WHOLE SERIES, VOL. V. ANTHROPOLOGY, VOL. IV.

MEMOIRS

OF THE

American Museum of Natural History.

VOLUME V.

PUBLICATIONS OF

THE JESUP NORTH PACIFIC EXPEDITION.

II.—Kwakiutl Texts.

By FRANZ BOAS and GEORGE HUNT.

December, 1902.

PUBLICATIONS

OF THE

American Museum of Natural History.

The publications of the American Museum of Natural History consist of the 'Bulletin,' in octavo, of which one volume, consisting of about 400 pages and about 25 plates, with numerous text figures, is published annually; and the 'Memoirs,' in quarto, published in parts at irregular intervals. Also an 'Ethnographical Album,' issued in parts, and the 'American Museum Journal.'

MEMOIRS.

Each Part of the 'Memoirs' forms a separate and complete monograph, usually with numerous plates.

Vol. I (not yet completed).

PART I.—Republication of Descriptions of Lower Carboniferous Crinoidea from the Hall Collection now in the American Museum of Natural History, with Illustrations of the Original Type Specimens not heretofore Figured. By R. P. Whitfield. Pp. 1–37, pll. i–iii, and 14 text cuts. September 15, 1893. Price, $2.00.

PART II.—Republication of Descriptions of Fossils from the Hall Collection in the American Museum of Natural History, from the report of Progress for 1861 of the Geological Survey of Wisconsin, by James Hall, with Illustrations from the Original Type Specimens not heretofore Figured. By R. P. Whitfield. Pp. 39–74, pll. iv–xii. August 10, 1895. Price, $2.00.

PART III.—The Extinct Rhinoceroses. By Henry Fairfield Osborn. Part I. Pp. 75–164, pll. xii*a*–xx, and 49 text cuts. April 22, 1898. Price, $4.20.

PART IV.—A Complete Mosasaur Skeleton. By Henry Fairfield Osborn. Pp. 165–188, pll. xxi–xxiii, and 15 text figures. October 25, 1899.

PART V.—A Skeleton of Diplodocus. By Henry Fairfield Osborn. Pp. 189–214, pll. xxiv–xxviii, and 15 text figures. October 25, 1899. Price of Parts IV and V, issued under one cover, $2.00.

PART VI.—Monograph of the Sesiidæ of America, North of Mexico. By William Beutenmüller. Pp. 215–352, pll. xxix–xxxvi, and 24 text cuts March, 1901. Price, $5.00.

PART VII.—Fossil Mammals of the Tertiary of Northeastern Colorado. By W. D. Matthew. Pp. 353–446, pll. xxxvii–xxxix, and 34 text cuts. Price, $2.00.

Vol. II. Anthropology.

Jesup North Pacific Expedition.

PART I.—Facial Paintings of the Indians of Northern British Columbia. By Franz Boas. Pp. 1–24, pll. i–vi. June 16, 1898. Price, $2.00.

PART II.—The Mythology of the Bella Coola Indians. By Franz Boas. Pp. 25–127, pll. vii–xii. November, 1898. Price, $2.00.

PART III.—The Archæology of Lytton, British Columbia. By Harlan I. Smith. Pp. 129–161, pl. xiii, and 117 text figures. May, 1899. Price, $2.00.

PART IV.—The Thompson Indians of British Columbia. By James Teit. Edited by Franz Boas. Pp. 163–392, pll. xiv–xx, and 198 text figures. April, 1900. Price, $5.00.

PART V.—Basketry Designs of the Salish Indians. By Livingston Farrand. Pp. 393–399, pll. xxi–xxiii, and 15 text figures. April, 1900. Price, 75 cts.

PART VI.—Archæology of the Thompson River Region. By Harlan I. Smith Pp. 401–442, pll. xxiv–xxvi, and 51 text figures. June, 1900. Price, $2.00.

Vol. III. Anthropology (not yet completed).

PART I.—Symbolism of the Huichol Indians. By Carl Lumholtz. Pp. 1–228, pll. i–iv, and 291 text figures. May, 1900. Price, $5.00.

PART II.—Decorative Art of the Huichol Indians. By Carl Lumholtz. *In press.*

(Continued on 3d page of cover.)

The Jesup North Pacific Expedition

Edited by FRANZ BOAS

The Jesup North Pacific Expedition

Edited by FRANZ BOAS

Memoir of the American Museum

of

Natural History

NEW YORK

Volume III

KWAKIUTL TEXTS

BY

FRANZ BOAS & GEORGE HUNT

LEIDEN
E. J. BRILL LTD
Printers & Publishers
1905

NEW YORK
G. E. STECHERT
1905

LIBRARY
OF THE
AMERICAN MUSEUM
OF
NATURAL HISTORY

Printed by E. J. BRILL. — LEYDEN (Holland).

CONTENTS.

Page.

INTRODUCTION 3

ALPHABET 5

I. Traditions of the Dzā'wadᴇēnoxᵘ 7
1. Tᴇwī'x·iᵍlakᵘ 7
2. Eʼlxabâᵍē 25
3. K·!ā'laᵍminēᵍ 36
4. Hēłā'mas 45
5. Q!ō'mx·q!ōmg·îᵍla (Wealthy) 60
6. The Dzō'noq!wa 86

II. Traditions of the Dᴇna'x·daᵍxᵘ 94
1. Dzā'wadalalîs (Always-living-at-Olachen-Place) 94
2. Q!a'mtalał (Song-Dance) 100
3. Xō'gumga (Abelone-Ear-Ornament-Woman) 103
4. Ë'x·bats!a (Good-One) 104
5. Ḷā'wagēs 107
6. Hamā'lag·iyō'dzē (Great-Liberal-One) 111

III. Traditions of the Aᵍwaē'lᴇla 122
1. The Two Slave Girls 122
2. Xa'näᵍts!ᴇmg·iᵍlakᵘ 123

IV. Tradition of the ᵍnᴇ'mgēs 133
Hamā'lak·auaᵍē 133

V. Traditions of the Qwē'qᵘsōt!ēnoxᵘ 165
1. Ts!ä'qamēᵍ (Head-Winter-Dancer) 165
2. Lā'lēlīl!a 247
3. Bᴇk!u's (The Wood-Man) 249

VI. Traditions of the Kwā'g·uł 271
1. The Hō'ẋᵘhokᵘ 271
2. Ōᵍmaxt!ā'łałē (Who-became-Chief-by-hunting-on-Sea) 271
3. K!wēk!waxā'ᵍwē (Great-Inventor) 278

VII. Tradition of the Ma'malēleqala 295
Ku'nkunẋulig·a (The Thunder-Bird) 295

VIII. Tradition of the Lē'kwiłdaᵍxᵘ, Clan Wī'wägam (True-Frog-Tribe) . . 318
Waō'xuts!axsᴇmalaga (The-Frog-Women) 318

IX. Tradition of the Nā'k!wax·daᵍxᵘ (Ten-Clan-Tribe) 322
Ō'ᵍmeäł (Chief-of-the-Ancients) 322

X. Tradition of the Laʼʟasiqwala (Seaward-Dwellers) 350
Mᴇłā'lanukᵘ (Southeast-Wind) 350

XI. Traditions of the L!ā'sq!ēnoxᵘ 354
1. Dzō'noq!wa 354
2. Sō'dᴇm (Harpooneer) 355
3. Kwô'teat (Weight-on-Floor) 358

Page.

4. K!wadzâ'ᵍē (Sitting-on-Earth) 361
5. Ts!ᴇ'lqwaᵍlōɬᴇla (Heat-Giver) 362
6. K!wēxalā'lag·ilîs (Counsellor-of-the-World) 365

XII. Traditions of the Koskimo 375
1. The Salmon-Boy 375
2. The Herrings 375
3. The Ghosts 377
4. The Seal-Hunters 378
5. ᵍyā'k·âxaᵍla's (Chief-Destroyer) 382
6. The Origin of the Salmon 390

XIII. Traditions of the G·â'p!ēnoxᵘ 393
1. K!wēxalā'lag·ilîs (Counsellor-of-the-World) 393
2. Wā'nōkumēg·iᵍlakᵘ (Born-to-be-River-of-Wealth) 397

XIV. Tradition of the Xō'yalas (The-Troubled-Ones) 401
Qᴇ'ldēdzᴇm (Post-of-Heaven) 401

XV. Tradition of the Gwa'ts!ēnoxᵘ (Head-of-Inlet-Tribe). 402
The Halibut 402

XVI. Traditions of the Awī'k·!ēnoxᵘ 403
1. K·!ā'laᵍmin 403
2. Nā'noaqauaᵍē 418

XVII. Traditions of the Hë'ɬtsaᵍqᵘ 422
1. Ts!ᴇ'mqolagas 422
2. The Origin of the Haida Dance 424
3. Wā'k·as (Great-River) 426
4. Bᴇk!u's (The Woodman) 429
5. The Dzō'noq!wa 431
6. Bᴇgwē's (The Merman) 436

XVIII. Miscellaneous Texts 447
1. Meeting before a Winter Dance 447
2. Meeting before a Ḷᴇwō'laxa Dance 448
3. Sale of a Copper 450
4. Sale of a Copper 452
5. End of the Winter Ceremonial 459
6. Marriage 463
7. The Bella Coola War 466
8. Fight with the Haida 472

XIX. Songs 475
1. Sacred Song of Q!a'lwiɬ 475
2. Sacred Song of Maa' 475
3. Dancing Song 475
4. Cannibal Song 475
5. Cannibal Song 475
6. Cannibal Song 476
7. Cannibal Song 476
8. Ha'mshamtsᴇs Song 476
9. Song of the Killer-Whale Society 476
10. Cannibal Song 477
11. Cannibal Song 477
12. Cannibal Song 477
13. Cannibal Song 477

Page.
14. Sacred Song 478
15. Song of Cannibal 478
16. Song of Cannibal 478
17. Song of Cannibal 479
18. Song of Cannibal 479
19. Song of Cannibal 480
20. Song of Cannibal 480
21. Song of Cannibal 480
22. Song of Cannibal 480
23. Song of K·î'nqalaLEla 481
24. Song of Cannibal 481
25. Song of Cannibal 481
26. Song of Cannibal 481
27. Song of Cannibal 482
28. NEqā'pEnk·Em's Song 482
29. NEqā'pEnk·Em's Song 483
30. Hē'nak·alasō^{g}'s Song 483
31. Feast Song. 484
32. Song of Aik·aa'yōlisāna 484
Description of Part of a Winter Ceremonial 484

Appendix I. Abstracts 492
Tradition of the Lē'kwiłda^{g}x^{u} 492
Traditions of the Dzā'wadEēnox^{u} 492
Traditions of the DEna'x·da^{g}x^{u} 495
Traditions of the A^{g}waē'LEla. 497
Tradition of the ^{g}nE'mgēs 497
Traditions of the Qwē'q^{u}sōt!ēnox^{u} 499
Traditions of the Kwā'g·uł 503
Tradition of the Ma'malēleqala 504
Tradition of the Nā'k!wax·da^{g}x^{u} (Ten-Clan-Tribe) 505
Tradition of the La'Lasiqwala (Seaward-Dwellers) 506
Traditions of the L!ā'sq!ēnox^{u} 507
Traditions of the Koskimo 509
Traditions of the G·â'p!ēnox^{u}. 510
Tradition of the Xō'yalas (The-Troubled-Ones) 510
Tradition of the Gwa'ts!ēnox^{u} (Head-of-Inlet-Tribe) 511
Traditions of the Awī'k·!ēnox^{u} 511
Traditions of the Hē'łtsa^{g}q^{u} 512

Appendix II. Vocabulary 514
List of Stems 514
List of Etymological Suffixes 527
List of Pronominal Suffixes 531

Kwakiutl Texts

Recorded by George Hunt.

Revised and Edited by Franz Boas.

VI. TRADITIONS OF THE KWĀ'G'UŁ.

1. The Hō'ẋ^{u}hok^{u}.[1]

G·ō'kula^{g}laēda g·ā'läsa Kwē'xa lāx Tsîx·â'yâ^{g}ē. Lā'^{g}laēda g·ī'ga̱ma^{g}yasa Kwē'xa, yîx Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē. Lā'^{g}laē hā'naLaxa ts!ā'wē lāx ^{g}nE'ltsēs ḷEx·sī'wa^{g}ē, lā'xa SEẋ^{u}sâ'xLa. Lā'^{g}laē mō'p!Enẋwa^{g}sa, la'ē dō'x^{g}waLElaxa hō'ẋ^{u}hokwē. Lā'^{g}laē hō'ẋ^{u}hōk!wala. ^{g}wā'lasga̱wē^{g}laēsa bEgwā'nEmē. Lā'^{g}laē Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē ^{g}wu'nx·^{g}īda. Lā'^{g}laēda hō'ẋ^{u}hokwē ā'läq. Lā'^{g}laē q!ā^{g}laēda hō'ẋ^{u}hokwax Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē; yîxs ^{g}wuna'łaē lāx apsō't!Ena^{g}yasa wî'lkwē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda hō'ẋ^{u}hokwē wāx· ḷE'nł^{g}īdEq. Lā'^{g}laē LE'qoax Yä'qōLE^{g}la·^{g}sEma^{g}ē. Â'Em^{g}lāwisē Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē lā'k·!ōtEndxa wî'lkwē. Lā'^{g}laē łEnē'stēda hō'ẋ^{u}hokwax Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē. Lā'^{g}laē ga̱'nuł^{g}īda, g·ā'xaē nä'^{g}nakwa. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis nā'naẋ^{u}ts!E^{g}waxa hō'ẋ^{u}hokwē. LaE'm k·!ē'x·^{g}īdxa dē'ẋwē. LaE'm k·!ē's^{g}ōnuẋ^{u}s hë'Em ^{g}nE^{g}mē'mutas Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ēda Lâ'xsēsa Kwē'xa. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lāwis LE'łElaxa lē'lqwalaLa^{g}ē. Lā'^{g}laē p!as^{g}ī'tsa k·!ō'bE^{g}wasē ḷE^{g}wa ^{g}nā'ẋwa haē'p!ōma ḷE^{g}wa g·ā'^{g}lâ ḷE^{g}wa q!ā'q!Ek·â. Lā'^{g}laē ga̱wā'ła lā'xēs p!atsē'nēx·dē, laE'm^{g}laē k!wā'xtâ^{g}ēda k·!ē'kwē hō'ẋ^{u}hok^{u} lāx L!ā'sanâ^{g}yas g·ō'kwas Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē.[2] Lā'^{g}laē awE'lqalēda g·ī'ga̱ma^{g}yasa Qwē'q^{u}^{g}sōt!ēnox^{u} lā'xa k·!ē'kwē hō'ẋ^{u}hokwa. LEk·Emā'xōdx·La^{g}laēda g·ī'ga̱ma^{g}ē. Lā'^{g}laē sE'nx·^{g}īdē LEk·Emā'xōdē qa^{g}s g·ā'yōḷasxa k·!ē'kwē hō'ẋ^{u}hokwa. Lā'^{g}laē sE'ng·aāLEla qa^{g}s gEg·a'dē^{g}s xunō'kwas Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē qaē'da hō'ẋ^{u}hok^{u}. Lā'^{g}laē g·ā'^{g}yâla lāx xunō'kwas Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis wä'xasE^{g}wē LEk·Emā'xōdē qa^{g}s qā'dziłē. Lā'^{g}laē qā'dziłē LEk·Emā'xōdē. G·ā'x^{g}Em lō'LEx ^{g}mā'ẋulayūgwa k·!ē'dēłas Yä'qōLE^{g}la^{g}sEma^{g}ē ḷE^{g}wa hō'ẋ^{u}hokwē. Lō'^{g}LE NEqā'p!Enk·Emē g·ī'ga̱ma^{g}yasa K^{u}kwā'k!umasa Kwā'g·uł ga̱'gak·!anEmaxa hō'ẋ^{u}hok^{u}.

2. Ō^{g}maxtlā'lałē^{3} (Who-became-Chief-by-hunting-on-Sea).

G·ō'kula^{g}laē ^{g}nEmō'gwisē lāx Wē'k·a^{g}wa^{g}yaā'sē, yîxa g·ā'läsa G·ī'g·îlgEmasa Q!ō'mo^{g}yu^{g}ē. Axamā'laxa L!ē'sEla̱gEmłē. Lā'^{g}laē axnō'gwatsa bEgwā'nEmē q!ā'k·ō ḷē'ga̱dês ḷā'ḷōtsa. Lā'^{g}laē q!ā'xa g·înā'nEmē bā'bagumē; yî^{g}lax ^{g}nEmō'gwisē. LaE'm xu'ngwadês. Lā'^{g}laē hā'labala q!wā'xēda g·înā'nEmē. Lā'^{g}laē q!u'lyakwēda. La'asē ^{g}nEmō'gwis qā's^{g}id qa^{g}s g·ā'xē dō'qwaxa g·ō'kula lāx Tā'yaqōł. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLElaxa bEgwā'nEmē k!wa^{g}sa'. AxEmā'laxa ts!ē'kwa̱gEmłē ga̱E'lwīłbabīdaō, yîx DzE'nx·q!ayō. Lā'^{g}laē yā'q!eg·ałē ^{g}nEmō'gwisē lāq. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·ē ^{g}nEmō'gwisē: "^{g}ya, ^{g}nE'mwōt, gē'lak·as^{g}laxg·îns bā'k·owig·îns. E'ngwas?" ^{g}nē'x·^{g}laē ^{g}nEmō'gwisē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē DzE'nx·q!ayō nā'nax·^{g}ma^{g}ya. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Nō'gwaEm DzE'nx·q!ayō, ^{g}nE'mwōt." Lā'^{g}laē wuLē'

---

[1] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 336). 337; 406

[2] L. c., p. 337. 336-

[3] L. c., p. 384.

480

ˢnEmō'gwisax DzE'nx·qlayō: "E'ngwōxda g·ō'kulax lā'xwa qwē'saˢyaqōs?" Lā'ᵍlaē nā'naxˢmaˢē DzE'nx·qlayō, la ˢnē'k·a: "K·lē'sEn qlâ'lElaq." Lā'ᵍlaē qā'sˢīdē ˢnEmō'gwis lāx ˢnā'ᵍlanâˢyas Tā'yaqōłē qaxs hë'ᵍmaē lē'da g·ō'kwē.[1] Lā'ᵍlaē dō'xˢwalElaxa qlu'lyakwē bEgwā'nEm klwaˢsa' lāx ō'xsēg·aˢyasēs g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē ˢnEmō'gwisē yā'qleg·ała. Lā'ᵍlaē ˢnē'k·ē ˢnEmō'gwisē: "ˢya, gē'lak·asˢla ˢnE'mwōt, xg·îns bā'k·ôwig·îns. E'ngwas?" ˢnē'x·ᵍlaē ˢnEmō'gwisē. Hë'x·ᵍidaEmˢlā'wis nā'naxˢmaˢēda qlu'lyakwē bEgwā'nEma; la ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm Lā'laxsˢEndaˢyâ." Tslē'kwaǥEmłˢEmxaē axamā'ᵍyas Lā'laxsˢEndaˢyō. Lā'ᵍlaē ˢnEmō'gwisē wulā'x Lā'laxsˢEndaˢyō: "E'ngwatlē g·ō'kula lā'xa wā'ẋᵘtlaā'kwē?" Lā'ᵍlaē nā'naxˢmaˢē Lā'laxsˢEndaˢyō; la ˢnē'k·a: "K·lē'sEn qlâ'lElaq." G·ā'xˢlaē qā'sˢīdē ˢnEmō'gwisē lā'xōx Tsā'xisēx. Lā'ᵍlaē dō'xˢwalElaxa bEgwā'nEmē ā'waqlus lāx Llā'sanâˢyasēs g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē ˢnEmō'gwisē yā'qleg·ała, lā'xa bEgwā'nEmē; la ˢnē'k·a: "ˢya, ˢnE'mwōt, gē'lak·asˢlaxg·îns bā'k·ôwig·îns. E'ngwas?" ˢnē'x·ᵍlaē ˢnEmō'gwisē. Hë'x·ᵍidaEmˢlāwis nā'naxˢmaˢēda bEgwā'nEmaq; la ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm Kwā'x·ilanō'kumēˢya, lEn lEǥuẋLä'lax G·ī'g·îlgEm." Lā'ᵍlaē ō'gwaqa wulā'x ˢnEmō'gwisē; la ˢnē'k·ē Kwā'x·ilanō'kumaˢē: "E'ngwas, ˢnE'mwōt? Wēdzâ's g·ō'kulē?" Hë'x·ᵍidaEmˢlā'wisē ˢnEmō'gwisē nā'naxˢmēq; la ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm ˢnEmō'gwisa, lEn tslā'ᵍyanuẋᵘs ˢmâ'ᵍnakula. Hë'ᵍmēsEn xunō'kwē bEgwā'nEma. Yū'dugwēsEˢnuˢẋᵘ lāx Wē'k·aˢwaˢyaā'sē." Lā'ᵍlaē yā'qleg·alē Kwā'x·ilanō'kumaˢē; la ˢnē'k·a: "Ǥē'lak·asˢla ˢnE'mwōtxg·îns bā'k·ôwik·." Lā'ᵍlaē ˢnEmō'gwisē qā'sˢīd qaˢs lē nä'ᵍnaẋᵘ lāx Wē'k·aˢwaˢyaā'sē. G·î'lˢEmˢlāwis lā'g·aa lā'xēs g·ō'kwē, la'ē tslEk·lā'łlaxēs tslā'ᵍya ĻEˢwis xunō'kwē. Lā'ᵍlaē ǥwāł tslEk·lā'łlaq.

La'ē ˢnē'k·a, lā'xēs xunō'kwē: "ˢya, xunō'kᵘ; dâ'xa qlā'sadzēk·asē ĻEˢwa mē'gwatdzēk·asē ĻEˢwa Llē'xˢEndzēk·asē lā'xa ˢmEk·â'la." (Hë'Em gwôˢyō'sē QlE'msEx·Lä.) Hë'x·ᵍidaEmˢlā'wisē xunō'kwas laē'xsda lāq. Lā'ᵍlaē ˢmâ'ᵍnakula Ļō Ļā'Ļōtsaqāˢsīd qaˢs lē lē'x·stEndxa qlē'xaˢłē qa yā'ᵍyatslēs xunō'kwas ˢnEmō'gwis. G·ā'xˢlaēsa qlē'xaˢłē lāx LlEmā'isas g·ō'kwas ˢnEmō'gwisē qaˢs nē'łēs lā'xa xunō'kwas ˢnEmō'gwisē. Hë'x·ᵍidaEmˢlāwis la klwā'k·lEnēˢłēxa qlē'xaˢłē. LaE'm lāł lā'xa ˢmEk·â'la qaˢs kwē'xēxa qlā'sa ĻEˢwa mē'gwatē. Lā'ᵍlaē lā'g·aa lā'xa ˢmEk·â'la. Hë'x·ᵍidaEmˢlāwis kwē'xaxa qlā'sa ĻEˢwa mē'gwatē. Lā'ᵍlaē ǥwā'ła. La'ē axˢē'dxa qlā'sa ĻEˢwa mē'gwatē qaˢs g·ī'k·lîndālēs lā'xa qlē'xaˢłē. Wä, g·ā'xˢEm nä'ᵍnaẋᵘ lā'xēs g·ō'kwē. Hë'x·ᵍidaEmˢlā'wisē ˢmâ'ᵍnakula Ļō Ļā'ĻōtsaLa lā'ᵍlalaq qaˢs ˢmō'ᵍłtōdēxa qlā'sa ĻEˢwa mē'gwatē. Lā'ᵍlaē yā'qleg·alē ˢnEmō'gwisē; la ˢnē'k·a: "ˢya xunō'kᵘ, laE'ms Ļē'ǥadLEs Ōˢmaxtlā'lałē qaōs yā'nEmēx, xunō'kᵘ." Hë'x·ᵍidaEmˢlā'wisē ˢnEmō'gwisē Lē'ᵍlālax DzE'nx·qlayō Ļō Lā'laxsˢEndaˢyō Ļō Kwā'x·ilanō'kumaˢē Ļō Mā'tag·iˢla. G·ā'xˢlaēda mō'kwē bē'bEgwanEm lāx g·ō'kwas ˢnEmō'gwisē. Lā'ᵍlaē klusˢā'liła; lā'asē ˢmâ'ᵍnakula xaẋᵘLā'lasa tlē'sEmē. La'ē tslîx·ā'xa mē'gwatē. Lā'ᵍlaē ǥwāł tslîx·ā'xa mē'gwatē; la'ē sāẋˢwī'dEq. Lā'ᵍlaē ǥwāł sa'kwaxa mē'gwatē; la'ē tsē'tslâlasa ˢwā'pē lā'xa qlō'latslē. Lā'ᵍlaē ǥwāł

[1] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 385).

tsē'ts!âlasa ˢwā'pē lā'xa q!ō'latsl!ē. Hë'xˢidaEmˢlāwis k·!îpstE'ntsa x·ī'x·îxsEmāla tl!ē'sEm lāq. Lā'ˢlaē mEdE'lxˢwīdēda ˢwā'pē. Lā'ˢlaē axstE'ntsa mē'gwatē ˢwī'ˢla lāq. Lā'ˢlaē ē'tl!ēd axstE'ntsa x·ī'x·îxsEmāla tl!ē'sEm lāq. K·!ēˢsˢlatla gä'łaxs la'ē L!ō'pēda mē'gwatē. Lā'ˢlaē ˢmâ'ˢnakula k·!îpstE'ndxa mē'gwatē. Lā'ˢlaē ˢnEmō'gwisē dā'x·ˢīdxa haq!wā'yâsa mē'gwatē qaˢs q!îx·ˢī'dē lāq qaˢs yā'xˢwīdēs lāx DzE'nx·q!ayō. La ˢnē'k·ē ˢnEmō'gwisē: "LaE'ms g·î'lgEmlōL lāx ā'łLa bEgwā'nEmL." La dā'x·ˢīdxa dzē'k!wayâsa mē'gwatē qaˢs q!îx·ˢī'dēq qaˢs yā'xˢwīdēs lāx Kwā'x·ilanōkumaˢē. "LaE'ms yā'gwadLEsōx lāx ā'łLa bEgwā'nEmL." La ē'tl!ēd dā'x·ˢīdxa hë'łk·!ōłtsl!āna gE'lq!ayâsa mē'gwatē qaˢs yā'xˢwīdēs lāx Mā'tag·iˢla. La dā'x·ˢīdxa qE'mxōłtsl!āna gE'lq!ayâsa mē'gwatē qaˢs q!îx·ˢī'dēq. La yā'xˢwīdēs lāx Lā'laxsˢEndaˢyō. La axˢē'dEx E'ldzîx·däsa mē'gwatē L!Eˢwa xudzē' qaˢs ē'tl!ēdē q!îx·ˢī'd lāq. La yā'xˢwīdēs ē'tl!ēd lāx DzE'nx·q!ayō L!ō Kwā'x·ilanōkumaˢē L!ō Mā'tag·iˢla L!ō Lā'laxsˢEndaˢyō. LaE'm nē'łas L!ē'gEmasēs xunō'kwē lāq. La ˢnē'k·ē ˢnEmō'gwisē: "Hë'dEn LE'ˢlalag·ī łEn xunō'kwē. LaE'mk· L!ē'gadēs Ōˢmaxtl!ā'lałēg·în xunō'kwîk·." LaE'mˢlāwis tsE'lwaqē ˢmâ'ˢnakulaxa k!wē'łē. Hë'ˢmis la'g·iłtsōx la hë gwē'k·!alōxda ā'łēx bEgwā'nEma qa ˢnEmō'gwisaxs hë'ē g·ā'lōł axē'ˢnuχˣsa tsE'lwaqa L!Eˢwa p!asa'xa lē'lqwalaLaˢē, yîsa q!ā'sa L!Eˢwa ˢnā'χwa haē'p!ōma L!Eˢwa sā'k·axōdäsa χwā'k!una.

La[1] gwā'łēda k!wē'łdē. Lā'ˢlaē hō'qawElsa. Lā'ˢlaē ˢmâ'ˢnakula ā'läx ë'k·a q!ē'xaˢł k!waxLā'ˢwa. Lā'ˢlaē q!āq. G·ā'xˢlaēs lāx L!Emā'isas g·ō'kwas ˢnEmō'gwisē. G·î'lˢEmˢlāwis x·ā'tsēˢstāxs la'ē k!wē'k!umElbEndxa q!ē'xaˢłē. Lā'ˢlaē ō'gwaqa lô'xbEtEndxa ō'yâˢyasa q!ē'xaˢłē. LaE'm χwā'k!unaLEs Ōˢmaxtl!ā'lałē. Lā'ˢlaē gwā'ła. Lā'ˢlaē ts!âs lāx Ōˢmaxtl!ā'lałē. Hë'x·ˢidaEmˢlāwis lē Ōˢmaxtl!ā'lałē lāx Q!E'msEx·Lē qaˢs lē kwē'xaxa q!ā'sa. LaE'm k·!ēs la kwē'xaxa mē'gwatē. G·ā'xˢlaē nä'ˢnakwa. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢmâ'ˢnakula L!ō L!ā'L!ōtsa sap!ē'dExa q!ā'sa. Lā'ˢlaē gwā'ła. La'as yā'q!eg·ałē ˢmâ'ˢnakula. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, xunō'kᵘ, Ōˢmaxtl!ā'lałē. Lā'LEn qā'saL. Gwa'la nā'nokōL qEnLō gä'łālax." Â'Emˢlawisē Ōˢmaxtl!ā'lałē ˢyā'laqaq. "Â'Ema yā'L!âx," ˢnē'xˢlaē Ōˢmaxtl!ā'łaˢyaxēs q!ulē'ˢē. Lā'ˢlaē ˢmâ'ˢnakula qā'sˢīd qaˢs g·ā'xē lāx G·iō'xwē. Lā'ˢlaē qā'sˢīda. G·î'lˢEmˢlāwis gā'nułˢīda, la'ē laˢsta' lā'xa ˢwā'pē qaˢs yî'lsītēsa q!wā'xē. Lā'ˢlaē ˢnā'x·ˢīda. Lā'ˢlaē qā'sˢīda. Lā'ˢlaē wuLE'laxa k·!î'mL!älä lā'xa nEχwā'ła lāx L!ō'dzasas. Lā'ˢlaē qā'sˢīdē ˢmâ'ˢnakula qaˢs lä lāx hë'k·!aˢlasasēs wuL!E'ł. Lā'ˢlaē q!wē'łˢīdxa k·!î'mL!ā'lax·dē qaˢs lē hë'k·!āla lā'xa qwē'sēˢnakwē. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢmâ'ˢnakula ē'tl!ēd lāˢsta' lā'xa ˢwā'pē qaˢs q!wā'xētēsa q!wā'xē lā'xēs ō'k!winaˢē. Lā'ˢlaē ē'tl!ēd qā'sˢīd. Lā'ˢlaē ē'tl!ēd nEχwā'x·ˢīd lā'xa k·!î'mL!älā. Lā'laē wāx· dō'xˢwīdEq; lā'laxaē q!wē'łˢīdēda k·!î'mL!ā'lax·dē qaˢs lē hë'k·!āla lā'xa q!wē'sēˢnakwē. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢmâ'ˢnakula ē'tl!ēd laˢsta' lā'xa ˢwā'pē qaˢs yî'lsitēsa q!wā'xē lā'xēs ō'k!winaˢē. Lā'ˢlaē ē'tl!ēd gwā'ła. Lā'ˢlaxaa qā'sˢīda. Lā'ˢlaē ē'tl!ēd nEχwaxsdē'da k·!î'mL!āla lāq. Lā'ˢlaē wāx· dō'xˢwīdEq. Lā'ˢlaxaa q!wē'łˢīd qaˢs lē hë'k·!āla lā'xa

[1] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 386).

qwē'sē^{g}nakwē. Hë'x·^{g}īdaEm^{g}lā'wisē ^{g}mâ'^{g}nakula la^{g}sta' ē'tlēd lā'xa ^{g}wā'pē qa^{g}s qlwā'xētēxēs ō'klwina^{g}ē. Lā'^{g}laxaa gwā'ła. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis qā's^{g}īda. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLElaxa ë'x·sōkwē alē'watslē ẋwā'klуna han^{g}sa'. Hë'x·^{g}idaEm-^{g}lā'wisē ^{g}mâ'^{g}nakula lā lāq qa^{g}s wī^{g}x^{u}stE'ndēq lāx wäs G·iō'ẋ^{u}. G·ā'x^{g}laē yō'latōsElasa alē'watslē ẋwā'klуna qaxs k·ā'tk·êtExsāla^{g}maēda ma^{g}łē alē'ẋ^{u}sa^{g}yas sē'sowayō ḷE^{g}wa mā'stō lā'xa ẋwā'klуna. G·ā'x^{g}laē lāx ō'xsēwa^{g}yasa wā. Lā'^{g}laē x·ō's^{g}īdē ^{g}mâ'^{g}nakula. Lā'^{g}laē gwāł x·ō'sała. Lā'^{g}laē sē'x^{g}wīd qa^{g}s g·ā'xē nä'^{g}naẋ^{u} lāx Wē'k·a^{g}wa^{g}yaās. G·î'l^{g}Em^{g}lāwîs lā'g·a^{g}lis lā'xa lLemā'isas g·ō'kwas ^{g}nEmō'gwis, lā'^{g}laē Ō^{g}maxtlā'łała^{g}ē lā'^{g}la lāq. Lā'^{g}laē ^{g}mâ'^{g}nakula yā'qleg·ała; la ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, xunō'k^{u}, la^{g}mEn lō'łxwa ẋwā'klуnax qa^{g}s alē'watsleyōs." Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Ō^{g}maxtlā'łalē xwā'nał^{g}īd qa^{g}s lē lā'xa ^{g}mEk·â'la lāx Q!E'm-sEx·lē. Lā'^{g}laē hē'lax ḷō'ḷotsaxa qlā'k·âs qa lēs klwa^{g}ẋ^{u}Lä's. Lā'^{g}laē alē'ẋ^{g}wīda. Lā'^{g}laē lā'g·aās lā'xa ^{g}mEk·â'la. Lā'^{g}laē Ō^{g}maxtlā'łalē kwē'xaxa qlā'sa. Lā'^{g}laē gwāł kwē'xaxa qlā'sa. Lā'^{g}laē ^{g}mō'xsasa qlā'sa lā'xēs alē'watslē. LaE'm qō'tlēda alē'watsläxa qlaqlā'saẋ^{u}sä. G·ā'x^{g}laē nä'^{g}nakwa; la'a^{g}las yā'qleg·ałēda qlā'k·ō. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, qlā'gwidä, wä'dzâEntsōs gu'nx·^{g}īd sîx·^{g}ī'dxwa qlā'säxstsōs mā'stōqōs qEns dō'qwaLēq^{u}. K·lē'sLas qlā'paLEq." Lā'^{g}laē yā'qleg·ałē Ō^{g}maxtlā'łalē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Wë'g·a gwä'^{g}sta lā'xa qlā'sa qEn sîx·^{g}ī'dēq." Lā'^{g}laē gwä'g·iōẋ^{g}wīdēda qlā'k·ō lā'xa qlā'sa. Lā'^{g}laē Ō^{g}maxtlā'łalē sîx·^{g}ī'dEq. Lā'^{g}laē qlā'paq. Lā'^{g}laē hë'ba^{g}ēda qlā'sa. LaE'm nä'^{g}nakwa. Lā'^{g}laē lā'g·a^{g}lis lā'xa lLemā'isas g·ō'kwas ^{g}nEmō'gwisē. Lā'^{g}laē ^{g}mâ'^{g}nakula lā'^{g}lalaq qa^{g}s ^{g}mō'^{g}łtōdē-xa qlā'sa. Lā'^{g}laē ^{g}mâ'^{g}nakula ḷō ḷō'ḷotsa sā'plēdxa qlā'sa qa^{g}s k·lix·^{g}ī'dēq, ^{g}wī'^{g}la. Lā'^{g}laē gwāł k·lik·a'xa qlā'sa. Lā'^{g}laē lLeẋwā'x·da^{g}xwa. G·î'l^{g}Em^{g}lā'-wis gwāł lLeẋwā'xs la'ē yā'qleg·ałē Ō^{g}maxtlā'łalē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, ā'dats. Ladzâ'x·în sē'x^{g}wīd dō'qwaxwa ^{g}nā'lē^{g}nak·âlē^{g}x." Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē ^{g}nEmō'gwisē nā'nax^{g}mēq. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya xunō'k^{u}, â'EmLEs yā'Lłâlōl qaē'da ^{g}yā'x·sEmē ^{g}nā'la. Hā'g·a ḷE^{g}wō'x ḷō'ḷotsax," ^{g}nē'x·^{g}laē ^{g}nEmō'gwisē, lā'xēs xunō'kwē. Lā'^{g}laē xwā'nał^{g}īd qa^{g}s wē'g·ił qa^{g}gilī'sElālxa lā'Lē ^{g}nā'x·-^{g}īdEL. Lā'^{g}laē ^{g}nā'x·^{g}īda; la'ē Ō^{g}maxtlā'łalē tslîx·^{g}ī'd qa^{g}s alē'ẋ^{g}wīdē ḷō ḷō'-ḷotsa. Lā'^{g}laē LEp^{g}ā'łExsasa qlā'sa lāx ō'xsasēs ẋwā'klуna qa tlā'yūlEmsēs yā'^{g}yatslē. Lā'^{g}laē sē'x^{g}wīda; hë^{g}na'kulaEm^{g}laē lax ā'waxsta^{g}yas Dzā'wadē. G·ā'x^{g}laē[1] gwē'^{g}sta lāx axā's Yaē'ẋwô·g·ī'wala. G·î'l^{g}Em^{g}lā'wis lā'g·aa lāq, qēxs la'ē dō'x^{g}waLElaxa ẋwā'klуna gwasx·ä'la ma^{g}łtslâ'lasōsa bē'bEgwānEmē. Lā'^{g}laē Ō^{g}maxtlā'łalē sē'x^{g}wīd qa^{g}s lē lāq, qa^{g}s gE'lgEpōgwaā'La^{g}ē ḷE^{g}wa ẋwā'klуna. Lā'^{g}laē Ō^{g}maxtlā'laLa^{g}ē yā'qleg·ała. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}mā'tsōs gwä'lag·iLa^{g}yaā-sēx, ^{g}nE'mwōt?" Lā'^{g}laē yā'qleg·ałēda bEgwā'nEmē klwag·ī'wēxa ẋwā'klуna. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Alē'ẋwanu^{g}ẋ^{u}, ^{g}nE'mwōt, lā'xwa awī'^{g}nak·âlax. Ġē'la-k·as^{g}laxg·îns bā'k·ôwēk·. Nō'gwaEm Qa'wadiliqala. Wä, E'ngwatlas, ^{g}nE'm-wōt?" ^{g}nē'x·^{g}laē, wuLā'x Ō^{g}maxtlā'łała^{g}ē. Lā'^{g}laē nā'nax^{g}ma^{g}ē Ō^{g}max-tlā'łalē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Ġē'lak·as^{g}la ^{g}nE'mwōtxg·îns bā'k·ôwēk·. Nō'gwaEm Ō^{g}maxtlā'łała^{g}ya. Ġē'lag·a qEns lē lā'xEn g·ō'kwē. Hë'^{g}mēda dō'ġułEns

[1] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 387).

kwā'x·ila lā'xa qwē'sōtē. K·!ē'sōx qwē'sEla. LaE'ms g·āxL yā'ᵍyasElaxg·în ẋwā'k!unax·dEk·. LaE'mk· hōsL," ᵍnē'x·ᵍlaē Ōᵍmaxt!ā'łaᵍyax Qa'wadiliqala. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Qa'wadiliqala. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, ᵍnE'mwōt, laE'mk· hō'słg·în alē'watsl!ēx·dēg·în ḷōgwa'da ᵍnā'ẋwak· g·ī'x·g·axsqîk·." Hë'Em gwôᵍyō'sēda ᵍmE'lxLōsgEmē t!ā'yōlEmsa ẋwā'k!una ḷEᵍwēs mā'stō. Lā'ḷa ᵍnā'ẋwaEm q!ā'sē t!ā'yōlEmas alē'watsl!as ẋwā'k!unäs Ōᵍmaxt!ā'łaᵍē ḷEᵍwis ᵍnEẋᵍuna'ᵍē ḷEᵍwis sEg·aā'nâᵍē q!E'lqwas tsEᵍyî'msa L!ē'xᵍEn. La â'Em dEnā'sᵍanē sEg·aā'nâᵍyas Qa'wadiliqala ḷEᵍwis ᵍnExᵍuna'ᵍē ᵍmE'lxLōsgEma. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Ōᵍmaxt!ā'łałē; la ᵍnē'k·a: "Ge'lak·asᵍla ᵍnE'mwōt. Ge'lag·a lō'ᵍsEx lā'xg·as ẋwā'k!unag·ōs qEn lē lâs lā'xōs ẋwā'k!unax·däqōs." Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Qa'wadiliqala ḷā'xwałExs lā'xēs ẋwā'k!unax·dē qaᵍs lō'ᵍsē lāx ẋwā'k!unax·däs Ōᵍmaxt!ā'łałē. Lā'ᵍlaē ō'gwaqa lō'ᵍsē Ōᵍmaxt!ā'łałē lāx ẋwā'k!unax·däs Qa'wadiliqala. LaE'm ᵍnEmā'x·is ḷō L!ā'yâp!axēs nē'nâqaᵍē qa ᵍnE'mēs.

Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Qa'wadiliqala; la ᵍnē'k·a: "Wa, ᵍnE'mwōt, gē'lag·a qaᵍs la'ōs lā'xEn g·ō'kwa. Yū'ᵍmōxda qwē'sōdē!baᵍyaxsa aᵍwī'!baᵍēx." Lā'ᵍlaē sē'xᵍwīdEx·daᵍxwa. Lā'ᵍlaē Elā'q lā'g·aa lāx g·ō'kwas Qa'wadiliqala; la'ē yā'q!eg·ała; la ᵍnē'k·a: "ᵍya, ᵍnE'mwōt, â'EmLEs yā'L!âLōL. G·î'lᵍEmLEn dowī'ł lā'xEn g·ō'kwax, lā'LEs dōwī'L ō'gwaqaL, ḷEᵍwōs q!ā'k·âqōs." Lā'ᵍlaē lā'g·aᵍlis lāx L!Emā'isas g·ō'kwas Qa'wadiliqala. Lā'ᵍlaē hō'wu!tâ lā'xēs yaē'ᵍyats!ē qaᵍs hō'xᵍwusdēsē. G·î'lᵍEmᵍlā'wis lā'xsēg·îndxa g·ō'kwē, la'ē aqElsē' sE'msas t!êx·î'läsa g·ō'kwas Qa'wadiliqala. Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis dEẋᵍwī'd ᵍnEmā'x·ᵍīda. Lē'x·aEmᵍlā'wisē ḷā'ḷotsa qamkunxE'ntsEᵍwēs ᵍnEẋᵍunā'ᵍyas. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda wā'x·sastâᵍē ḷēḷā'm yā'q!eg·ała. La ᵍnē'k·ēda hë'ł!k·!ōstâᵍlīłē ḷām: "Wëgwä'i, wë'g·axwa g·ä'xēLalēsEmēx lā'xōs g·ō'kwaqōs, Qa'wadiliqala, yūL, g·ī'gamēᵍ." Lā'ᵍlaē ō'gwaqēda qE'mxōstâᵍlīłē ḷām la ᵍnē'k·a: "Wë'g·a hē'lxsdElēłxwa g·ä'xēLēx lāxs g·ō'kwaqōs, Qa'wadiliqala, yūL g·ī'gamēᵍ." Lā'ᵍlaē sī'siyuLēda gē'xtâᵍyaxa ḷēḷā'mēsa ō'gwiwaᵍlēłasa g·ō'kwas Qa'wadiliqala. Hë'mEnałaEm E'lᵍElqolag·ilīła. Ā'LaᵍnEmēda ḷēḷā'masa ō'gwiwaᵍlēłasa g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē nēᵍnā'nēda baᵍnä'LEläsa āLaᵍnE'mē. Lā'ᵍlaē ᵍnā'ẋwaEm k·!ē'kwēda bē'bEgwanEmē lāx awī'ᵍstālīłasa g·ō'kwas. Lā'ᵍlaē k!wä'g·aᵍlīłē Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍē ḷō ḷō'ḷotsa. Lā'ᵍlaē hamg·ī'lasōsa ᵍmE'lᵍmElq!Egaᵍē. Lā'ᵍlaē gwāł haᵍmā'pa. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałēda yā'yaq!anteᵍmēłasa g·ō'kwē; la ᵍnē'k·a: "ᵍmā'sōs g·ā'xᵍēnaᵍyaqōs?" ᵍnē'x·ᵍlaē, lāx Ōᵍmaxt!ā'łałē. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLElē Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍyaxa k·!ē'dēłas Qa'wadiliqaläxs k!wāg·iwalēłaē lāx nā'qoLēwalēłasa g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'nk·!ēxᵍēda: "LaE'ms ᵍnē'x·LExs gā'gak·!aax k·!ē'dēłas Qa'wadiliqala." Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałēda hō'ḷaq!Esasa g·ō'kwas Qa'wadiliqala; la ᵍnē'k·a: "Hë'ᵍl g·ä'xēłtsōxda g·ī'gamaᵍēx, yîxōx Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍēx gā'gak·!alaōx lā'xōx k·!ē'dēłaxs Qa'wadiliqala," ᵍnē'x·ᵍlaēda hō'ḷaq!Esē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Qa'wadiliqala yā'q!eg·ała; la ᵍnē'k·a: "ᵍya, ᵍnE'mwōt, gē'lak·asᵍlax·ēs wā'łdEmōs qaE'n xunō'kwēx. Hë'Emx·dîk· gwä'łag·în nâ'qēg·în qaᵍs gEg·a'daōsasEn k·!ē'dēłēx, ᵍnE'mwōt, yūL Ōᵍmaxt!ā'łałē, yūL g·ī'gamēᵍ. Wa. LaE'ms gEg·a'dEsEn k·!ē'dēłēx Ōᵍmaxt!ā'łałē. Laᵍmē'sēs lāł g·o'gwadLEsa

g·ō'kwēx qa g·ō'kulx̣ᵘḷ̣ēsōs gEnE'mēx[1] ḷ̣Eˢwa ˢwā'lasē lē'daxa ˢwā'lasˢaxaā'kwē. Hë'Em ḷ̣ē'gEmLōsē G·î'lg·iˢg·aˢlis ḷ̣ō G·î'lgEmaˢlis ḷ̣ō Gamō'taˢyaˢlis ḷ̣ō Gā'motēˢlälag·ilis lā'xa ts!ē'ts!ēqa. Lā'ḷ̣as ḷ̣ē'gadLES NEg·ä' ḷ̣ō NEg·ä'dzē ḷ̣ō Qwôx̣ō'L ḷ̣ō K·!ē'k·!EsLEn lā'xa bā'xusē. Mō'sgEmg·ūstâwē q!E'mdEmasa ˢwā'lasē lē'daxa ˢwālasˢaxaā'kwē. LaE'ms lāL yä'wix·alats!ēnōx̣ᵘLEsa g·ō'x̣ᵘdäqEn, nEgu'mp. Wa, wa;" ˢnē'x·ˢlaē Qa'wadiliqala, lāx Ōˢmaxtlā'lałaˢē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Ōˢmaxtlā'lałaˢē; la ˢnē'k·a: "Ḷ̣ē'lak·asˢla g·ī'gamēˢ, yūL Qa'wadiliqal. LaˢmEn ˢmō'ˢla, nEgu'mp, qaōs wā'łdEmaqōs g·ā'xEn. Wë'g·a q!ā'q!ōLˢamāsLEsa q!E'mq!EmdEmasa ˢwā'lasˢaxaa'kwē qaxg·în hë'x·ˢidaˢmēLîk· Lē'łElāłxa lē'lqwalaLaˢē qEnLō lāł nä'ˢnax̣ᵘLō, nEgu'mp," ˢnē'x·ˢlaē Ōˢmaxtlā'lałē.

Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałēda yā'yaq!Entemēłasa g·ō'kwē; la ˢnē'k·a: "ˢya, g·ī'gamēˢ, Qa'wadiliqala. Wë'g·adzâx·îns kwē'xElaxwa gā'nuLēx qa dō'qwaLēsōxda g·ī'gamaˢēxEns nEgu'mpēx lā'xEns gwē'g·iˢlasāxg·îns kwē'xalak·." Hë'x·ˢidaEmˢlā'wis yā'q!eg·ałē Qa'wadiliqala; la ˢnē'k·a: "Ë'k·ōs wā'łdEmēx, yā'yaq!antemēł." Lā'ˢlaē gwē'gEmx·ˢīd lā'xa ḷ̣ēḷ̣ā'mē aLaˢnE'ma qaˢs ˢnē'k·îq: "Wë'g·a yā'L!âLEx ˢnēˢnEmō'kᵘ, yūL Gamō'taˢyaˢlis ḷ̣Eˢwōx Gā'mōtēˢlälag·ilisēx. LaE'ms gEmōtā'LEx qa g·ā'xlag·iLEsa ˢnēˢnEmō'kwaEns G·îlā'laLēta ḷ̣Eˢwis sā'sEma," ˢnē'x·ˢlaē Qa'wadiliqala. Lā'ˢlaē gwāł yā'q!Ent!ālaxs la'ē yā'q!eg·ałē Ōˢmaxtlā'lałaˢē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, nEgu'mp, laˢmEn Lē'łElōL ḷ̣Eˢwōs g·ō'kulōtaqōs qaˢs lā'lag·iLōs taō'dEł g·ā'xEn ḷ̣aˢwun gEnE'mēx ḷ̣aˢwun g·ō'kwaqEn lā'xEn aˢwī'ˢnagwisa. K·!ē'sōx la bē'bak!wēmōs wā'łdEmaqōs g·ā'xEn, nEgu'mp. Wä, laˢmEn gē'lak·asxōḷ̣. Wë'g·ax·in x·ī'ts!ax·îlaLōL nā'ˢnaualax̣ᵘxwa gā'nuLēx, ā'LEn łEnā'laxēs gwē'g·iˢlasaōs qaō'xda ˢwā'lasēx lē'da," ˢnē'x·ˢlaē Ōˢmaxtlā'lałē, lā'xēs nEgu'mpē Qa'wadiliqala.

Lā'ˢlaē gā'nułˢīda. La'aˢlas yā'q!eg·ałēda yā'yaq!antemēłasa g·ō'kwē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ała; la ˢnē'k·a: "Wë'g·ił la nā'ˢnaualakᵘ, yūL ˢnēˢnEmō'kᵘ, gamō'tlēdLEx qa g·ā'xlag·iLsEns ˢnEmō'kwaē G·îlā'laLēta ḷ̣Eˢwis sā'sEma." Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Gā'motēˢlälag·ilisē ḷ̣ō Gamō'taˢyaˢlisēxa ḷ̣ēḷ̣ā'masa g·ō'kwē gamō'tlēda. Mō'p!Endzaqwaˢlaē gamō'tlēdē Gā'mōtēˢlälag·ilisē. Mō'p!Endzaqwaˢlaxaē gamō'tlēdē Gamō'taˢyaˢlisē; la'aˢlas gamō'tlEg·ałēda ā'L!äsa g·ō'kwē. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Qa'wadiliqala LE'ˢlalaxēs g·ō'kulōtēda g·ā'läsa Dzā'wadEēnoxᵘ. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda lē'lqwalaLaˢē hō'gwīLa, lā'xa g·ō'x̣ᵘdäs Qa'wadiliqalaxa g·ī'gamaˢē. Lā'ˢlaē ˢwī'ˢlaēLēda g·ā'läsa Dzā'wadEēnoxᵘ. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda āL!anE'mē g·āx laē'ł lā'xa g·ō'kwas Ōˢmaxtlā'lałē. Lā'ˢlaē ˢnā'x̣waEm ˢnē'k·ēda bē'bEgwanEmē: "Yiheē', ho, ho, ho, ho." Mō'p!Endzaqwaˢlaē ˢnē'k·a. Lā'ˢlaē dE'nxˢīda. Wë'g·a hō'LēlaqîK·:

I.

Ā lā'k·asdEnuˢx̣ᵘ k!wā'k!waqolîsdzEm lāx k!wā'k!waqōlitsasas nū'na, haē.
Ā lā'k·asdEnuˢx̣ᵘ lā'liˢstayōsEn ˢnEmō'kwasa lā'lēˢstalagax·Las nū'na, haē.

II.

Mā'muxwunxelaEmLEn gwā'sx·älag·ilîsg·în lā'yōłg·în Mā'dEma, lā'yōłg·în Mā'dEma.

[1] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 388).

III.

LĒ'k!us ō'wīst!EN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun Łā'ɬōgwīdEnōłas qwē'qosēk·ilaaihēaxōxs ᵍnē'k·ayōłaqē ᵍnEmō'x̣ᵘᵍEm g·î'lg·ustâlēsa ō'nēqōstâlēsEN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun Łā'ɬōgwīdEnōłas qwē'qosēk·lō ai ahē'ya.

LĒ'k!us ō'wīst!EN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun TE'mɬElsas Lō'xwalg·imōxōaihēāxōxs[1] ᵍnē'k·ayōłaqē ᵍnEmō'x̣ᵘᵍEm g·î'lg·ustâlēsa ō'nēqōstâlēsEN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun TE'mɬElsas Lō'xwalg·imoxō.[1]

LĒ'k!us ō'wist!EN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun Q!a'mtalałas DEna'xdaᵍxwōaihēāxōxs ᵍnē'k·ayōłaqē ᵍnEmō'x̣ᵘᵍEm g·î'lg·ustâlēsa ō'nēqōstâlēsEN ts!ā'ᵍyabitsaᵍwun Q!a'mtalałas DEna'xdaᵍxwō.

IV.

Ǥē'lag·îla, qaᵍs L!ā'L!atalaōsāxg·a L!ā'L!atElanEms āLaᵍnE'm. Ǥē'lag·ilā' yihē' yihēē.
Lā'k·asdElalâx hā'yałgEᵍmēstalisElaᵍōs L!ēL!atalaē'noxᵘs aLaᵍnE'm; gē'lag·ilō'.

Hë'Em[2] wā'xEn q!ałē' lā'xa q!E'mdEmē; qasō lā lā'xa Dzā'wadEēnoxwē, lā'laxs ᵍwī'ᵍlalax q!ā'laxa mō'sgEmg·ustâ q!E'mdEmsa ᵍwā'lasᵍaxaā'kwē.

Lā'ᵍlaē gwā'łē nēᵍnū'nē yîxwa'. Lā'ᵍlaē Qa'wadiliqala yā'q!eg·ała; la ᵍnē'k·a: "ᵍya, ᵍnēᵍnEmō'kᵘ, hë'dEn lā'g·iłEN LĒ'ᵍlalōL, nōs g·ō'kulōt, qaᵍs q!ā'laōs laᵍmōx łā'wadEn k·!ē'dēłēx yîsō'x Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍēx g·ī'gamaᵍyaxsa G·ī'g·îlgamē lā'xa qwē'sōdēsē. Laᵍmē'sEns lāł taō'dLaxEn nEgu'mpēx ɬEᵍwōs gEnE'mēx ɬEᵍwōs g·ō'kwēx. Laᵍmē'sōx lā'Lōxdaᵍwā'lasēx lē'da. Wë'g·ax·însax łE'nsLa," ᵍnē'x·ᵍlaē Qa'wadiliqaläq. Lā'ᵍlaē hō'qawElsēda lē'lqwalaLaᵍē. Lā'ᵍlaē ᵍnā'x·ᵍīda; la'ē xwā'nałᵍīdēda lē'lqwalaLaᵍē. G·ā'xᵍlaēsa g·ō'kwē ɬEᵍwa k·!ē'dēłas Qa'wadiliqala. Yū'ᵍlatla lōx K·!ā'q!ax, laE'm k·!ā'xsēᵍstEntsa q!ē'xaᵍłē lāq qaē'da ᵍwā'laswuła g·ō'kwa. Mō'p!Enx̣waᵍsᵍEmᵍlaē ē'axElaxs la'ē gwā'łē g·ō'kwē.

Lā'ᵍlaē qā'sᵍīdē Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍē qaᵍs lē nē'łaxēs ō'mpē, lāx ᵍnEmō'gwis. Lā'ᵍlaē lā'g·aa lāx Wē'k·aᵍwaᵍyaās. Lā'ᵍlaē laē'ł lāx g·ō'kwas ᵍnEmō'gwisē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē Ōᵍmaxt!ā'łałē: "Ǥē'lag·a, ōmp, qans la'Ens lā'xEn g·ō'kwē lāx K·!ā'q!a. LaᵍmEn gEg·a'dês k·!ē'dēłas Qa'wadiliqala. G·ā'xEn taō'dayōsEN nEgu'mpēx ɬEᵍwōs g·ō'kulōtēx, yū'ᵍmēsōxda g·ō'kwēx ɬEᵍwa ᵍwā'lasēx lē'daxa ᵍwā'lasᵍaxaa'kᵘ. LEn k·!ēs q!â'LElaxa g·ī'ts!âxa ᵍwā'lasē g·î'ldasa ɬEᵍwa yū'duxᵘsEmē L!ā'bata." Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē ᵍnEmō'gwis, la ᵍnē'k·a: "Wë'g·ax·îns LĒ'łElāx DzE'nx·q!ayō Ḷō Lā'laxsᵍEndaᵍyō Ḷō Kwā'x·ilanō'kumaᵍē qa lā'lag·īᵍs dō'qwaxēs g·ō'kwaōs, xunō'kᵘ." Lā'ᵍlaē ᵍyā'laqax ᵍmâ'ᵍnakula qa lēs LĒ'ᵍlalaxa lē'lqwalaLaᵍē. G·ā'xᵍlaē qā'sᵍīdē Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍē ɬEᵍwis ō'mpē. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Ōᵍmaxt!ā'łałaᵍē: "ᵍya, ā'dats, yā'L!ānō. G·î'lᵍEmł lā'x·în dowī'ł lā'xa t!êx·î'läsEN g·ō'kwē, lē'Laqōs ō'gwaqał dowī'lōL." Lā'ᵍlaē lā'g·aa lā'xēs g·ō'kwē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis aqE'lsēda sE'msē t!êx·î'läsa g·ō'kwē, lā'ᵍlaē dowī'lēda aᵍwā'sâla. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda Ḷā'masa g·ō'kwē ᵍnē'k·a: "Wëgwā'ixwa g·ā'xēLēx lāxs g·ō'kwaqōs g·ī'gamēᵍ," ᵍnē'x·ᵍlaēda Ḷā'mē. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē ᵍnEmō'gwisē; la ᵍnē'k·a: "Ǥē'lak·asᵍla ᵍnE'mwōt, Qa'wadiliqala. Q!ā'laEmx·dEnLōL. Ǥē'lak·asᵍlax·ōs k·!ē'dēłaqōs ɬEᵍwa g·ō'kwîx." Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē

[1] Corrupted form of Nuxa'lk·îmx·, the native name of the inhabitants of the group of villages at the mouth of the Bella Coola River; a part of the people called Bilxula by the Kwakiutl.

[2] See Translation in F. Boas, The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians (Report of the U. S. National Museum, 1895, p. 389).

Qa'wadiliqala; la ˢnē'k·a: "ˢya, ˢnE'mwōt, gē'lak·asˢla laˢmEn dō'xˢwaLElōL ˢwā'las ˢnEmō'gwis. Hë'Ems lāł ḷē'gEmLē. LaE'mk· qōsłg·ada ˢnE'msgEmk· g·ī'ldas alā'g·ima, ḷōgwa'da ˢnE'msgEmk· L!ā'pat LEgEx"sE'ma ḷōgwa'da ˢnE'msgEmk· L!ā'pat mā'tsasgEma ḷōgwa'da ˢnE'msgEmk· L!ā'pat ˢwā'lasx·äsgE'ma. Wa, wa." Lā'ˢlaē lā'wElsē Ōˢmaxtlā'lałē lā'xēs g·ō'kwē qaxs wuLE'laā'xa dE'ntlālä bē'bEgwanEm lāx L!ā'sanâˢyasa g·ō'kwē. Lā'ˢlaē dō'xˢwaLElax ˢmâ'ˢnakulaxēs q!ulē'ˢē ḷEˢwis łē'ˢlanEmē. Hë'x·ˢidaEmˢlāwisē yā'q!eg·ałē Ōˢmaxtlā'lałaˢē; la ˢnē'k·a: "Ḍē'lag·a qEns ˢnEmā'x·ˢīdē dowē'ł lāxg·a'da tlêx·î'lak·. Lā'ˢlaē gwā'łałax·daˢxwa. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē aqE'lsēda tlêx·î'la. La'alas dowī'La ˢnā'ẋwa. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ḷā'mē ˢnē'k·a: "Wēgwä'ixwa g·ä'xēLēx lāxs g·ō'kwaqōs g·ī'gamēˢ." Lā'ˢlaē k!usˢä'līłēda Lē'ˢlanEmē qaˢs hamg·ī'laseˢwē. Lā'ˢlaē gwā'ła. Hë'x·ˢidaEmˢlāwis ts!ē'ts!ēxˢēda. LaE'm nē'łˢēdamāsxa ˢwālasˢaxaā'kwē. Lā'ˢlaē gwā'ła; la'as yā'xˢwītsa q!ā'sa lā'xa g·ō'kulōtas Qa'wadiliqala. Lā'ˢlaē yā'xˢwītsa alā'g·îm ḷEˢwa LEgEx"sE'm ḷEˢwa mā'tasgEmē ḷEˢwa ˢwā'lasx·äsgEmē lāx DzE'nx·q!ayō ḷō Lā'laxsˢEndaˢyō ḷō Kwā'x·ilanōkumaˢē. LaE'mx·dē yä'wix·ilē Ōˢmaxtlā'lałē mō'p!Enẋwaˢsa. Hë'Em g·îl p!Esa'xa ē'lqwalaLaˢē ḷEˢwa k!wē'lasasa mē'gwatē. Wa, wa. LaE'm lā'ba.

3. K!wēk!waxā'ˢwē (Great-Inventor).

The myth people lived at Crooked-Beach, and Head-Wolf lived at Ebb-Tide-Beach. Then it was ebb-tide only at the village of the Wolves, and the tide did not fall at the village of the myth people. Then Great-Inventor was sad, and remained in the house, pondering. Then he resolved to pretend to be sick. Then Great-Inventor became sick, and after four days he died. Then they buried him on a cedar-tree at Crooked-Beach. The grave-box was put on (the tree). Then Head-Wolf heard that Great-Inventor was dead. The chief of the Wolves called his tribe, and told (them) that he wanted to take the body of Great-Inventor. His tribe agreed at once. When Great-Inventor had been dead four days, the Wolves went to the place where he was buried. Then many Wolves arrived at his grave at the bottom of the tree on which Great-Inventor was buried. Then one

G·ō'kulaˢlaēda ˢnā'ẋwa nū'ẋ"nēmîs lāx Qā'logwis. Hë'ˢlat!a g·ō'kulēda Nū'ng·ēxtâˢē X·ā'ts!aˢtsilîs. Lā'ˢlaē lē'x·aEm x·ā'ts!ēˢsta ˢnā'ẋwē g·ō'kuˢlasasa Nū'ng·ēxtâˢē. Lā'ˢlaē k·!ēs x·ā'ts!ēˢsta ˢnā'ẋwē g·ō'kuˢlasasa nū'ẋ"nēmîsē. Lā'ˢlaē ts!Ex·î'lē nâ'qaˢyas K!wēk!waxā'ˢwē. Lā'ˢlaē sE'nyaˢstō gwaˢlī'ła; la'alas sEˢnā'nEma qaˢs ts!Ex·q!abō'łē. Lā'ˢlaē ts!Ex·q!ax·ˢī'da. Â'EmˢlāwisE mō'p!Enẋwadzēłē K!wēk!waxā'ˢwē la'ē wē'k·!îxˢīda. Lā'ˢlaē wunE'mt!ēdayō lā'xa ḷâ'sē dEnā'smEsē lāx Qā'logwisē. LaE'm ha'nxḷōdayuwēda dE'g·iˢya lāq. Lā'ˢlaē q!ā'lēda Nū'ng·ēxtâˢē lāx K!wēk!waxā'ˢwēx·däxs la'ē łEˢla'. Lā'ˢlaē g·ī'gamaˢyasa nēˢnū'nē LE'laˢlaxēs g·ō'kulōtē. Wä, lā'ˢlaē nē'łaxēs g·ō'kulōtas axˢē'xstaxa dE'g·iˢya, yîx ō'k!wīnaˢyas K!wēk!waxā'ˢwēx·dē. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē g·ō'kulōtē nā'nagēg·ēq. Lā'ˢlaē mō'p!Enẋwaˢsa la łE'ˢlē K!wēk!waxā'ˢwēx·dē. La'alasēda nēˢnū'nē qā'sˢīd

Wolf climbed on the back of another strong Wolf, and all the Wolves climbed on each other's backs in this manner. Head-Wolf, the chief of the Wolves, was on top. Then Head-Wolf threw his tail to the corpse. Great-Inventor at once took his knife and cut off the tail of Head-Wolf.

Then Head-Wolf jumped down. Now his wolf-tail was in the possession of Great-Inventor. Then the Wolves went home, and the chief of the Wolves had no tail. Now Great-Inventor had obtained what he had planned for. Head-Wolf lay down in his house. He felt much pain where his tail had been. After four days Head-Wolf sent Quick-Woman the Mouse to listen to the plans of Great-Inventor in regard to the wolf-tail of Head-Wolf. Then Quick-Woman went to Crooked-Beach, to the place where Great-Inventor lived; [but] the village of the Wolves at Ebb-Tide-Beach was at the north side of Crooked-Beach. Quick-Woman entered the house of Great-Inventor, and the one who was sent spoke. She said to Great-Inventor, "O friend, Great-Inventor! I am sent by Head-Wolf to come and listen to your plans in regard to his wolf-tail." Then Sun-Maker the Mink said, "O friend, Quick-Woman! go and tell Head-Wolf (that) the reason why this our friend cut off the wolf-tail of Head-Wolf is that the tide does not fall once in our world. As soon as the tide falls in our

qa^{s}s lē lax wunE'mdasax K!wēk!waxā'-^{s}wēx·dē. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa dE'g·i^{s}ya, yîxa q!ē'nEmē nē^{s}nū'na, lāx ō'xḷa^{s}yasa dE'x·p!ēqas Kwēkwaxā'^{s}wēx·dē. Lā'-^{s}laē g·îlīg·E'ntsa^{s}wēda łō'k!wēmasē nū'- 5
na yîsa ^{s}nE'mē āLa^{s}nE'ma. Lā'^{s}laē hë gwē'g·ilēda ^{s}nā'ẋwa āLa^{s}nE'mē g·î'lig·îndalap!a. Lā'^{s}laē ë'k·!înxa^{s}ē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē, g·ī'ga ma^{s}yasa āLa^{s}nE'mē. Lā'^{s}laē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē ẋusō'stōtsēs hā'ts!Exsda^{s}ē 10
lā'xa dE'g·i^{s}ya. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē dā'x·^{s}īdxēs k·!a'wayō qa^{s}s t!ō'sōdēx nū'naxsdēx·dēs Nū'ng·ēxtâ^{s}ē.

Lā'^{s}laē dE'ẋułtōsē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. La- 15
E'm lō'ḷanEmē nū'naxsdēx·dês, yîs K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē nä'^{s}nakwēda nē^{s}nū'nē. LaE'm q!a^{s}ku'xsdē g·ī'gama-^{s}yasa nē^{s}nū'nē. LaE'm lō'Lē K!wēk!wa-xā'^{s}wa^{s}yaxēs k!wē'x^{s}ēdg·iłdē. Hë'x·- 20
^{s}idaEm^{s}lāwis qa'lẋwalīłē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē lā'xēs g·ō'kwē. Lā'^{s}laē xE'nLEla ts!ê-x·î'lē axā'łaasdêsa hats!Exstē'x·dês Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. LaE'm^{s}lāwis mō'p!En-ẋwa^{s}s ^{s}nā'laxs, la'ē ^{s}yā'laqē Nū'ng·ēxtâ- 25
^{s}yax Hä'^{s}la^{s}mâlaga qa lē^{s}s hō'LēlaX sē'nata^{s}s K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}yax nū'naxs-dēx·dês Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdē Hä'^{s}la^{s}mâlaga qa^{s}s lē lax Qā'lōgwis lax g·ō'ku^{s}lasas K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, lā'ḷa hë 30
g·ō'kulē nē^{s}nū'nē X·ā'ts!a^{s}tsilîsē lāx ·gwa'tsē^{s}lisas Qā'lōgwisē. LaE'm^{s}lā'wisē Hä'^{s}la^{s}mâlaga laē'L, lāx g·ō'kwas K!wē-k!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałēda ^{s}yā'-laga mē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a yîx Hä'^{s}la^{s}mâla- 35
ga, lāx K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē: "^{s}ya, qāst, K!wēk!waxā'^{s}wē, ^{s}yā'lagamEnLas Nū'n-g·ēxtâ^{s}ē qEn g·ā'xē hō'LēlaXs sē'nat!ē-dêōs laxōx nū'naxsda^{s}yaxs." Wä, hë'x·-^{s}idaEm^{s}lāwis yā'q!eg·ałē L!ē'sElag·i^{s}la. 40
Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, Hä'^{s}la^{s}mâ-laga, hā'g·iłla nē'łaLEX Nū'ng·ēxtâ^{s}ya. Hët! la'g·iłasEns ^{s}nEmō'kwēx t!ō'sōdEx

world, our friend's tail that is hanging here will go (to him). Wa, wa!" Thus said Sun-Maker the Mink. "Go and tell Head-Wolf." Then Quick-Woman the Mouse saw the wolf-tail of Head-Wolf hanging in the smoke. The tail of Head-Wolf was turning black. Then Quick-Woman went to tell Head-Wolf what Great-Inventor and Sun-Maker had said. She said, "This is the reason why Great-Inventor has taken your wolf-tail, — because the tide never goes out on his beach, for it is always high tide on the beach; therefore the tribe of Great-Inventor are almost starved to death, for they cannot get clams to eat. If the tide on their beach does not go out, your wolf-tail will not come back to you. It is now hanging in the smoke, and is getting black."

Then Head-Wolf spoke, and said, "Oh, my dear! go to our friend, Great-Inventor, and say to him it shall get dry inside of our islands. Thus say to our friend. Now go, friends, Quick-Woman, and you, Ermine." Then the friends started, and went to Crooked-Beach, and they entered the house of Great-Inventor. Quick-Woman spoke at once, and told what Head-Wolf had said to Great-Inventor. Then she had told it all. As soon as Quick-Woman stopped repeating to Great-Inventor (what she had been told), Sun-Maker the Mink spoke, and said, "Don't, that's too much. We don't want it to become too much." Thus said Sun-

nū'naxsdēx·dêxs Nū'ng·ēxtâ^{s}ē qaxs k·!ē'saēx x·ā'ts!ē^{s}staēnoxuns ^{s}nā'lax. G·î'l^{s}Emłwisōx x·ā'ts!Ex·x·ā'ts!Ek·aLEns ^{s}nā'lax, la^{s}mē'sEk· lāłg·a'da ǥē'ẋ^{u}łaɬE'-lak· hats!E'xsdēg·asEns ^{s}nEmō'kwa. Wa, wa," ^{s}nē'x·^{s}laē L!ē'sElag·i^{s}la. "Hā'g·a, nē'łax Nū'ng·ēxtâ^{s}ya." LaE'm^{s}laē dō'-qulē Hä'^{s}la^{s}mâlaǥēxa nū'naxsda^{s}yas Nū'ng·ēxtâ^{s}yaxs kwā'x·asE^{s}waā'sa kwā'-x·îla. LaE'm^{s}laē q!wā'qwalēda hats!E'xs-dēx·dêsa Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdē Hä'^{s}la^{s}mâlaǥa qa^{s}s lē tsEk·!ā'łElas wā'ł-dEmas K!wē'k!waxā^{s}wē ḷō L!ē'sElag·i^{s}la lāx Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Hë'Em^{s}l sē'nat las K!wē'k!waxā^{s}wa^{s}ya-xēs nū'naxsdēx·dêyōs qaxs k·!ē'saēx x·ā-ts!Ex·x·ā'ts!Ek·îns L!Emā'isēx qa hë'mE-nała^{s}maēx yî'ẋulōxda L!Emā'isēx, lā'g·i-łasōx Elā'q pō'pEsdānōx g·ō'kulōtaxs K!wē'k!waxā^{s}wē qaxs k·!eō'saēx la gwiyō'ḷasxa ts!ē'ts!Ek!wēmasē qa^{s}s ha-^{s}mā'^{s}ya. G·î'l^{s}Emł^{s}lawisōx k·!ēs x·ā'-ts!ē^{s}staLEns L!Emā'isēx, k·!ē'sLa^{s}lat!ē g·ā'xLēs nū'naxsdēx·dêyōs la^{s}mē'sōx ǥē'ẋ^{u}łaɬEla lā'xa kwā'x·îlax qa ts!ō'ł-^{s}īdēs."

Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wis yā'q!eg·ałē Nū'n-g·ēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, hā'g·a lā'xEns ^{s}nEmō'kwa^{s}ē K!wēk!wa-xā'^{s}wa^{s}ya qa^{s}s ^{s}nē'k·aōsaq: 'LaE'm-^{s}laōx lEmẋułts!á'g·a^{s}līsLEns a^{s}wī'^{s}nak·â-lax,' ^{s}nē'x·laxEns ^{s}nEmō'kwa. Wä, hā'g·a, qāst, Hä'^{s}la^{s}mâlaǥa ḷE^{s}wōx G·î-^{s}g·îlE'mēx." Lā'^{s}laē qā's^{s}īdēda ^{s}nā'mō-k·âla qa^{s}s lē lāx Qā'lōgwisē. Lā'x·da^{s}x^{u}-^{s}laē laē'L, lāx g·ō'kwas K!wēk!waxā'-^{s}wa^{s}ē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē yā'q!eg·ałē Hä'^{s}la^{s}mâlaǥa la nē'łas wā'łdEmas Nū'n-g·ēxtâ^{s}ē lāx K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}la nē'łas. G·î'l^{s}Em^{s}lā'wis q!wē'ł^{s}īdē Hä'^{s}lamâlaǥa ē'tâlax K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, la'ē yā'q!eg·ałē L!ē'sElag·i^{s}la, la ^{s}nē'k·a: "Ǥwā'łdzâsē xE'nLāla. K·!ē's^{s}EmxaE'n-

Maker. Then Quick-Woman spoke, (and said,) "Tell us your wishes, how far you want the tide to go out, that I may go and tell your wish to our chief, Head-Wolf." Then Great-Inventor spoke, and said, "Let your chief make up his own mind what he wishes, how far the tide shall go out. It was only too much, what he said, that it should become dry between all the islands." Then Great-Inventor stopped speaking, and Quick-Woman and Ermine went out. They went home to the house of Head-Wolf, and they told what Great-Inventor had said, that it was rather too much what Head-Wolf had said, that it should get dry between all the islands.

Then Head-Wolf said, "Go and say to Great-Inventor, 'Now the tops of the barnacles on the beach shall show.' Tell this to my dear ones." Then the two friends went again and told Great-Inventor what Head-Wolf had said. Again it did not please the heart of Great-Inventor. Then Great-Inventor said, "What good would that do me if only the tops of the barnacles on our beach should show?" Then Quick-Woman and Ermine went home and told Head-Wolf what Great-Inventor had said. Then Head-Wolf said, "What does Great-Inventor want? for he does not wish for high tide, and again he does not wish that it shall be dry between the islands, and he also does not wish that the barnacles on the beach shall show their tops. What may he wish for?" Thus said Head-Wolf. "Go on, and tell our friend Great-Inventor that the tops of the seaweed of our beach shall show. Thus say to him. Now go, friends." Thus saq xE'nɬ!ᵍīdg·iɬ," ᵍnē'x·ᵍlaē L!ē'sElag·iᵍla. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Hä'ᵍlaᵍmâlaga: "Nē'-ładzâg·asēs gwôᵍyâ'ōs qa wā'ᵍlałaā'tsa x·ā'ts!aᵍē qaEn lē nē'łasēs wā'ɬdEmLaōs laᵍxanuᵍẋᵘ g·ī'gamaᵍyaē Nū'ng·ēxtâᵍya." Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Â'Emax·ī qasᵍEmqē nâ'qaᵍya, yîx gwôᵍyō'sēs g·ī'gamaᵍyaōs qa wā'ᵍlałaātsa x·ā'ts!aᵍēx. Â'EmLa xE'nLalaxs la'ē ᵍnēx· qa ᵍnā'ẋwaᵍmēsōx lE'mẋᵍwīdōxda aᵍwī'ᵍnak·âlax." Lā'ᵍlaē q!wē'ɬᵍīdē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē. La'aᵍlas hō'qawElsē Hä'ᵍlaᵍmâlaga ḷō G·îᵍg·î'lEmē qaᵍs lē nä'ᵍnaẋᵘ lāx g·ō'kwas Nū'ng·ēxtâᵍē. Lā'x·daᵍxᵘᵍlaē nē'łas wā'ɬdEmas K!wēk!waxā'ᵍwaᵍyaxs ᵍnē'k·aāq xE'nLalē Nū'ng·ēxtâᵍyaxs ᵍnē'k·aāq qa lEmẋᵍwā'ᵍlisēsa ᵍnā'ẋwa aᵍwī'ᵍnak·âla.

Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē Nū'ng·ēxtâᵍē: "Hā'g·a nē'łax K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē: 'LaE'mᵍlaōx q!ā'q!aẋutōẋᵍwīdLa ts!ō'ts!ōᵍmaxsEns L!Emā'isēx,' ᵍnē'x·ᵍlaq, ā'adê." Lā'ᵍlaē qā'sᵍīdēda ᵍnā'mōk·âla qaᵍs lē nē'łax K!wēk!waxā'ᵍwaᵍyas wā'ɬdEmas Nū'ng·ēxtâᵍē. K·!ē'sᵍEmᵍlaᵍxaā'wis hē'ɬᵍaLEla lāx nâ'qaᵍyas K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē K!wēk!waxā'ᵍwē: "ᵍmā'tsē gwä'nEm laᵍxaE'n qō â'Emlax q!ā'q!axutōẋᵍwīdLōxda ts!ō'ts!ōᵍmaxsEns L!Emā'isēx?" Lā'ᵍlaē qā'sᵍīdē Hä'ᵍlaᵍmâlaga ḷō G·îᵍg·î'lEm qaᵍs lē nä'ᵍnakwa. Hē'x·ᵍidaEmᵍlāwis nē'łax Nū'ng·ēxtâᵍē, yîs wā'ɬdEmas K!wēk!waxā'waᵍē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē Nū'ng·ēxtâᵍē: "ᵍmā'dzâā'nawisē axᵍē'xsdEsEᵍwas K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē qaᵍxs k·!ē'saē axᵍē'xsdxa yî'ẋula, lā'ᵍxaa k·!ēs axᵍē'xsdxa lEmẋᵍwa'ɬts!âg·aᵍlēsEns aᵍwī'ᵍnak·âlax, lā'ᵍxaē k·!ēs axᵍē'xsdxa nē'Enɬtōẋᵍwidēda ts!ō'ts!ōᵍmaxsEns L!Emā'is. ᵍmā'sᵍā'nawīsEns lā'La wā'ɬdEmL?" ᵍnē'x·ᵍlaē. Nū'ng·ēxtâᵍē. "Wä, hā'g·a nē'łaxEns ᵍnEmō'kwaᵍē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍya 'laE'mᵍlaōx

said Head-Wolf to Quick-Woman and Ermine. Then they started, and entered the house of Great-Inventor. Then Quick-Woman told what Head-Wolf had said to Great-Inventor; and Quick-Woman said, "The tide shall go out to the seaweed of our beach." Then Sun-Maker spoke, and said, "That is what our friend wishes, (he wishes for) eel-grass rolled together. Now go, and tell your chief." Thus said Sun-Maker. Then Quick-Woman and Ermine started, and went to tell Head-Wolf what Sun-Maker had said. Then Quick-Woman and Ermine entered the house of Head-Wolf, and told him. Head-Wolf caused the tide [of the sea] to go out at once. Then happened what Sun-Maker had referred to, [that] the tide fell to a certain point. Great-Inventor at once sent Land-Otter to take the wolf-tail to Head-Wolf. Then Land-Otter took the wolf-tail to Head-Wolf, and gave it to him. Head-Wolf at once put on his tail. Now Head-Wolf was well again.

Great-Inventor lived at Crooked-Beach. His wife was Sawbill-Duck, and his son was Canoe-Calking. His younger brothers were Raccoon and Young-Raccoon. Now, Great-Inventor was sick and lay down. Sawbill-Duck was sitting on the summer seat; and many women came, carrying baskets on their backs. The women asked Sawbill-

q!ā'ẋ^{s}wīdLa L!esL!Ekwā'xsens L!emā'isēx,' ^{s}nē'x·^{s}laq. Wä, hā'g·îx·da^{s}x^{u} lā'g·a ^{s}nā'mōk·âl," ^{s}nē'x·^{s}laē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē, lāx Hä'^{s}la^{s}mâlaga ḷō G·i^{s}g·î'lem. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdEx·da^{s}xwa qa^{s}s lē laē'L, lāx g·ō'kwas K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē nē'łē Hä'^{s}la^{s}mâlagäs wā'łdEmas Nū'ng·ēxtâ^{s}ē, lāx K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ē Hä'^{s}la^{s}mâlaga: "LaE'm^{s}laōx q!ā'ẋ^{s}wīdLōx L!E'sL!Ekwāxsens L!emā'isēx." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē yā'q!eg·ałē L!ē'sElag·i^{s}la. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Hët! ax^{s}ē'xstsōsens ^{s}nEmō'kwēx, yîxa lō'ẋwīwa^{s}yaxsa tsā'tsayamē^{s}. Wä, hā'g·a nē'łaxs g·ī'gama^{s}yaōs," ^{s}nē'x·^{s}laē L!ē'sElag·i^{s}la. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Hä'^{s}la^{s}mâlaga ḷō G·i^{s}g·î'lemē la qā's^{s}īd qa^{s}s lē nē'łas wā'łdEmas L!ē'sElag·i^{s}la lāx Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē laē'lē Hä'^{s}la^{s}mâlaga ḷō G·i^{s}g·î'lemē, lāx g·ō'kwas Nū'ng·ēxtâ^{s}ē qa^{s}s nē'łēq. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē x·ā'ts!ē^{s}stamasxa dE'msx·ē. LaE'm lā'g·aa lāx gwô^{s}yâ's L!ē'sElag·i^{s}la qa wā'^{s}lag·i^{s}latsa x·ā'ts!a^{s}ē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwisē K!wēk!waxā'^{s}wē ^{s}yā'laqas xu'mdē qa lē^{s}s taō'tsa nū'naxsda^{s}yas Nū'ng·ēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē dā'lēda xu'mdäxa nū'naxsda^{s}yas Nū'ng·ēxtâ^{s}ē qa^{s}s lē ts!âs lāq. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē k!wat!ā'Lalōtsēs nū'naxsda^{s}ē. Wä, laE'm ë'x·^{s}īdē Nū'ng·ēxtâ^{s}ē.

G·ō'kula^{s}laē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē lāx Qā'lōgwisē. Lā'^{s}laē gEg·a'dEs Ḡwôgō'ts!axsEmālaga. Lā'^{s}laē xu'ngwadês Mē'mg·ōlEm. Lā'^{s}laē ts!ā'ts!a^{s}yanuẋ^{u}s Mā'yusustâlag·i^{s}lakwē ḷō Mā'xayasē. Lā'^{s}laē ts!îx·q!ē' K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē; laE'm qa'lgwīła. LaEm^{s}lā'wisē ā'waq!usē Ḡwôgō'ts!axsEmālaga lā'xa ā'waqwa^{s}ē. G·ā'x^{s}laēda q!ē'mâla ts!ē'daqa ō'xLālaxa

Duck to go with them. Sawbill-Duck arose at once and went into her house and told her husband. She told Great-Inventor of it, and she was sent at once by her husband. Immediately she took her basket and followed (the women,) who were going to dig cockles at the place named Muddy-Passage. While they were going, Great-Inventor called Canoe-Calking, and said to him, "I wish you would hide behind your step-mother, who is going to get cockles at Muddy-Passage with the women. Don't allow yourself to be seen by the women, and watch my wife, (and see) if the young men do mischief to her. Now go." Canoe-Calking went at once, and followed the women. When he arrived at Muddy-Passage, he could see the women getting cockles.

Then he saw Sawbill-Duck and Raccoon and Young-Raccoon near her. Postea inter se ludebant. Erat autem corbis mulieris chemarum plenus. Tum ille, corbe pro culcita usus, cum ea concubuit. Sed Procyon Minor — ex occulto enim observabat — postquam frater abit, in locum eius successit. Quod simul atque factum est, inimicus ille qui dumetis conditus omnia viderat, contendit ut rem totam marito narraret. Great-Inventor arose at once as soon as Canoe-Calking had made his report, and he took cedar-bark and burned it. Then he lay down on his back and covered his head with the ashes. Before long his wife came in laughing. Great-Inventor at once began to groan. As soon as Sawbill-Duck heard her husband, she went out and went to the women. She said to them, "Let us go to the other side, for my husband is groaning." Then they went to the other side. Then Great-Inventor groaned again. Then they went to the other side. Then Great-Inventor groaned again. Then they went to the other side. Then Great-Inventor groaned again.

band groaning, she stopped laughing and asked her husband, "Are you very sick, my dear?" Thus said Sawbill-Duck to her husband. Then Great-Inventor answered his wife. "Oh, my dear!" Thus he said. "I really feel very badly [my state in the house is really too much]. You came very near not seeing me alive. I do not think I shall see the daylight, for I really cannot endure my sickness." Thus said Great-Inventor. Then his wife spoke, and said, "Sit up, my dear, and eat these cockles." Then Great-Inventor sat up on the floor, and said, "Let me eat some of them, my dear." Thus said Great-Inventor to his wife. Then Sawbill-Duck took the cockles and put them into a dish. She poured water on them, and put the dish before her husband. Then Great-Inventor broke the cockles, and he saw that the juice of the cockles was milky.

Great-Inventor spoke at once, and said, "Why is this water of these cockles so milky? You must have overdone it. Who among the young men followed you?" Thus said Great-Inventor to his wife. Then his wife spoke. "O master! what do you think! Who else should follow me but your younger brothers Raccoon and Young-Raccoon, for they were watch-

ts!Ek·!ā'łElē Mē'mg·ōLEmaq qa^{s}s ax^{s}ē'dēxa ts!ā'qamsē qa^{s}s lEqwī'lēq. Lā'^{s}laē t!ē'x·^{s}alīłē. LaE'm q!wā'łōbEłtsE'mlīła. K·!ēs^{s}lat!a gaä'ł qa'lgwīła, g·ā'xaas gENE'mas g·ā'xēLEla dā'łtâ^{s}ya. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē gwaLE'la. G·ī'l^{s}Em^{s}lā'wisē Ġwôgō'ts!axsEmālagē wuḷā'x^{s}aLE'la qēxs ġwaLE'laēs łā'^{s}wunEmē; la'ē ġwāł dā'łEla. Lā'^{s}laē wuLā'xēs łā'^{s}wunEmē: "K·ō'sḷadzâs xE'nLElaa, adä'?" ^{s}nē'x·^{s}laē Ġwôgō'ts!axsEmālaga, lā'xēs łā'^{s}wunEmē. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}yaxēs gENE'mē: "^{s}ya, adä'," ^{s}nē'x·^{s}laē, "â'lēg·în xE'nLEla lā'xg·în ġwô^{s}ē'lasîk·. Ha'lsEla^{s}maā'qōs la hē'łts!a g·ā'xEn. K·!ē's-t!aā'kwēLîk· lāł ^{s}nā'g·īlał qaxg·în â'lēk· la xE'nLEla wā'yats!âlaxg·în ts!Ex·q!ō'lEmk·," ^{s}nē'x·^{s}laē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē gENE'mas. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wë'g·adzâ k!wā'g·a^{s}līłEx, adä', qa^{s}s tap!ē'dayōs lā'xwa dzâ'lēx." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē k!wā'g·a^{s}līła, qa^{s}s ^{s}nē'k·ē: "Wä. Wë'g·ax·în â'la tap!ē'd laqō, adä'," ^{s}nē'x·^{s}laē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, lā'xēs gENE'mē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ġwôgō'ts!axsEmālaga ax^{s}ē'dxa dzâ'lē qa^{s}s xwaẋ^{u}ts!ō'dēxa łō'q!wē. Lā'^{s}laē gwuq!ā'qasa ^{s}wā'pē lāq qa^{s}s k·ā'gEmlīłēs lā'xēs łā'^{s}wunEmē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē tap!ē'dxa dzâ'lē. Lā'^{s}laē dō'qulaxa ^{s}wā'pEaga^{s}yasa dzâ'läxs dzE'mẋ^{u}stâ^{s}ē.

Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē yā'q!eg·ała. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}mā'dzēg·ada ^{s}wā'pEagēg·asg·ada dzâ'lēk· xE'nLElag·iłasEk· dzE'mẋ^{u}stâ? LaE'mxEnts wā'^{s}lEmx·^{s}īda. E'ngwadzēda lā'x·dē lā'sgEmayūL, lā'xwa ha^{s}yā'ł^{s}äx?" ^{s}nē'x·^{s}laē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}yaxēs gENE'mē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē gENE'mas: "A g·ī, ^{s}nē'x·dzâs qa E'ngwēs ō'gu^{s}lä la lā'sgEmē g·ā'xEn lāx ts!ā'ts!a^{s}yäqōs, yîx Mā'yusus-

ing me, that I should not suffer any mischief from other young men." Thus said Sawbill-Duck to her husband. Then Great-Inventor bit the cockle, but he spit it out again; and he said while he was spitting it out, "Tu quidem certe aliquid mali fecisti; liquor enim chemarum nimis lacteus videtur, nec dissimilis semini est." Ad haec mulier cum lacrimis exclamavit se fratres eius minores interrogaturam. Itaque cum ad domicilium eorum accessisset, "Frater tuus maior," inquit, "mihi narravit et te et Procyonem Minorem mecum coisse." Tum ille, "Quid ergo? Verum hercle est."

Now Canoe-Calking was sent by Great-Inventor to hide, and to listen to what his wife was saying to Raccoon and Young-Raccoon. As soon as Sawbill-Duck stopped speaking, Canoe-Calking ran and told Great-Inventor what Raccoon had said, that he only laughed at the words of Sawbill-Duck, and that he said, "What will you say? for it is true, we have really done so." Those were his words. As soon as Canoe-Calking stopped speaking, Sawbill-Duck came into the house of her husband. She spoke at once, and said to her husband, "I have asked your younger brothers in vain. They only say, on account of your words, that you are a bad man. They will be afraid of you on account of your words." Thus said Sawbill-Duck to her husband. Great-Inventor just covered his face

tâlag·i^{s}lakwē ḷō Maxā'yasē, qaxs q!ā'-q!ala^{s}laē g·ā'xEn gwā'q!ałaEn â'łitasōsa ō'gu^{s}la ha^{s}yā'ł^{s}a," ^{s}nē'x·^{s}laē Ġwôgō'ts!axsEmālagäxēs łā'^{s}wunEmē. Lā'^{s}laē q!Ex·^{s}ī'dē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}yaxa dzâ'lē. Ẋwē'-laqaEm^{s}lā'wis kwē'sōdEq. Wä, ^{s}nē'g·itE-^{s}wē laē'xs la'ē kwē'sas: "Â'laEmxōḷas gwē'x·^{s}īdaasnōkwa qa^{s}s xE'nLElaēx dzE'mẋ^{u}p!a; dâ'xwaL!Ex·ī'x ē'xsEmēxwa dzâ'lēx." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ġwôgō'-ts!axsEmālaga q!wē'g·ała. Lā'^{s}laē ḷā'-xulīł; lā'alas ^{s}nē'k·a: "La^{s}mEn lāł wuLā'LExēs ts!ā'ts!a^{s}yāōs." Lā'^{s}laē·lā'-wEls qa^{s}s lē lāx g·ō'kwas Mā'yusustâ-lag·i^{s}lakwē. Lā'^{s}laē nē'łaq: "^{s}nē'-kaē ^{s}nō'läxs, q!ōpq!abīsax·da^{s}xwaaqōs g·ā'xEn ḷE^{s}wōx Maxā'yasēx," ^{s}nē'x·^{s}laē Ġwôgō'ts!axsEmālagäx Mā'yusustâlag·i-^{s}lakwē. Â'Em^{s}lāwis dā'ł^{s}ēdē Mā'yusus-tâlag·ī^{s}lakwē, "qa ^{s}mā'sēsēs wā'łdEmaōs; qä'ḷaxg·îns â'la^{s}mēg·îns," ^{s}nē'x·^{s}laē Mā'-yusustâlag·i^{s}lakwē.

LaE'm^{s}laē ^{s}yā'lagamē Mē'mg·ōlEmas K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē qa lē^{s}s ^{s}wunē'g·i hō'-łēlax wā'łdEmas gEnE'mas lāx Mā'yusu-stâlag·i^{s}lakwē ḷō Mā'xayasē. G·î'l^{s}Em-^{s}lā'wisē q!wē'ł^{s}īdē Ġwôgō'ts!axsEmālagä, la'as Mē'mg·ōlEmē dzî'lẋ^{s}wīd qa^{s}s lē nē'łax K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, yîs wā'łdEmas Mā'yusustâlag·i^{s}lakwē, yîxs la'ē â'Em dałE'la^{s}s wā'łdEmas Ġwôgō'ts!axsEmā-laga ḷōxs la'ē ^{s}nē'k·a, "qa ^{s}mā'sēsēs wā'łdEmaōs; qä'ḷaxg·îns â'la^{s}mēg·îns hë gwē'^{s}g·ilē wā'łdEmas." G·î'l^{s}Em^{s}lāwis q!wē'ł^{s}īdē Mē'mg·ōlEmaxs g·ā'xaalas Ġwôgō'ts!axsEmālaga g·ā'xēL lā'xa g·ō'-kwasēs łā'^{s}wunEmē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'-wis yā'q!eg·ała. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a, lā'xēs łā'^{s}wunEmē: "LaEmx·st!ā'x·dEn wuł-^{s}E'm hō'LEmaxēs ts!ā'ts!a^{s}yāōs, â'^{s}mis ^{s}nē'k·axs ^{s}yā'x·sE^{s}maa'qōs bEgwā'nEma qaēs wā'łdEmōs. Lā'x·da^{s}x^{u}^{s}maē k·îł-^{s}ē'dEx·da^{s}x^{u}LōS qaēs wā'łdEmōs," ^{s}nēx·

with his blanket. He was ashamed because his wife had lied.

Then Great-Inventor groaned, and said that he was very sick, so that he had to lie down. Then he made a request of his wife. (He said,) "I am getting weak. I think I shall die this day. Do not tie up my coffin. Put me on the cedar here back of your house." Then he stopped speaking and died. They buried him at once. After he had been buried four days, Sawbill-Duck came, carrying a bucket. She was going to fetch water to wash herself. Then she arrived at the burial-tree, and some one spoke from the place where the dead man was. Then Great-Inventor said to his wife, "Who is guilty of staying with you now?" Then Sawbill-Duck answered her husband, and said, "Oh, you foolish, pretty corpse! Don't you think it is best to do things quietly? Am I not staying with Raccoon and Young-Raccoon?" Thus said Sawbill-Duck to her husband. Then Great-Inventor spoke again, and said, "Go and invite our people in, to come and sing for me. This is what they will sing for me: 'Move on the ground, corpse; move on the ground, corpse;' for I have been brought to life by supernatural power."

Then Sawbill-Duck ran and invited the tribe in, to come and sing for him who had come to life again. At once all the myth people went into the woods back of the house, to the place

ˢlaē Ḡwôgō'tsɬaxsemālaḡäxēs łā'ˢwunemē. Â'emˢlā'wīsē K!wēk!waxā'ˢwaˢē q!anē'pemtsēs ˢnexˢunā'ˢē. Lae'mˢlaē mā'x·ts!asēs genē'maxs lē'lk!walaē.

Lā'ˢlaē gwā'lelē K!wēk!waxā'ˢwaˢē. Lae'm ˢnē'k·îxs la'ē xe'nlela ts!îx·î'lēs qe'lgwīlemē. Lā'ˢlaē axk·!ā'laxēs genē'mē: "Lae'mk· wē'l!ēmasˢēdg·în nâ'qek·, lax·st!aā'kᵘˢmen wē'k·!îxˢē'deɬxwa ˢnā'lax. Ḡwā'lax·ī wu'lxsemālen g·ī'ts!Eˢwaslaen. Yū'ˢmax·în ha'nxLawayōxda deṇa'smesēx lā'xwa ā'lanâˢyaxsens g·ō'kwēx." Lā'ˢlaē q!wē'ɬˢīda. Lae'm wē'k·!îxˢēda. Hë'x·ˢidaemˢlāwis wune'mt!ētsEˢwa. Hë'ˢlat!a la mō'p!enxwaˢs la de'g·Eˢyaxs g·ā'xaē Ḡwôgō'ts!axsemālaga dā'laxa nā'ḡats!ē. Lae'm tsä'ɬxa ˢwā'pē qaˢs laˢstaā'sl. Lae'mˢlāwis lā'g·aa lā'xa hanxlā'waˢyaāsasa de'g·Eˢya; lā'alāsa yā'q!eg·ała, g·ē'x·ˢīd lā'xa ɬe'ˢlē begwā'nema. Lā'ˢlaē ˢnē'k·ē K!wēk!waxā'ˢwaˢē, lā'xēs genē'mē: "E'ngwatsōs gwā'gwataˢlasaq!ōs ḷā'ḷäxalē?" Hë'x·ˢidaemˢlāwis nā'naxˢmaˢē Ḡwôgō'ts!axsemālaḡäxēs łā'ˢwunemē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Lā'wisḷes de'g·iˢyak·asˢō, â'ˢmas gwā'q!ała k·!ēs wunwu'nɬ x·îˢyōlag·iɬelaa'? Ē'saēḷen hë'em gwā'gwataˢlaˢsē Mā'yusustâlag·iˢlakwē ḷō Mā'xayasē," ˢnē'x·ˢlaē Ḡwôgō'ts!axsemālaga, lā'xēs łā'ˢwunemē. Lā'ˢlaē ē'dzaqwē K!wēk!waxā'ˢwaˢē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Hā'g·a, lē'ˢlalaxens g·ō'kulōtax qa g·ā'xēsō q!a'mt!ēd g·ā'xen. Hë'em q!a'mt!ēdayułtsō g·ā'xenlēg·ada: 'Me'kuls dē'deg·iˢya', me'kuls dē'deg·iˢya',' qaˢxg·în hē'ɬelsaseˢwēg·înlasa hā'yałīlaḡasē."

Hë'x·ˢidaemˢlā'wisē la dze'lxˢwīdē Ḡwôgō'ts!axsemālaga; la lē'ˢlalaxēs g·ō'kulōtē qa g·ā'xēs q!a'mt!ēdxa la q!ulā'x·ˢīda. Hë'x·ˢidaemˢlā'wisē g·āx ˢnā'xwēda ˢnā'xwa nū'xᵘnēˢmis ā'lēˢsta lā'-

where the corpse was, and they all sang the song. Then Great-Inventor came to life again, and came down from the place in the top of the tree where he had been. Now Great-Inventor was a great shaman.

Then he joined Sawbill-Duck again; and he was feared by his tribe, for he had obtained as his magic power the death-bringer of the supernatural power. There was nothing that he could not do to his tribe. He always healed the sick, and they would get well at once, and he would receive as pay slaves and canoes and all kinds of blankets. Now Great-Inventor became really a chief of the myth people. Then Sawbill-Duck was again with child; and it was not long before she gave birth to a girl, the child of Great-Inventor. Then Great-Inventor was always glad on account of his child. That is the end.

Great-Inventor lived at Crooked-Beach. He had a wife, but I do not know her name. She had a daughter, a pretty girl. I also do not know the name of the step-daughter of Great-Inventor. Great-Inventor was troubled on account of his step-daughter. He wanted to make love to her. When night came, he just lay down [on his back] with his wife. In the morning, when daylight came, all those who staid in the house with Great-Inventor arose. Then he spoke to his wife, and said, "Oh, my dear! I dreamed something important about our child here. She should go and bathe in the river xa ā'ʟaˢnâˢyasa g·ō'kula, lāx axˢā'sasa dᴇ'g·îˈˢya; lā'x·daˢxᵘˢlaē dᴇ'nxˢētsa q!ᴇ'mdᴇmē. Hë'x·ˢidaᴇmˢlā'wisē K!wē-k!waxā'ˢwaˢē q!ulā'x·ˢīda. G·ā'xˢᴇmˢlaē lā'xa lā'xēs ha'nxʟawayaā'sdē. Laᴇ'mˢlaē ˢwā'las la pa'xalaˢlaē K!wēk!waxā'ˢwaˢē.

Laᴇ'mˢlaē ē't!ēd qap!ē'x·ˢīd ʟ̣ō Ġwô-gō'ts!axsᴇmālaġa. Laᴇ'mˢlaē k·îlᴇ'msēs g·ō'kulōtē, qaxs la'ē ˢnēx· laᴇ'm ʟ̣ō'-gwalaxa haˢlā'yuwasa hā'yałīlagasē. Laᴇ'm k·!eâ's k·!ēs gwē'g·iˢlasa lā'xēs g·ō'kulōtē. Wā'ẋᵘdzâlaᴇl hë'lik·axa ts!ē'ts!îx·q!āx·dē, hë'x·ˢidaᴇmˢlāwis ë'x·ˢīdnaẋwēda ts!îx·q!ā'x·dē. Lā'naẋwaˢlaē ā'yasōsa q!ā'k·ō ʟ̣ᴇˢwa t!ᴇgunē' ʟ̣ᴇˢwa ˢnā'ẋwa q!ā'q!anuła haē'p!ōma. Laᴇ'mˢlaē â'lax·ˢīd la g·ī'ġamaˢē K!wē-k!waxā'ˢwaˢyasa nū'ẋᵘnēˢmisē. Laᴇ'm-xaa bowē'kwē Ġwôgō'ts!axsᴇmālagē. K·!ē'sˢlat!a gä'ła, bowē'kwaxs la'ē mā'ˢyułˢīda. Ts!ᴇdā'qˢlaē xunō'kwas K!wē-k!waxā'ˢwaˢē. Wä, laᴇ'm ë'k·ē nâ'qaˢyas K!wēk!waxā'ˢwaˢē hë'mᴇnałaˢma qaēs xunō'kwē. Wä, laᴇ'm lā'ba.

G·ō'kulaˢlaē K!wēk!waxā'ˢwaˢē lāx Qā'lōġwisē. Lā'ˢlaē gᴇg·ā'tsa tsᴇdā'qē. Lᴇn k·!ēs q!â'ʟᴇlax ʟ̣ē'ġᴇmas. Lā'ˢlaē xu'ngwadēda ts!ᴇdā'qasa ë'x·bidaˢwē ts!ā'ts!adagᴇma. Laᴇ'mxaᴇn k·!ēs q!â'ʟᴇlax ʟ̣ē'ġᴇmas xu'ngwaˢwēs K!wēk!waxā'ˢwaˢē. Lā'ˢlaē q!ē'nᴇmē nâ'qaˢyas K!wēk!waxā'ˢwaˢē qaēs xu'ngwaˢwē. Laᴇ'mˢlaē ʟ!â'sᴇlaq. Lā'ˢlaē gā'nułˢīda. Â'ᴇmˢlawis t!ē'g·iła. K·!ēsˢla kwaˢlī'ł ʟ̣ᴇˢwis gᴇnᴇ'maxa gā'nuʟē. Lā'ˢlaē ˢnā'x·ˢīdxa ġaā'la. Lā'ˢlaē ˢnā'ẋwa ʟ̣ā'x-ˢwidē ˢnᴇmā'iłwutās K!wēk!waxā'ˢwaˢē; lā'alas yā'q!eg·ała, lā'xēs gᴇnᴇ'mē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, adē', awī'lag·în mē'xēk· lā'xᴇns xunō'kwix. Hë't!a ë'g·a-

this evening." The girl said at once that she would go and bathe that evening.

Great-Inventor arose at once [in the house] and went out. He went into the woods back of Crooked-Beach, and came to thick trees. He asked the Hemlock-Tree, "Don't you let your sparks fly, Hemlock-Tree?" Thus said Great-Inventor to the Hemlock. Then the Hemlock replied, "Our sparks don't fly. Go farther back. There is something there the sparks of which fly." Great-Inventor started at once, and saw the Spruce-Tree. He asked him also, "Do your sparks fly, Spruce-Tree?" and the Spruce-Tree [also] answered, and said, "O friend! I am hardly the one whose sparks fly. There is [only] one who surpasses me, because my sparks do not fly far. Go farther into the woods from us." Great-Inventor started at once, and saw the Fir-Tree. He asked him, "O friend! do your sparks fly?" Then the Fir-Tree replied, "Oh, my dear! our sparks do not fly." At once Great-Inventor started again and went into the woods. Then he saw the Red-Cedar. He asked him at once, "O friend!" Thus he said to him. "Don't your sparks fly, Red-Cedar?" Thus he said to him. The Red-Cedar replied at once, and said, "Back of us is the one to whom you refer, whose sparks fly." Great-Inventor started at once to go farther into the woods. Then he saw the Yellow-Cedar. He asked him, "Don't your sparks fly, my dear?" Thus he said to him. The Yellow-Cedar replied at once, and said to him, "I am the one whose sparks fly. When I am put on the fire, my tsoxwē la lā^{s}sta' lā'xa wāxwa dzā'qwalēx." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis ^{s}nē'k·ēda ts!ā'ts!adagEmē qa^{s}s lē lá^{s}stā'łxa dzā'qwalē.

Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē ḷā'xulīł qa^{s}s lē lā'wElsa. Lā'^{s}laē qā's^{s}īda, lāx ā'L!ēs Qā'logwisē. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa ḷâ'dzExEkula. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wis wuLā'laxa q!wā'xē: "K·!eâ'sas L!ā'L!EmsalaEmsōs q!wāx?" ^{s}nē'x·^{s}laē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, lā'xa q!wā'xē. Lā'^{s}laēn ā'nax^{s}ma^{s}ēda, q!wā'xē: "K·!eâ'sEnu^{s}x^{u} L!ā'L!EmsalaEmsag·adēg·anu^{s}x^{u}; ā'Lē^{s}g·a axnō'gwadEsa L!ā'L!Emsalaemsa'." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē qā's^{s}īda. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLElaxa alē'^{s}wasē. Lā'^{s}laxaa wuLā'q: "K·!eâ'sas L!ā'L!EmsālaEmsōs alē'^{s}was?" Lā'^{s}laxaa nā'nax^{s}ma^{s}ēda alē'^{s}wasaq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, ha'lsEla^{s}mEn k·!ēs hë gwē'x·sēda L!ā'L!EmsālaEmsē. Lē'x·a^{s}mEn lā'g·iła ^{s}yā'k·â lā'qēxs k·!ē'sēg·în qwē'qwasg·ila lax L!E'msa. Hā'g·aamā^{s}sł lā'xg·în ā'Lēg·aEnu^{s}x^{u}." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē qā's^{s}ida. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLElaxa mō'^{s}muxudē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}laxaā'wisē wuLā'q: "^{s}ya, qāst, k·!eâ'sas L!ā'L!EmsalaEmsōs?" Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ēda mō'^{s}muxudäq: "^{s}ya, qāst, k·!eâ'sEnu^{s}x^{u} L!ā'L!EmsalaEmsEnu^{s}x^{u}." Hë'x·^{s}idaEm^{s}laxaā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē qā's^{s}īd qa^{s}s lē lā'xa ā'La^{s}yas. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLElaxa dEnā'smîsē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis wuLā'q: "^{s}ya, qāst," ^{s}nē'x·^{s}laēq, "k·!eâ'sas L!ā'L!Emsalaemsōs dEnā'smîs?" ^{s}nē'x·^{s}laēq. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda dEnā'smîsē nā'nax^{s}mēq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "G·ā'dēg·aEnu^{s}x^{u} ā'Lēg·a axnō'gwadEsēs gwô^{s}yâ'ōs L!ā'L!EmsalaE'msa." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē la qā's^{s}id qa^{s}s lē lā'xa ā'La^{s}yas. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLElaxa dē'x^{u}masē. Lā'^{s}laē wuLā'q: "K·!eâ'sas L!ā'L!EmsalaEmsōsa, adä'?" ^{s}nē'x·^{s}laēq.

sparks fly at once behind all the men who sit around." Then Great-Inventor spoke to him, (and said,) "Oh, my dear! you are the one for whom I have been looking. Feminam pulchram cupio urgere. Haec quidem ad vesperam artus igni admoto refotura est. Tum inter crura eius mitte, quaeso, scintillas." The Yellow-Cedar answered him at once, and said to him, "Go on and wedge me to pieces. Split me very small, so that I may send out my sparks well." Great-Inventor wedged him to pieces; and after he had finished wedging (him), he carried (the wood) on his back and went home. Then he put the fire-wood on the floor.

Then he questioned his wife, and said to her, "Where is our daughter, mistress?" Thus he said to his wife. Then his wife answered him, and said, "I thought you wished that she should take a bath this evening. She has gone to bathe in the water." Then Great-Inventor spoke, and said, "It is good that she has gone to bathe, for I had a very bad dream about her." Great-Inventor had just spoken when the woman came in. She went straight to the fire of the house of her mother, and sat down near it. She wore no shirt, only her apron. Then Great-Inventor was asked by his wife to make a fire for her daughter to warm herself. Great-Inventor arose at once and went to the Yellow-Cedar and whispered to him, saying, "Now let your sparks fly, friend." Then Great-Inventor took the Yellow-Cedar (wood) and put it on the fire of the house. Itaque mulier mol-

Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē nā'naxᵋmaᵋē dē'ẋwaq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "Nō'gwaEm L!ā'L!EmsalaEmsLa; hë'ᵋmaā'xg·în lē'g·în axLā'nâᵋa, hë'x·ᵋidaᵋmēsEn L!E'msᵋīda aLā'gōlēłElaxa k!utsē'lasasa ᵋnā'ẋwa bē'bEgwanEma." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē ᵋnē'k·îq: "ᵋya, adē', sō'ᵋmEn a'lēsōᵋs qaEn wā'x·āqEn L!ā'dzełēx ts!Edā'qa; la't!aLē laᵋsta'łxwa dzā'qwaLēx. Laᵋmē'sEn lāL hē'laneMaLōł qaᵋs wē'g·iLōs L!E'mdzaġendEłxEn xu'ngwaᵋwē qō lāł tEłts!ā'Lō." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisēda dē'ẋwē nā'naxᵋmēq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "Wē'g·a â'Em LE'mx·ᵋīł g·ā'xEn. Â'Emax·în amᵋamᵋāyaᵋstō qEn ë'k·ēLEn L!E'msaL." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē LE'mx·ᵋīdEq. Lā'ᵋlaē ġwāł LE'mk·aq. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē ōxLîx·ᵋī'dĖq qaᵋs lē nä'ᵋnakwa. Lā'ᵋlaē axᵋā'lēłaxa lE'qwa.

Lā'ᵋlaē wuLa'xēs ġEnE'mē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "ᵋwē'ᵋwisḷē lEns xunō'kwa, q!ā'gwidē?" ᵋnē'x·ᵋlaē, lā'xēs ġEnE'mē. Lā'ᵋlaē nā'naxᵋmaᵋē ġEnE'masēq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Lā'ẋᵘst!aā'ẋᵘḷas ᵋnēx· qa laᵋstē'sēxwa dzā'qwax, laᵋmē'sē laᵋsta'lā'xa ᵋwā'pē." Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ałē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "LaᵋmēË'k·îxs la'a laᵋstaa' qaᵋxs xE'nLElaē ᵋyā'x·sEᵋmEn mē'xaᵋē lā'qē." Hë'Emᵋlāwis ā'łēᵋs ᵋnē'k·ē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyaxs g·ā'xaaᵋlāsa ts!Edā'qē g·ā'xēLEla. Hëᵋna'kulaEmᵋlā'wis lā'xa lEġwē'łasēs abE'mpē qaᵋs lē k!wa'nōlēsax. K·!eâ's hä'xas â'Em tsābEẋᵘsa tsä'pē. Lā'ᵋlaē axk·!ā'lasEᵋwē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyasēs ġEnE'mē qa lēᵋs lEqwē'lax·ᵋīd qa tE'łtsaatsēs xunō'kwē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē ḷā'xulīł qaᵋs lē lā'xa dē'ẋwē qaᵋs ō'pałēq. La ᵋnē'k·îq: "Wë'g·ił la L!E'msᵋīdLEx, qā'stē." Lā'ᵋlaē axᵋē'dē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyaxa dē'ẋwē qaᵋs axLā'lēq lā'xa lEġwī'łasa g·ō'kwē. LaE'm-

lem corticem cedrinum inter crura interposuit. Qui scintillis incensus vulvam eius adussit. Ea autem tacita in cubiculum abiit.

Then night came, and the woman could not sleep on account of the pains of her burns. She tried to put medicine on them, but they only became worse. Then Great-Inventor spoke. "Oh, my dear!" Thus he said to his wife. "Go out of the house, that I may advise our daughter what to do." She arose at once and went out. Then he turned his face to the woman, and said to her, "Oh, my dear! if you don't want to be troubled a long time, go out and try to find what is called Echo-of-Woods."[1] Then the woman asked, "Where is what is called Echo-of-Woods?" Great-Inventor replied, and said, "Just shout for him, and say, 'Echo-of-Woods!' and he will answer, 'Yâ.' He will shout loud when he is far away, and not so loud when you are near him. Call him all the time, and he will not answer in a loud voice when you nearly see him. Super eum visum fac ut considas. In terra stat, tam longus quam digitus meus. That is all." Thus said Great-Inventor to her.

The woman immediately got ready and went into the woods. Great-Inventor at once took cedar-wood and went out of the house. The woman went out of the back door of the house, and went into the woods behind the village. As soon as she was in the woods, she began to shout, and said,

[1] A fungus.

"Echo-of-Woods!" and Echo-of-Woods answered her at once. "Yâ," he said. The woman went towards the sound. Then she shouted again, "Echo-of-Woods!" and Echo-of-Woods answered her again. Then the woman ran towards the sound, and the woman shouted again, "Echo-of-Woods!" Now she was near to where the sound came from, and the woman walked to the place where the sound came from, and she shouted again. Then Echo-of-Woods said "Wu," near by where she was standing. Statim super eum consedit. Ille autem, facie mutata, subito surrexit cum diceret, "En! Ego sum." Sic illius amica facta est.

Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a "lē'x·lEk·!îsä'i." Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis nā'naxᵍmaᵍēda lē'x·lEk·!îsaq. "ᵍyâ," ᵍnē'x·ᵍlaē. Lā'ᵍlaē qā's ᵍīdēda ts!Edā'qē lāx hë'k·!aᵍlasasē. Lā'ᵍlaē ē'tlēd ᵍlā'q!ug·ała "lē'x·lEk·!îsä'i." Lā'ᵍlaxaa nā'naxᵍmaᵍē lē'x·lEk·!îsaq. Lā'ᵍlaē dzE'lx̣ᵍwīdēda ts!Edā'qē lāx hë'k·!aᵍlasasē. Lā'ᵍlaē ē'tlēdēda ts!Edā'qē ᵍlā'q!ug·ała "lē'x·lEk·!îsä'i." Lā'ᵍlaē nEx̣wā'ła ᵍyâ'xaā'sasē. Lā'ᵍlaē qā'sᵍidēda ts!Edā'qē lāx hë'k·!aᵍlasasē. Lā'ᵍlaē ē'tlēdēda ts!Edā'qē ᵍlā'q!ug·ała. Lā'ᵍlaē wu'xaᵍlaē lē'x·ᵍlEk·!îsē lā'xa nEx̣wā'ła lāx ļâ'dzasasa ts!Edā'qē. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLElax lē'x·lEk·!îsaxs ļaᵍsa'ᵍē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē qā'sᵍīd qaᵍs lē k!wā'xtōdEq. G·î'lᵍEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē k!wa'xtōd lāx lē'x·lEk·!îsē, lā'aᵍlasēda lē'x·lEk·!îsē k!wā'g·aEls, yîx K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, nō'gwadzâEmxōļ." LaE'm â'Em la wā'ļadē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍyasa ts!Edā'qē.

Great-Inventor and his friend Cormorant lived at Calm-Weather-Landing-Place, and Great-Inventor felt downcast. Then he asked his friend Cormorant to gamble with him. They spread the mat, sat down on the ground, and began to gamble. Great-Inventor was beaten by Cormorant. Then Great-Inventor said that they would gamble again, and he was again beaten by Cormorant. Then Great-Inventor felt badly on account of his friend. Cormorant spoke, and said to Great-Inventor, "O friend! what do you think? Let us stop gambling, for you are too badly beaten by me, friend." Thus said Cormorant to his friend Great-Inventor. Then Great-Inventor spoke, and said, "O friend! let us begin to play again. I will

G·ō'kulaᵍlaē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē lāx LE'mwasē ļEᵍwis ᵍnEmō'kwē L!ō'ᵍbanē. LaE'mᵍlā'wisē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē x̣u'lsaᵍl. Lā'ᵍlaē axk·!ā'laxēs ᵍnEmō'kwē, yîx L!ō'ᵍbana qaᵍs lē'pē ļEᵍwē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē LEp!E'lsaxa łē'waᵍē qaᵍs k!usᵍE'lsē. Lā'x·daᵍxᵘᵍlaē lē'plēda. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē K!wēk!waxā'waᵍē ᵍyā'k·ô lāx L!ō'ᵍbana. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē K!wēk!waxa'ᵍwaᵍē qaᵍs ē'tlēdē lē'plēda. LaE'mᵍlaxaā'wis ᵍyā'k·âwē K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē ē'tlēda, lāx L!ō'ᵍbana. LaE'mᵍlaē ᵍyā'x·sEmē nâ'qaᵍyas K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē qaēs ᵍnEmō'kwē. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē L!ō'ᵍbanē qaᵍs ᵍnē'k·îx K!wēk!waxā'ᵍwaᵍē: "ᵍya, qāst, ᵍwä'ładzōs nâ'qaᵍyaq!ōs qaEns hē'łᵍâx·ᵍīdag·i lē'pa qaᵍxs xE'nLElaa'qōs ᵍyā'k·â g·ā'xEn, qāst," ᵍnē'x·ᵍlaē L!ō'ᵍbana, lā'xēs ᵍnEmō'kwē, lāx K!wē-

take this my blanket, — this mink-skin blanket." Then his friend Cormorant spoke, and said, "O friend! don't say so, else you will feel too badly, friend." Great-Inventor only became angry and put down his blanket. Then Cormorant also put down his blanket, and they began to gamble. Now, the game lasted a long time, and neither won. Cormorant was almost beaten by Great-Inventor. Then Great-Inventor felt better. Now Cormorant began to play in earnest. Then the (tally) sticks of Great-Inventor became less. Then he felt badly again. Then Great-Inventor was beaten.

Then he spoke, and said, "O friend! let me borrow your blanket, friend, that we may go and catch halibut to-morrow, friend." Thus said Great-Inventor to his friend. Cormorant replied at once, and said to him, "We will go to-morrow morning, friend." Then Great-Inventor and Cormorant parted. They went to prepare their hooks and their fish-lines. They finished in the evening. Then night came. It was not yet daylight when Great-Inventor arose and woke his friend. Cormorant awoke at once and got up. Then he got ready, and took his mat to sit on, and his paddles. Then he carried them [and went] into the little canoe of Great-Inventor. Then Great-Inventor was steersman of his friend Cormorant. They paddled [going] to the fishing-ground. As soon as they arrived there, Great-Inventor cast anchor. Then they baited their hooks and threw the

k!waxā'ᵋwaᵋē. Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ała qaᵋs ᵋnē'k·ē: "ᵋya, qāst, wē'g·ax·îns ē't!ēd lē'p!ēd qEn ë'k·âwēsg·ada ᵋnEẋᵋunē'g·înLēg·ada mā'tsasgEmk·." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē ᵋnEmō'kwasē, yîx L!ō'ᵋbana yā'q!eg·ała. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, qāst, gwā'łlas ᵋnē'k·ōL, ā'Las xE'nLElalax ᵋyē'k·îlqElōL, qāst." Â'Emᵋlā'wisē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē ᵋyā'k·îls qaᵋs axᵋE'lsēxēs ᵋnEẋᵋunā'ᵋē. Lā'ᵋlaē ō'gwaqē L!ō'ᵋbanē axᵋE'lsaxēs ᵋnEẋᵋunā'ᵋē. Lā'x·daᵋxᵘᵋlaē lē'p!ēda. Lā'ᵋlaē gē'g·îlsa, k·!ēs ᵋyā'k·âx·daᵋxwa. Lā'ᵋlaē Elā'q k·!ēs ᵋyā'kowē L!ō'ᵋbana lāx K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē. Lā'ᵋlaē aai'x·ᵋidalē nâ'qaᵋyas K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē. Lā'ᵋlaē â'lax·ᵋīdē L!ō'ᵋbana lē'p!ēda. Lā'ᵋlaē hō'łaᵋīdē k!waxLā'ᵋwas K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē. Lā'ᵋlaxaa ᵋyā'g·iᵋnakulē nâ'qaᵋyas. Lā'ᵋlaē ᵋyā'k·owē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē.

Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ała. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, qāst, wē'g·aᵋmasLEn L!ē'k·ânEmaxg·as ᵋnEẋᵋunē'g·ōs, qāst. Hë'ᵋmis qEns lē'LEns lō'qwałxa p!â'ᵋēx ł!E'nsLa, qāst," ᵋnē'x·ᵋlaē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyaxēs ᵋnEmō'kwe. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē L!ō'ᵋbanē nā'naxᵋmēq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "LaᵋmEns lāL, qāst, lāx gaā'laLa." Lā'ᵋlaē gwī'łElsa, yîx K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē L!ō L!ō'ᵋbana. LaE'm lāł hē'łałxēs g·ā'mōᵋla L!Eᵋwis lō'gwaxsānuLē. Lā'ᵋlaē gwā'łdaᵋxwaxa la dzā'qwa. Lā'ᵋlaē gā'nułᵋīda. K·!ē'sᵋEmᵋlā'wis ᵋnā'x·ᵋīda, la'as K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē L!ā'xᵋwīd qaᵋs lē k!wē'x·ᵋīdxēs ᵋnEmō'kwē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē. ts!îx·ᵋī'dē L!ō'ᵋbana qaᵋs L!ā'xᵋwīdē. Lā'ᵋlaē xwā'nałᵋīda. LaE'm axᵋē'dxēs ł!ē'waᵋē qaᵋs k!wā'ᵋya L!Eᵋwis sē'wayuwē. LaE'm dā'laq qaᵋs lē lāxs lāx ẋwā'ẋwagumas K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē. LaE'mᵋlaē q!wā'xL!aᵋē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyasēs ᵋnEmō'kwē L!ō'ᵋbana. Lā'ᵋlaē sē'xᵋwīdEx·daᵋxwa, lā'ᵋlaa lā'xa lō'gwaᵋe. G·î'l'ᵋEmᵋlāwis

fish-lines into the water. Cormorant had a bite from a halibut at once, and Cormorant threw his fish-line again into the water. Immediately he had another bite from a halibut. Then he hauled it up again and clubbed it. Great-Inventor only felt down-hearted, for he did not get a bite from the halibut. Then Cormorant threw his line again into the water, and immediately got a bite from a halibut. Then he hauled the fish up and clubbed it. Great-Inventor caught no halibut at all, but Cormorant filled his canoe with halibut. All the halibut had their heads towards Cormorant. Great-Inventor had not caught anything. Then he spoke, and said, "O friend! let us go home." Cormorant replied at once, and said, "Let us go." Then Great-Inventor hauled up the anchor. Then they paddled, and Great-Inventor said to his friend, "Let us go ashore first to this nice beach, for I want to ease myself." Cormorant replied at once, and said to him, "Go on, my dear! go ashore." Then they went ashore at the beach, and they got out of the canoe.

Then Great-Inventor said, "Friend! come, let me louse you." Immediately Cormorant went to where (Great-Inventor) was standing, and they sat down. Great-Inventor loused him and found a louse. Then he said, "Oh, my dear! here is a large louse. Now look at me and bite it." Then Cormorant looked at him. "Now put out your tongue, that I may put this louse

lā'g·aa lāq, lā'a^{s}lasē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē q!E'lstEnda. Lā'^{s}laē tē'ɬ^{s}īdEx·da^{s}xwa, lā'xēs g·ā'mo^{s}la. Lā'^{s}laē ts!Exstē'ndEx·da^{s}x^{u}xēs lō'gwayu. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ō'^{s}bana q!Ex·^{s}ī'tsōsa p!â'^{s}ē. Ẋwē'laqaEm^{s}lā'wisē L!ō'^{s}bana ts!Exstē'ntsēs lō'gwayuwē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}laxaā'wis q!Ex·^{s}ī'tsōsa p!â'^{s}ē. Lā'^{s}laxaa nē'xōstōdEq qa^{s}s t!E'lwax^{s}īdēq. Â'Em^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē ẋu'ldzExs qa^{s}xs k·!ē'saē q!Ek·ā'sōsā p!â'^{s}ē. Lā'^{s}laē ē't!ēdē L!ō'^{s}bana ts!Exstē'ntsēs lō'gwayuwē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē q!Ex·^{s}ī'tsōsa p!â'^{s}ē. Lā'^{s}laxaa dE'nx·^{s}īdEq qa^{s}s t!E'lwax^{s}īdēq. Lā'^{s}laē k·!eâ's yā'nEmē K!wēk!wax'ā^{s}wa^{s}ē p!â'^{s}ya; lā'alāḷas qō't!amāsē L!ō'^{s}banēxēs yā'^{s}yats!äxa p!â'^{s}ē. ^{s}nā'ẋwaEm^{s}laē gwā'gustâłēda p!â'^{s}ē lāx L!ō'^{s}bana. Lā'^{s}laē k·!eâ's yā'nEms K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ała. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, wī'x·îns nä'^{s}nakwa." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ō'^{s}bana nā'nax·^{s}mēq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wī'x·îns." Lā'^{s}laē dE'nx·^{s}īdē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}yaxa q!E'ltsEmē. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wīdax·da^{s}xwa. LaE'm^{s}lāwis ^{s}nē'k·ē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē, lā'xēs ^{s}nEmō'kwē: "Wë'g·adzâ^{s}mā'sḷens lâ'łtâ lāxg·a'da ë'k·îk· a^{s}wī'^{s}nagwīsà qa^{s}xg·în wā'x·îk· k·!êx·^{s}ā'litslēxsda." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ō'^{s}bana nā'nax·^{s}mēq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·îq: "Wë'g·a, adä', ā'Lē^{s}stax." Lā'^{s}laē lā'g·a^{s}līsa, lā'xa a^{s}wī'^{s}nagwisē; lā'x·da^{s}x^{u}^{s}laē hō'xwEłtâ.

Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē qa^{s}s ^{s}nē'k·ē: "^{s}ya, qāst. Ḡē'ladzâ^{s}s qEn lā'x·^{s}īdaōL." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ō'^{s}bana gwē'^{s}sta, lāx ḷā'widzāsas. Lā'^{s}laē k!wā'g·alîsda^{s}xwa. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K!wēk!waxā'^{s}wa^{s}ē lā'x·^{s}īdEq. Lā'^{s}laē q!ā'xa ḡē'nē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, adä', g·a^{s}mē'g·ada ḡē'ndzēk·asîk·. Wë'g·a gwā'sgEmx·^{s}īdEx qa^{s}s mEẋwī'dayusaqēk·." Lā'^{s}laē L!ō'^{s}bana gwē'-

on it." Then Cormorant put out his tongue, and Great-Inventor took it and tore it out. Then Great-Inventor said to him, "O friend! go on, speak." Then Cormorant tried to speak, but he was not understood when he tried to talk. Great-Inventor went at once to his canoe and turned the halibut round so that their heads were toward the stern of the canoe. Then he called Cormorant to come into the canoe. As soon as Cormorant was in the canoe, they paddled on. Then they arrived at the beach of his house. Then Great-Inventor asked (the people) to haul up the halibut. Then many children came down to the beach and hauled up the halibut.

Sometimes Cormorant tried to speak, but he was not understood by [all] the people. Then Cormorant had [caught] nothing, for Great-Inventor had taken what he had caught. From time to time Cormorant was questioned by his friends, and they would say to him, "Why can't you talk now?" Then he would try to speak, but he was not understood. Then those who tried to speak to him would give it up. That is the end.

gEmx·ᵋīd lāq. "Wē'g·a E'lqwałax qEn E'xatsōdēᵋsg·ada gēnk· lā'xōs k·!îlE'maqōs." LaE'mᵋlā'wisē L!ō'ᵋbana E'lqwała. Lā'k·asᵋlaē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē dā'x·ᵋīdEx k·!îlE'mx·däs qaᵋs nē'xōdēx. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·ē K!wēk!waxā'ᵋwāᵋyäq: "ᵋya, qāst, wē'Entsâs yā'q!eg·ałEx." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē L!ō'ᵋbanē wāx· yā'q!eg·ała. LaE'mᵋlaē k·!ēs la aᵋyuts!Ełē' L!ō'ᵋbanēxs wā'x·aē yā'q!Ent!āla. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē lā, lā'xēs yā'ᵋyats!ē qaᵋs x·îlbE'łExsēxa p!ēp!â'ᵋē qa ᵋnā'ẋwaᵋmēᵋs la gwē'gEmłExs lā'xa ōxḶā'ᵋyasēs yā'ᵋyats!ē. Lā'ᵋlaē LE'ᵋlālax L!ō'ᵋbana qa lā'lag·īᵋs lā'xsa. G·î'lᵋEmᵋlā'wisē L!ō'ᵋbana lā'xsa la'ē sē'xᵋwīdEx·daᵋxwa. Lā'ᵋlaē lā'g·aᵋlis lā'xēs L!Emā'isasēs g·ō'kwe. Lā'ᵋlaē axk·!ā'lē K!wēk!waxā'ᵋwaᵋē qa g·ā'xēᵋs gā'xsasEᵋwēda p!â'ᵋē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlāwisē g·ā'xēda q!ē'nEmē g·îng·înā'nEma, g·āx hō'quntsᵋlēsEla qaᵋs lē gā'xsaxa p!â'ᵋē.

Lā'naẋwaᵋlaē L!ō'ᵋbana wāx· yā'q!eg·ała. Lā'ᵋlaē k·!ēs aᵋyuts!Eła, yîsa ᵋnā'ẋwa bē'bEgwanEma. LaE'm k·!eâ's la yā'nEms L!ō'ᵋbana qa K!wēk!waxā'ᵋwaᵋyaxs. Lā'ē ᵋnā'ẋwaEmᵋla a'xEx wā'x·dē yā'nEms, wā'x·naẋwaEmᵋlaē wuLā'sEᵋwē L!ō'ᵋbanē, yîsēs ᵋnēᵋnEmō'kwē, lā'naẋwaᵋlaē ᵋnē'x·sEᵋwa: "ᵋmā'sēs k·!ē'sēLaōs la yā'q!Ent!alōL?" Lā'ᵋlaē wāx· yā'q!eg·ała la k·!ēs aᵋyuts!Eła. Â'ᵋmēs la yā'xᵋīdēda wā'x·ē yā'yaq!Endamaq. LaE'm lā'ba.

VII. TRADITION OF THE MA'MALELEQALA.

Ku'nkunχulig·a (The Thunder-Bird).

(*Told by Wā'ɬā^{ɛ}las.*)

The myth people — namely, all the animals and all the birds — lived at Crooked-Beach. Their chief was Wood-Man the Wolf, and Sun-Maker the Mink, and also Deer. The chiefs of all the birds were Woodpecker and Eagle; and their attendants were Blue-Heron and Kingfisher and Fish-Hawk and Black-Woodpecker; and the messenger of Chiefs Woodpecker and Eagle was Canoe-Calking the Raven; and the adviser of Woodpecker and Eagle was Counsellor the Wren, for the Wren was clever.

Other birds lived at a place named Thunder-Bird-Place. Those were the birds of the upper world, and they lived first in our world. It was a fine day when the chief of the village at Thunder-Bird-Place, Thunder-Bird, said to his tribe, "Let us play with the people at Crooked-Beach with my rainbow gambling-stone and the mist-covered gambling-stone." Thus said the chief, Thunder-Bird, to his tribe. Now, the birds at Thunder-Bird-Place were Thunder-Bird and his younger brother Qō'los the Listener, and his attendants, —Hō'χ^{u}hōk^{u}-of-the-Middle-of-the-Sky, and Crooked-Beak-of-the-Middle-of-the Sky, and also Raven-of-the-Middle-of-the-Sky and Screecher-of-the-Middle-of-the-Sky, — and also their wives; and each had four children. Then all the

G·ō'kula^{s}laēda ^{s}nā'χwa nū'χ^{u}nē^{s}mis, yîxa ^{s}nā'χwa g·î'lg·aōmas ɫE^{s}wa ^{s}nā'χwa ts!ē'ɬts!Ek!wa lāx Qā'logwisē. Wä, lā'^{s}laē g·ī'gadēda g·î'lg·aōmasas ALō'^{s}lēnoxwē. Wä, hë'^{s}mis mā'k·îlaqē L!ē'sElag·i^{s}la. Wä, hë'^{s}misē Ɂē'x·ustâla. Wä, lā'^{s}laē g·ī'gadēda ^{s}nā'χwa ts!ē'ɬts!Ek!was Gu'ldEmē ɫō Kwē'kwē. Wä, hë'^{s}mis a^{s}yî'lχ^{u}sē Qwā'q!wanē ɫō K·îdElā'wē ɫō Ts!ē'x·ts!ēkwē ɫō ɫā'ɫanaīɬē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}yā'^{s}yalaq!ā'layuwē Mē'mg·ōlEmasa g·ī'g·igama^{s}ē, yîx Gu'ldEmē ɫō Kwē'kwē. Wä, lā'^{s}laē k!wē'x^{s}ēnoxwē Gwā'gwa^{s}no^{s}mēsē, yîxa xwā't!a, yîs Gu'ldEmē ɫō Kwē'kwē qa^{s}xs sE'nyasa^{s}ē Gwā'gwa^{s}no^{s}mēsē.

Wä, lā'^{s}laē ō'gu^{s}la^{s}mēda ts!ē'ɬts!Ek!wäsa g·ō'kula lā'xa ɫē'gadês Ku'nwaas, yî'xa la ts!ē'ɬts!Ek!wäsa ë'k·!ä a^{s}wī'^{s}nagwis, yîxs hë'^{s}mayułē ā'ɬēyułōxda nō'saqEns a^{s}wī'^{s}nagwisa. Wä, lā'^{s}laē ë'k·ēda ^{s}nā'la, lā'as g·ī'gama^{s}yasa g·ō'kula lāx Ku'nwaasē, yîx Ku'nkunχulig·ē ^{s}nē'k·a, lā'xēs g·ō'kulōtē: "wī'dzâx·îns a'mɬELE'la lā'xa g·ō'kula lāx Qā'logwisē, yî'sEn Wā'galōtsEmā'lag·ilisēx k·ā'na^{s}ya, ɫE^{s}wōx Mā'gusgEmā'lag·ilisēx," ^{s}nē'x·^{s}laēda g·ī'gama^{s}ya, yîx Ku'nkunχulīg·a^{s}yaxēs g·ō'kulōtē. Wä, hë'Em^{s}l ts!ē'ɬts!Ek!wäsa Ku'nwaasLēda Ku'nkunχulig·a^{s}ē ɫE^{s}wis ts!ā'^{s}ē Qō'losē, yîx Hō'ɫagEnusē. Wä, hë'^{s}mis a^{s}yî'lχ^{u}sē Hō'χ^{u}hōgudzâ^{s}ē ɫō ƓElō'gudzâ^{s}ē; wä, hë'^{s}misē Ɠwōdzâ^{s}ē; wä, hë'^{s}misē ƓElē'sEldzâ^{s}ē; wä, hë'^{s}mēsɫēs gEgEnE'mē ɫE^{s}wis sā'sEmaxs ^{s}nā'χwa^{s}maē maē'mōkwa. Wä, lā'^{s}laē

male birds got ready. Raven-of-the-Middle-of-the-Sky carried the two gambling-stones, and they went to Crooked-Beach.

Thunder-Bird and his tribe were at once invited in by Woodpecker. Then Thunder-Bird spoke, and said, "O chief, Woodpecker! later on we will eat, for we came to play with my gambling-stones with your young men." The chief at once told his attendants, and Blue-Heron and Kingfisher and Fish-Hawk were really glad. Then the tribe of Woodpecker stood in a row outside of Woodpecker's house, and Thunder-Bird with his tribe stood in a row thus: $\frac{\cdot\cdot\cdot\cdot\cdot\cdot}{\cdot\cdot\cdot\cdot\cdot\cdot}$ Then they threw the gambling-stones along the middle line between the two tribes of birds. Then Woodpecker spoke to Thunder-Bird, and said, "O friend! you shall begin, for you have come to play with my tribe." Thus said Woodpecker. Then Thunder-Bird spoke, and said, "O Listener! throw, that we may see if (the stone) will be hit by our friends. Throw first the mist-covered gambling-stone." Thus said Chief Thunder-Bird to his younger brother, Listener. Immediately Listener threw the mist-covered gambling-stone, and Kingfisher speared it with his beak and hit it. Then Thunder-Bird spoke again, and said, "Now throw also the rainbow gambling-stone." Listener threw at once, and Blue-Heron speared it with his beak and hit it. Then Thunder-Bird spoke again, and said, "Now throw [again] the cloud-covered gambling-stone." Thus he said to Listener. Listener threw at once the cloud-covered gambling-stone. Then Fish-Hawk xwā'naɬ!ēd !nā'ẋwēda !wa!wī'sEmasa ts!ē'ɬts!Ek!wē. Wä, laE'm!laē Ḡwō'dzâ!ē dā'laxa ma'!ɬtsEmē t!ē'sEm k·ēk·ā'na!ya. Wä, lā'!laē qā's!ēd qa!s lē lāx Qā'logwisē.

Wä, hë'x·!idaEm!lā'wisē LĒ'!lalasE!wē Ku'nkunẋulig·a!ē ḶE!wis g·ō'kulōtē, yîs Gu'ldEmē. Wä, lā'!laē yā'q!eg·ałē Ku'nkunẋulig·a!ē. Wä, lā'!laē !nē'k·a: "!ya, g·ī'ḡamē!," lāx Gu'ldEmē. "Ałdzâ'Emɬlax·Enu!ẋ^{u} ha!mā'pL, qaxg·ā'nu!ẋ^{u} g·ā'xēk· qEns a'mɬēsEn k·ā'na!ēx ḶE!wōs ha!yā'ɬ!äqōs." Wä, hë'x·!idaEm!lā'wisēda g·ī'ḡama!ē nē'ɬaxēs a!yî'lkwē. Wä, lā'!laē â'la!l !mō'!lē Qwā'q!wanē ḶŌ K·!îdElā'wē; ẇä, hë'!misē Ts!ē'x·ts!ēkwē. Wä, lā'!laē dE'nx·!wElsēda g·ō'kulōtas Gu'ldEmē, lāx L!ā'sanâ!yas g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, lā'!laē dE'nx·!wElsē Ku'nkunẋulig·a!ē ḶE!wis g·ō'kulōte hē gwä'LēdaEmpty Wä hë'!mis k·î'lnatsēda k·ā'na!ē lā'xa nEḠEɬts!â'wäsa ma!ɬtsE!mā'kwē ts!ē'ɬts!Ek!wa. Wä, lā'!laē yā'q!eg·ałē Gu'ldEmē. Wä, lā'!laē !nē'k·a: "!ya, qāst," lāx Ku'nkunẋulig·a!ē, "sōE'ma g·ā'līlä'lax qa!xs g·ā'x!maa'qōs aE'mɬq!Enwāxg·în g·ō'kulōtEk·," !nē'x·!laē Gu'ldEm. Wä, hë'x·!idaEm!lā'wisē Ku'nkunẋulig·a!ē yā'q!eg·ała. Wä, lā'!laē !nē'k·a: "!ya, Hō'ḶaḠEnus. Wë'g·a k·î'nx·!īdEx qEns dō'qwałē!x q!ā'paLā'sEns !nē!nEmō'kwēx. Wä, yū' la g·îl k·î'nx·!īdayux Mā'gusḠEmā'lag·ilisax," !nē'x·!laēda g·ī'ḡama!ē, yîx Ku'nkunẋulig·a!yaxēs ts!ā'!ya, lāx Hō'ḶaḠEnusē. Wä, hë'x·!idaEm!lā'wisē Hō'ḶaḠEnusē k·î'nx·!ītsa k·ā'na!ē, yîx Mā'gusḠEmā'lag·ilisē. Wä, hë'x·!idaEm!lā'wisē K·!îdElā'wē sEx·!ī'tsēs x·î'ndzasē lāq. Wä, lā'!laē q!ā'paq. Wä, lā'!laē ē't!ēd yā'q!eg·ałē Ku'nkunẋulig·a!ē. Wä, lā'!laē !nē'k·a: "Wë'g·a ē't!ēd k·î'nx·!ītsōx Wā'ḡalōtsEmā'lag·ilisax." Wä, hë'x·!i-

tried to catch it with his talons and got it. Then the chief, Thunder-Bird, spoke again, and said, "O Listener! throw the carrier of the world (the gambling-stone)." Thus he said. Listener threw it at once, and Crane speared it with his beak and hit it.

Then Woodpecker also spoke, and said, "O tribe! now you have finished. Now let the tribe of Chief Thunder-Bird try also." Thus he said to his tribe. Then Canoe-Calking the Raven took the gambling-stone of Thunder-Bird, and he threw first the mist-covered gambling-stone. He threw it, and Thunder-Bird tried to peck at it, but his beak only struck the ground. He had missed it. Then Canoe-Calking the Raven took the rainbow gambling-stone and threw it. Listener tried to peck at it, but his beak also struck the ground. He had also missed it. Then Canoe-Calking the Raven took the cloud-covered gambling-stone and threw it; and Screecher-of-the-Middle-of-the-Sky tried to peck it, but his beak only struck the ground. Then Canoe-Calking the Raven took the carrier of the world (the gambling-stone) and threw it. Then Crooked-Beak-of-the-Middle-of-the-Sky tried to peck at it and missed it. Then Canoe-Calking the Raven

daEm^{g}lā'wisē Hō'ḷagEnusē k·î'nx·^{g}īdEs. Wä, lā'^{g}laē Qwā'q!wanē sEx·^{g}ī'tsēs x·î'ndzasē. Wä, lā'^{g}laxaa q!ā'paq. Wä, lā'^{g}laē ē'dzaqwa yā'q!eg·ałē Ku'nkunχulig·a^{g}ē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Wë'g·a ē't!ēd k·î'nx·^{g}ītsōx P!E'lxsEmā'lag·ilisax," ^{g}nē'x·^{g}laēx Hō'ḷagEnusē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Hō'ḷagEnusē k·î'nx·^{g}ītsa k·ā'na^{g}ē, yîx P!E'lxsEmā'lag·ilisē. Wä, lā'^{g}laē Ts!ē'x·ts!ēkwē xā'p!ēdEq. Wä, laE'mxaa q!ā'paq. Wä, lā'^{g}laē ē'dzaqwa yā'q!eg·ałēda g·ī'gama^{g}ē, yîx Ku'nkunχulig·a^{g}ē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, Hō'ḷagEnus, wë'g·a k·î'nx·^{g}ītsōx Dā'lalīsa^{g}x," ^{g}nē'x·^{g}laē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Hō'ḷagEnusē k·î'nx·^{g}īdEs. Wä, lā'^{g}laē AdE'mguli sEx·^{g}ē'tsēs x·î'ndzasē lāq. Wä, lā'^{g}laē q!ā'paq.

Wä, lā'^{g}laē yā'q!eg·ałē Gu'ldEmē ō'gwaqa. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, g·ō'kulōt, laE'ms gwā'ła. Wë'g·ax·ōx ō'gwaqōxda g·ō'kulōtaxsa g·ī'gama^{g}ēx, yîxōx Ku'nkunχulig·a^{g}ē," ^{g}nē'x·^{g}laēxēs g·ō'kulōtē. Wä, lā'^{g}laē Mē'mg·ōlEmē dā'x·^{g}īdxa k·ā'na^{g}yasa Ku'nkunχulig·a^{g}ē, yîxa g·î'lx·dē k·î'nx·^{g}īdayōs, yîx Mā'gusgEmā'lag·ilisē qa^{g}s k·î'nx·^{g}īdē^{g}s. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Ku'nkunχulig·a^{g}ē wāx· ḷE'nł^{g}īdEq. Wä, â'Em^{g}lāwisē gā'ł^{g}Elsē x·î'ndzasas. Wä, laE'm^{g}laē lē'qwaq. Wä, lā'^{g}laē ē't!ēdē Mē'mg·olEmē dā'x·^{g}īdEx Wā'galōtsEmā'lag·ilisē qa^{g}s k·î'nx·^{g}īdē^{g}s. Wä, lā'^{g}laē Hō'ḷagEnusē wāx· ḷE'nł^{g}īdEq. Wä, â'Em^{g}lāwisē ō'gwaqa gā'ł^{g}Elsē x·î'ndzasas. Wä, laE'm^{g}laē ō'gwaqa lē'qwaq. Wä, lā'^{g}laē Mē'mg·ōlEmē dā'x·^{g}īdxa P!E'lxsEmā'lag·ilisē qa^{g}s k·î'nx·^{g}īdē^{g}s. Wä, lā'^{g}laē Ge-lē'sEldzâ^{g}ē wāx· ḷE'nł^{g}īdEq. Wä, â'Em^{g}lāwisē ō'gwaqa gā'ł^{g}Elsē x·î'ndzasas. Wä, lā'^{g}laē Mē'mg·olEmē dā'x·^{g}īdEx Dā'lalīsē qa^{g}s k·î'nx·^{g}īdē^{g}s. Wä, lā'^{g}laē wā'x·ē Ġalō'gudzâ^{g}ē ḷE'nł^{g}īdEq. Wä,

gathered the four gambling-stones [for the birds to play with,] which had now become the property of the birds, for Thunder-Bird and his tribe were now beaten.

Then Woodpecker again called Thunder-Bird and his tribe, and Thunder-Bird and his tribe went into the house at once. Then Woodpecker asked all the young men to go and break four salmonberry-bushes and four huckleberry-bushes back of the house. The young men went at once. It was not long before the young men came back, each carrying one salmonberry-bush and one huckleberry-bush. Then Woodpecker asked the young men to put the salmonberry-bushes and the huckleberry-bushes into the ground so that they should stand upright. Then Woodpecker spoke again, and said to the young men, "Go and get eight boxes, and put one under each of the bushes." Then the young men went out to get the boxes. They brought them, and put them one under each salmonberry-bush and one under each huckleberry-bush. Then they finished.

Now Woodpecker arose and went into his bedroom. It was not long before he came back and sat down, and it was not long before a really pretty woman came out of the bedroom of Woodpecker and sat down by his side. Woodpecker said at once, "O mistress Wā'x^{s}waxuli-Woman! try to ripen these salmonberries and these huckleberries." Then the pretty woman, Wā'x^{s}waxuli-Woman, said, "Wā'x^{s}waxulēdzElē'dzElē'!" At once the leaves of the salmonberry-bushes and of the huckleberry-

lā'^{s}laē LE'qwaq. Wä, laE'm^{s}laē Mē'mg·ōlEmē q!apl!ē'x·^{s}īdxa mō'sgEmē t!ē'sEm k·ā'na^{s}ya qa amlE'msōxda ^{s}nā'ẋwax ts!ē'łts!Ek!wa, qa^{s}xs lE^{s}ma'ē ^{s}yā'k·âwēda Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ḷE^{s}wis g·ō'kulōtē.

Wä, lā'^{s}laē LE'^{s}lala ē't!ēdē Gu'ldEmax Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ḷE^{s}wis g·ō'kulōtē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē la qā's^{s}īdē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ḷE^{s}wis g·ō'kulōtē qa^{s}s lē hō'gwiLa. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Gu'ldEmē axk·!ā'laxa ^{s}nā'ẋwa ha^{s}yā'ł^{s}a qa^{s}s lē L!Ex^{s}wī'dEx mō'ts!aqa q!wā'łmEsa ḷō mō'ts!aqa gwā'dEmsa lā'xa ā'Lanâ^{s}yasa g·ō'kula. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē lēda ha^{s}yā'ł^{s}a. Wä, k·lē's^{s}lat!a gä'łaxs g·ā'xaē aē'daaqēda ha^{s}yā'ł^{s}a dā'laxa ^{s}nā'ł^{s}nEmts!aqē lā'xa q!wā'łmEsē ḷE^{s}wa gwā'dEmsē. Wä, lā'^{s}laē axk·!ā'lē Gulde'maxa ha^{s}yā'ł^{s}a qa q!wā'g·alīłE'lēsēxa q!wā'łmEsē ḷE^{s}wa gwā'dEmsē qa ḷā'ẋ^{u}-ḷaē'łēs. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd yā'q!eg·ałē Gu'ldEmē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a, lā'xa ha^{s}yā'ł^{s}a: "Hā'g·a ax^{s}ē'dEx ma^{s}łgu-^{s}nā'łtsEma ḷā'^{s}watsa qa k·ā'k·aā'bâ^{s}lī-łtsōxda q!wēq!wā'xElax." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda ha^{s}yā'ł^{s}a la ax^{s}ē'dxa ḷēḷā'^{s}watsa qa^{s}s g·ā'xē hēhā^{s}nā'bâlīła lasa ^{s}nał^{s}nEmsgEmē, lā'xa ^{s}nāł, ^{s}nE'mts!aqē q!wā'łmEsa ḷE^{s}wa gwā'dEmsē. Wä, lā'^{s}laē gwā'ła.

La'ē ḷā'xwalīłē Gu'ldEmē qa^{s}s lē lats!â'līł lā'xēs kwa^{s}lē'lasē. Wä, k·lē's-^{s}lat!a gä'łaxs g·ā'xaē aē'daaqa qa^{s}s k!wā'g·alīłē. Wä, k·lē^{s}lat!a gä'łaxs g·ā'xaēda â'lak·!älä la ë'x·suẋ^{u} ts!Edā'q g·ā'xwułts!âlīła lāx kwa^{s}lē'lasas Gu'ldEmē. Wä, lā'^{s}laē k!wā'g·a^{s}līł lāx apsa-^{s}lī'łas Gu'ldEmē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Gu'ldEmē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, q!ā'gwidä, yūL, Wā'x^{s}waxuliyaga. Wë'g·a wāx L!ō'p!Elx·^{s}īdxwa q!a'mdzEkwēx ḷE^{s}wō'xda gwā'dEmēx." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda ë'x·sukwē ts!Edā'q, yîx Wā'x-

bushes showed themselves. Then she spoke again, and said, "Wā'x^{s}waxulē-dzElē'dzElē'!" and the blossoms of the salmonberries opened. Then she said again, "Wā'x^{s}waxulēdzElē'dzElē'!" and the salmonberries were ripe. Then she said again, "Wā'x^{s}waxulēdzElē'dzElē'!" and all the salmonberries and all the huckleberries dropped into the boxes, and they were all full. They were put immediately before Thunder-Bird and his tribe. Then Thunder-Bird and his tribe ate, and the guests ate all the food.

Then Thunder-Bird lay down on his back and covered his face with his blanket, and Listener told his tribe that his elder brother felt badly. Then Thunder-Bird was asked what made him feel badly, and he said, "I desire to have the wife of Woodpecker." Then Raven-of-the-Middle-of-the-Sky said, "Go on and take her, that we may eat salmonberries and huckleberries all the time." Then Thunder-Bird felt good. He tried to send forth lightning against the birds; and when Thunder-Bird began to send forth lightning, it blew away several, but it [the lightning] did not touch Wā'x^{s}waxuli-Woman. Then Thunder-Bird began to send forth lightning again, and it blew away other birds. Now, one-half of the birds were blown away by the wind made by the lightning of Thunder-Bird. Then he sent forth lightning again, and almost all the birds were gone. Then he sent forth lightning once more, and all the ^{s}waxuliyaga ^{s}nē'k·a: "wā'x^{s}waxulē'-dzElē'dzElē'." Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}idaEm nē'ł^{s}ēdēda mā'mä^{s}masa q!wā'łmEsē ḷE-^{s}wa gwā'dEmsē. Wä, lā'^{s}laē ē'dza-qwa ^{s}nē'k·a: "wā'x^{s}waxulē'dzElē'dzElē'." Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}idaEm la qwā'samak·ē-da q!a'mdzEx^{u}Lē. Wä, lā'^{s}laē ē'dza-qwa ^{s}nē'k·a: "wā'x^{s}waxulē'dzElē'dzElē'." Wä, lā'^{s}laē L!ō'pēda q!a'mdzEkwē. Wä, lā'^{s}laē ē'dzaqwa ^{s}nē'k·a: "wā'x^{s}waxulē'-dzElē'dzElē'." Wä, lā'^{s}laēda q!a'mdzE-kwē ^{s}wī'^{s}la ḷE^{s}wa gwā'dEmsē q!upā'łts!â lā'xa ḷēḷā'^{s}watsa. Wä, laE'm^{s}laē ^{s}wī'-^{s}la qō'qut!a. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}idaEm la k·ā'x·^{s}ēdayu lāx Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē ḷE^{s}wis g·ō'kulōtē. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}ida-^{s}mē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē ḷE^{s}wis g·ō'kulōtē hamx·^{s}ī'da. Wä, lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}lēda k!wē'-łaxēs ha^{s}mā'^{s}ē.

Wä, lā'^{s}laē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē hë'x·^{s}i-daEm â'Em t!ēx·^{s}ā'līł qa^{s}s q!Enē'pEmdē-sēs ^{s}nEx̣^{s}unā'^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē Hō'ḷagEnu-sē nē'łaxēs g·ō'kulōtē, yîxs ^{s}yā'x·sE^{s}maē nâ'qa^{s}yasēs ^{s}nō'la. Wä, lā'^{s}laē wuLā'sE-^{s}wa, yîx Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē, yîx ^{s}yā'-k·amasax nâ'qa^{s}yas. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'-k·a: "Awu'lqEladzEnLaxōx gEnE'max-sōx Gu'ldEmēx." Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ē Ġwâdzâ'^{s}ē: "Wë'g·adzâ, â'Em łē'nE-maxōxda ts!Edā'qēx qEns hë'mEnała-^{s}mēLEns la ha^{s}mā'płxa q!a'mdzEkwē ḷE^{s}wa gwā'dEmē." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'-wisē ë'x·^{s}īdē nâ'qa^{s}yas Ku'nkunx̣uli-g·a^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē gu'nx·^{s}ītsēs L!Enē'-gwayuwē lāq. Wä, hë'^{s}maā'^{s}lasēxs la'ē L!Enē'x^{s}wīdē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē, wä, lā'^{s}laē yū'gulēlEmēda waō'kwē ts!ē'łts!a-k!wa. Wä, laE'm^{s}laē k·!ēs ḷâbā'lēda L!Enē'gwayu lax Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē L!Enē'x^{s}wīda. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd yū'-gulēlEmēda waō'kwē ts!ē'łts!ak!wa. Wä, laE'm^{s}laē nExs^{s}ē'da ts!ē'łts!ak!wē

birds were gone. Then Wā'x^{s}waxuli-Woman alone was sitting there. Thunder-Bird arose and carried Wā'x^{s}waxuli-Woman away. Then he said to his people, "Come, let us go home." Then they all arose, went out, and returned home. Then Thunder-Bird felt good because he had Wā'x^{s}waxuli-Woman for his wife, but Wā'x^{s}waxuli-Woman felt badly. Then Thunder-Bird asked his tribe to keep watch in case the tribe of Woodpecker should come and make war against them. Raven-of-the-Middle-of-the-Sky kept watch all the time, and he did not see a strange bird come to the place of their village.

Now we will stop talking about Thunder-Bird, and we will talk about Woodpecker. As soon as they had assembled, Woodpecker called his tribe. Then he asked his people [and said], "O tribe! who saw which way my wife went?" and all the birds and the animals said that they did not know which way she had gone. Then Woodpecker spoke again, and said, "O tribe! where is Counsellor? (he meant Wren) for I have not seen him come in and sit down among you." Then all the myth people said that they would search for him. Then Sun-Maker the Mink spoke, and said, "O chief! I saw Thunder-Bird carrying away your

ḷE^{s}wa lē yâmē^{s}stā'layusa yū'gu^{s}mā'yasa L!Enē'gwayâs Ku'nkunχulig·a^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd L!Enē'x^{s}wīda. Wä, laE'm-^{s}laē Elā'q ^{s}wī'^{s}lēda ts!ē'łts!ak!wē. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd L!Enē'x^{s}wīda. Wä, laE'm-^{s}laē ^{s}wī'^{s}lēda ts!ē'łts!ak!wē. Wä, laE'm-^{s}laē lē'x·aEm la k!waē'łē Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, hë'x·^{s}ida^{s}Em^{s}lā'wisē Ku'nkunχulig·a^{s}ē ḷā'xôlīł qa^{s}s lē q!Ełelē'łax Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a, lā'xēs g·ō'kulōtē: "Ge'lag·a qaEns lā'lag·i nä'^{s}nakwa." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē ^{s}wī'^{s}la q!wā'g·ilīł qa^{s}s lē hō'qawElsa. Wä, laE'm^{s}laē la nä'^{s}nakwa. Wä, laE'm-^{s}laē ë'k·ē nâ'qa^{s}yas Ku'nkunχulig·a^{s}ē qa^{s}xs lā'ē gEg·a'dEs Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē ^{s}yā'x·sE^{s}mē nâ'qa^{s}yas Wā'x-^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē axk·!ā'lē Ku'nkunχulig·a^{s}yaxēs g·ō'kulōtē qa q!ā'q!a^{s}lālax·da^{s}xwēsēx g·āxlaxa wī'nalax, yîx g·ā'yułlaxa lax g·ō'kulōtas Gu'ldEmē. Wä, hë'mEnałaEm^{s}lā'wisē k!wā'kumā'lax Gwō'dzâ^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē k·!ēs dō'qulax ō'gu^{s}lä ts!ē'k!wa g·āx lax g·ō'χ^{u}dEmsas.

Wä, la^{s}mEns gwāł gwā'gwix·s^{s}āla lāx Ku'nkunχulig·a^{s}ē qEns wë'g·i gwā'gwix·s^{s}āla lāx Gu'ldEmē. Wä, hë'-^{s}maā^{s}lasēxs g·ā'laē q!ap!ē'x·^{s}īda, wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wise Gu'ldEmē lē'^{s}lālaxēs g·ō'kulōtē. Wä, lā'^{s}laē wuLā'xēs g·ō'-kulōtē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, g·ō'-kulōt, a'ngwēs dō'quläyū'sax gwā'gwa-^{s}yagasasEn gEnE'maEn?" Wä, ^{s}nā'-χwaEm^{s}lā'wisēda ts!ē'łts!ak!wa ḷE^{s}wa g·î'lg·aōmasē ^{s}nē'k·Exs k·!ē'saē q!â'LElax gwā'gwa^{s}yagasas. Wä, lā'^{s}laē ē'dzaqwa yā'q!eg·ałē Gu'ldEmē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'-k·a: "^{s}ya, g·ō'kulōt. ^{s}wī'dzē lē Gwā'-gwa^{s}no^{s}mēsa (yîxa xwā't!a gwô^{s}yō's) qaxg·în k·!ē'sēk· dō'qulaqē g·āx k!wā'-ge^{s}līł lax·da^{s}xōL." Wä, lā'^{s}laēda nū'χ^{u}-nē^{s}misē ^{s}nēx· qa^{s}s lē ā'läqē. Wä, lā'^{s}laē

wife." Thus said Sun-Maker the Mink (to Chief Woodpecker).

Thus Woodpecker learned how his wife had disappeared. Then he sent Sun-Maker the Mink to look for Counsellor the Wren. Sun-Maker the Mink went at once to look for him at his house, and he found him. Sun-Maker the Mink told him at once that Woodpecker wanted him. Then Counsellor the Wren arose and followed Sun-Maker the Mink. He entered the house of Woodpecker. Then Chief Woodpecker spoke, and said, "O tribe! thank you that you have come into my house to see how we can get (back) my wife." Thus said Woodpecker to his tribe. Then Sun-Maker the Mink spoke, and said, "Let us make war on Thunder-Bird. See, we have (already) beaten him in gambling." Thus he said. Then Deer spoke, and said, "The words of Sun-Maker the Mink are good. I will just go into the house of Thunder-Bird, and will carry in my arms the wife of this chief, and I will run out of the house, and they cannot overtake me." Thus said Deer. Then spoke Heron, and said, "O tribe! I am Heron. I am the one who played with Thunder-Bird, and I have beaten him. I believe I should win if I should spear his eyes, for then he would be blind. Then we could take away the wife of this chief." Thus said Heron.

L!ē'sElag·i^{s}la yā'q!eg·ała. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, g·ī'ǥamē^{s}, dō'quladzâ-^{s}mENLax Ku'nkunχulig·a^{s}yaxs la'ē q!E-łEla'xs ǥENE'maōs," ^{s}nē'x·^{s}laē L!ē'sE-lag·i^{s}la.

Wä, la^{s}mē q!ē'^{s}stē Gu'ldEmax lē x·iya'tsēs ǥENE'mē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}yā'laqax L!ē'sElag·i^{s}la qa lä^{s}s ā'läx Gwā'gwa^{s}no^{s}misē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ē'sElag·i^{s}la la qā's^{s}id qa^{s}s lē ā'läq lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'^{s}laē q!āq. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ē'sElag·i^{s}la nē'łaxs ax-^{s}ē'xsdaē Gu'ldEmaq. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ļā'x^{s}widē Gwā'gwa^{s}no^{s}misē qa^{s}s lē qā'yig·ē^{s}x L!ē'sElag·i^{s}la. Wä, lā'^{s}laē laē'L, lāx g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda g·ī'ǥama^{s}ē, yîx Gu'ldEmē yā'q!eg·ała. Wä, lā'^{s}lāē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, g·ō'kulōt. Ǧē'lak·as^{s}la qaxs g·ā'xaā'qōs lā'xEn g·ō'kwēx. Wä, hë'^{s}mis qa^{s}s dō'qwałaōs qEns gwô-yō'Ļasxen ǥENE'ma," ^{s}nē'x·^{s}laē Gu'ldEmē, lā'xēs g·ō'kulōtē. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē L!ē'sElag·i^{s}la. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wë'x·îns wī'nax Ku'nkunχulig·a^{s}ē, dâ'qēxs ^{s}yā'k·âaxg·îns k·î'nx·īk·Ļe^{s}wē," ^{s}nē'x·^{s}laē. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē Ǧē'x·ustâla. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Ë'x·dzâ^{s}mōx wā'łdEmaxs L!ē'sElag·i^{s}la. Â'^{s}mēłg·în laē'ł lāx g·ō'kwas Ku'nkunχulīg·a^{s}ē qEn q!Eł^{s}ē'dēLex ǥENE'masōxda g·ī'ǥama^{s}ē, qEn g·ā'xēł dEχwE'lsas lāx g·ō'kwas. Wä, lāł wī'ts!axLēł g·ā'xEn," ^{s}nē'x·^{s}laē Ǧē'x·ustâla. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē Qwā'q!wanē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, g·ō'kulōt, nō'gwaEm Qwā'q!wanē. Nō'gwaEm a'mła Ļe^{s}wa Ku'nkunχulig·a^{s}ya. Wä, lEn ^{s}yā'k·â-^{s}masqē. Wä, lEn k·ō'ta ^{s}yā'k·â^{s}masqē qENLō sē'sEx·sEmstōdEq. Wä, laE'm p!ap!ā's^{s}īdlaxē'q. Wä, hë'^{s}mēsEns lā'lax ax^{s}ē'daas lā'xax ǥENE'masōxda g·ī'ǥama^{s}ēx," ^{s}nē'x·^{s}laē Qwā'q!wanē.

Then he stopped speaking, and Counsellor the Wren spoke, and said, "O friends! now listen to me, that I may tell you [the way of] my advice. I think that we will borrow the salmon-masks of the various kinds of salmon. Then we will all put them on, and so we will go to the river of Thunder-Bird, for Thunder-Bird has a salmon-weir with a long basket." Thus said Counsellor the Wren. Then Woodpecker said at once that what he said was good. Then he sent Sun-Maker the Mink to go. Sun-Maker went at once to the other side of the point of Crooked-Beach, for there all the salmon were living. Then Sun-Maker the Mink entered the house of Spring-Salmon, for Spring-Salmon kept the salmon-masks of all the salmon. Then Sun-Maker the Mink said, "I am sent by Woodpecker to [come and] borrow the salmon-masks." Thus he said. Spring-Salmon said at once, "Only take care, when you carry this basket, that you do not untie its lashings." Then he gave the large basket to Sun-Maker the Mink; and he said again, "Don't untie the lashings, else the salmon will run away." Then Sun-Maker the Mink started. When he arrived in the middle of the trail, he wished to look into the basket. Then he put it on the ground and untied the lashings of the basket. As soon as he had untied the lashings of the basket, all the salmon came to life, and they all jumped down the beach and went into the sea. Then Head-Dancer — that is the name of the chief of the Spring-Salmon — went out of his house, for he had heard all the salmon jumping. He called them to enter his house. Then he invited Sun-Maker the Mink to

Wä, lā'ᵍlaē q!wē'ɬᵍīda; lā'as yā'q!eg·ałē Gwā'gwaᵍnoᵍmisē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, ᵍnēᵍnEmō'kᵘ. Wä'Entsōs hō'Lēla g·ā'xEn qEn yā'q!eg·ałēsg·a gwä'ɬaasg·asg·în nō'sîk· k!wē'xaᵍya. Wä, hë'ᵍmEn nâ'qaᵍēda qEns Ļē'k·âEnsax k·!ō'k!utE'lagEmłasōxda k·!ō'k!utElax. Wä, qEns lā'lag·iɬ ᵍwī'ᵍlaɬ g·ī'ᵍts!âlaLEq. Wä, laᵍmē'sEns lāɬ lā'laaɬ lax wäᵍs Ku'nkunxulig·aᵍē, qaē'da Ku'nkunxulig·aᵍyaxs Ļā'wayunōkwaasa mā'lisē. Wä, la tsē'ts!Exsdāla," ᵍnē'x·ᵍlaē Gwā'gwaᵍnoᵍmisē. Wä, hë'x·'idaEmᵍlā'wisē Gu'ldEmē ë'x·ᵍak·Ex wā'ɬdEmas. Wä, lā'ᵍlaē ᵍyā'laqas L!ē'sElag·iᵍla qa läᵍs. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē L!ē'sElag·iᵍla la qā'sᵍīd qaᵍs lē lax apsadzē'ᵍlisas Qā'logwisē qaxs hë'ᵍmaē g·ō'kwaᵍlatsa ᵍnā'xwa k·!ō'k!utEla. Wä, lā'ᵍlaē laē'Lē L!ē'sElag·iᵍla lāx g·ō'kwas sā'ts!Emē qaᵍxs hë'ᵍmaē ā'xēlē sā'ts!Emax k·!ō'k!utElagEmłasa ᵍnā'xwa k·!ō'tEla. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē L!ē'sElag·iᵍla: "ᵍyā'lagEmEnLas Gu'ldEmē qEn g·ā'xē Ļē'k·ōxwa k·!ō'k!utElagEmłaxsa k·!ō'tElax," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē sā'ts!Emē ᵍnē'k·a: "Â'Ema yā'L!âx, qasō lāɬ t!ē'x·îlałxwa L!ā'batēx qaᵍs k·!ē'saōs qwē'ɬᵍīdxōx t!Emā'g·îmaxs." Wä, lā'ᵍlaē ts!â lasa ᵍwā'lasē L!ā'bat lāx L!ē'sElag·iᵍla. Wä, lā'ᵍlaē ē'dzaqwa ᵍnē'k·a: "Gwôᵍnō' qwē'ɬᵍīdxwa t!Emā'g·îmaxs ā'Las â'Emlax bā'wap!ō'lEmsōxda k·!ō'k!utE'lax." Wä, lā'ᵍlaē qā'sᵍīdē L!ē'sElag·iᵍla. Wä, lā'ᵍlaē lā'g·aa lā'xa nEgō'yâᵍyasa t!êx·î'la; la'ē ᵍnēx· qaᵍs dō'xᵍwīdēx g·its!â'waxa L!ā'batē. Wä, lā'ᵍlaē ha'ng·aE'lsaq qaᵍs qwē'ɬᵍīdēx t!Emā'g·îmasa L!ā'batē. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē ᵍwī'ᵍla qwē'Lēdē t!Emā'g·îmasa L!ā'bEtaxs la'ē ᵍwī'ᵍla q!ulā'x·ᵍīdēda k·!ō'k!utE'la. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnā'xwa dak·î'nts!ēsE'la qaᵍs lē hō'xᵘsta lā'xa dE'msx·ē. Wä, lā'ᵍlaē Yā'yaxuᵍyā'ᵍē —

bring the basket in. Then Head-Dancer took the basket and put the salmon-masks into it. Then he lashed it up and gave it to Sun-Maker the Mink. Then Sun-Maker the Mink walked off, carrying the basket. Then Sun-Maker the Mink had enough of unlashing the basket. He entered the house of Woodpecker and put down (the basket).

Then Counsellor the Wren spoke again: "Now you shall all put this on. Sun-Maker the Mink, and Deer, and Elk, and also Otter, are brave. They shall put on the spring-salmon (mask); but we will all put on sockeye-salmon and silver-salmon and steel-head-salmon and dog-salmon (masks); and the weak ones shall put on hump-back-salmon (masks); for Thunder-Bird will roast us at once when he catches us in his salmon-weir, for he is the only one who has a salmon-trap; and then our chief Woodpecker shall put on the little silver-salmon (mask), for the little silver-salmon will be given to the wife of the one who catches it." Then the wise one spoke again, and said to Woodpecker, "O chief! when you are caught by Thunder-Bird, he will give you to his wife. Then say to her at once, 'I am your husband, and this is my tribe who have now become salmon.' Thus say to your wife. Then she will immediately treat us well; and she shall throw into the water all the bones and the intestines of the salmon, and the fins of the salmon, else we shall

hë'EM ḷē'gEms g·ī'gama^{s}yasa sā'ts!Emē — lā'wEls qa^{s}xs la'ē wuLE'laxa ^{s}nā'ẋwa k·!ō'k!utE'laxs la'ē EX·^{s}ī'da. Wä, lā'^{s}laē LE'^{s}lalaq qa lä^{s}s laē'L, lāx g·ō'kwas. Wä, lā'^{s}laē LE'^{s}lālax L!ē'sElag·i^{s}la qa lē^{s}s taō'dxa L!ā'batē. Wä, lā'^{s}laē Yā'yaxu^{s}yā'^{s}ē dā'x·^{s}īdxa L!ā'batē qa^{s}s ē't!ēdē axts!ō'tsa k·!ō'k!utE'lagEmłē lāq. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd t!Emā'x·^{s}īdEq. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd ts!âs lāx L!ē'sElag·i^{s}la. Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}idē L!ē'sElag·i^{s}la t!ē'x·îlaxa L!ā'batē. Wä, laE'm^{s}laē a^{s}nā'k·ē't!ēd qwē'ła^{s}yîndxa L!ā'batē, yîx L!ē'sElag·i^{s}la. Wä, lā'^{s}laē laē'L, lāx g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, lā'^{s}laē ha'ng·a^{s}līłaq.

Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē Gwā'gwa^{s}no^{s}mēsē yā'q!eg·ała. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wä, wë'g·ił la ^{s}nā'ẋwa q!ō'xts!ōdLEsōx. Wä, la^{s}mEn wē'qwaxōx L!ē'sElag·i^{s}lax ḷE^{s}wōx Ḡē'x·ustâlax ḷE^{s}wōx L!awE'lsēx. Wä, yū'^{s}mēsōx xu'mta^{s}lax. Wä, la^{s}mōx q!ō'xts!âlałxwa sēsā'ts!Emēx. Wä, la^{s}mē'sḷEns q!ō'xts!âlał ^{s}nā'ẋwałxwa mEłē'k·îx ḷE^{s}wō'xda dzE^{s}wunē'x ḷE^{s}wō'xda g·îxwā'x ḷE^{s}wō'xda ḡwā'xnîsēx. Wä, yū'^{s}mis q!ō'xts!awīłtsa wayā'ts!âla yō'xda ha^{s}nō'nēx, qa^{s}xs hë'x·^{s}ida^{s}mēLē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē L!ō'pał g·ā'xEns qō lāł mä'ts!âł g·ā'xEns lā'xēs ḷā'wayuwē qa^{s}xs lē'x·a^{s}maē axnō'gwatsa mā'lisē. Wä, la^{s}mē'sōxda g·ī'gama^{s}ya qEns, yîxō'x Gu'ldEmēx q!ō'xts!âlałxwa dzā'dzōmēx, qaxs hë'x·^{s}ida^{s}maē ts!â'^{s}ēda dzā'dzōmē lā'xa gEnE'masa lâ'Laq." Wä, lā'^{s}laē ē'dzaqwa yā'q!eg·ała, yîxa nâ'ḡadē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, g·ī'ḡamē^{s}," lāx Gu'ldEmē. "Hë'^{s}maaxs lä'Laqōs lâ'ḷanEmłtsa Ku'nkunẋulig·a^{s}ē. Wä, lā'Lē ts!â'Lōs, lā'xēs gEnE'mē. Wä, hë'x·^{s}idaEmłwīts ^{s}nēx·łqē': 'nō'gwaEms łā'^{s}wunEmōs, wä, yū'^{s}mēsEn g·ō'kulōtōxda lax k·!ō'tElax·^{s}īda,' ^{s}nē'x·LEs, lā'xēs gEnE'maōs. Wä, lā'Lē hë'x·^{s}idaEmL

perish; and your wife shall also go and throw you into the water, and then we will all become salmon again when we get your wife." Thus said Counsellor the Wren to Woodpecker. Then that wise man, Counsellor the Wren, untied the lashings of the basket, and all the myth people put on the salmon masks [of the salmon]. Then he gave the little silver-salmon (mask) to Woodpecker, and he put it on; and he gave the spring-salmon mask to Sun-Maker the Mink, and to Deer and Elk and Land-Otter. Then he finished, and the salmon all jumped down the beach and went into the sea. Then they tried to jump. They waited until night came.

As soon as it got dark all the salmon swam and went to the mouth of the river at the village of Thunder-Bird. Then they jumped in the water. Thunder-Bird heard at once the sound of numerous salmon jumping in the sea. He arose at once; and as soon as day came, he went out of his house. Then he saw many salmon. Then he went and woke his people, that they might help him put his salmon-trap into the water. Now it was nearly evening when Thunder-Bird finished his salmon-trap. Then Thunder-Bird went home to fetch his wife. He entered his house. Then he asked his wife to get ready. (He continued,) "Sit in the bow of my canoe when I go." Thus said Thunder-Bird to his wife, to Wā'x^{s}waxuli-Woman. Then she got ready, and Wā'x^{s}waxuli-Woman carried her mat. aë'k·ilał g·ā'xens. Wä, hë'^{s}misēda qa ^{s}wī'^{s}lēs ts!exstā'laxa xā'qē ḷe^{s}wa yā'x̣^{u}-yig·ī'łasa k·!ō'tela ḷe^{s}wa bā'sbelē^{s}yasa k·!ō'tela, ā'lens xek·!ā'lax. Wä, hë'-^{s}misēda qa hë'^{s}misēs ge̱ne'mōs lāł ts!ex- 5
ste'ndlōs. Wä, hë'^{s}mēsens lāł x̣wī'la-qał lāł k·!ō'telax·^{s}īdaaslē, qensō lāł lâ'lexs ge̱ne'maōs," ^{s}nē'x·^{s}laē Gwā'gwa-^{s}no^{s}mēsē, lāx Gu'ldemē. Wä, lā'^{s}laēda nâ'g̱adē begwā'nemē, yîx Gwā'gwa^{s}no- 10
^{s}mēsē, qwē'łexste'ndex t!emā'g·îmasa l!ā'batē. Wä, lā'^{s}laēda ^{s}nā'x̣wa nū'x̣^{u}-nē^{s}misē q!ō'xts!ōtsa k·!ō'k!utela'ge̱m-łasa k·!ō'tela. Wä, lā'^{s}laē ts!â'sa dzā'-dzōmē, lāx Gu'ldemē. Wä, lā'^{s}laē 15
q!ō'xts!ōdes. Wä, lā'^{s}laē ts!â'sa sēsā'-ts!emge̱młē lāx l!ē'selag·i^{s}la ḷō g̱ē'-x·ustâla ḷō l!awe'lsē ḷō xu'mta^{s}la. Wä, lā'^{s}laē g̱wā'ła, la'ēda k·!ō'k!utela ^{s}wī'^{s}la la dex̣u'nts!ēsela qa^{s}s lē hō'xsta lā'xa 20
de'msx·ē. Wä, lae'm^{s}laē me'ns^{s}īd ex·-^{s}ī'da. Wä, lā'^{s}laē ē'sela qa gā'nul^{s}īdēs.

Wä, g·î'l^{s}em^{s}lā'wisē p!edex·^{s}ī'da, la'ē ^{s}wī'^{s}lēda k·!ō'tela mā'x·^{s}īd qa^{s}s lē lāx ō'x·siwa^{s}yasa wā, lā'xa g·ō'ku^{s}lasēs 25
Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē ex·^{s}ī'da. Wä, lae'm^{s}laē hë'x·^{s}ida^{s}mē Ku'nkun-x̣ulig·a^{s}ē wule'laxa q!ē'nemē k·!ō'telaxs ak·!ā'laē lā'xa de'msx·ē. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}idaem ḷā'x^{s}wīd qēxs g·ā'laē ^{s}nā'- 30
x·^{s}īda. Wä, lā'^{s}laē lā'wels lā'xēs g·ō'kwē. Wä, hë'em^{s}lāwis la dō'x^{s}wale^{s}latsēxa q!ē'nemē k·!ō'tela. Wä, hë'x·^{s}idaem^{s}lā'-wisē la gwē'x·^{s}īdxēs g·ō'kulōtē qa lē^{s}s g·ī^{s}wā'laqēxs la'ē axste'ndxa mā'lisē. 35
Wä, lā'^{s}laē elā'q la dzā'qwaxs la'ē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē g̱wā'łamasxa mā'lisē. Wä, lā'^{s}laē nä'^{s}nakwē Ku'nkunx̣ulig·a^{s}ē qa^{s}s lē dā'xēs ge̱ne'mē. Wä, lā'^{s}laē laē'l, lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'^{s}laē axk·!ā'- 40
laxēs ge̱ne'mē qa xwā'nał^{s}īdēs "qen lä'en lē^{s}s k!wā'g·iwalōl," ^{s}nē'x·^{s}laē Ku'n-kunx̣ulig·a^{s}ē, lā'xēs ge̱ne'mē, lāx Wā'x-

She went aboard the fishing-canoe of her husband. Then Thunder-Bird also went aboard, and he paddled and went alongside of his salmon-trap. As soon as the salmon saw that Wā'x^{s}waxuli-Woman came, they went into the salmon-trap. The spring-salmon were first. Then Thunder-Bird clubbed them. It hurt Sun-Maker the Mink very much, and he grunted at him. Then Thunder-Bird heard him and clubbed him again. Sun-Maker the Mink said, "E^{n}!" Then Thunder-Bird stared at him [again]. All the salmon went into the trap, and therefore Thunder-Bird forgot about it. Then he took the salmon out of the salmon-trap, and his large fishing-canoe was full. His wife saw the small silver-salmon that went into the salmon-trap.

Then Wā'x^{s}waxuli-Woman said, "Take this pretty little silver-salmon for me." Immediately Thunder-Bird took it and gave it to his wife. Wā'x^{s}waxuli-Woman took the little silver-salmon at once and looked at it. Then the little silver-salmon spoke, and said, "I am Woodpecker, your husband. We have come for you, (I) and our tribe." Thus said the little silver-salmon to Wā'x^{s}waxuli-Woman. Then Woodpecker continued to advise his wife; and he said again, "As soon as you cut open these salmon, throw the bones, the intestines, and the blood of the salmon into the sea. If you do not do so, the salmon will not go back to ^{s}waxuliyaga. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē xwā'na$\dot{ł}^{s}$īd. Wä, lā'^{s}laē dā'lē Wā'x^{s}waxuliyagäxa łē'^{s}wa^{s}ē qa^{s}s lē lāxs lāx yä$\dot{ł}^{s}$nEgwā'ts!ēLasēs łā'^{s}wunEmē. Wä, lā'^{s}laē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ō'gwaqa lā'xsa. Wä, lā'^{s}laē sē'x^{s}wīd qa^{s}s lē hā'nuLEmēxēs mā'lisē. Wä, g·î'l^{s}Em^{s}lā'wisēda k·!ō'tEla dō'qulaqēxs la'ē Wā'x^{s}waxuliyaga, la'ē hë'x·^{s}idaEm lā'ts!â lā'xa mā'lisē. Wä, laE'm^{s}laē hë g·îl lē'da sēsā'ts!Emē. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}ida^{s}mē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē t!E'lwax^{s}ēdEq. Wä, lā'^{s}laē xE'nLEla ts!Ex·^{s}ō'LEla lax L!ē'sElag·i^{s}la. Lā'^{s}laē E'^{n}xa yîq. Wä, lā'^{s}laē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē wuLE'laq. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē t!ē'lwax^{s}īdEq. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē L!ē'sElag·i^{s}la ^{s}nē'k·a "E^{n}." Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē dō'doxs^{s}EndEq. Wä, lā'^{s}laēda ^{s}nā'ẋwa k·!ō'k!utEla lā'ts!â lā'xa mā'lisē. Wä, hë'^{s}mis lā'g·iłas Ku'nkunẋulig·a^{s}ē L!Elē'wēq. Wä, lā'^{s}laē k!uls^{s}ī'dxa k·!ō'tEla lā'xa mā'lisē. Wä, lā'^{s}laē qō't!ēda ^{s}wā'lasē yä'$\dot{ł}^{s}$nEgwa'ts!ēs. Wä, lā'^{s}laēda gEnE'mas dō'qulaxa dzā'dzōmē la lā'ts!â lā'xa mā'lisē.

Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ē Wā'x^{s}waxuliyaga: "Ax^{s}ē'dadzâxwa ë'x·stōk!unēx dzā'dzōm qaE'n." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ax^{s}ē'dEq qa^{s}s ts!â'wēs lā'xēs gEnE'mē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Wā'x^{s}waxuliyaga dā'x·^{s}īdxa dzā'dzōmē qa^{s}s dō'qwałēq. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ała, yî'xa dzā'dzōmē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Nō'gwaEm Gu'ldEma, yîxēs łā'^{s}wunEmōs. Wä, g·ā'x^{s}mEnu^{s}ẋ^{u}dōL ḷE^{s}wu'ns g·ō'kulōtēx," ^{s}nē'x·^{s}laēda dzā'dzōmax Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē hā'^{s}nał ḷē'xs^{s}alē Gu'ldEmaxēs gEnE'mē. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd ^{s}nē'k·ē Gu'ldEmē: "G·î'l^{s}Ema xwā'$\dot{ł}^{s}$idEł lā'xwa k·!ō'tElax, wä, lā'LEs ts!Exstā'łał lā'xa dE'msx·ē, yîxō'xda xā'qaxs ḷE-

our house. As soon as you have cut me open, you must go and throw me into the water. Then you must walk out into the water, and stop walking when the water reaches your knees." Thus said Woodpecker to his wife.

Thunder-bird arrived at the beach of his house, went up to the house, and Wā'x^{s}waxuli-Woman sat down in the canoe. Then Woodpecker advised her again. Wā'x^{s}waxuli-Woman spoke, and said, "O master! if you are truly my husband, let me see your face." Thus said Wā'x^{s}waxuli-Woman. Then Woodpecker put out his head from the neck of the little silver-salmon, and said, "Do you believe me now?" and the woman said, "Thank you, master, that I have seen you again." Then she heard Thunder-Bird calling her. Wā'x^{s}waxuli-Woman got out of the canoe and carried the little silver-salmon. Then she went into the house and spread the mat. Then she put the little silver-salmon on it.

Thunder-Bird sent Listener at once to ask his tribe to carry up the salmon, for Thunder-Bird was going to give a feast to his tribe. He only took the four spring-salmon, and he (gave) all the salmon to his tribe. Then the tribe of Thunder-Bird cut open the salmon, for they were really hungry. Then Wā'x^{s}waxuli-Woman cut open ^{s}wō'xda yā'ẋ^{u}yig·ī'łaxs ḷE^{s}wa E^{s}lā'kwisā'-wayaxsa k·!ō'tElax. Wä, hë'^{s}maa qasō k·!ēsł hëł gwē'x·^{s}īdLē, wä, la^{s}mē'sē k·!ēsł lāł aē'daaqaLēda k·!ō'tEla lā'xEns g·ō'kwa. Wä, g·î'l^{s}Emłwēts xwā'ł^{s}īdEł g·ā'xEn, lā'LES sō'Emł lāł ts!EXsTE'ndEł g·ā'xEn. Wä, lā'LES tāxt!ā'lał lā'xa ^{s}wāp. Wä, ā'ł^{s}Emłwīts gwā'ła tāł qaxō lāł t!apē'tLōs ō^{s}kwä'x·a^{s}yaqōs," ^{s}nē'x·^{s}laē Gu'ldEmaxēs gEnE'mē.

Wä, lā'^{s}laē lā'g·a^{s}lisē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē lāx L!Emā'isasēs g·ō'kwē. Wä, lā'^{s}laē lâ'sdēsē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē. Wä, â'Em^{s}lā'wisē k!wā'xsā'lalisē Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēdē Gu'ldEmē ḷē'xs^{s}ālaq. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, q!ā'gwidä, qasō â'lalax sōlaxEn łā'^{s}wunEma, wä, la^{s}mē'ts hē'łq!āla lāxEn dō'x^{s}waLEla laxs gō'guma^{s}yaqōs," ^{s}nē'x·^{s}laē Wā'x^{s}waxuliyaga. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Gu'ldEmē x·Ex^{u}sâ'sēs x·ō'msē lāx ō'^{s}xawa^{s}yasa dzā'dzōmē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wä, la^{s}mas ōq!us^{s}ī'daa?" Wä, lā'^{s}laēda ts!Edā'qē hë'x·^{s}idaEm ^{s}nē'k·a: "Gē'lak·as^{s}la, q!ā'gwidä, qa^{s}xg·în lēk· ē't!ēd dō'x^{s}waLElōL." Wä, lā'^{s}laē wuLE'lax Ku'nkunẋulig·a^{s}yaxs la'ē ^{s}lā'q!wālaq. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Wā'x^{s}waxuliyaga lâ'łtâ lā'xa ẋwā'k!una. Wä, laE'm^{s}laē dā'laxa dzā'dzōmē. Wä, lā'^{s}laē laē'L, lā'xa g·ō'kwē. Wä, lā'^{s}laē LEp!ā'liłaxa łē'^{s}wa^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē axEdzō'tsa dzā'dzōmē lāq.

Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ku'nkunẋulig·a^{s}ē ^{s}yā'laqax Hō'ḷagEnusē qa lē^{s}s axk·!ā'laxēs g·ōkulōtē qa lē^{s}s gā'ẋōsaxa k·!ō'tEla qaxs lE^{s}ma'ē k!wē'lasē Ku'nkunẋulig·a^{s}yaxēs g·ō'kulōtē. Wä, lā'^{s}laē lē'x·aEm ax^{s}ē'tsE^{s}wēda mō'wē sēsā'ts!Ema. Wä, lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}lēda k·!ō'k!utEla lāx g·ō'kulōtas. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}ida^{s}mēda g·ō'kulōtas Ku'nkunẋu-

the four spring-salmon and the little silver-salmon. Then she put the spring-salmon and the little silver-salmon on spits. After she had placed them on spits, she put the five salmon by the side of the fire. Then she gathered the back-bones, fins, and the blood of all the salmon and put them into an old mat. Then she carried the mat out of the house and walked down to the beach. Then Thunder-Bird went out and called to her, saying, "O mistress! don't take it to the beach. Just throw it down on the embankment." Thus he said. Then Wā'x^{s}waxuli-Woman just went to the beach, and said, "This is the way of our tribe." Thus said Wā'x^{s}waxuli-Woman to Thunder-Bird. Then she walked out into the sea; but when (the water) reached up to her knees, the pretty woman poured out into the water the contents of the old mat. As soon as the bones, the intestines, and the blood went into the water, the little silver-salmon came to life again, and then all the salmon came to life; and all the salmon jumped down to the beach; and so Wā'x^{s}waxuli-Woman disappeared, because she was taken away by her husband.

Then all the salmon went back to Crooked-Beach. Now the salmon arrived at Crooked-Beach. Then all the myth people were happy, because their chief had secured his wife, and also because the myth people always ate salmonberries and all kinds of ripe berries, summer and winter. Therelig·a^{s}ē xwā'ɬ^{s}īdxa k·!ō'k!utEla, qa^{s}xs â'laē pō'sq!a. Wä, lā'^{s}laē Wā'x^{s}waxuliyaga xwā'ɬ^{s}īdxa mō'wē sēsā'ts!Ema Lo^{s}mē'da dzā'dzōmē. Wä, lā'^{s}laē k·!aā'tlēdxa sēsā'ts!Emē Ļe^{s}wa dzā'dzōmē. Wä, lā'^{s}laē gwāł k·!aā'taxs la'ē Ļā'nōliselaxa sEk·!a' k·!ō'tEla lā'xa lEgwī'łē. Wä, lā'^{s}laē q!apl!ē'g·a^{s}liłaxa xā'k·!adzō Ļe^{s}wa bā'sbElē Ļe^{s}wa e^{s}lā'kwisā'wa^{s}yasa k·!ō'tEla qa^{s}s axEdzō'dē^{s}s lā'xa k·!ā'k·!ōbanē. Wä, lā'^{s}laē dā'laq qa^{s}s lē lā'wEls lā'xa g·ōkwē. Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}īd qa^{s}s lē lā'xa L!Emā'isē. Wä, lā'^{s}laē lā'wElsē Ku'nkunχulig·a^{s}ē qa^{s}s lē ^{s}lā'q!wālaq. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, q!ā'gwidē, gwā'ɬla^{s}s lā'sōx lā'xwa L!Emā'isēx, â'lag·adzâ^{s}ma ts!Ex^{s}E'lsasōx lā'xwa ō'sgEmdza^{s}ēx," ^{s}nē'x·^{s}laē. Wä, lā'^{s}laē â'^{s}mē Wā'x^{s}waxuliyaga la qā's^{s}īd qa^{s}s lē lā'xa L!Emā'isē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Hëdzâ'Em gwē'g·ila^{s}nu^{s}χ^{u} g·ō'kulōtē," ^{s}nē'x·^{s}laē Wā'x^{s}waxuliyaga, lāx Ku'nkunχulig·a^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē tā'xtlala lā'xa dE'msx·ē. Wä, hë'^{s}latla la tlē'tlEpsE'mē ōkwä'x·a^{s}yasēxs la'ēda ē'x·sōkwē ts!Edā'q łaa'xstEntsa k·!adzâ'^{s}yaxa k·!ā'k·!oba'nē. Wä, g·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē la^{s}stē'da xā'qas Ļe^{s}wa yā'χ^{u}yîg·īłē Ļe^{s}wa e^{s}lā'kwisa'wa^{s}ē, la'ē ē'tlēd q!ulā'x·^{s}īdēda dzā'dzōmē. Wä, laE'm^{s}laē ^{s}nā'χwa ē'tlēd q!ulā'x·^{s}īdēda ^{s}nā'χwa k·!ō'k!utEla. Wä, lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}la^{s}mēda k·!ō'k!utEla la dEχu'nts!ēsEla lā'xa L!Emā'isē. Wä, la^{s}mē x·îs^{s}ē'dē Wā'x^{s}waxuliyaga qaxs lE^{s}ma'ē dā'g·îlxĻēsēs łā'^{s}wunEmē.

Wä, laE'm^{s}laē nä'^{s}nakwēda ^{s}nā'χwa k·!ō'k!utEla lax Qā'lōgwisē. Wä, laE'm^{s}laē lā'g·aēda k·!ō'k!utEla lāx Qā'logwisē. Wä, lā'^{s}laē ēk·lē'qalēda ^{s}nā'χwa nū'χ^{u}nē^{s}mis qaxs la'ē lâ'lēda g·ī'gama^{s}yaxēs gEnE'mē. Wä, hë'^{s}misēxs hë'mEnała^{s}maē ha^{s}mā'pēda nū'χ^{u}nē^{s}misaxa q!a'mdzEkwē Ļe^{s}wa ^{s}nā'χwa L!ō'-

fore they were very glad that Wā'x-ˢwaxuli-Woman had come back.

Then Woodpecker called his tribe, all the myth people; and he sent Counsellor the Wren to invite them in. Then Counsellor the Wren went. It was not long before all the myth people came into the house of Woodpecker. When they were all in, the door of the house was barred. Then Woodpecker spoke, and said. "O tribes! thank you for coming quickly. I wish that you may know the desire of my mind, for I wish to make war on those who have stolen my wife." Thus said the chief to his tribe. Then Sun-Maker the Mink and his friends spoke, and said, "Let us go and make war on Thunder-Bird." Then all the myth people said that they would make war on them. The wise man, Counsellor the Wren, spoke at once, and said, "Go and look for a thick cedar, that it may be hollowed out by Grouse and Black-Woodpecker and also by Woodworm and Ant." Thus said Counsellor the Wren to the myth people. Sun-Maker the Mink and his friends said that they would go and look for a thick cedar-tree. They said that they would go the following day when morning came. Then Wren spoke again, and said, "O Owl, Hawk, and you Bat, and you also Canoe-Calking the Raven! you shall go and advise these three men. You shall go and borrow gum of the spruce, and gum of the fir, and gum of the pine, and gum of the yellow-cedar." They said at once that they would go when day came. Then Counsellor the Wren finished speaking, L!apl!ē'masxa hë'ENxē Ḷoˢmē'da ts!aˢwu'nxē. Wä, hë'ˢmis lā'g·iłas xE'nLEla ë'k·!ēqala qa Wā'xˢwaxuliyaġäxs g·ā'xaē aē'daā'qa.

Wä, lā'ˢlaē LĒ'ˢlalē Gu'ldEmaxēs g·ō'kulōtēxa ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmisa. Wä, lā'ˢlaē ˢyā'laqas Gwā'gwaˢnoˢmisē qa lēˢs LĒ'ˢlala. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē lā, yîx Gwā'gwaˢnoˢmisē. Wä, k·!ē'sˢlat!a gä'łaxs g·ā'xaē ˢwī'ˢlēda ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmis hō'gwiLa, lāx g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, lā'ˢlaē ˢwī'ˢlaēL, la'ē Ḷenē'x·ˢītsEˢwēda t!êx·î'läsa g·ō'kwē. Wä, lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Gu'ldEmē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, g·ō'łg·îkulōt, gē'lak·asˢla qaxs g·ā'xaā'qōs â'łElī'ła. Wä, lEn ˢnēx· qaˢs q!ā'laōs lā'xg·a gwä'łaasg·asg·în nâ'qēk·, yî'xg·în ˢnē'k·ēk· qens lē wī'naxa lā'x·dē g·ilō'Ḷanemaxg·în ġenE'mk·," ˢnē'x·ˢlaēda g·ī'gamaˢyaxēs g·ō'kulōtē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē L!ē'sElag·iˢla Ḷeˢwis ˢnēˢnEmō'kwē yā'q!eg·ała. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Wë'g·ax·îns la wī'naxa Ku'nkunẋulig·aˢē." Wä, lā'ˢlaē ˢnā'ẋwa ˢnē'k·ēda nū'ẋᵘnēˢmisē qaˢs lē wī'naq. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda nâ'ġadē bEgwā'nEma, yîx Gwā'gwaˢnoˢmisē yā'q!eg·ała. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Wë'g·a wā'wiˢlax Ḷekwa' wē'lkwa qaens LĒ'xˢētsōsōxda mā'g·ag·ox ḶeˢwōxḶ ā'Ḷanaīłēx; wä, yū'ˢmēsōx yä'qwaˢēx Ḷeˢwōx k·!ā'dzālats!ēx," ˢnē'x·ˢlaē Gwā'gwaˢnoˢmēsaxa nū'ẋᵘnēˢmisē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē L!ē'sElag·iˢla Ḷeˢwis ˢnēˢnEmō'kwē ˢnēx· qaˢs lē ā'läx Ḷekwa' wē'lkwa. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a qaˢs lā'lag·ił qō lāł ˢnā'x·ˢīdEłxa łE'nsLē. Wä, lā'ˢlaē ē't!ēdē Gwā'gwaˢnoˢmisē yā'q!eg·ała. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, DE'x·dEx·ilī'ł Ḷeˢwōx Mā'maˢnax Ḷōˢs Bā'k!ulawē, wä, sō'ˢmēs Mē'mg·ōlEm; laE'ms lāł Ḷē'xsˢālałxwa yū'dukwēx. Wä, laE'ms lāł Ḷē'k·ōLEx gwaˢlē'k·as

and they went out of the house of Woodpecker.

In the morning, when daylight came again, Sun-Maker the Mink and his friends got ready: they were going to look for a thick cedar-tree. And Canoe-Calking the Raven and his friends also got ready: they were going to borrow the gum of the four kinds of trees. Then Sun-Maker the Mink walked south from Crooked-Beach; and Canoe-Calking the Raven and his friends walked north from Crooked-Beach, Sun-Maker the Mink and his friends had been looking for four days for a thick cedar-tree, when one appeared. Sun-Maker the Mink and his friends were sitting on the really thick cedar-tree, (that was drifting) on the water. As soon as they came to the beach of the house of Woodpecker, Canoe-Calking the Raven also came in sight. They were also sitting on a thick log of driftwood, and they carried the gum on it. Then they arrived on the beach of the house of Woodpecker; and they went up at once and told Woodpecker that they had come home, and that they had a great deal of gum. Immediately Woodpecker asked Wā'x^{s}waxuli-Woman to feed the eight men; and the pretty woman, Wā'x^{s}waxuli-Woman, at once got (something) to eat for Sun-Maker the Mink and his friends and for Canoe-Calking the Raven and his friends. Then Woodpecker went to the house of Counsellor the Wren and questioned him. He said, "O friend Counsellor, Wren! go on, and say the

alē'^{s}wasē ḷō gwa^{s}lē'k·as gā'gElwaE'msē ḷō gwa^{s}lē'k·as xaẋ^{u}mEsē' ḷō gwa^{s}lē'k·as dē'ẋwē." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē ^{s}nēx· qa^{s}s lēł qō lāł ^{s}nā'x·^{s}īdEL. Wä, lā'^{s}laē gwā'łēda wā'łdEmas Gwā'gwa^{s}no^{s}misē. La'ē hō'qawElsa, lāx g·ō'kwas Gu'ldEmē.

Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd ^{s}nā'x·^{s}īdxa g·aā'la, la'ē xwā'nał^{s}īdē L!ē'sElag·i^{s}la ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē. Wä, laE'm^{s}laē lāL ā'läLEx ḷE'kwa wē'lkwa. Wä, lā'^{s}laē ō'gwaqa xwā'nał^{s}īdē Mē'mg·ōlEmē ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē. Wä, laE'm lāł ḷā'ḷēk·E^{s}wax gwa^{s}lē'k·asa mō'ẋwidāła ḷā'xḷosa. Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}īdē L!ē'sElag·i^{s}la lāx ^{s}nā'lē^{s}nagwēsas Qā'lōgwisē. Wä, lā'^{s}laē gwā'gwaaqē Mē'mg·ōlEmē ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē qā's^{s}īda, lāx gwā'dzē^{s}laäs Qā'lōgwisē. Wä, lā'^{s}laē mō'p!Enẋwa^{s}sē ^{s}nā'läsa ā'läx ḷE'kwa wē'lkwa, yîx L!ē'sElag·i^{s}la ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwaxs g·ā'xaē nē'ł^{s}īda. Wä, laE'm^{s}laē k!us^{s}E'nēla^{s}ē L!ē'sElag·i^{s}la ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē, lā'xa â'lak·!älä ḷEk^{u} wē'lkwa. Wä, g·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē g·āx lā'g·a^{s}līsa, lā'xa L!Emā'isas g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, g·ā'xē Mē'mg·ōlEmē ō'gwaqa nē'ł^{s}īda. Wä, laE'm^{s}laē ō'gwaqa k!usEmk·!Enī'lēxa ḷE'kwē q!ē'xa^{s}ła. Wä, laE'm^{s}laē mō'k!una^{s}ēda gwa^{s}lē'k·ē lāq. Wä, lā'^{s}laē lā'g·a^{s}lis lā'xa L!Emā'isas g·ō'kwas Gu'ldEmē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē la hō'x^{s}wusdēs qa^{s}s lē nē'łax Gu'ldEmē, yîxs g·ā'x^{s}maē nä'^{s}nakwa. Wä, hë'^{s}mēsēxs q!ayō'Laaxa gwa^{s}lē'k·i. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Gu'ldEmē axk·!ā'lax Wā'x^{s}waxuliyaga qa L!Eẋwī'lē^{s}s qaē'da ma^{s}łgu^{s}nā'lukwē bē'bEgwanEma. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}ida^{s}mēda ë'x·sōkwē ts!Edā'qa, yîx Wā'x^{s}waxuliyaga ax^{s}ē'd qa ha^{s}mē'^{s}s L!ē'sElag·i^{s}la ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē, ḷō Mē'mg·ōlEmē ḷE^{s}wis ^{s}nē^{s}nEmō'kwē. Wä, lā'^{s}laē Gu'ldEmē lāx g·ō'kwas Gwā'gwa^{s}no^{s}misē. Wä, laE'm^{s}laē wuLā'q. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'-

word to me. What are we going to do with the thick cedar-tree and this large amount of gum?" Thus said Woodpecker to Counsellor the Wren. Counsellor the Wren replied at once, and said, "Go and ask our tribe to roll this cedar-tree up from the beach, and (let them) take up the gum." Thus said the wise man to Woodpecker. Woodpecker went at once to ask all the myth people to go and roll up the thick cedar-tree. Immediately all the birds and all the animals (for in the beginning they were all men), and all the fishes, went. All the myth people went at once to the beach and rolled up the thick cedar-tree, and it was not troublesome for them. After they had rolled up the thick cedar-tree, all the myth people went down again to the beach and carried up the gum. Then all the gum was up.

Then Woodpecker asked the canoe-builders to go and dig out the thick cedar-tree, and to carve (make) a whale out of it. Grouse made a request of Woodworm and of Black-Woodpecker and also of Ant, saying, "Come, friends, that we may go and dig out this thick cedar-tree for our chief." Thus said Grouse to his friends. The four canoe-builders went at once to the place where the thick cedar lay on the beach. Immediately the canoe-builders dug out the cedar. Grouse and Black-Woodpecker worked on the outside of the (log that was) to be made a whale.

k·a: "ˢya, qāst, Gwā'gwaˢnoˢmis, wē'-dzâE'ntsōs gwā'sˢēdEs wā'ɬdEma g·ā'xEn. Wä, wēˢg·ī'laLEnsāxg·ada ḷE'kwEk· wē'lkwa ḷōgwa'da q!ē'nEmk· gwaˢlē'k·a?" ˢnē'x·ˢlaē Gu'ldEmē, lāx Gwā'gwaˢnoˢmisē. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisē Gwā'gwaˢnoˢmisē nā'naxˢmēq. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Hā'g·a axk·!ā'laxEns g·ō'kulōtax qa lē'x·wusdēsa lā'g·isēxwa wē'lkwax ḷEˢwa gwaˢlē'k·ax qa lâ'sdēsēsē," ˢnē'x·ˢlaēda nâ'gadē bEgwā'nEma, lāx Gu'ldEmē. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisē Gu'ldEmē la qā'sˢid qaˢs lē axk·!ā'laxa ˢnā'xwa nū'x̣ᵘnēˢmis qa lēˢs lē'x·wusdēsaxa ḷE'kwē wē'lkwa. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ˢnā'x̣wa ts!ē'ɬts!Ek!wa ḷEˢwa ˢnā'x̣wa g·î'lg·aōmas (yîxs hē'ˢmayuɬēx ā'ɬē ˢnā'x̣wa bē'bEgwanEma); wä, ḷoˢmē'da ˢnā'x̣wa mā'maō'masa. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisē lē'da ˢnā'x̣wa nū'x̣ᵘnēˢmis lā'xa L!Emā'isē qaˢs lē lē'x·wusdēsaxa wu'lgEmaˢē wē'lkwa. Wä, lā'ˢlaē k·!ēs L!ā'xˢīdEq. Wä, lā'ˢlaē gwāɬ lē'x·wusdēsaxa ḷE'kwē wē'lkwa, lā'ē ˢnā'x̣waˢmēda nū'x̣ᵘnēˢmisē la ē't!ēd x̣wē'laqE'nts!ēs lā'xa L!Emā'isē qaˢs t!ē'x̣wusdēsēxa gwaˢlē'k·ē. Wä, lā'ˢlaē ˢwī'ˢlusdēsa, yîxa gwāˢlē'k·ē.

Wä, laEmˢlā'wisē Gu'ldEmē axk·!ā'laxa Lē'Elq!ē'noxwē qa läˢs Lē'xˢēdxa ḷE'kwē wē'lkwa qa wē'g·īs gwē'k·īlaq. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisē Mā'g·ag·u axk·!ā'lax Yä'qwaˢē ḷō ḷā'ḷanaīɬē; wä, hē'ˢmisē K·!ā'dzālats!ē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Ġē'lag·a ˢnēˢnEmō'kᵘ qaEns lā'lag·i Lē'xˢēdg·ada ḷEku'k· wē'lkwa qaEns g·ī'gamaˢēx," ˢnē'x·ˢlaē Mā'g·ag·u, lā'xēs ˢnēˢnEmō'kwē. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisēda mō'kwē Lē'Elq!ēnoxwē lā lāx k·ā'dēdzasasa ḷE'kwē wē'lkwa. Wä, hē'x·ˢidaEmˢlā'wisē Lē'xˢēdēda Lē'Elq!ēnoxwaxa wē'lkwē. Wä, laˢmē, yîx Mā'g·ag·uwē ḷō ḷā'ḷanaīɬē ē'axElaxa ō'sgEmaˢyasa

Woodworm and Ant went inside the cedar-tree and hollowed out the centre [of the cedar-tree]. The four canoe-builders worked four days on the thick cedar-tree. Then they finished it. Then all the myth people put the gum over the outer side of the artificial [made] whale. Then the gum was thick on the outside of the artificial whale, so that water could not get through. Then they finished it.

Then the wise man, Wren, spoke again, and said, "O Sun-Maker, and you Deer, go and borrow the ballast of Sea-Lion for ballasting this artificial whale." Then the two friends started, and went to the house of Sea-Lion. Then Sun-Maker the Mink made this request of Sea-Lion, and said, "O friend Sea-Lion! we are sent by Chief Woodpecker to come and borrow your ballast for ballasting the artificial whale." Thus said Sun-Maker the Mink to Sea-Lion. Immediately Sea-Lion asked Sun-Maker the Mink and Deer to go and take hold of each end of the large box that was standing on the floor in the rear of his house. Sun-Maker the Mink and his friend went at once, and tried to lift the large box; but they could never move the large box, for indeed in it was the ballast of all the sea-lions. Then Sea-Lion saw that Sun-Maker the Mink could not lift the large box. Sea-Lion rose and pulled up the large box and put it on his shoulder. Then Sea-Lion himself carried it, and he took the box to the place where the artificial whale was. Then Wren requested Sea-Lion to go into the artificial whale, and to put the ballast into it, for Sea-Lion knows the

gwē'k·i^{s}lasE^{s}wē. Wä, lā'^{s}laē Yä'qwa^{s}ē ḷō K·!ā'dzalats!ē lā'^{s}laqaxa wē'lkwē qa^{s}s lē lō'pax ā'^{s}waga^{s}yasa wē'lkwē. Wä, lā'^{s}laē mō'p!Enx̣wa^{s}sa ^{s}nā'la ē'axalax·dEmsa mō'kwē LE'Elq!ēnox^{u}xa ḷE'kwē wē'lkwa, la'ē gwā'ɬamasEq. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}ida^{s}mēda ^{s}nā'x̣wa nū'x̣^{u}nē^{s}mis la axsE'mdālasa gwa^{s}lē'k·ī lāx ō'sgEma^{s}yasa gwē'k·i^{s}lakwē. Wä, laE'm^{s}laē ^{s}wō'kwēda gwa^{s}lē'k·ī lāx ō'sgEma^{s}yasa gwē'k·i^{s}lakwē qa k·!ē'sēs LEx^{s}ē'dēda ^{s}wā'pē lāq. Wä, lā'^{s}laē gwā'ɬa.

Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē ē'dzaqwa yā'q!eg·ałēda nâ'gadē bEgwā'nEma, yîx Gwā'gwa^{s}no^{s}misē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, L!ē'sElag·i^{s}la ḷōs Gē'x·ustâla, hā'g·a ḷē'k·ōx ē'Elō'lEmas L!ē'x^{s}Ena qaō'xda gwē'k·i^{s}lakwēx qa Elō'lEmsōx." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda ^{s}nā'mōk·âla la qā's^{s}īd qa^{s}s lē lāx g·ō'kwas L!ē'x^{s}Enē. Wä, lā'^{s}laē L!ē'sElag·i^{s}la axk·!ā'lax L!ē'x^{s}Enē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, L!ē'x^{s}En, ^{s}yā'lagEmEnu^{s}x̣wasa g·ī'gama^{s}ē, yîx Gu'ldEmē qanu^{s}x̣^{u} g·ā'xē ḷē'k·oxs Elō'lEmaq!ōs qa Elō'lEmsa gwē'k·i^{s}lakwē," ^{s}nē'x·^{s}laē L!ē'sElag·i^{s}la lāx L!ē'x^{s}Enē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ē'x^{s}Enē axk·!ā'lax L!ē'sElag·i^{s}la ḷō Gē'x·ustâla qa lē^{s}s gE'lgElxbEndxa ^{s}wā'lasē g·î'ldasa, yîxs hanā'ɬaē lā'xa ō'gwiwa^{s}līɬasēs g·ō'kwē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē L!ē'sElag·i^{s}la ḷE^{s}wis ^{s}nEmō'kwē la wāx· gE'lqalīɬaxa ^{s}wā'lasē g·î'ldasa. Wä, lā'^{s}laē hëwä'xa nEɬElī'ɬēda ^{s}wā'lasē g·î'ldasa; qä'ḷaxs hë'^{s}ma^{s}ē ^{s}wī'^{s}la g·ī'ts!âwēda ē'Elō'lEmasa ^{s}nā'x̣wa L!ēL!ē'xEn lāq. Wä, lā'^{s}laēda L!ē'x^{s}Enē dō'qulaqēxs lā'ē wä'lē L!ē'sElag·i^{s}läsa ^{s}wā'lasē g·î'ldasa. Wä, lā'^{s}laē ḷā'x^{s}widē L!ē'x^{s}Enē qa^{s}s lē gE'lqalīɬaxa ^{s}wā'lasē g·î'ldasa qa^{s}s ha'nx·sa^{s}yā'p!Endē^{s}s. Wä, laE'm^{s}laē q!ulē'x·s^{s}Em la taō'dē L!ē'x^{s}Enaq. Wä, laE'm^{s}laē lā'sēda g·î'ldasē lā'xa axē'dzasasa gwē-

best way to ballast the belly so that his canoe may not be cranky on the water when Sea-Lion is paddling along. Then he finished.

Then Counsellor the Wren spoke again, and said to Sun-Maker the Mink, "O friend! go and call Land-Otter and Sparrow (?); and you, Deer, you shall look after the blow-hole, and you shall ask Starfish to guide the artificial whale." Thus said Counsellor the Wren. Then Sun-Maker the Mink assembled the three men, and Sun-Maker the Mink asked Starfish to go also. Then Wren spoke once more, and said to Woodpecker, "O chief! call our tribe to go and try this artificial whale at this high water." Thus he said. Then Woodpecker called all the myth people down to the beach to launch the artificial whale. [Thus he said.]

Then all the myth people launched it. As soon as the artificial whale was in the sea, Sun-Maker the Mink and his friends went inside (through) the door of all the myth people. As soon as all the myth people had gone into the artificial whale, Grouse gave his adze to Sun-Maker the Mink and his friends; and Grouse said, "Friend, take this to defend yourself with." Thus he said. Then Squid shut the door on the back of the artificial whale. Then they went out to sea from the beach of Crooked-Beach, and (the whale) blew. It went with the tide; and the large whale was k·iˢlakwē. Wä, lāˈˢlaē Gwāˈgwaˢnoˢmisē hawāˈxˢElax L!ēˈxˢEnē qa lēˢs lāˈˢlaqaxa gwēˈk·iˢlakwē qa lēˢs axˢāˈlīłālasēs ElōˈlEmē lāq qaxs q!âˈlElaēda L!ēˈxˢEnax ëˈg·asasa ElōˈlEmē lāˈxēs tEk·!ēˈ qa k·!ēˈsēs k·!îˈnwälaxs haˈnwälaēs yāˈˢyats!äsēxs sEyōˈˢnakulaˢē L!ēˈxˢEnē. Wä, lāˈˢlaē gwāˈła.

Wä, lāˈˢlaē ēˈdzaqwa yāˈq!eg·ałē Gwāˈgwaˢnoˢmisē. Wä, lāˈˢlaē ˢnēˈk·a: "ˢya, qāst," lāx L!ēˈsElag·iˢla. "HāˈgˈaLēˈˢlalax XuˈmdäḶō G̣wēˈdza, wä, sōˈˢmēsḶōL G̣ēˈx·ustâla. Wä, laEˈms aāˈxsīlałxa k·Ewāˈsē. Wä, lāˈLEs axk·!āˈlaLEx G̣āˈdzEqa qa nāˈnaqaˢsilałxwa gwēˈk·iˢlakwēx," ˢnēˈx·ˢlaē Gwāˈgwaˢnoˢmisē. Wä, hëˈx·ˢidaEmˢlāˈwisē L!ēˈsElag·iˢla q!ap!ēˈx·ˢīdxa yūˈdukwē. Wä, lāˈlˢaē axk·!āˈlē L!ēˈsElag·iˢläx G̣āˈdzEqē, qa lēˢs ōˈgwaqa. Wä, lāˈˢlaē Gwāˈgwaˢnoˢmisē ēˈdzaqwa yāˈq!eg·ała. Wä, lāˈˢlaē ˢnēˈk·a: "Wä, g·īˈg̣amēˢ," lāx GuˈldEmē. "WēˈgˈaLēˈˢlālaxEns g·ōˈkulōtēx qaEns wēˈg·ił ˢmEˈnsˢīdłtsōxda gwēˈk·iˢlakwaxwa lāˈLēx wāˈˢwulg̣Emēł," ˢnēˈx·ˢlaē. Wä, hëˈx·ˢidaEmˢlāˈwisē GuˈldEmē LēˈłEntsl!ēˈsxa ˢnāˈx̣wa nūˈx̣ᵘnēˢmis qa lēˢs wīˈˢxᵘstEˈndxa gwēˈk·iˢlakwē, ˢnēˈx·ˢlaē.

Wä, hëˈx·ˢidaEmˢlāˈwisēda ˢnāˈx̣wa nūˈx̣ᵘnēˢmisē la wīˢxᵘstEˈndEq. Wä, gˈîˈlˢEmˢlāˈwisēda gwēˈk·iˢlakwē laˢstaˈlāˈxa dEˈmsx·ē, lāˈē L!ēˈsElag·iˢla ḶEˢwis ˢnēˢnEmōˈkwē la laēˈL, lāˈxa axāˈˢē qa t!êx·îˈläsa ˢnāˈx̣wa nūˈx̣ᵘnēˢmisa. Wä, gˈîˈlˢEmˢlāˈwisē la ˢwīˈˢlēda nūˈx̣ᵘnēˢmisē latsl!âˈ lāˈxa gwēˈk·iˢlakwē, lāˈē MāˈgˈagˈuḶts!âsēs k·!ik·!îmḶāˈyuwē lāx L!ēˈsElag·iˢla ḶEˢwis ˢnēˢnEmōˈkwē. Wä, lāˈˢlaē Māˈgˈagˈuˢnēˈk·a: "Da, qāst, qaˢs dāˈdaāˈk!wimōs," ˢnēˈx·ˢlaē. Wä, lāˈˢlaē tEq!waˈ aˈmxstōdxa t!êx·îˈläs aˢwāˈp!aˢyasa g·wēˈk·iˢlakwē. Wä, lāˈˢlaē L!āˈsta lāˈxa L!Emāˈisas Qāˈlog̣wisē. Wä, laEˈmˢlaē

going to the place named Thunder-Bird-Place. Then Wren saw Thunder-Bird lousing his wife in front of his house. Then Thunder-Bird saw the large whale; and immediately he called his son, and said, "Come, Carrier-of-One-Whale, go to your salmon." Thus he said. Carrier-of-One-Whale went at once and put on his thunder-bird dress. Then he flew, and went to clutch (in his talons) the blow-hole of the large artificial whale; but the wings of the Thunder-Bird just stuck on it, and Sun-Maker the Mink and his friends cut his talons. Then the artificial whale dived long; and therefore Carrier-of-One-Whale was dead, for he could not breathe.

Then Thunder-Bird saw that his son was dead, and he called Carrier-of-Two-Whales. He said, "Go to your younger brother, for he has been taken under water by a large salmon." Carrier-of-Two-Whales at once put on his thunder-bird dress and flew off. Then the large artificial whale emerged. Carrier-of-Two-Whales went to him at once, and clutched the large artificial whale in front of his dorsal fin, but the tips of the wings of the large bird stuck to it. Then the large artificial whale dived [and went under water]. Then Carrier-of-Two-Whales was dead. Sun-Maker the Mink and his friends cut off his talons.

Lɬā'ɬ^{g}īda. Wä, laE'm^{g}laē yū'lig·ēxa tsɬā'la. Wä, laE'm^{g}laē lā'laēda ^{g}wā'lasē gwôyî'm lā'xa ɫ.ē'gadEs Ku'n^{g}waasē. Wä, laE'm^{g}laē dō'qulē Gwā'gwa^{g}no-^{g}misax Ku'nkunχulig·a^{g}yaxs LĀ'x·aaxēs ǥEnE'mē lāx Lɬā'sanâ^{g}yasēs g·ō'kwē. Wä, lā'^{g}laē dō'x^{g}waLE'lē Ku'nkunχulig·a^{g}yaxa ^{g}wā'lasē gwôyî'ma. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē ^{g}lā'qɬug·ałxēs xunō'kwē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Ǥē'la ^{g}nā'ɬ-^{g}nEmsǥEmE'nkulaǥEma^{g}ē qa^{g}s lā'ōs lā'xēs k·ɬō'tEläōs," ^{g}nē'x·^{g}laē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē ^{g}nā'ɬ^{g}nEmsǥEmE'nkulaǥEma^{g}ē la qɬō'xtsɬōtsēs ku'nχumłē. Wä, lā'^{g}laē qɬā'^{g}nīx·^{g}īd qa^{g}s lē xā'pɬēdEx k·Ewā'sasa ^{g}wā'lasē gwē'k·i^{g}lakwa. Wä, â'Em^{g}lā'wisē kɬutsE'mdēda k·ik·ā'^{g}mäsa Ku'nkunχulig·a^{g}ē lāq. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Lɬē'sElag·i^{g}la ɫ.E^{g}wis ^{g}nEmō'kwē tsEx·^{g}ī'dxa xexā'ba^{g}yâs. Wä, laE'm^{g}laē tsɬā'sēda gwē'k·i^{g}lakwē. Wä, hë'^{g}mis lā'g·iłs ɬE^{g}lē' ^{g}nā'ɬ^{g}nEmsǥEmEnkulaǥEma^{g}ē qaxs la'ē wī'balē'sEma.

Wä, lā'^{g}laē dō'x^{g}waLE'lē Ku'nkunχulig·a^{g}yaxēs xunō'kwaxs lE^{g}ma'ē ɬE^{g}la'. Wä, lā'^{g}laë ^{g}lā'qɬugałEx Maē'ma^{g}ɬtsEmE'nkulaǥEma^{g}ē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Hā'g·a lāx tsɬā'^{g}ya la^{g}mē lE'ndzEmsa ^{g}wā'lasa k·ɬō'tEla." Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē qɬō'xtsɬōdē Maē'ma^{g}ɬtsEmE'nkulaǥEma^{g}yasēs ku'nχumłē. Wä, lā'^{g}laē qɬā'nix ^{g}īda. Wä, lā'^{g}laē qɬā'χ^{g}widēda ^{g}wā'lasē gwē'k·i^{g}lakwa. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Maē'ma^{g}ɬtsEmE'nkulaǥEma^{g}ē lā lāq qa^{g}s xā'pɬēdēx ^{g}nElk·ɬō'tɬExɬ.a^{g}yasa ɫ.ē'g·a^{g}ya-sa^{g}wā'lasē gwē'k·i^{g}lakwa. Lā'^{g}laē â'Em la ē'tɬēd kɬutsE'mdēda ōbā'^{g}yas k·ik·ā'^{g}mäsa ^{g}wā'lasdē pɬēpLɬō'masa. Wä, lā'^{g}laēda ^{g}wā'lasē gwē'k·i^{g}lakwa tsɬā'sa. Wä, la^{g}mē lE'nsa, lā'xa dE'msx·ē. Wä, la-^{g}mē ɬE^{g}lē' Maē'ma^{g}ɬtsEmE'nkulaǥEma^{g}ē. Wä, laE'm lā'ɫ.a Lɬē'sElag·i^{g}la ɫ.E^{g}wis ^{g}nē-^{g}nEmō'kwē tsEk·ā'x ǥä'tsɬEmas.

Then Thunder-Bird saw that all was not well with his son on the water. He called another son, and said, "Come, Carrier-of-Three-Whales, it is not well with your younger brothers on the water." Thus he said. Then Carrier-of-Three-Whales at once put on his thunder-bird dress. As soon as he had put on his thunder-bird dress, he went out of the house; and his father said to him, "Clutch the blow-hole of this salmon." Thus said Thunder-Bird to his son. Thunder-Bird had just finished advising him when he saw the large artificial whale coming again and blowing in the eddy of the tide at one side of the island. Then Carrier-of-Three-Whales saw his younger brothers, who were dead. Then he also tried to fly off, and he clutched the blow-hole of the large artificial whale. Then Carrier-of-Three-Whales lifted the large artificial whale out of the water, and Sun-Maker the Mink and his friends cut off his talons. He had not gone far with the large artificial whale when it fell into the water, for his wings stuck on the body of the artificial whale. Then the large artificial whale dived, and Carrier-of-Three-Whales was dead.

Then Thunder-Bird saw that his children were dead, and he called, and said, "Come, Carrier-of-Four-Whales, and go to the thing that killed your younger brothers." Then this one put on his thunder-bird dress at once. After he had put it on, he went out of his house. Then (Thunder-Bird) ad-

Wä, lā'ᵍlaē Ku'nkunχulig·aᵍē dō'qulaxēs xunō'kwaxs lEᵍma'ē ō'dzalag·iLā'ya. Wä, lā'ᵍlaē ᵍlā'q!ug·ałxēs ᵍnEmō'kwē xunō'kwa. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Ģē'la Yaē'yuduχᵘsEmE'nkulagEmaᵍē, laE'm ōdzalag·iLa'ᵍē ts!ā'ts!Eᵍya," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Yaē'yuduχᵘ-sEmE'nkulagEmaᵍē la q!ō'xts!ōtsēs ku'nχumłē. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē gwāł q!ōxts!â'lasēs ku'nχumła, wä, lā'ᵍlaē lā'wEls lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē ō'mpas ᵍnē'k·a: "ᵍya, xunō'kᵘ, wë'g·a xā'p!īdEx k·Ewā'sasēs k·!ō'tEläōs," ᵍnē'x·ᵍlaē Ku'nkunχulig·aᵍyaxēs xunō'kwē. Wä, hë'Emᵍlawisēāłēᵍs gwāł Ļē'xsᵍälä Ku'nkunχulig·aᵍyaq, la'ē dō'xᵍwaLE'laxa ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakwaxs g·ā'xaē ē't!ēd L!ā'łᵍīd lā'xa haᵍlâ'lēda ts!ā'la lax apsā'nâᵍyasa ᵍmEk·â'la. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlawisē Yaē'yuduχᵘsEmE'nkulagEmaᵍē dō'qulaxēs ts!ā'ts!aᵍyax·däxs lEᵍma'ē łē'łEᵍla. Wä, lā'ᵍlaē gu'nx·ᵍīda, ō'gwaqa q!ā'nēx·ᵍīda. Wä, lā'ᵍlaē xā'p!ēdEx k·Ewā'sasa ᵍwā'lasē ģwē'k·iᵍlakwa. Wä, lā'ᵍlaē ᵍwī'g·îLaᵍyā'masxa ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakwa, yîx Yaē'yuduχᵘsEmE'nkulagEmaᵍē. Wä, lā'ᵍlaē L!ē'sElag·iᵍla Ļᵉᵍwis ᵍnēᵍnEmō'kwē tsEk·ā'x gä'ts!Emas. Wä, lā'ᵍlaē k·!ēs qwē'sg·īlaxs lā'ē tē'xstēda ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakwa qaxs la'ē k!utsE'mdē k·ā'ᵍmäs lāx ō'sgEmaᵍyasa gwē'k·iᵍlakwē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakᵘ ts!ā'sa. Wä, laE'mᵍlaē łEᵍlē' Yaē'yuduχᵘsEmE'nkulagEmēx·dē.

Wä, laE'mᵍlaē dō'qulē Ku'nkunχulig·aᵍyaxēs sā'sEmx·däxs la'ē łē'łEᵍla'. Wä, lā'ᵍlaē ē't!ēd ᵍlā'q!ug·ał. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Ģē'la Maē'mōsgEmE'nkulagEmaᵍya qas lā'os lā'xa la g·ā'g·älats ts!ā'ts!aᵍyax·dē." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē q!ō'xts!ōtsēs ku'nχumłē. Wä, lā'ᵍlaē gwāł q!ō'xts!ōda; lā'ē lā'wEls

vised his son, and said, "O master! clutch the head of the thing that killed your younger brothers." Thus he said. Then he saw the artificial whale spouting near the beach of the house, and he saw his dead younger brothers sticking on the artificial whale. Then Carrier-of-Four-Whales sent forth lightning. He flew off and clutched the head of the large artificial whale. He lifted the large artificial whale out of the water. Then Sun-Maker the Mink and his friends cut off his talons. He had not gone far when the artificial whale fell into the water, and the tips of his wings also stuck on the body. Then the artificial whale dived, and Thunder-Bird saw that all his children were dead.

Then he called his wife, and said, "O mistress! let us put on our thunder-bird dresses to go and clutch at each end that which killed our children." They had in the house a young boy who was just a child in the cradle. He was ten months old. Then Thunder-Bird took off his thunder-bird straps and put them on each hand of the child in the cradle, and he took off his knee-straps and put them on the (child's) knees. Then he took off his wrist-straps and put them on the (child's) wrists. Then he said, "Future generations shall do thus when children are ten months old. They shall put on them the thunder-bird straps, that they may keep well. The noise of the thunder will not always be heard by the people. You shall only thunder when you move to the winter side of the

lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵋlaē ḷē'xsᵋālaxēs xunō'kwē. Wä, lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, q!ā'gwidē, wë'g·a xā'p!ēdEx x·ō'msasa lē g·ā'g·iālats ts!ā'ts!aᵋyax·dē," ᵋnē'x·ᵋlaē. Wä, lā'ᵋlaē dō'xᵋwaLE'laxa gwē'k·iᵋlakwaxs la'ē L!ā'ɬᵋīd lā'xa ᵋnEẋwā'ɬa lāx L!Emā'isas g·ō'kwas. Wä, laE'mᵋlaē dō'qulaxēs ts!ā'ts!aᵋyax·däxs la'ē â'Em la k!wē'k!utsEmēxa gwē'k·iᵋlakwē. Wä, lā'ᵋlaē hë'x·ᵋidaᵋmē MaE'mōsgEmE'nkulagEmaᵋē L!Enē'xᵋwida. Wä, lā'ᵋlaē q!ā'ᵋnēx·ᵋīd qaᵋs lē xap!ē'dEx x·ō'msasa ᵋwā'lasē gwē'k·iᵋlakwa. Wä, lā'ᵋlaē wī'g·iLaᵋēda gwē'k·iᵋlakwē. Wä, lā'ᵋlaē hë'x·ᵋidaᵋmē L!ē'sElag·iᵋla ḷEᵋwis ᵋnēᵋnEmō'kwē tsEk·a'x gä'ts!Emas. Wä, k·!ē'sᵋlat!a qwē'sg·ilaxs la'ē tē'xstēda gwē'k·iᵋlakwē. Wä, laE'mᵋlaē ō'gwaqa k!utsE'mdē ōᵋbā'ᵋyas k·ā'ᵋmäs. Wä, lā'ᵋlaē ts!ā'sēda gwē'k·iᵋlakwē. Wä, lā'ᵋlaē dō'qulē Ku'nkunẋulig·aᵋyaxēs sā'sEmx·däxs lEᵋma'ē ᵋwī'ᵋla ɬēɬEᵋla'.

Wä, lā'ᵋlaē axk·!ā'laxēs gEnE'mē. Wä, lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, q!ā'gwidē, wë'x·îns q!ō'xts!ōda, yîsE'ns kwēku'nẋumɬax qEns lā'lag·īɬ xā'xEbEndxa g·ā'g·äᵋlasasEns sā'sEmx·dē." Wä, lā'ᵋlaē xu'ngwatsa g·înā'nEm, hë'Em ā'ɬēsēda g·înā'nEmē xaą'bīɬa. LaE'mᵋlaē hē'ɬōgwīla. Wä, lā'ᵋlaē Ku'nkunẋulig·aᵋē axâ'laxēs ku'nẋwidEmx·dē qaᵋs lē axᵋā'LElōdEs lāx waẋᵘsōɬts!ā'näsa g·înā'nEm xaā'bīɬa. Wä, lā'ᵋlaē axō'dxa axā'ɬax·dē lā'xēs wā'ẋᵘsōtk·ä'x·aᵋē qaᵋs axk·ä'x·Endēᵋs lāq. Wä, lā'ᵋlaē axō'dxēs qē'qEx·ts!ānaᵋē qaᵋs qEx·ts!ā'nEndēs lāq. Wä, lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Wä, laᵋmē hēɬ gwē'g·ilaLēda ā'ɬa bEkumē'L, qō hē'ɬogwilaɬ lā'lē axᵋā'LElōdLEsa ku'nẋwidEmēx qaᵋs aē'g·âlīL. Wä, lā'LEs k·!ēsɬ q!unā'laɬ wuḷE'ɬL ku'nwalaL, lē'x·aEms ku'nᵋwalasLEXs la'ēx ts!Ewu'nxsēgwīɬa; wä, hë'ᵋmisēxs lā'aqōs hë'EnxsēgwīɬA.

house, and also when you go to the summer side, and also when you give an omen when you know that one will die who belongs to our crest among later generations."

After he had advised his son, he and his wife put on their thunder-bird dresses. Then they went out of the house, and sat down at the place where they used to sit. Then they saw the large artificial whale when it came up to blow, in the middle of the channel outside of the place which is called Harbledown Island. Immediately he sent forth lightning, and they flew off. Then they clutched it at each end, and lifted it out of the water. Then Sun-Maker the Mink and his friends cut off their talons. The head of the large artificial whale went on shore on the rocks. Then their wings stuck on it. And now husband and wife Thunder-Bird were dead. Then Thunder-Bird was again beaten by the birds of the lower world and by all the animals. The name of the village of Thunder-Bird at that time was Thunder-Bird-Place. Then all the Thunder-Birds were dead; and only one, the child in the cradle, was alive. Then he grew up and went up to the upper world. He went there from shame.

Therefore we know that Thunder-Bird is a bird, and therefore the Indians put thunder-bird straps on their children when they are ten months old, and therefore they play with the gambling-stones; and therefore that clan of the Ma'maleleqala whose name is "The Great Ones," use the whale-mask; and therefore the Indians use the salmon-

Wä, hë'ᵍmisēxs la'aqōs ā'qEna qaxs lē'Laqōs q!ā'lałqē łE'ᵍlnuẋᵘLēda k·!ē'sᵍōnokwaEns lā'xa ā'ła bEkumē'L."

Wä, lā'ᵍlaē gwāł ḷē'xsᵍālaxēs xunō'kwaxs la'ē q!ō'xts!ōtsēs ku'nẋumłē ḷEᵍwis gEnE'mē. Wä, lā'ᵍlaē hō'qawEls lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē k!wā'x·ᵍīd lā'xēs k!waā'sē. Wä, lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laxa ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakwa, yîxs la'ē L!ā'łᵍīda, lā'xa ᵍnEqâ'LaᵍyasL!ā'sakwasa ḷē'gadês Yā'x·p!osdē'sEla. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē L!Enē'xᵍwīda. Wä, lā'x·daᵍxᵘᵍlaē q!ā'nēx·ᵍīda. Wä, lā'ᵍlaē xā'xEbEndEq. Wä, lā'ᵍlaē hë'x·ᵍidaEmᵍwī'g·îḷaᵍya. Wä, lā'ᵍlaē L!ē'sElag·iᵍla ḷEᵍwis ᵍnēᵍnEmō'kwē tsEk·ā'x gä'ts!Emas. Wä, lā'ᵍlaē lā'g·aaᵍla lā'xa awī'ᵍnak!wa, yîx x·ō'msasa ᵍwā'lasē gwē'k·iᵍlakwa, lā'aᵍlas k!wē'k!ut!ā'LElē k·ik·ā'ᵍmäs. Wä, laE'mᵍlaē łēłEᵍlē'da hā'yasEk·âlax·dē Ku'nkunẋulig·aᵍya. Wä, laᵍmē ē't!ēd ᵍyā'k·âwēda Ku'nkunẋulig·aᵍē lā'xa ts!ē'łts!ak!wäxsa baᵍnē'x awī'ᵍnagwisa ḷEᵍwa ᵍnā'ẋwax g·î'lg·aōmasa. LaE'mᵍlaē ḷē'gadēda g·ō'kuᵍlasdäs Ku'nkunẋulig·aᵍyas Ku'nᵍwaasē. Wä, laE'mᵍlaē ᵍwī'ᵍla łēłEᵍla', yîxa Ku'nkunẋulig·aᵍē. Wä, la ᵍnEmō'ẋᵘᵍmēda g·înā'nEmē kults!â'xa xaā'p!ē la q!ula'. Wä, lā'ᵍlaē q!u'lyaẋᵍwīda, la'ē lā'g·ustâ lā'xa ë'k·!ē awī'ᵍnagwisa. Wä, laE'mᵍlaē hamā'x·ts!ax·sa lā'xēq.

Wä, hë'ᵍmis lā'g·iłaEns q!â'LElaqēxs ts!ē'k!waēda Ku'nkunẋulig·aᵍē. Wä, hë'ᵍmis lā'g·iłasōxda bā'k!umēx axᵍā'LElōtsa ku'nẋwīdEmē lā'xēs g·î'ng·înā'nEmaxs la'ē hē'łogwīla. Wä, yū'ᵍmēsa lāx a'młasōxda k·ā'naᵍēx t!ē'sEma. Wä, hë'ᵍmis lā'g·iłasa ᵍnEᵍmē'mēsa Ma'maleleqala, yîxa ḷē'gadês ᵍwā'lasē la axᵍnō'gwatsa gwē'k·îmłē. Wä, hë'ᵍmis lā'g·i-

weir with the salmon-trap; and therefore also they throw into the water the bones, the head, the fins, and the blood of the salmon that are cut up. If they did not throw the waste into the water, the salmon would not come to life again, and would not go home to their country. Therefore they do this. That is the end.

łasa bā'k!umēx la axnō'gwatsa ḷā'wayuwē, yîxa mā'lisē. Wä, hë'ᵍmisḷēda, yîx lā'g·iłasōx la ts!Exstā'laxa xā'qē, ḷEᵍwa hē'x·t!âᵍē Loᵍmēʼdaʼ bā'sbElē ḷEᵍwa Eᵍlā'kwisawa yîsa xwaLä'xa k·!ō'k!utEla. Wä, g·î'lᵍEmᵍlaē k·!ēs ts!Exstā'nuwēda yä'k·awaᵍē, la'ē k·!ēs la ē't!ēd la q!ulā'x·ᵍīdēda k·!ō'k!utEla qaᵍs lē nä'ᵍnakwa lā'xēs awī'ᵍnagwisē. Wä, hë'ᵍmis lā'g·iłasōx hë gwē'g·ilē. Wä, laE'm lā'ba.

VIII. TRADITION OF THE LĒ'KWILDA^{g}X^{u}, CLAN WĪ'WÄĢAM (TRUE-FROG-TRIBE).

Waō'xuts!axsEmalaga (The-Frog-Women).

The ancestors of the clan True-Frog-Tribe lived at Xusā'm. One day the young women, the Frog women, assembled to go digging clover-roots on the other side of the village built on the [side of the] river of Xusā'm. Then they went aboard an old canoe, and went across together. They went to an island on each side of which was the river [so that on the other side was also a river], and they dug clover-roots. It was not long before the young women heard a man shouting on the other side of one of the rivers. He said, "Come fetch me!" The man did not speak loud when he said this. Then one of the Frog women questioned him, and said, "Who are you?" The man said, "I am Raccoon." Then the Frog woman spoke again, and said, "Who is Raccoon?" and the Raccoon man spoke again, and said, "I am Raccoon-made-to-Go-Up."[1] The women said at once, "Oh, you are ugly! You have small eyes, long nose, long tail. We don't want to have you for a sweetheart. Go away!" Thus said the Frog women to Raccoon, and Raccoon went back at once into the woods.

Then the women dug again for clover-roots; and it was not long before they heard some one shouting at the same place where Raccoon had first shouted.

G·ō'kula^{g}laēda g·ā'läsa Wī'wägamē lāx Xusā'mē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nE'mxsa ^{g}nā'la, la'ē q!apl!ē'x·^{g}īdēda iā'łōstâ'gasē ts!ē'daqs, yîxa' waō'xuts!axsEmalaga qa^{g}s lēł ts!ō'sałxa t!Exsō'sē lāx apsō'tasēs g·ō'kwägēsE^{g}wē wās Xusā'mē. Wä, lā'^{g}laē hō'guxs lā'xa ts!ā'g·ūłē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nE'msa^{g}wīł qa^{g}s lē lā'xa ^{g}mEk·â'la wā'wanō^{g}sElaxa ō'gu^{g}la^{g}maxat! wa. Wä, lā'^{g}laē ts!ō's^{g}īd lā'xa t!Exsō'sē. Wä, k·!ē's^{g}lat!a gä'łaxs, lā'ēda iā'łōstâgasē ts!ē'daq wuḷā'x^{g}aLElaxa bEgwā'nEmē ^{g}lā'q!walä lā'xa apsō'tasa ^{g}nE'mē wa. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·ā: "Ģē'la dā'nä." K·!ē's^{g}laē hā'sElaxs lā'ē ^{g}nē'k·ēda bEgwā'nEmē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda ^{g}nEmō'kwē lā'xa waō'xuts!axsEmalaga wuLā'q. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "A'ngwasä'?" Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·ēda bEgwā'nEmē: "Nō'gwadzō mā'yusa." Wä, lā'^{g}laē ē'dzaqwēda wôq!ä'sē ts!Edā'qa. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "A'ngwä^{g}s mā'yus?" Wä, lā'^{g}laē ē'dzaqwēda mā'yusē bEgwā'nEma. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Nō'gwadzō Mā'yusustâlag·i^{g}la'kwa." Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda ts!Edā'qē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, hē'łoEms t!ō'łt!uẋ^{u}stōlâ^{g}ł, g·î'ldił-balōlâ^{g}ł, g·î'ldExstā'lōlâ^{g}ł. K·!ē'sēg·anu^{g}ẋ^{u} ^{g}nē'x· qanu^{g}ẋ^{u} wā'ḷadaō's. Hā'g·a qwē'dEx," ^{g}nē'x·^{g}laēda wôq!ä'sē ts!Edā'q lā'xa mā'yusē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda mā'yusē la ẋwē'laqa lā'xa ā'L!ē.

Wä, lā'^{g}laē ē't!ēd ts!ō's^{g}idēda ts!ē'daqaxa t!Exsō'sē. Wä, k·!ē's^{g}lat!a gä'łaxs la'ē ē't!ēd wuḷā'x^{g}aLE'laxa ^{g}lā'q!walä lā'xa g·î'lx·dä ^{g}lā'qwô^{g}latsēda mā'yusē.

[1] The name of the raccoon as a mythical being.

He said, "Come fetch me!" Then the speaker of the women replied, and said, "Who are you?" Immediately the man said, "I am Mink." Then the woman spoke again, and said, "Who is Mink?" Thus said the Frog woman. Then Mink said, "I am Sun-Maker." Thus he said. Then the Frog women all spoke, and said, "Oh, go away! long face, small eyes, stinking one." Thus said the Frog women. Then Mink went away into the woods.

It was not long before the Frog women again heard some one saying, "Come fetch me!" Then the women replied, and said, "Who are you?" The man said at once, "I am Marten." Then one of the Frog women said, "Go and fetch him. He is pretty on account of his red neck." They at once went to fetch Marten, and the women made love to him.

It was not long before they again heard some one shouting. He was also saying, "Come and fetch me!" He spoke in an angry voice. Then one of the women replied, and said, "Who are you?" and the man replied, and said, "I am Wolverine." Then the women all spoke, and said, "Go away, broken-back, small-face, short-tail, long-haired body!" Then Wolverine went into the woods.

It was not long before the women

Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Ǧē'la danä'." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ō'gwaqē yā'q!Ent!äläsa ts!ēdā'qē nā'naxᵍmēq. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "A'ngwasä?" Wä, hē'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda bEgwā'nEmē ᵍnē'k·a: "Nō'gwadzō mEtsa'." Wä, lā'ᵍlaē ē'dzaqwēda ts!Edā'qē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "A'ngwäs mEtsa'?" ᵍnē'x·ᵍlaēda wôq!ä'sē ts!Edā'qa. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē mEtsa': "Nō'gwadzō L!ē'sElag·iᵍlakwa," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda wôq!ä'sē ts!Edā'q ᵍwī'ldzaqwa ᵍnē'k·a: "ᵍyē, hā'g·a qwē'sdEx ᵍwī'łEmk·as, t!ō'ł-t!Exstō, k·îxu'lxsd," ᵍnē'x·ᵍlaēda waō'xuts!ExsEmalaǧa. Wä, lā'ᵍlaē qā'sᵍīdēda mEtsa' qaᵍs lē ā'LēᵍsTa.

Wä, k·!ē'sᵍlat!a gä'łaxs lā'ēda waō'xuts!ExsEmalaǧa wuLE'laxa ē't!ēdē ᵍnē'k·a: "Ǧē'la, danä'." Wä, hë'x·ᵍidaᵍEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē nā'naxᵍmēq. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "A'ngwasä'?" Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda bEgwā'nEmē ᵍnē'k·a: "Nō'gwa LE'ǧEkwa." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ᵍnEmō'kwē lā'xa waō'xuts!axsEmalaga ᵍnē'k·a: "Wä, hā'g·a dāq, ë'x·sōx̣ᵘdzâ qaē's L!ā'q!ôxâē." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wis la dā'sEᵍwē LE'ǧEkwē. Wä, laE'mᵍlaē hë'x·ᵍidaᵍmēda ts!ē'daqē wā'ḷadEx·ᵍī'dEs.

Wä, k·!ē'sᵍlat!a gä'łaxs la'ē ē't!ēd wuLE'laxa ᵍlā'q!walē. Hë'Emᵍlaxaa wā'łdEmsē: "Ǧē'la danä'," łā'wits!Exsda. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ᵍnEmō'kwē ts!Edā'q nā'naxᵍmēqē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "A'ngwasä'?" Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda bEgwā'nEmē nā'naxᵍmēq. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Nō'gwa nā'L!aᵍya." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!ē'daqē ᵍwildzā'qwa ᵍnē'k·a: "Hā'g·a qwē'dEx tsE'mgwig·a, amē'ǧEmē, ts!Ek!uxsdā'lē, g·î'lsg·îlt!Enēᵍs habEsë'." Wä, lā'ᵍlaē ā'Lēᵍstē nā'L!aᵍē.

Wä, k·!ē'sᵍlat!a ǧä'łaxs la'ē ē't!ēd

heard again some one calling just like a girl. He said, "Come fetch me!" Then the women questioned him, and said, "Who are you?" He said, "I am Ermine." Then one of the women said they should go and take him because he was pretty, because he could run fast and had a very white body. Then the women went and took him, and at once made love to him.

It was not long before the women again heard some one shouting in a loud voice. He also said, "Come and fetch me!" He spoke very angrily. Then the women questioned him, and said, "Who are you?" The man said at once, "I am Elk." Then the women abused him at once, and said they could not lie down with him because he had long antlers; and he was sent away by the women. Then Elk went back into the woods downhearted. The women made fun of him. There was nothing that they did not say to him.

Then the women heard again some one calling. His voice was not very loud. He said, "Come fetch me!" Then the women answered, and said to him, "Who are you?" The man said at once, "I am Porcupine." Immediately the women said, "Go away! You are like the ball of the children, and your body is like sea-eggs. We cannot lie down with you." Thus said the women to Porcupine. Then he gave it up and went back into the woods.

wuLE'lēda ts!ē'daqaxa ˢlā'q!walä, hë gwēx·s ts!ā'ts!adagEmē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Ġē'la danä'." Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē wuLā'q. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "A'ngwasä'?" Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Nō'gwadzō g·ig·îlE'ma." Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ˢnEmō'kwē lāxa ts!ē'daqē ˢnēx· qaˢs lē dāq qaxs ë'x·sōkwaē; hë'ˢmisēxs yā'yînxsdā'laē ḷōxs xE'nLElaē ˢmE'lk·!Ena. Wä, lā'ˢlaēda ts!Edā'qē dāq. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē wā'ḷadEx·ˢī'dEs.

Wä, k·!ē'sˢlāt!a gä'łaxs la'ē ē't!ēdēda ts!ē'daqē wuLE'laxa ˢlā'q!walē hā'sEla. LaE'mˢlaxaa ˢnē'k·a: "Ġē'la danä'," â'laEl łā'wits!āla. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē wuLā'q. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "A'ngwasä'?" Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda bEgwā'nEmē ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm L!Ewu'lsa." Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē ġE'lx·ˢīdEq, ˢnē'k·îxs k·!eâ'saē ġwē'x·ˢidaas kwaˢlē'ł ḷēˢwē qaē'xs xE'nLElaē g·î'sg·îlt!ēs wuL!ā'xē. Wä, laE'm â'Em k·a'ˢyōlEmsa ts!ē'daqē. Wä, â'Emˢlā'wisē L!EwE'lsē la wō'tsEmāła la ā'Lēˢsta lā'xa ā'L!ē. Wä, laE'mˢlaēda ts!ē'daqē aE'młałas L!EwE'lsē. K·!eâ's k·!ēs gā'ˢlasōs lāq.

Wä, lā'ˢlaē ē't!ēdēda ts!ē'daqē wuLE'laxa ˢlā'q!walä, k·!ē'sˢlaē â'laEm hā'sEla. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Ġē'la danä'." Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē nā'naxˢmēq. Lā'ˢlaē ˢnē'k·îq: "A'ngwasä'?" Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda bEgwā'nEmē ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm mē'x·ida." Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē ˢnē'k·a: "Hā'g·a qwē'dEx. Hë'aqōs ġwē'x·sēda lā'loxˢE'mˢyōsa g·îng·înā'nEmē, hë'ˢmisēda mEsē'qwē; hë'ēx ġwē'x·sōs ō'k!winaˢyaqōs k·!eâ'sēg·ā'nuˢx̣ᵘ gwē'x·ˢidaas kwaˢlī'ł ḷōˢs," ˢnē'x·ˢlaēda ts!ē'daqaxa mē'x·idē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē yā'x·ˢīda. Wä, laE'mˢlaē â'Em ā'LēˢstA.

It was not long before the women heard again some one saying, "Come fetch me!" speaking the words with a sharp voice. The women replied at once, and said, "Who are you?" Then he said, "I am Beaver." Then the women said again, "Who is Beaver?" Beaver replied that he was Chewing-on-Rock; and the women spoke again, and questioned him, saying, "Who is Chewing-on-Rock?" Beaver said to the women that he was Soft-Back, Cut-a-Tree-in-One-Day, and Sound-of-Trees-falling-on-Ground. Thus said Beaver to the women. Then the women laughed. Then Beaver said, "Do you wish to make fun of me?" Thus said Beaver to the women. Then the women said, "What do you say, you big-belly, short-legs, ugly-face, small-eyes!"

As soon as the women stopped abusing him, Beaver said, "This is yours, this is yours, this is yours! Pour down, flood! Rain, pour down!" Then he struck his tail on the water; and the women said, "Oh, we have our old skin blankets here!" Then it began to rain hard, and the rainfall was really great. Then the river of Xusā'm overflowed, and all the Frog women died; and therefore there are no frogs at Xusā'm. That is the end.

Wä, k·!ē'sˢlat!a gä'łaxs la'ē ē't!ēdēda ts!ē'daqē wuLE'laxa ˢnē'k·a: "Ḡē'la danä'," yaē'x·sEmaxēs wā'łdEmē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisēda ts!ē'daqē nā'naxˢmēq. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "A'ngwasä'?" Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Nō'gwaEm ts!ā'wa." Wä, lā'ˢlaē ē't!ēd ˢnē'k·ēda ts!Edā'qē: "A'ngwäs ts!ā'wē?" Wä, lā'ˢlaē nā'naxˢmaˢē ts!ā'wē, yîs Q!Ek·lî'lag·îˢla. Wä, lā'ˢlaē ē'dzaqwēda ts!ē'daqē wuLā'q. Lā'ˢlaē ˢnē'k·ē: "A'ngwäs Q!Ek·î'lag·îˢla?" Yîs Qâ'lEn ḷō Hē'lEmx·staˢsīla ḷō T!ā'k·!ālag·îls ˢnē'x·ˢlaē ts!ā'wēxa ts!ē'daqē. Wä, lā'ˢlaē dē'daɬˢīdēda ts!ē'daqē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a, yîx ts!ā'wē: "ˢnē'k·aaqōs qaˢs aE'młałayusEn?" ˢnē'x·ˢlaē ts!ā'waxa ts!ē'daqē. Wä, lā'ˢlaēda ts!ē'daqē ˢnē'k·a: "ˢya, ˢmā'dzōs wā'łdEmaqōs? ˢya pE'nL!īdzōˢɬ, yūL ts!Eɬts!Exᵘsī'dzōˢɬ, yūL nā'milälagEmâlōˢɬ, yūL t!ō'ɬt!ôxstâˢlōɬ."

Wä, gˑî'lˢEmˢlā'wisē q!wē'ɬˢīdēda ts!ē'daqē ˢyā'ẋᵘp!axstaq, la'ē ˢnē'k·ē ts!ā'wē: "Hō'sdEẋᵘ, hō'sdEẋᵘ, hō'sdEẋᵘ, wā'mō, yū'gus wā'mō." Wä, laE'mˢlaē pā'qwasēs pā'gwayuˢxsdaˢē lā'xa ˢwā'pē. Wä, lā'ˢlaēda ts!ē'daqē ˢnē'k·a: "ˢyä, g·aˢwēs k·!eâ'g·anuˢẋᵘ mā'magEmk·." Wä, lā'ˢlaē yū'gux·ˢīda. Wä, laE'mˢlaē â'lax·ˢīd awā'waˢstawēda yū'gumēsē. Wä, laE'mˢlaē pā'ɬˢīdēdā wäs Xusā'mē. Wä, laˢmē ˢnā'ẋwa łēłEˢlē'da ts!ē'daqē, yîxa waō'xwuts!ExsEmalaga. Wä, lā'g·iłas k·!eâ's wôq!ä'sē Xusā'mē. Wä, laE'm lā'ba.

IX. TRADITION OF THE NĀ'K!WAX·DA^{g}X^{u} (TEN-CLAN-TRIBE).

Ō'^{g}meäł (Chief-of-the-Ancients).

The first of the Ten-Clan-Tribe lived in Narrow-Entrance at Open-Plain. Their chief was Chief-of-the-Ancients, whose younger brothers were Shameless the Deer and also all the myth people. And Chief-of-the-Ancients was always much troubled because there was no river at Open-Plain. Then he called his younger brothers. As soon as they were all in his house, Chief-of-the-Ancients spoke, and said, "O younger brothers! I feel badly because there is no river where we live. Therefore I wish to look for (one who is) a twin, and (make her) my wife, that, on account of my wife, the various kinds of salmon may come.[1] Therefore I wish that we may make a river here, that the various kinds of salmon may go up when they come." Thus he said to his younger brothers. Then Shameless, the one who is now referred to as Deer, spoke at once, and said, "O myth people! listen to the word of our elder brother, myth people. Let us obey his wish, for we shall all profit from my brother's wish." Thus said Shameless the Deer to the tribe.

Immediately they got ready, and went to one end of Narrow-Entrance. Then Chief-of-the-Ancients said that his younger brothers should dig a place for the future river, and they all began to dig. It was not long before they finished. Then Chief-of-the-Ancients walked to the river of Open-Plain and

G·ō'kula^{g}laēda g·ā'lē Nā'k!wax·da^{g}xwa lāx Ō^{g}stō'^{g}wa axa's Da'lsē. Lā'^{g}laē g·ī'gadēs Ō'^{g}meäłē Ḷē^{g}wis ts!ā'ts!a^{g}ē Ḷē'gēg·ōłē, hë'^{g}misḷēda ^{g}nā'ẋwa nū'ẋ^{u}nē^{g}misa. Wä, lā'^{g}laē hë'mEnałaEm q!ē'nEmē nâ'qa^{g}yas Ō'^{g}meäłē qa^{g}xs k·!eâ'saē wās Da'lsē. Lā'^{g}laē LĒ'^{g}lalaxēs ts!ā'ts!a^{g}ya. G·î'l^{g}Em^{g}lā'wisē g·āx ^{g}wī'^{g}laēL, lāx g·ō'kwasēxs la'ē yā'q!eg·ałē Ō'^{g}meäłē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, ts!ā'ts!a^{g}ē, ^{g}yā'x·sEmtsag·în nâ'qîk· qaxs k·!eâ'saē wā'sEns g·ō'ku^{g}lasēx qa^{g}xg·în la^{g}mē'k· ^{g}nēx· qaE'n wë'g·i ā'läx L!ā'L!aya'ts!a^{g}ya qaE'n ǥEnE'ma, qa wä'g·iłtsē g·ā'xEłmālaLEn ǥEnE'mLaxa k·!ō'k!otEla; hë'^{g}mēsEn lā'g·iła ^{g}nēx· qaEns wag·ī'lē lā'xwa, qa ts!E'lnasLEsa k·!ō'k!otElē qō g·ā'xLō," ^{g}nē'x·^{g}laē lā'xēs ts!ā'ts!a^{g}ya. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Ḷē'gEg·ōłē, yîx gwô^{g}yâ's ǥē'wasa, yā'q!eg·ała. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, nū'ẋ^{u}nē^{g}mis, lE^{g}mās wuLE'lax wā'ł-dEmasEns ^{g}nō'lax, nū'ẋ^{u}nē^{g}misä'. Wë'g·ax·ōsEns â'Emł nā'naǥēg·īLEx wā'ł-dEmas qa^{g}xg·în ^{g}nā'ẋwa^{g}mēłg·îns hēłE'mx·^{g}īdLEs wā'łdEmaxs, ^{g}nā'ł^{g}nEmwōt," ^{g}nē'x·^{g}laē Ḷē'gEg·ōłaxēs g·ō'kulōtē.

Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē xwā'nał^{g}īdEx·da^{g}xwa. Lā'^{g}laē qā's^{g}īd qa^{g}s lē lāx apsba^{g}lē'sas Ō^{g}stō'^{g}wa. Lā'^{g}laē hë'x·^{g}idaEm ^{g}nē'k·ē Ō'^{g}meäłē qa lā'p!īdēsēs ts!ā'ts!a^{g}yäsē qa waā'ts!ēLEsa wā'Lē. Lā'x·da^{g}x^{u}^{g}laē lā'p!īda. K·!ē's^{g}latla ǥē'g·ilisa, la'ē gwä'łamasa. Wä, lā'^{g}laē Ō'^{g}meäłē qā's^{g}īd qa^{g}s lē lāx wäs Da'lsē. Lā'^{g}laē

[1] The Kwakiutl believe that twins are salmon that have assumed the form of men, and that they are able to bring salmon.

drank of it. As soon as he had drunk of its water, he filled his mouth with water and went back to the place which his younger brothers had dug. Then he went back into the woods. There he saw a pretty little grassy plain. Then Chief-of-the-Ancients let the water that he carried in his mouth run out, and it became at once a lake, and a river began to run were they had dug. Now, what Chief-of-the-Ancients had [only] carried in his mouth had become a large river.

Then Chief-of-the-Ancients went home to his house and questioned his aunt, Star-Woman. He said, "Tell me what I wish to get." Star-Woman replied at once, and said to Chief-of-the-Ancients, "Tell me what you refer to, that I shall tell you." Chief-of-the-Ancients said at once, "This is what I refer to: I wish to know how to make the salmon come into this river." Star-Woman spoke at once, and said, "Go and search for a twin among the Graves, (to take her) for your wife. You will get the salmon by this (means)." Thus said his aunt to him. Chief-of-the-Ancients got ready at once and went to the Graves. He arrived at the Graves. He said at once, "Is there a twin here, Graves-on-the-Ground?" Then the Graves replied, and said, "There is none here, but there is one back of us." Chief-of-the-Ancients started at once to the place to which the Graves had referred, and he again saw Graves. Chief-of-the-Ancients said at once, "Is there a twin here, Graves-on-the-Ground?" The Graves replied to him, and said to him, "There, at the other side of us, on the rocks." Then he started again, going to the nā'x^{s}ēd lāq. G·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē ǥwāł nā'qa lā'xa ^{s}wā'pē, lā'^{s}laē ha'msgEmd lā'xa ^{s}wā'pē. G·ā'x^{s}laē aē'daaqa lāx lā'pa^{s}yasēs ts!ā'ts!a^{s}ya. Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}īd qa^{s}s lē lā'xa ā'L!ē. Wä, lā'^{s}laē dō'x^{s}waLElaxa ë'x·bida^{s}wē tsEx·tsaa'ngwisa. Wä, hë'Em^{s}lāwis lā hamg·ā'lidzats Ō'^{s}meäłaxa ^{s}wā'pēxēs hamkwē' lā'xēs sE'msē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē la dzE^{s}lā'ł^{s}īda. Wä, lā'^{s}laē wā'x·^{s}īd lā'xa lā'pex·däs. Wä, laE'm^{s}laē la ^{s}wā'las la wädaxa â'Emx·dēļał la ha'msgEmēsōs Ō'^{s}meäłē.

Wä, lā'^{s}laē nä'^{s}nakwē Ō'^{s}meäłē lā'xēs g·ō'kwē. LaEm^{s}lā'wisē wuLā'xēs anē'sē, lāx T!ō't!âga. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wä'EntsōS nē'ła g·ā'xEnLasEn wā'x·a ax^{s}ē'xstsE^{s}wa." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē T!ō't!âga nā'nax^{s}mēq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·îq, lāx Ō'^{s}meäłē: "Wä'Entsōs nē'łasēs ǥwô^{s}yâ'ōs qEn nē'^{s}lEmōL." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ō'^{s}meäłē ^{s}nē'k·a: "Hë'dEn ǥwô^{s}yō'qEn q!ałē', yîxEn ǥwē'x·^{s}idaasLaEn qa g·ā'xēsa k·!ō'tEla lā'xwa wāx." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē T!ō't!âgē yā'q!eg·ała. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Hā'g·a, qā's^{s}ēdEx qa^{s}s la'ōs ā'läx L!ā'L!ayats!a^{s}yasa dē'łdak·ElE'lsēx qa^{s}s gEnE'mōs. Wä, laE'ms lâ'łxa k·!ō'tEla lā'xēq," ^{s}nē'x·^{s}laē anē'sasēq. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē xwā'na^{s}łīdē Ō'^{s}meäł qa^{s}s lē qā's^{s}īd lā'xa dē'dEg·E^{s}ya. Wä, lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa dē'dEg·E^{s}ya. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē ^{s}nē'k·a: "K·!eâ'sas L!ā'L!ayats!a^{s}yōsa, dē'łdak·ElElsē?" Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē. LaE'm^{s}lā'wisē ^{s}nē'k·ēda dē'dEg·E^{s}ya: "K·!eâ'sg·adeg·ada ā'Lēg·anu^{s}ẋ^{u}." Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ō'^{s}meäłē qā's^{s}īd qa^{s}s lē lā'xa ǥwô^{s}yâ'sa dEg·E^{s}ya'. Lā'^{s}laxaa dō'x^{s}waLElaxa dē'dEg·E^{s}ya. Hë'x·^{s}idaEm^{s}laxaā'wisē Ō'^{s}meäłē ^{s}nē'k·a: "K·!eâ'sas L!ā'L!ayats!ayōsa, dē'łdak·ElElsē?" Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē nā'nax-

rocks, for indeed he had come out at the beach on the other side of the village of the myth people. Then he again saw Graves, and he said to them at once, "Is there a twin here, Graves-on-the-Rock?" He at once received an answer from the Graves. They said to him, "We have no twin, friend. Those on the other side of us on this rock have one." Thus Chief-of-the-Ancients was told. He started at once, walking on the rock, and saw Graves. He questioned them again, and said, "Have you no twin here, Graves-on-the-Rock?" He received a reply at once. One of the Graves said to him, "I am a twin." Thus it said to him.

Then Chief-of-the-Ancients went to it and gathered the bones. Then he sprinkled them with his water of life, and the twin woman at once came to life. She was a very pretty woman. Then the woman questioned Chief-of-the-Ancients, and said to him, "Why do you come and make me alive, Chief-of-the-Ancients?" Thus she said to him. Chief-of-the-Ancients said to her at once, "This is the reason that I made you alive. I wish to have you for my wife." Thus said Chief-of-the-Ancients to her. The woman said at once, "Just take care, Chief-of-the-Ancients! I am Salmon-Maker. Don't do me any harm." Thus said Salmon-Maker to him. Chief-of-the-Ancients said at once to her who was now his wife, "Come, mistress, let us go home to our house." Then they came, walking. His younger brothers were watching all the time at the outside of the house of Chief-of-the-

ᵍmaᵍēda dEg·EᵍēʼqLāʼᵍlaxaa ᵍnēʼk·îq: "G·aʼdēg·anuᵍx̣ᵘ qwēʼsē laāʼg·a." Hëʼx·ᵍidaEmᵍlaxaāʼwisē la qāʼsēL!a lāʼxa awīʼ-ᵍnak!wa; qäʼḷaxs lEᵍmāʼē nēʼłEmx·ᵍīd lāʼxa L!Emāʼisas apsatsēʼlisas g·ōʼkwaᵍlasasa nūʼx̣ᵘnēᵍmisē. Lāʼᵍlaē dōʼxᵍwaLEla ēʼtlēdxa dēʼdEg·Eᵍya. Lāʼᵍlaē hëʼx·ᵍidaEmxat! ᵍnēʼk·îq: "K·!eâʼsas L!āʼL!layats!aᵍyōs, dēʼłdEk·Elalāʼ?" Hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisē nāʼnaxᵍmēsōsa dēʼdEg·Eᵍya. Lāʼᵍlaē ᵍnēʼk·îq: "K·!eâʼsEnuᵍx̣ᵘ L!āʼL!layats!aᵍya, qāʼstä, g·āʼdēg·anuᵍx̣ᵘ qwēʼsēlaaʼk·," ᵍnēʼx·sōᵍlaē Ōʼᵍmeałē. Hëʼx·ᵍidaEmᵍlaxaāʼwisē qāʼsēL!ax·ᵍīda. Lāʼᵍlaē dōʼxᵍwaLElaxa dEʼg·Eᵍya. Hëʼx·ᵍidaEmᵍlaxaāʼwis wuLāʼq. Lāʼᵍlaē ᵍnēʼk·a: "K·!eâʼsas L!āʼL!layats!aᵍyōs, dēʼłdEk·Elalāʼ?" Hëʼx·ᵍîdaEmᵍlāʼwisē nāʼnaxᵍmēsEᵍwa. Lāʼᵍlaē ᵍnēʼk·ēda dEg·Eᵍēʼq: "Nōʼ-gwaEm L!āʼL!layats!aᵍya," ᵍnēʼx·ᵍlaēq.

Hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisē Ōʼᵍmeał la qāʼsᵍīd lāq qaᵍs q!apl!ēʼx·ᵍīdēx xaʼłxaqāʼs. Wä, lāʼᵍlaē xōʼsᵍītsēs q!ulāʼᵍsta ᵍwāʼpa lāq. Hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisēda L!āʼL!layats!aᵍē ts!Edāʼq lā q!ulāʼx·ᵍīda. Lāʼᵍlaē LōʼmaEl ëʼx·sōkwēda ts!Edāʼqē. Wä, lāʼᵍlaēda ts!Edāʼqē wuLāʼx Ōʼᵍmeałē. Lāʼᵍlaē ᵍnēʼk·îq: "ᵍmāʼsēs g·āʼxēłaōs q!wāʼq!waᵍla g·āʼxEn Ōʼᵍmeał?" ᵍnēʼx·ᵍlaēq. Hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisē Ōʼᵍmeałē ᵍnēʼk·îq: "Hëʼ-dEn lāʼg·iła g·āx q!ulāʼx·ᵍīdamasōL, qaEʼn gEg·āʼdaōs," ᵍnēʼx·ᵍlaē Ōʼᵍmeałaq. Hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisēda ts!Edāʼqē ᵍnēʼk·a: "Âʼ Ema yāʼL!âLEx Ōʼᵍmeał. Nōʼgwaem Mäʼisila. K·!eʼsLEs mōʼmasilał g·āʼxEn," ᵍnēʼx·ᵍlaē Mäʼisiläq. Wä, hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisē ᵍnēʼk·ē Ōʼᵍmeałē, lāʼxēs lā gEnEʼma: "Gēʼlag·a, q!āʼgwidē, qaEʼns lāʼlag·i näᵍnakwa lāʼxEnuᵍx̣ᵘ g·ōʼkwa." Wä, hëʼx·ᵍidaEmᵍlāʼwisē g·āʼxdaᵍxᵘ qāʼsᵍīd. Lāʼᵍlaē hëʼmEnałaᵍmē ts!āʼts!aᵍyäs k!watsEʼs lāx L!āʼsanâᵍyas g·ōʼkwas Ōʼᵍmeałē q!āʼq!alāʼlaq qō g·āxł nēʼłᵍēdEL,

Ancients, waiting for him to come in sight: therefore Canoe-Calking and Orphan saw Chief-of-the-Ancients when he came in sight with his wife. They went at once and told the myth people (about it). Therefore they all went to the house of Chief-of-the-Ancients. Then Shameless the Deer immediately warned his brothers. He said, "Take care, brothers, when the wife of our elder brother comes into this house, that you do not make love to her, else our elder brother might feel badly." Thus said Shameless the Deer to his brothers.

As soon as he stopped speaking, Chief-of-the-Ancients and his wife came in. The couple were given food at once by the sisters of Chief-of-the-Ancients. Then Chief-of-the-Ancients and his wife finished eating. Then they went and lay down in their bed. Then Chief-of-the-Ancients begged Salmon-Maker [to see] to cause the salmon to come. The woman only said that she could not make the salmon come. Then Chief-of-the-Ancients just told his younger brothers to make a salmon-weir in the river. They split cedar-wood at once, and now all the myth people had a salmon-weir; and they would go in vain to look at their salmon-weirs every morning, but no salmon was found. Then the myth people were hungry, and Chief-of-the-Ancients would walk and look for cedar-wood, while Canoe-Calking and Shameless the Deer were left in the house. Then Salmon-Maker, the wife of Chief-of-the-Ancients, sent Canoe-Calking to go and get some water. Immediately Canoe-Calking went to get water from the river. He came and put the kettle

lā'g·iłas hë'x·ᵍidaᵍmē Mē'mg·oLEmē ḷō Xā'mala dō'xᵍwaLElax Ō'ᵍmeäłaxs g·ā'-laē g·āx nē'łᵍēda, ḷEᵍwis ɢEnE'mē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē la nē'łaxa nū'ẋᵘnē-ᵍmisē lā'g·iłas g·āx ᵍwī'ᵍla lāx g·ō'kwas Ō'ᵍmeäłē. Wä, lā'ᵍlaē ḷē'ɢEg·ōłē hë'x·-ᵍidaEm hayā'L!ōlaxēs ᵍnā'łᵍnEmwōt. Lā'-ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Wë'g·a yā'L!âLEx ᵍnā'ł-ᵍnEmwōt qa ɢEnE'masEns ᵍnō'la qō g·āxł g·ā'xēL, lā'xwa g·ō'kwēx qaᵍs k·!ē'sēLōs L!Etā'LEqō, ā'Las ᵍyā'x·sEmx·ᵍīdamas lā'-xōx nâ'qaᵍyaxsEns ᵍnō'läx," ᵍnē'x·ᵍlaē ḷē'ɢEg·ołaxēs ᵍnā'łᵍnEmwōtē.

Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wis q!wē'łᵍīd g·ā'xaā'-las hō'ɢwiLē Ō'ᵍmeäłē ḷEᵍwis ɢEnE'mē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē hamg·ī'lasEᵍwēda hā'yasEk·âla, yîsa g·ā'yułē lāx wī'wa-q!wēs Ō'ᵍmeäłē. Wä, lā'ᵍlaē ɢwā'łē Ō'ᵍmeäłē haᵍmā'pa ḷEᵍwis ɢEnE'mē. Lā'ᵍlaē qā'sᵍīd qaᵍs lē ku'lg·aᵍlīł lā'xēs g·aē'lasē. Wä, laE'mᵍlaē hā'waxᵍalaᵍlaē Ō'ᵍmeäłē qa wë'g·īᵍs dōqwaLē Mä'isila qaᵍs wë'g·ī g·ā'xāmasxa k·!ō'tEla. Â'Em-ᵍlā'wisēda ts!Edā'qē ᵍnē'k·îxs k·!eâ'saē gwē'x·ᵍīdaasa g·ā'xāmasxa k·!ō'tEla. Wułᵍe'mᵍlāwisē Ō'ᵍmeäłē axk·!ā'laxēs ts!ā'ts!aᵍya qa ḷā'wayugwīlēᵍs lā'xa wā. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ᵍnā'ẋwa xō'ẋᵍwīdxa k!waxLā'ᵍwē. Wä, laE'm ᵍwī'ᵍlēda nū'ẋᵘ-nēᵍmisē ḷā'wayunōkwa. Lā'naẋwaᵍlaē wułᵍE'm la dō'qwaxēs ḷeḷā'wayūxa ɢēɢaā'la; la k·!eâ'snaẋwa k·!ō'tEla dō'-ɢwanEms. Wä, laE'mᵍlaē pâ'lēda nū'ẋᵘ-nēᵍmisē. Lā'naxwaᵍlaē Ō'ᵍmeäłē qā'sᵍīd qaᵍs lē k!wā'k!waq!axa k!waxLā'ᵍwē. LāEmᵍlā'wisē Mē'mg·ōlEmē ḷō ḷē'ɢE-g·ōłē a'mlēẋwa. Wä, lā'ᵍlaē Mä'isila, yîx ɢEnE'mas Ō'ᵍmeäłē ᵍyā'laqax Mē'm-g·oLEmē qa lēs tsē'x·ᵍīd lā'xa ᵍwā'pē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē la tsē'x·ᵍidē Mē'm-g·oLEmē lā'xa wā. G·ā'xᵍlaē hā'ng·alē-

full of water down. Then Salmon-Maker put her little finger in her mouth and then put it into the water. At once there was a large spring-salmon jumping in it. Then Salmon-Maker immediately asked Shameless the Deer to kill it and to roast it quickly. Thus said Salmon-Maker to her comcompanions. Then Shameless the Deer split cedar-wood to roast it. Then Canoe-Calking cut the spring-salmon, and Orphan quickly started a fire. Then they quickly placed the salmon that was to be roasted by the side of the fireplace. It was not long before it was done. Salmon-Maker immediately asked Shameless the Deer, Canoe-Calking, and Orphan to eat the roasted spring-salmon quickly. Then they ate it. It was not long before they had eaten it all. Then Salmon-Maker said they should throw the bones of the spring-salmon into the fire. Then they finished, and the three young men were happy because they were satiated.

It was not long before Chief-of-the-Ancients came and entered. Immediately he scolded Shameless the Deer and Canoe-Calking and Orphan, and said to them, "Why do you look so satisfied, children, as though you were all happy?" Thus said Chief-of-the-Ancients to his younger brothers. Then they became silent. Chief-of-the-Ancients just lay down on his back by the side of his wife. Then he begged her in vain to cause the salmon to come. His wife only said that she could not do it. Then Shameless the Deer laughed again. Chief-of-the-Ancients

łasa q!ō'lats!ē qō't!axa ᵍwā'pē. Hë'xᵡ-ᵍidaEmᵍlā'wisē Mä'isila ha'mbEndxēs sE'lt!a. Lā'ᵍlaē tsE'mᵍstas lā'xa ᵍwā'pē. Hë'xᵡᵍidaEmᵍlā'wisēda ᵍwā'lasē sā'ts!Ema dē'laxᵡᵍīda. Lā'ᵍlaē hë'xᵡᵍidaᵍmē Mä'-isila axk·!ā'lax ḷē'gEg·ōłē qa k·!ē'laxᵡ-ᵍīdēsēq; hë'ᵍmis qa hā'labalax·daᵍxwēs L!ō'p!ēdEq, ᵍnē'xᵡᵍlaē Mä'isīläxēs waō'-gwīłē. Lā'ᵍlaē hë'xᵡᵍidaᵍmē ḷē'gEg·ōłē xō'ẋᵍwīdxa k!waxLā'ᵍwē qaᵍs L!ō'psaᵍyō. Lā'ᵍlaē xwā'łᵍīdē Mē'mg·ōlEmaxa sā'-ts!Emē. Lā'ᵍlaē Xā'mala hā'ᵍlabalaᵍl lEqwē'laxᵡᵍīda. Wä, lā'ᵍlaē hā'ᵍlabala ḷā'g·aliłaxa L!ō'bEkwē lā'xa ōᵍnâ'lisasa lEgwī'łē. Wī'lâẋᵘdzēᵍlaē gä'łaxs la'ē L!ō'pa. Hë'xᵡᵍidaEmᵍlā'wisē Mä'isila axk·!ā'lax ḷē'gEg·ōłē ḷō Mē'mg·ōlEmē ḷō Xā'mala qa hā'ᵍlabalēs hamxᵡᵍī'dxa L!ō'bEkwē sā'ts!Em. Lā'ᵍlaē hamxᵡᵍī'-dEx·daᵍxwa. K·!ē'sᵍlat!a gē'g·îliłExs la'ē ᵍwī'ᵍlaq. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'xᵡᵍlaē Mä'isila qa ts!ExLā'lax·daᵍxwisēxa xā'qasa sā'-ts!Emxᵡdē. Lā'ᵍlaē gwā'ła. Lā'x·daᵍxᵘ-ᵍlaē ëk·!ē'qElēda yū'dukwē haᵍyā'łᵍa qaēs laē'naᵍē pō'LEla.

Wī'lâẋᵘdzēᵍlaē gä'łaxs g·ā'xaē Ō'ᵍmeäłē g·ā'xēLa. Lā'ᵍlaē hë'xᵡᵍidaEm łā'-wits!ālax ḷē'gEg·ōłē ḷō Mē'mg·ōlEmē ḷō Xā'mala. Lā'ᵍlaē ᵍnē'x·daᵍxWEq: "ᵍmā'tet xE'ntElag·itaōt mE'ntEmata, wawē't, qat qE'ntElaēq ë'k·!ēqEmlēta?"[1] ᵍnē'xᵡᵍlaē Ō'ᵍmeäłē, lā'xēs ts!ā'ts!aᵍya. Hë'xᵡᵍidaEmᵍlā'wisē q!wē'łᵍīdEx·daᵍxwa. Â'EmᵍlA'wisē Ō'ᵍmeäłē t!ē'xᵡᵍalīł, lāx ō'nuts!Eᵍyasēs gEnE'mē. Lā'ᵍlaē wāx· ē't!ēd hawā'xᵍElaq qa wë'g·isē g·āxāmas-xa k·!ō'tEla. Â'EmᵍlA'wisēda gEnE'mas ᵍnē'k·îxs k·!eâ'saē gwē'xᵡᵍīdaasa. Lā'-ᵍlaē ē't!ēdē ḷē'gEg·ōłē dē'dałᵍīda. Hë'xᵡ-ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē ḷā'xolīł qaᵍs lē

[1] Ō'ᵍmeäł speaks like a child. In ordinary pronunciation this would be: "ᵍmā'tsēs xE'nLElag·iłaōs mE'nłEmała, wawē's, qaᵍs xE'nLElaēx ë'k·!ēqEmlēła?"

arose at once, and went to the place where Shameless the Deer was sitting. Then Chief-of-the-Ancients looked at the mouth of Shameless the Deer when he was laughing, and he saw something that came from a salmon sticking in the teeth of Shameless the Deer. Then Chief-of-the-Ancients took a splint of cedar-wood and took hold of the head of Shameless the Deer. Then he asked him to open his mouth. Shameless the Deer obeyed Chief-of-the-Ancients. Then he picked out with the splint of cedar-wood a piece of salmon from his teeth. He looked at it and said, "Oh, my dear!" Thus said Chief-of-the-Ancients to him. "Where did you get the salmon-meat?" Then Shameless the Deer tried to deceive him, but Chief-of-the-Ancients only questioned him urgently. Then the Deer said to him, "Your wife fed us with this salmon." Thus said Shameless the Deer to him.

Then Chief-of-the-Ancients went to his wife. He put his arm around her, and said to her, "O mistress! thank you that you have caused the salmon to appear for food for my younger brothers. Now pity me, that I may have something to eat." Thus said Chief-of-the-Ancients to his wife. Salmon-Maker just turned her face away. Then Chief-of-the-Ancients only begged her urgently. Then Salmon-Maker became impatient because he spoke thus. Then Salmon-Maker sent Shameless the Deer to go and fetch water. At once Shameless the Deer took the kettle and went to fetch water. He had not been away long when he came and put the kettle full of water down in front of Salmon-Maker. Salmon-Maker

lāx kɬwā'ɬaasa ɫē'gEg·ōłē. Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē dō'xᵍwaLElax sE'msas ɫē'gEg·ōłaxs dā'ɬElaē. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLElaxa g·ā'yułē lā'xa k·!ō'tEla kɬutā'ɬa lāx g·ī'g·ês ɫē'gEg·ōłē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē dā'x·ᵍīdxa kɬwaxLā'ᵍwē qaᵍs lē dā'x·ᵍīdEx x·ō'msas ɫē'gEg·ōłē. Lā'ᵍlaē axk·!ā'laq qa axᵍē'dēsēxēs sE'msē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē nā'nagEg·aᵍē ɫē'gEg·ōłax wā'ɬdEmas Ō'ᵍmeäłē. Lā'ᵍlaē sē'x·ᵍīdasa kɬwaxLā'ᵍwē lā'xa k·!ō'tEladzEsē kɬutā'ɬa lāx g·ī'g·as. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwīdEq. "ᵍya, adä'," ᵍnē'x·ᵍlatlē Ō'ᵍmeäłaq, "ᵍwī'dzEsasēxg·a'da q!a'mlalēg·asa k·!ō'tEla?" Lā'ᵍlaē wā'x·ᵍEm hë'ẋwē ɫē'gEg·ōłē. Â'Emᵍlā'wisē hā'tɬElē Ō'ᵍmeäłē wuLā'q. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·îq: "Yū'dzâᵍmōs gEnE'maqōs hamg·ī'lasa k·!ō'tElē g·ā'xEnuᵍẋᵘ," ᵍnē'x·ᵍlaē ɫē'gEg·ōłaq.

Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē lē Ō'ᵍmeäłē lā'xēs gEnE'mē. Lā'ᵍlaē k·Ebō'yodEq. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·Eq: "ᵍya, q!ā'gwidä, gē'lak·asᵍlaxs lEᵍma'aqōs nē'ɬᵍēdāmasxa k·!ō'tEla qa haᵍmē'sEn ts!ā'ts!aᵍyax. Wë'g·a waxᵍē'dEL g·ā'xEn qaEn hamx·ᵍī'tsEᵍwa," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłaxēs gEnE'mē. Â'Emᵍlā'wisē Mä'isila łō'ẋulīłagEms. Lā'ᵍlaē â'ᵍmē Ō'ᵍmeäłē hā'tɬEla hawā'xᵍElaq. Lā'ᵍlaē wā'nixᵍīdē Mä'isiläs gwē'k·!alasas Ō'ᵍmeäłē. Lā'ᵍlaē Mä'isila ᵍyā'laqas ɫē'gEg·ōłē qa lēs tsē'x·ᵍīd lā'xa ᵍwā'pē. Hë'x·ᵍīdaEmᵍlā'wisē ɫē'gEg·ōłē la dā'x·ᵍīdxa q!ō'lats!ē qaᵍs lē tsē'x·ᵍīdEs lā'xa ᵍwā'pē. Wī'lâxᵘdzēᵍlaē gä'ɬaxs g·ā'xaē ɫē'gEg·ōł ha'ngEmlēłaxa ᵍwā'bEts!âla q!ō'lats!ē lāx nEqamā'lītas Mä'isila. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Mä'isila ts!Emᵍsta'sa maᵍłē' lā'xēs q!wā'q!wax·

at once put two of her fingers into the water. Then two large spring-salmon jumped in it. Then they clubbed them. They cut up the two spring-salmon at once, and the young men roasted them. As soon as they were done, Chief-of-the-Ancients said that he would eat them. Then they put one roasted spring-salmon in front of Chief-of-the-Ancients, and he ate it at once. Then Shameless the Deer and Orphan and Canoe-Calking tried to eat the other one; but the three young men, the brothers of Chief-of-the-Ancients, did not eat half of it, but Chief-of-the-Ancients ate his whole roasted spring-salmon. Then he took away what his younger brothers were eating; and Shameless the Deer and Canoe-Calking and Orphan were downcast. Then Chief-of-the-Ancients ate also the whole half roasted spring-salmon (that they had left over).

Then he put his arm around his wife, and said to her, "O mistress! let us go into the water of this river, that we may never be hungry." Then his wife said, "If I should do so, the river would dry up, for it would be full of salmon." But Chief-of-the-Ancients just urged her, and said to her, "Only walk with your feet in it." Thus said Chief-of-the-Ancients to his wife. Then Salmon-Maker got ready. She was going to walk (into the river). Then she let the water come only to the instep of her foot. Then they started and came down to the river. Then Salmon-Maker went into the river. At once the salmon came jumping, and Chief-of-the-Ancients was just jumping about because he was glad that he had very many salmon. Then they went

tslana^{s}ē lā'xa ^{s}wā'pē, hë'x$^{\cdot s}$idaEm^{s}lā'wisēda ma^{s}łē' ^{s}wā'las sā'tsłEma dē'lax$^{\cdot}$-^{s}īda. Lā'^{s}laē tłE'lwax^{s}ēdEq. Wä, lā'^{s}laē hë'x$^{\cdot s}$idaEm xwā'ł^{s}īdEq la'qēxs ma^{s}ła'ēda sā'tsłEmē. Wä, lā'^{s}laē Lłō'plēdEx$^{\cdot}$da^{s}xwēda ha^{s}yā'ł^{s}ēq. Wä, g$^{\cdot}$î'l-^{s}Em^{s}lā'wisē Lłō'pa, la'ē Ō'^{s}meałē hë'x$^{\cdot}$-^{s}idaEm ^{s}nēx$^{\cdot}$ qa^{s}s hamx$^{\cdot s}$ī'dēq. Wä, lā'^{s}laē ax^{s}ā'lēlEmēda ^{s}nE'mē Lłō'bEk^{u} sā'tsłEm lāx nEqamā'^{s}lēłas Ō'^{s}meałē. Hë'x$^{\cdot s}$idaEm^{s}lā'wisē hamx$^{\cdot}$ī'dEq. Wä, lā'^{s}laē Ļē'ǥEg$^{\cdot}$ōłē Ļō Xā'mala Ļō Mē'mg$^{\cdot}$ōlEmē wāx$^{\cdot}$ ha^{s}mā'pxa ^{s}nE'mē. Lā'^{s}laē k$^{\cdot}$łē's^{s}Em nExs^{s}ē'da ha^{s}mā'^{s}yasa yū'dukwē ha^{s}yā'ł^{s}a, yîx tslā'tsla^{s}yäs Ō'^{s}meałē, la'ē ^{s}wī'^{s}lē Ō'^{s}meałaxa Lłō'bEkwē sā'tsłEma. Lā'^{s}laē łē'nEmax wā'x$^{\cdot}$dē ha^{s}mä'sēs tslā'tsla^{s}ya. Â'Em^{s}lā'wisē la ẋwēẋu'ltsEmlēłē Ļē'ǥEg$^{\cdot}$ōłē Ļō Mē'mg$^{\cdot}$ōlEmē Ļō Xā'mala. Wä, lā'^{s}laē ē'tłēd ^{s}wī'^{s}lē Ō'^{s}meałē lā'xa nExs^{s}aā'kwē Lłō'bEẋ^{u} sā'tsłEma.

Lā'^{s}laē k$^{\cdot}$Ebō'^{s}yōdxēs ǥEnE'mē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k$^{\cdot}$îq: "^{s}ya, qłā'gwidē, wī'dzâx$^{\cdot}$îns qā's^{s}īd qaE'ns lē la^{s}sta' lā'xwa wāx qa wë'g$^{\cdot}$iLEns k$^{\cdot}$lēsL pō'sqłaēnu^{s}ẋ^{u}L."—"^{s}ya," ^{s}nē'x$^{\cdot s}$latlē ǥEnE'mas, "hë'^{s}maa qEnLō hë'lax ǥwē'x$^{\cdot s}$īdalaxē, lā'laxōxda wāx, â'Emlax lE'mẋ^{s}wīdlax qaxs lä'^{s}laxēx qō'tła lā'xa k$^{\cdot}$lō'tEla." Wä, â'Em^{s}lā'wisē Ō'^{s}meałē hā'tłElaq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k$^{\cdot}$îq: "Â'dzâEmLEs tā'x$^{\cdot s}$īdLōL," ^{s}nē'x$^{\cdot s}$laē Ō'^{s}meałē, lā'xēs ǥEnE'mē. Wä, lā'^{s}laē xwā'nał^{s}īdē Mä'isila. LaE'm^{s}laē lāł tā'x$^{\cdot s}$īdEL. LaE'm^{s}laē lē'x$^{\cdot}$aEmł tłapłī'dLē awī'g$^{\cdot}$ałtsētsa^{s}yas g$^{\cdot}$ō'gwa^{s}yâs. Lā'^{s}laē qā's^{s}īda. Lā'^{s}laē lā'g$^{\cdot}$aa lā'xa wā. Lā'^{s}laē Mä'isila qā's^{s}īd qa^{s}s lē tā'x$^{\cdot s}$īd lā'xa wā. Hë'x$^{\cdot s}$idaEm-^{s}lā'wisēda k$^{\cdot}$lō'tEla g$^{\cdot}$āx Ex$^{\cdot s}$ī'da. Lā'^{s}laē wułmē' Ō'^{s}meałē daẋ^{u}sä' qa ë'k$^{\cdot}$asēs nâ'qa^{s}ē, qaxs Lō'maē qlē'nEmēda k$^{\cdot}$lō'-

home. Chief-of-the-Ancients at once told his younger brothers about it, and they looked at their salmon-traps. They were all full of salmon. Now, the food of the myth people became plentiful, for they were drying the salmon and they were roasting them. Then all their houses were full.

Now, there was no place where Chief-of-the-Ancients did not hide the dried salmon. Then Chief-of-the-Ancients became proud because they had so much food. He always spoke angrily to his younger brothers and to his wife; but his wife just said to Shameless the Deer and to his younger brothers that they should just be happy, and they should not mind the anger of Chief-of-the-Ancients. Then Chief-of-the-Ancients spoke, and said that he would go. He arose and tried to go. Then the backbone of the spring-salmon caught in the hair of his head, and he scolded it. Then he took it and threw it into the corner of the house. He said, "You come from the ghosts, and you catch me!" Salmon-Maker just hung her head and cried; but Chief-of-the-Ancients laughed at his wife, and Salmon-Maker was very sick at heart. Then Chief-of-the-Ancients went, for his heart was very proud because he had much food. Late in the night he came back. Then he spoke just as angrily to his wife. His brothers tried to stop him, but he only scolded them also. After four days Chief-of-the-Ancients dressed up again. He was going to take a walk. Then the backbone of the spring-salmon caught in his hair. Chief-of-the-Ancients took it and threw it into the corner of the house.

tEla. Lā'ᵋlaē nä'ᵋnakwa. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē nē'łaxēs ts!ā'ts!aᵋya. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē lā'x·daᵋxᵘ dō'qwaxēs ḷā'ḷowayu. Lā'ᵋlaē ᵋnā'ẋwaEm la qō't!axa k·!ō'tEla. LaE'mᵋlaē q!ē'nEmx·ᵋīdē haᵋmā'yasa nū'ẋᵘnēᵋmisē qaxs lEᵋma'ē lE'mẋwaxa k·!ō'tEla ḷōxs L!ō'paaq. Lā'ᵋlaē ᵋnā'ẋwaEm la qō't!ē g·ig·ō'kwas.

Wa. Lā'ᵋlaē Ō'ᵋmeäłē k·!eâ's k·!ēs q!ulā'ḷasxa xaᵋmā'sē. Wä, laᵋmē' LE'mx·ᵋīdē nâ'qaᵋyas Ō'ᵋmeäłē qaxs la'ē LŌ'ma la q!ē'nEmē hēLē'laᵋyâs. LaE'mᵋlaē la hë'mEnałaEm la łā'wits!ālaxēs ts!ā'ts!aᵋya ḷōᵋmē's gEnE'mē. Lā'ᵋlaē â'ᵋmē gEnE'mas ᵋnē'k·îx ḷē'gEg·ōłē ḷEᵋwis ts!ā'ts!aᵋya qa â'ᵋmēs ë'k·ē nē'nâqaᵋyas qa k·!ē'sēs q!ā'sElaqîxs łā'wisaē Ō'ᵋmeäłē. Wä, lā'ᵋlaē yā'q!eg·ałē Ō'ᵋmeäłē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a qaᵋs lē qā'sᵋīda. Lā'ᵋlaē ḷā'ẋulīł qaᵋs wā'x·ī qā'sᵋīda. Lā'ᵋlaē gā'ł̣ᵋaLE'lē saᵋyä's x·ō'msas lā'xa xā'k·!atsâsa sā'ts!Emē qaᵋs lē'El ts!E'nkus. Lā'ᵋlaē dā'x·ᵋīdEq qaᵋs ts!Exᵋē'dEq lā'xa ō'nēgwīłas g·ō'kwas. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Ġā'gaL!ālawīst!a lō'łEsaē łEᵋla'." Â'Emᵋlā'wisē Mä'isila g·î'mẋᵘsēᵋstasēs x·ō'msē. Lā'ᵋlaē q!wä'g·ała. Â'Emᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē dāłE'lasēs gEnE'mē. Wä, hë'ᵋmis la xE'nLEla la ts!îx·î'la lāx nâ'qaᵋyas Mä'isila. Lā'ᵋlaē qā'sᵋīdē Ō'ᵋmeäłē qaxs xE'nLElaē la LE'mqē nâ'qaᵋyas, qaxs la'ē q!ē'nEmē hēłē'laᵋyâs. Wä, lā'ᵋlaē gä'ła gā'nuLa g·ā'xaē nä'ᵋnakwa. Lā'ᵋlaē hē'x·saEm gwē'x·sē łā'wits!āla, lā'xēs gEnE'mē. Lā'ᵋlaē wāx· bE'lasōsēs ts!ā'ts!aᵋya. Â'Emᵋlāwisē ō'gwaqaᵋyā'x·p!axstaq. Lā'ᵋlaē mō'p!Enẋwaᵋsᵋnā'laxs la'ē ē't!ēdē Ō'ᵋmeäłē q!wā'lax·ᵋīd qaᵋs lē wāx· lā'xsda qā'sᵋīda. Lā'ᵋlaē gā'ł̣ᵋaLE'lēda xā'k·!ats!âsa sā'ts!Emē lāx saᵋyä's. Lā'ᵋlaē dā'x·ᵋīdē Ō'ᵋmeäłaq qaᵋs ts!Exᵋē'dēq lā'xa ō'nēgwiłasēs g·ō'kwē.

Salmon-Maker arose at once. She spoke, and said to the dried salmon, crying the while, "Come, my tribe, let us go back." Thus she said to them. Then the woman started, and Salmon-Maker led her tribe, the dried salmon, and they all went into the water. Chief-of-the-Ancients tried to put his arm around his wife; but her body was like smoke, and his arms went through her. Then Chief-of-the-Ancients and his younger brothers had become poor again. They had nothing to eat. After a long time their food again became plentiful. Then Chief-of-the-Ancients gave a winter dance. Then Shameless the Deer was fool-dancer. He was the first fool-dancer among all the tribes. Then they finished the winter dance.

Then Chief-of-the-Ancients said that he would marry Killer-Whale. Immediately his younger brothers said, "Your word is good, Chief-of-the-Ancients." Thus said the myth people to him. Then Chief-of-the-Ancients spoke again, and said, "O younger brothers! we will first go to Olachen-Place. We will use my Folding-Canoe." Thus spoke Chief-of-the-Ancients. Then his younger brothers said that they would launch the canoe. As soon as the canoe was in the water, the myth people loaded it; and as soon as the whole load was on board, they all went aboard. Then they paddled, and arrived at Olachen-Place. At once Chief-of-the-Ancients and Shameless the Deer started to go to Ochre-Place. Chief-of-the-Ancients took red ochre and

Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Mä'isila ḷā'ẋulīł qaˢs yā'q!eg·ałē. Lā'ᵍlaē ˢnē'k·a, lā'xēs q!wā'ts!ēnaˢē, lā'xa xaˢmā'sē: "Ġē'-lag·a, g·ō'kulōt, qEns lā'lag·ī nä'ᵍnakwa," ˢnē'xᵍlaēq. Wä, hë'xᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē qā'sᵍīda. Wä, laE'mᵍlaē â'Em g·ā'lag·iwaˢē Mä'isiläsēs g·ō'kulōtē, yîxa xaˢmā'sē. Wä, laˢmē ˢnā'ẋwaEm la hō'xsta lā'xa ˢwā'pē wu'łnaẋwaEmᵍlā'-wisē Ō'ᵍmeałē k·îbō'yōd, lā'xēs gEnE'-mē. Lā'ᵍlaē hë gwēx·s kwā'x·ila ō'k!wi-naˢyas. LaE'mᵍlaē â'Em hë'x·sâlē ōx·sa-ˢyā'p!aˢyas Ō'ᵍmeałē lāq. Wä, laˢmē ē't!ēdē Ō'ᵍmeałē ḷEˢwīs ts!ā'ts!aˢya la wī'wosilaga; k·!eâ's la haˢmā'ya. Lā'-ᵍlaē gä'łaxs la'ē ē't!ēd q!ā'q!ēx·ᵍīdalē haˢmā'yas. Wä, lā'ᵍlaē yä'ᵍwix·ilē Ō'ᵍmeałē. LaE'm nū'łEmałē ḷē'gEg·ōłē. Hë'Em ˢnEmō'ẋᵘˢEm g·îl nū'łEmałasa ˢnā'ẋwäˢx lē'lqwalaLaˢya. Wä, lā'ᵍlaē gwā'ła, yîxa yä'ᵍwix·ilax·dē.

Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałē ˢnēx· qaˢs lē gā'-gak·!a lā'xa mā'xᵍēnoxwē. Hë'x·ᵍidaEm-ᵍlā'wisē ˢnā'ẋwa ˢnē'k·ē ts!ā'ts!aˢyêsēq: "LaE'm ë'k·ēs wā'łdEmōs, Ō'ᵍmeał," ˢnē'x·ᵍlaēda nū'ẋᵘnēˢmisaq. Wä, lā'ᵍlaē ē'dzaqwē Ō'ᵍmeałē yā'q!eg·ała. Lā'-laē ˢnē'k·a: "ˢya, ts!ā'ts!aˢya, laˢmā'-wisḷaLEns lāx Dzā'wadē. Yā'ᵍyasElał-xEn dā'łdałä qEn ẋwā'k!una," ˢnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeałē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ts!ā'ts!a-ˢyäs ˢnēx· qaˢs lē LE'lstEndxa ẋwā'k!una. Wä, lā'ᵍlaē laˢstā'māsxa ẋwā'k!u-na. Wä, lā'ᵍlaē ˢmō'xsēda nū'ẋᵘnēˢmisē. G·î'lˢEmᵍlāwisē ˢwī'ᵍlēda ˢmE'mˢwaläs, la'ē ˢwī'ᵍla hō'xᵍwułExsa. Wä, laE'm-ᵍlaē sē'xᵍwīda. Lā'ᵍlaē lā'g·aa lāx Dzā'wadē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍme-ałē ḷō ḷē'gEg·ōłē la qā'sᵍīd qaˢs lē lāx Ġō'myadē. Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałē axᵍē'dxa gwugu'myaˢmē. Hë'x·ᵍidaEm-

carried it to his canoe. Then Chief-of-the-Ancients went to Talus-Beach. Then he took four stones and carried them to his canoe. Then Chief-of-the-Ancients said that they would start. Now they started, and came to Open-Plain in Narrow-Entrance. Then Chief-of-the-Ancients wished to burn clam-shells. He was going to make lime. After he had made lime, he took charcoal and sent Shameless the Deer to ask all the myth people to get ready to start on the following day, when they would go to marry the princess of Killer (the chief of the Killer-Whales).

Shameless the Deer went at once and told the myth people about the wish of Chief-of-the-Ancients. Then all the myth people got ready. In the morning, when day came, all the myth people went aboard the Folding-Canoe. Then they started. They were going to the house of Killer-Whale, at the outer side of our world. After four days they saw a large island in the sea. Chief-of-the-Ancients said at once to the myth people, "O younger brothers! take care, else we might be unlucky, younger brothers." Then they arrived at the mouth of a long inlet, and they paddled. It was not long before they arrived at the narrowest part of the inlet. Then Chief-of-the-Ancients spoke, and said, "O younger brothers! let us haul up (our canoe) on this beach." Then Chief-of-the-Ancients took four stones which he had obtained from Olachen-Place (Knight Inlet) and hid them at the place where they had hauled up the Folding-Canoe, and (he also hid) the lime and the red ochre

ˢlā'wisē g·āx lā'xēs yā'ˢyatsl!ē. Wä, lā'ˢlaē ē't!ēdē Ō'ˢmeäłē qā's^{s}īd qaˢs lē lax axā's Q!umE'ngwisē. Lā'ˢlaē axˢē'dxa mō'sgEmē t!ē'sEma. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē g·āx lā'xēs yā'ˢyatsl!ē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē la ˢnē'k·ē Ō'ˢmeäłē, ˢnēx· qaˢs g·ā'xē alē'ẋˢwīda. Wä, g·ā'xˢlaē ḷExˢē'da. Wä, g·ā'xˢlaē lā'xōx Da'lsēx axā's Ōˢstō'ˢwa. Lā'ˢlaē Ō'ˢmeäłē ˢnēx· qaˢs nEx·ˢī'dēxa xā'laēsē. Wä, laE'mˢlaē quxē'lēq. Lā'ˢlaē gwā'łē quxē'laˢyas. Lā'ˢlaē axˢē'dxa ts!ō'łna. Wä, lā'ˢlaē ˢyā'laqas ḷē'gEg·ōłē qa lēˢs axk·!ā'laxa ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmisē qa wë'g·iˢs xwā'naɬˢīd qaˢs wë'g·īł alē'ẋ-ˢwīdEłxa lā'lE ˢnā'x·ˢīdEł qaˢs lā'lag·īł gā'gak·!ał lāx k·!ē'dēłas Ha'lxsīwaˢlisē.

Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ḷē'gEg·ōłē la qā's-$_{3}$īd qaˢs lē nē'łas wā'łdEmas Ō'ˢmeäłē lā'xa nū'ẋᵘnēˢmisē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢnā'ẋwaEm xwā'naɬˢīdēda nū'ẋᵘnēˢmisē. Wä, lā'ˢlaē ˢnā'x·ˢīdxa gaā'la, la'ē hō'ẋwałExsēda ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmis lā'xa dā'łdała ẋwā'k!una. Wä, laE'mˢlaē ḷExˢē'da. LaE'mˢlaē lāł lāx g·ō'kwasa mā'xˢēnoxwē lā'xa L!ā'sōdēsasEns ˢnā'lax. Wä, lā'ˢlaē mō'p!Enẋwaˢsēda ˢnā'la la'ē dō'xˢwaLE'laxa ˢwā'lasē ˢmEk·á'la lā'xa L!ā'sakwē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ō'ˢmeäłē ˢnē'k·a, lā'xa nū'ẋᵘnēˢmisē: "ˢya, ts!ā'ts!aˢya! Wë'g·a yā'L!âLEx, ā'LEns ō'dzaxalāx, ts!ā'ts!aˢyä'." Wä, lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa ā'waxstaˢyasa g·î'l!a wunā'łdEmsa. Lā'ˢlaē sē'xˢwīdEx·daˢxwa. K·!ē'sˢlat!a gä'łaxs la'ē lā'g·aa lā'xa t!ō'gwaanō'daˢyasa wunā'łdEmsē. Wä, lā'ˢlaē Ō'ˢmeäłē yā'q!eg·ała. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, ts!ā'ts!aˢya! Wë'g·ax·îns LE'lx·ˢīd lā'xwa ë'k·ēx awī'ˢnagwisa." Lā'ˢlaē Ō'ˢmeäłē dā'x·ˢīdxa mō'sgEmē t!ē'sEmaxēs axā'nEmx·dē lāx Dzā'wadē qaˢs q!ulā'ɬˢīdēq lāx lā LE'łaɬaa'tsēs dā'łdała ẋwā'k!una ḷEˢwa qu-

and the charcoal. Then Chief-of-the-Ancients spoke, and said to his younger brothers, "Take care! I am going to start and look secretly for her whom I want for my wife; and don't feel uneasy." Thus said Chief-of-the-Ancients to his younger brothers. Shameless the Deer spoke at once, and said, "Go, [eldest] brother. Only take care, my dear! Go." Thus he said.

Then Chief-of-the-Ancients started. He arrived at the other side of the house of Killer, the chief of the Killer-Whales. Then Chief-of-the-Ancients saw an old man pushing his little canoe down the beach, intending to launch it in the sea. As soon as the canoe was in the water, the old man went aboard the canoe. He came across immediately to the place where Chief-of-the-Ancients was sitting; for Chief-of-the-Ancients immediately said, "Come this way, come this way, come this way!" Therefore the man came ashore at the place where Chief-of-the-Ancients was sitting. The old man looked for an alder-tree. Chief-of-the-Ancients at once guessed that he was going to get firewood, therefore he started to go inside of the (alder-tree). The man carried on his back his wedge-basket. Then the man started and went to the place where the alder was standing. The old man at once took (one of) his quartz-pointed wedges and the stone hammer, and he put the wedge against the foot of the alder-tree. Then he struck it (with the hammer), and Chief-of-the-Ancients bit off the quartz point of the wedge. As soon as the point of the wedge came off, the wedge jumped out again. Then the man took it and xē'; hë'ᵍmēsēda gugu'mᵍyîmē, ḷEᵍwa tsḷō'ɬna. Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäɬē yā'qḷeg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a, lā'xēs tsḷā'tsḷaᵍya: "Wë'g·a yā'Lḷâx qaxg·în laᵍmē'g·în lāɬ qā'sᵍīdeɬ dā'sdōqwałxEns gā'gak·ḷaāsax qaᵍs k·ḷē'sēLōs ō'dzEqḷā'ḷaɬ," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäɬē, lā'xēs tsḷā'tsḷaᵍya. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ḷē'gEg·ōɬē yā'qḷeg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Hā'g·a ᵍnō'lastḷEgE'mē, â'Ema yā'Lḷâx, adä'. Hā'g·a," ᵍnē'x·ᵍlaē.

Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäɬē qā'sᵍīda. Wä, lā'ᵍlaē lā'g·aa lāx apsō'tasa g·ō'kwas Ha'lxsiwalisē, yîx g·ī'gamaᵍyasa maE'mxᵍēnoxwē. Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäɬē dō'xᵍwaLElaxa qḷu'lyakwē wī'gutsâlisxa ẋwā'ẋwagumē, lā'laᵍstaaq lā'xa dE'msx·ē. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē laᵍstē'da ẋwā'kḷuna, la'ēda qḷu'lyakwē bEgwā'nEm lāxs lā'xa ẋwā'kḷuna. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē g·āx ḷā'wīɬ lāx kḷwatsā'sas Ō'ᵍmeäɬē qaē'xs hë'x·ᵍidaᵍmaē Ō'ᵍmeäɬē ᵍnē'k·a: "Ġwā'stâła, ġwā'stâła, ġwā'stâła." Wä, hë'ᵍmis lā'g·iɬasēda bEgwā'nEmē g·āx ā'Lēᵍsta lāx kḷwatsā'sas. Lā'ᵍlaēda qḷu'ᵍlyakwē bEgwā'nEm dō'qwałaxa ḷâ'sē gunē'pa. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäɬē k·ḷō'tḷēdEq laE'm wë'g·i anē'xᵍēdLEq, lā'g·iɬas la qā'sᵍīd qaᵍs lē lā'ᵍlaqaq. Wä, lā'ᵍlaēda bEgwā'nEmē ō'xLalaxēs ḷā'datsḷē. Wä, lā'ᵍlaē qā'sᵍīda, yî'xa bEgwā'nEmē, qaᵍs lē lā'xa ḷā'dzasasa gunē'pē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda qḷu'lyakwē bEgwā'nEmē dā'x·ᵍīdxa xwē'xulbala ḷā'nuta ḷEᵍwīs ōᵍsdē'. Wä lā'ᵍlaē ḷē'g·întsa ḷā'nutē lāx ō'xḷaᵍyasa ḷâ'sē gunē'pa. Lā'ᵍlaē dē'xᵍwīdEq. Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäɬē qḷE'mxᵍwīdEx xwilbē'x·däsa ḷā'nutē. G·î'lᵍEmᵍlā'wisē lā'wäyēda ō'bēx·däsa ḷā'nutē, la'ē ē'taᵍmēda ḷā'nutē. Lā'ᵍlaēda bEgwā'nEmē dā'x·ᵍīdEq qaᵍs dō'xᵍwīdēq. Wä, lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laqēxs la'ē qḷuẋᵘbē'da ḷā'nutē.

looked at it. Then he saw that the wedge had no point. He at once tried (the same) with another wedge, but it happened the same way, and the wedge only jumped out. Then the old man took it up and looked at it, and he saw that it also had no point. Then he [again] tried another wedge, and Chief-of-the-Ancients again bit off the quartz point. Then the man was very sad. He said, "What will my master, Killer, say to me when he learns about his quartz-pointed wedges? I think he will kill me." Thus said the old man. Then he took another wedge and placed it against the alder-tree. Then he [also] did so again, for Chief-of-the-Ancients had bitten off its quartz point. Then the wedge had no point. Now the wedges, that never got blunt even when they tried (to split) stones, were all without points. Then the old man cried.

Then Chief-of-the-Ancients came out from the alder-tree. Chief-of-the-Ancients came and stood behind the old man. Then Chief-of-the-Ancients spoke to him, and said, "Why are you crying, my dear?" Thus said Chief-of-the-Ancients to him. Then the old man was startled when he heard him speaking. The old man spoke at once, and said, "O master! thank you if you should have come from the supernatural men of the other side of the world on account of these wedges of my master, for (I wish) you would have mercy on me and repair these wedges of my master." Thus said the old man to Chief-of-the-Ancients. Chief-of-the-Ancients spoke at once,

Lā'ᵍlaē hë'xᵍ·ïdaEm ē'tlēd gunxᵍ·ï'tsēs ᵍnE'mē Ḷā'nutē. Lā'ᵍlaē hë'Emxat! gwē'xᵍ·ïtsEᵍwē. Wä, lā'ᵍlaē â'Em dEx·â'wēda Ḷā'nutē. Lā'ᵍlaēda q!u'lyakwē bEgwā'nEm dā'xᵍ·ïdEq qaᵍs dō'xᵍwīdēq. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laqēxs lEᵍma'ē ō'gwaqa q!uẋᵘbē'da Ḷā'nutē. Wä, lā'ᵍlaē ē'tlēdEtsa ᵍnE'mē Ḷā'nuta. Lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē ē'tlēd q!E'mẋᵍwīdEx xwilbē'x·däs. Wä, lā'ᵍlaē LŌ'ma la ts!îx·ï'lē nâ'qaᵍyasa bEgwā'nEmē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍmā's-LaāʼnawisēwāʼłdEmLasEn q!ā'gwidäEnLē Ha'lxsiwaᵍlisa qō q!â'łᵍaLE'łałg·as xwē'xulbālax·dêk· Ḷā'nuta, qaxg·în laᵍmē'k· k·ō'taqē laE'm łEᵍlā'masł g·ā'xEn," ᵍnē'x·ᵍlaēda q!u'lyakwē bEgwā'nEma. Lā'ᵍlaē ē'tlēd dā'xᵍ·ïdxa ᵍnE'mts!aqē Ḷā'nuta. Lā'ᵍlaē Ḷē'g·îndEs lā'xa gunē'pē. Lā'ᵍlaē ō'gwaqa ē'taᵍma qaxs hë'xᵍ·ïdaᵍmaē Ō'ᵍmeäłē qE'mẋᵍwīdEx xwilbē'x·däs. Wä, laE'mᵍlaē q!uẋbē'da Ḷā'nutē. Wä, laᵍmē' ᵍnā'ẋwaEm la q!uẋᵘbē'da k·!ē'sdē ·Lē'q!ēnoxᵘ lā'xa wāxᵍ·ïmē tlē'sEma. Wä, laE'mᵍlaē q!wā'sēda q!u'lyakwē bEgwā'nEma.

Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē lâ'qâ lā'xa Ḷâ'sē gunē'pa. Lā'ᵍlaē g·ā'yīg·îndē Ō'ᵍmeäłaq lā'xa q!u'lyakwē bEgwā'nEma. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Ō'ᵍmeäłaq. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍmā'sōs q!wā'sag·iłaq!ōs, adä'?" ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłaq. Lā'ᵍlaē ts!Ełk·ē'da q!u'lyakwē bEgwā'nEmxs la'ē wuḶā'xᵍaLE'laqēxs la'ē yā'q!eg·ała. Hë'xᵍ·ïdaEmᵍlā'wisēda, q!u'lyakwē bEgwā'nEm yā'q!eg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍyâ, q!ā'gwidä, gē'lāk·asᵍla qaᵍsō sō'Emlax g·ā'yułlax lā'xa nēnau'alakwa bEgwā'nEmasa ā'Lōdalalēsaxqagʻa'da Ḷā'nutîk·, yîsEn q!ā'gwidä qaᵍs wë'g·ilaxōs waxᵍē'dElax g·ā'xEn qa sE'nxᵍïdēsg·ada Ḷā'nutîk·, yîsEn q!ā'gwidä," ᵍnē'x·ᵍlaēda q!u'lyakwē bEgwā'nEm lāx Ō'ᵍmeäłē. Hë'xᵍ·ïdaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē yā'q!eg·a-

and said, "Who are you, man?" The old man replied to him at once, and said, "I am Sea-Lion, a messenger of Chief Killer." Thus said the old man to Chief-of-the-Ancients. [Then he spoke again;] and Sea-Lion questioned Chief-of-the-Ancients, and said, "Why did you come here, master?"

Chief-of-the-Ancients replied at once, and said, "I came to marry the princess of Killer." Thus said Chief-of-the-Ancients to him. Immediately Sea-Lion laughed, and said, "Oh, you are great, master, for the chief watches his daughter all the time; and I always hear him say to his princess, 'Wash yourself, that Chief-of-the-Ancients may come to marry you.' Thus he says all the time to his daughter. Now, Chief Killer is not here. He has gone to the other side of the world." Thus said Sea-Lion to him. Then Chief-of-the-Ancients spoke, and said, "Help me, and I will also help you." Sea-Lion said, "Go on, repair [make right] my wedges, then I will also help you to get [make right] what you came for." Then Chief-of-the-Ancients took the wedge and put it into his mouth. Then he put his tongue against the end and showed the wedge to Sea-Lion. Then he had put the quartz on the end of the wedge. Then he did the same to the others. Then he finished.

Then Sea-Lion spoke, and said, "O master, take care! As soon as I make this alder fall, we will go home, that you may see the pretty girl." Then Chief-of-the-Ancients felt very uneasy to see the woman. Therefore Chief-of-the-Ancients pushed the alder-tree ła. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "A'ngwadzâs bEgwā'nEm?" Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisēda q!u'lyakwē bEgwā'nEm nā'naxᵋmēq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·ā: "Nō'gwaEm L!ē'xᵋEna ᵋyā'ᵋyalaq!ālayūsa g·ī'ǥamaᵋyaē Ha'lxsiwaᵋlisē," ᵋnē'x·ᵋlaēda q!u'lyakwē bEgwā'nEm, lāx Ō'ᵋmeałē. Wä, lā'ᵋlaē ē'dzaqwa, laE'm wuLē'da L!ē'xᵋEnax Ō'ᵋmeałē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋmā'dzât!ōs axsawā'q!ōs, q!ā'gwidä?"

Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē nā'naxᵋmaᵋya. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Ǥā'gak·!EnLaxōx k·!ē'dēłaxs Ha'lxsiwaᵋlisē," ᵋnē'x·ᵋlaē Ǫ'ᵋmeałaq. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē L!ē'xᵋEnē dā'łᵋīda. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Ā'k·asōł q!ā'gwidä qaē'da g·ī'ǥamaᵋyaxs hë'mEnałaᵋmaē k·!ē'lak·axēs xunō'kwē. LEn q!unā'la wuLE'laq ᵋnē'k·a, lā'xēs k·!ē'dēłē: 'Ǫ!ē'qEladzâ qa g·ā'xēs Ō'ᵋmeała gā'gak·!a lâL,' ᵋnē'x·naẋwäxēs xunō'kwē. Wä, lē k·!eâ'sēda g·ī'ǥamaᵋyaē Ha'lxsiwaᵋlisa lē lā'xa ā'Lōdaᵋlalisē," ᵋnē'x·ᵋlaē L!ē'xᵋEnax O'ᵋmeałē. Wä, lā'ᵋlaē Ō'ᵋmeałē yā'q!eg·ała. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Wë'g·a g·iᵋwā'łał g·ā'xEn qEn ō'gwaqē g·iᵋwā'lōL." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē L!ē'xᵋEnē ᵋnē'k·a: "Wë'g·a hë'łᵋēdxEn Ẹā'nutäx qEn ō'gwaqē hë'łᵋīdLExs g·ā'xᵋēnaᵋēx." Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē dā'x·ᵋīdxa Ẹā'nutē qaᵋs ha'mbEndēq. Wä, laE'm k·!îlE'mbEndEq. Lā'ᵋlaē dō'qwamats lāx L!ē'xᵋEnē. LaE'mᵋlaē axᵋā'LElēda xwē'lē lāx ō'ᵋbaᵋyasa Ẹā'nutē. Lā'ᵋlaē hā'ᵋnał hë ǥwē'g·ilaxa waō'kwē. Lā'ᵋlaē ǥwā'ła.

Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ałē L!ē'xᵋEnē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, q!ā'gwidä, wë'g·a yā'L!âLEx, g·î'lᵋEmLEn tā'x·ᵋīdamasłxwa gunē'pēx, hë'x·ᵋidaEmLawīsEns lāł nä'ᵋnaẋᵘł qaᵋs lā'lag·iLōs dō'xᵋwaLE'lałxwa ë'k·ax ts!ā'ts!adagEma." Wä, lā'ᵋlaē Ō'ᵋmeałē xE'nLEla ō'dzEq!ala qaᵋs ·dō'xᵋwaLE'lēq

down. The alder-tree fell down at once and broke into pieces of the right length, and Sea-Lion only loaded his canoe with alder-wood. Then the little canoe was full. Now Chief-of-the-Ancients spoke, and said, "O friend! go on, (tell me,) does not the princess of the chief come down every time (you come home) to carry up the firewood?" Thus said Chief-of-the-Ancients to Sea-Lion. Then Sea-Lion replied, and said, "She comes and carries the firewood every time that I arrive at the beach of our house." Thus he said to him. Then Chief-of-the-Ancients said, "Take care! for I will go into this alder-wood. Then you must say that she shall at once carry the piece into which I am gone;" and Chief-of-the-Ancients said, "And you must look out that you do not forget the one into which I am gone. As soon as you make a fire, put me on top of the fire; and whenever my body gets warm, I shall roll down from the fire. Then you must put me back on the fire again. As soon as my body gets really warm, I shall scatter the fire of the chief's house. Then I will go and lie down in the room of the [chief's] princess." Thus said Chief-of-the-Ancients to Sea-Lion.

Then Chief-of-the-Ancients went into the alder-wood, and Sea-Lion put him across the top of the firewood. Then Sea-Lion paddled. Then he arrived at the beach. The princess of the chief came at once to meet him. Then Sea-Lion told her, and said to her, "Come, mistress, and carry up this nice (log of) firewood." Then the girl carried up the (log of) firewood [and started]. She had not gone far when Chief-of-the-

lā'xa ts!Edā'qē, lā'g·iłasē Ō'ᵍmeäłē ḷā'xwElsxa ḷâ'sdē gunē'pa. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda gunē'pē tā'x·ᵍīda. Lā'ᵍlaē tō'lasa â'laEl haᵍyā'ɬᵍasgEma. Lā'ᵍlaē â'ᵍmē L!ē'xᵍEnē la ᵍmō'xsasa gunē'pē. Lā'ᵍlaē qō't!ēda ẋwā'ẋwagumē; lā'aᵍlasē Ō'ᵍmeäłē yā'q!eg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍyâ, qāst, wä'dzâEntsōs, k·!ē'snaẋwaē g·ā'xēda k·!ē'dēłasa g·ī'ǥamaᵍē g·āx k·ā'k·abālaxs anē'qaēx?" ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłaxa L!ē'xᵍEnē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda L!ē'xᵍEnē nā'naxᵍmaᵍya. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: Hë'mEnałaᵍmaa'sē g·āx k·ā'k·abalaxg·în lēk· lā'g·alīsa lāx L!Emā'isasanuᵍẋᵘ g·ō'kwē," ᵍnē'x·ᵍlaēq. Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē ᵍnē'k·a: "Wë'g·a yā'L!âx, laᵍmē'g·în lāł lā'ᵍlaqał lāxg·a'da gunē'pEk·. Lā'LEs ᵍnē'x·LōL qa hë'x·ᵍidaᵍmēᵍs k·ap!ē'dEłxEn lā'La g·ī'g·aǥaᵍyaasL." Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē ᵍnē'k·a: "Lā'LEs q!ā'ǥEmałaLōL qaᵍs k·!ē'saōs ḷElē'wiłxEn lā'La g·ī'g·aǥaᵍyaasL. Wä, g·î'lᵍEmłwīts lEqwē'laLōL, lā'LEs k·ā'taᵍyîndELEn lā'xa lEǥwī'łē. G·î'lnaẋwaE'mLē ts!E'lxᵍwīdLEn ō'k!winaᵍē, lē'łg·în lē'x·sᵍał. Wä, lā'LEs ẋwē'laqaEmł axLE'ndEł g·ā'xEn lā'xa lEǥwī'łē. Wä, g·î'lᵍEmłwisē â'lax·ᵍīdEł ts!E'lxᵍwīdELEn ō'k!winaᵍē, lā'LEn gwē'łᵍīdāmasłxa lEgwī'łasa g·ō'kwasa g·ī'ǥamaᵍē. Wä, laᵍmEn lāł ku'lx·ᵍīdEł lā'xa kulā'łaasasa k·!ē'dēłasa g·ī'ǥamaᵍē," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłax L!ē'xᵍEnē.

Lā'ᵍlaē lā'ᵍlaqē Ō'ᵍmeäłē lā'xa gunē'pē. Lā'ᵍlaēda L!ē'xᵍEnē gē'k·iᵍyî'ndês lā'xa lEqwa'. Wä, lā'ᵍlaē sē'xᵍwīdē L!ē'xᵍEnē. Lā'ᵍlaē lā'g·alisa. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda k·!ē'dēłasa g·ī'ǥamaᵍē g·āx lā'ᵍlalaq. Wä, lā'ᵍlaē L!ē'xᵍEnē axk·!ā'laq. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·îq: "Ǥē'lag·a, q!ā'gwidä, qaᵍs wë'g·iLōs k·ap!ē'dEłg·ada ë'k·ik· lEqwa'." Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!ā'ts!adaǥEmē k·ap!ē'dxa lEqwa'. Lā'ᵍlaē qā'sᵍīda. K·!ē'sᵍEmᵍlā'

Ancients put his hands from out of the (wood) and embraced the girl. Then the girl threw the (log of) firewood down and looked at it, and Chief-of-the-Ancients immediately hid his hands again. Then the girl again carried the (log of) firewood. She started; but she had not gone far when Chief-of-the-Ancients put out his hands again and embraced the girl. Then the woman again threw down the (log of) firewood, and again looked at it, and Chief-of-the-Ancients again hid his hands. Then the woman once more carried the (log of) firewood, and almost reached the door of the house of her father. Then Chief-of-the-Ancients put out his hands again and really embraced the girl. Then the girl tried to push him away. Then Chief-of-the-Ancients just let her go, and the little girl left him to carry up (other logs of) firewood. Then Sea-Lion carried up the firewood quickly.

When Sea-Lion had carried up all the firewood, the old men of the Killer-Whales came around (to get food) from the wife of Killer. Then all the men were in the house, and Sea-Lion started the fire. Then he put across the fire (the log) in which Chief-of-the-Ancients was. It was not long before (the log of) firewood rolled down. Sea-Lion was watching the firewood. Sea-Lion pitied Chief-of-the-Ancients in his mind, because (he thought) he might be burned. Therefore he watched him. Then Sea-Lion took the firewood and put it on top of the fire of the house. The log had been on the fire some time when it rolled down again and scattered the fire in the house. Then all the old men stood about in the house,

wisē laE'm qwē'sg·īlaxs la'ē Ō'ᵍmeäłē sâ'qâ qaᵍs k·Ebō'ᵍyōdēxa ts!ā'ts!adagEmē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!ā'ts!adagEmē ts!Exᵍā'lisaxa lEqwa' qaᵍs dō'doxsᵍEndēq. Lā'ᵍlaē hë'x·ᵍidaᵍmē Ō'ᵍmēäłē ē't!ēd q!ulā'łᵍīdaxēs a'ᵍyasō'. Wä, lā'ᵍlaēda ts!ā'ts!adagEmē ē't!ēdEL k·îpalē'saxa lEqwa'. Lā'ᵍlaē qā'sᵍīda. K·!ē'sᵍlat!a qwē'sg·ilaxs la'ē ē't!ēdē Ō'ᵍmeäłē sâ'qâ qaᵍs k·îbō'ᵍyōdēxa ts!ā'ts!adagEmē. Wä, lā'ᵍlaēda ts!Edā'qē hë'x·ᵍidaEm ts!Exᵍā'lisaxa lEqwa' qaᵍs ē't!ēdę dō'dōxsᵍEndEq. Wä, laᵍmē Ō'ᵍmeäłē ē't!ēd q!ulā'łᵍīdaxēs a'ᵍyasō'. Wä, lā'ᵍlaēda ts!Edā'qē ē't!ēd k·ap!ē'daxa lEqwa'. Lā'ᵍlaē E'lāq lā'g·aa lā'xa t!êx·î'läs g·ō'kwasēs ō'mpē. La'ē ē't!ēdē Ō'ᵍmeäłē sâ'qâ qaᵍs â'lax·ᵍīdē k·Ebō'ᵍyōdxa ts!ā'ts!adagEmē. Lā'ᵍlaē wāx· Lā'qwēda ts!ā'ts!adagEmaq. Lā'ᵍlaē ā'łmē Ō'ᵍmeäłē mExᵍē'dEq. Wä, lā'ᵍlaēda ts!ā'ts!adagEmē bâs qaᵍs lē ē't!ēd ᵍwē'x·ᵍīd lā'xa lEqwa'. Wä, lā'ᵍlaēda L!ē'xᵍEnē hā'ᵍlabala ᵍwī'k·axa lEqwa'.

Wä, lā'ᵍlaē ᵍwī'ᵍlōsdēsā'masē L!ē'xᵍEnaxa lEqwa'. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda q!u'lsq!ulyakwasa maE'mxᵍēnoxwē g·āx qā'tseᵍstāla lāx gEnE'mas Ha'lxsiwaᵍlisē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍwī'ᵍlaēLēda bē'bEgwanEmē, la'ē L!ē'xᵍEnē lEqwē'lax·ᵍīda. Wä, laE'mᵍlaē x̣wā'łayî'ndes la g·ī'g·agaᵍyaā'ts Ō'ᵍmeäłē. K·!ē'sᵍlat!a gē'x·Lalaxs la'ē lē'x·sᵍēda lEqwa'. Lā'ᵍlaē L!ē'xᵍEnē â'Em dō'qwałaxa lEqwa', laE'mᵍlaē wāx· wâ'sē nâ'qaᵍyas L!ē'xᵍEnas Ō'ᵍmeäłē qō laE'mlax lEgułlā'xō; lā'g·iłas â'Em dō'qwałaq. Wä, lā'ᵍlaē dā'x·ᵍīdē L!ē'xᵍEnaxa lEqwa' qaᵍs k·ā'tayî'ndēs lā'xa lEgwī'łasa g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē gē'x·Lalaᵍmēda lEqwa' la'ē ē't!ēdē lē'x·sᵍa. Wä, laE'mᵍlaē L!ē'x·sᵍēda lEgwī'łē. Lā'ᵍlaē ᵍnā'x̣waᵍmēda q!ulsq!u'lyakwē bē'bEgwanEm la q!wā'g·ilīłEla.

and then Chief-of-the-Ancients got out and lay down in the room of the princess of Killer. Then the woman asked Chief-of-the-Ancients, "Who are you?" Thus she said to him. Chief-of-the-Ancients said at once, "I am Chief-of-the-Ancients, the one for whom your father wished." The woman said at once, "Thank you, master. Now you are my husband, for my father always scolded me on your account, therefore I am thankful to you. My father is not here. He has gone to the country on the other side of the ocean. Now it is almost (time) for him to come home." Thus said the woman to Chief-of-the-Ancients. (She continued,) "And also take care when my father comes. He will try at once to find a means of killing you." Thus said the woman to Chief-of-the-Ancients. Then Chief-of-the-Ancients said, "Don't be afraid, for I am a man of supernatural power." Thus said Chief-of-the-Ancients to his wife.

After they had been married for four days, Killer came in sight. Right away Killer heard Chief-of-the-Ancients playing with the princess [of the chief]. Then he spoke, and said, "Who is playing with you, mistress?" Thus he said. The woman spoke at once, and said, "That is Chief-of-the-Ancients. I have him for my husband, although you always said that I could not get him for my husband." Thus said the woman to her father. Then the chief said, "Call your husband to come, that I may see him who is called Chief-of-the-Ancients." The woman went into the bedroom with a board front, and said to him, "Take care, master! That is what my father does to me whenever Wä, hë'ᵍmis la lâ'qôwats Ō'ᵍmeäłē qaᵍs lē ku'lx·ᵍīd lāx kuᵍlē'lasas k·!ē'dēłas Ha'lxsiwaᵍlisē. Wä, lā'ᵍlaēda ts!Edā'qē wuLā'x Ō'ᵍmEäłē: "A'ngwadzâs?" ᵍnē'x·ᵍlaēq. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmēäłē ᵍnē'k·a: "Nō'gwaEm Ō'ᵍmeäła Lā'lilāqElasōx·däs â'sa." Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē ᵍnē'k·a: "Ġē'lak·asᵍla, q!ā'gwidä. LaᵍmEn łā'wadōs qaEn ō'mpaxs hë'mEnałaᵍmaē ᵍyā'k·!ala g·ā'xEn qaᵍs. Hë'ᵍmīsEn lā'g·iła ᵍmō'ᵍlōs. Wä, hë'ᵍmisēda k·!eâ'sEn ō'mpa lē lā'xa ā'Lōdalalisē āwī'ᵍnagwisa. Laᵍmē'sē E'laq g·āx nä'ᵍnakwa," ᵍnē'x·ᵍlaēda ts!Edā'qax Ō'ᵍmeäłē. "Wä, hë'ᵍmisēda qaᵍs â'ᵍmēLōs yā'L!âLōL qō g·ā'xLEn ō'mpa. Hë'x·ᵍidaᵍmēLasē ā'läł qaᵍs g·ā'yaᵍlasLōs," ᵍnē'x·ᵍlaēda ts!Edā'qē, lāx Ō'ᵍmeäłē. Lā'ᵍlaē 'ᵍmeäłē Ō'ᵍnē'k·a: "Ġwā'la k·îłElō'L qaxg·în nau'alakwēk· bEgwā'nEma," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē, lā'xēs gEnE'mē.

Wä, lā'ᵍlaē mō'xsēda ᵍnā'la la ha'yasEk·âlax·dEms g·ā'xaas nē'łᵍēdē Ha'lxsiwaᵍlisē. Lā'ᵍlaē hë'x·ᵍidaEm wuḷā'xᵍaLE'lē Ha'lxsiwaᵍlisaxs la'ē aᵍmā'łâlē Ō'ᵍmeäłē ḷEᵍwa k·!ē'dēłasa g·ī'gamaᵍē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē yā'q!eg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍn̓ē'k·a: "A'ngwadzōs aᵍmā'łâlataq!ōs, q!ā'gwidä," ᵍnē'x·ᵍlaē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē yā'q!eg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Yū'dzâᵍmōx Ō'ᵍmeäłēx. LaᵍmEn łā'wadEsōx qaᵍxs hë'mEnałaᵍmēx·däqōs ᵍnē'k·En k·!eâ's ġwē'x·ᵍīdaas łā'wadEsōx," ᵍnē'x·ᵍlaēda ts!Edā'qē, lā'xēs ō'mpē. Wä, lā'ᵍlaēda g·ī'gamaᵍē ᵍnē'k·a: "LE'ᵍlaladzâg·axēs łā'ᵍwunEmaq!ōs qa g·ā'xēsē qaEn dō'xᵍwaLE'lēqō lāxō'xda ḷē'ġadêq!Es Ō'ᵍmeäłē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ts!Edā'qē lā'ts!âlīła, lā'xēs k·!ō'-

I get married." Chief-of-the-Ancients only laughed. He arose and went out, and sat down at the place where Killer was sitting. The chief spoke to him at once, and said, "Thank you, son-in-law, that you have come into my house." Then the chief questioned Chief-of-the-Ancients, and said to him, "Are there no others?" Chief-of-the-Ancients said at once, "O father-in-law! we are many. (The rest) are staying at the other side of the point. They are my younger brothers." Thus said Chief-of-the-Ancients to the chief of the Killer-Whales. Killer sent Chief-of-the-Ancients at once to go and invite his younger brothers.

Chief-of-the-Ancients arose at once and started. He was going to where his younger brothers were staying. Then he arrived at the place where the myth people had hauled up the canoe. Chief-of-the-Ancients immediately reported to his younger brothers what his wife had said as to what her [the girl's] father did. He said, "O younger brothers! take care when we go, for I have seen that my father-in-law is a bad man." Thus said Chief-of-the-Ancients to his younger brothers. Then Shameless the Deer called his younger brothers to launch the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients. Then the canoe was in the sea, and all the myth people went aboard. The myth people were not yet all aboard when the Folding-Canoe folded up. Then Shameless the Deer told Chief-of-the-Ancients about it. Chief-of-the-Ancients said at once, "Open, open, open!" and the canoe at

kumlīłē g·aē'lasa. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "Wë'g·a yā'L!âx, q!ā'gwidä. Hë'ᵋmōx gwē'k·!alEn ō'mpēx lā'xEn wāx·naxwä łā'ᵋwunEma." Â'Emᵋlāwisē Ō'ᵋmeäłē dāłᵋī'd qaᵋs Ļā'xulīłē. Lā'ᵋlaē lâłts!â'līł qaᵋs lē k!wā'g·aᵋlīła, lāx k!waē'lasas Ha'lxsiwaᵋlisē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē yā'q!eg·ałēda g·ī'ǥamaᵋyaq. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Ǧē'lak·asᵋla, nEgu'mp, g·ā'xaaqōs lā'xEn g·ō'kwēx. Wä, lā'ᵋlaē wuLē'da g·ī'ǥamaᵋyax Ō'ᵋmeäłē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·îq: "Hë'ᵋmas wā'xē k·!eâ'sas waō'kōsa?" Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē ᵋnē'k·a: "ᵋya, nEgu'mp, q!ē'nEmEnuᵋx̣ᵘ. Hë'dēlēda qwē'sadzEᵋyasa awī'łbaᵋē. Hë'ᵋsta-ᵋmēlEn ts!ā'ts!aᵋyäē," ᵋnē'x·ᵋlaē Ō'ᵋmeäłē, lā'xa g·ī'ǥamaᵋyasa maE'mxᵋēnoxwē. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ha'lxsiwaᵋlisē ᵋyā'laqax Ō'ᵋmeäłē qa lēᵋs Lē'ᵋlālaxēs ts!ā'ts!aᵋya.

Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē Ļā'xᵋwīd qaᵋs lē qā'sᵋīda. LaE'mᵋlaē lāł lāx axᵋā'sasēs ts!ā'ts!aᵋya. Wä, lā'ᵋlaē lā'g·aa lā'xa LElā'łaā'sasa nū'x̣ᵘnēᵋmisē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē ts!Ek·!ā'łElaxēs ts!ā'ts!aᵋyäs wā'łdEmas ǧENE'mas qa ǧwē'g·iᵋlats ō'mpasa ts!ā'ts!adaǧEmē. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, ts!ā'ts!aᵋ, wë'g·a yā'L!âx qaE'nsō lā'LŌ, qaE'n dō'qulaᵋmēg·înLaqōxs ᵋyā'x·sEᵋmaēx bEgwā'nEmōxda nEgu'mpaqEn," ᵋnē'x·ᵋlaē Ō'ᵋmeäxłaxēs ts!ā'ts!aᵋya. Wä, lā'ᵋlaē Ļē'ǧEg·ōłē Lē'ᵋlālaxēs ts!ā'ts!aᵋya qa lēᵋs wī'ᵋx̣ᵘstE'ndxa dā'łdała x̣wā'k!unas Ō'ᵋmeäłē. Lā'ᵋlaē laᵋstē'da x̣wā'k!una lā'xa dE'msx·ē. LaEmᵋlā'wisē hō'xᵋwałExsaᵋlēda nū'x̣ᵘnēᵋmisē. K·!ē'sᵋEmᵋlā'wisē ᵋwī'lxsēda nū'x̣ᵘnēᵋmisē lā'alas k·!ō'xᵋwīdēda dā'łdała x̣wā'k!una. Lā'ᵋlaē Ļē'ǧEg·ōłē nē'łax Ō'ᵋmeäłē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeäłē ᵋnē'ķ·a: "Dā'łᵋīd, dā'łᵋīd, dā'łᵋīd." Lā'ᵋlaēda x̣wā'k!una hë'x·ᵋidaEm la nā'qEmts!â lā'xēs ᵋwā'la-

once resumed its right size; for that was caused by the chief of the Killer-Whales, that the large Folding-Canoe folded up. Then all the myth people went aboard and paddled. Chief-of-the-Ancients hid the four stones that he had taken from Olachen-Place (Knight Inlet) at the place where they had hauled up the Folding-Canoe. He went [came] with the red ochre, the lime, and the charcoal, and arrived at the beach of the village of the Killer-Whales.

They at once entered the house of the chief. As soon as they were all in, the chief called Chief-of-the-Ancients and his wife. Then the chief said that Chief-of-the-Ancients should stay in the middle of the rear of the house. As soon as Chief-of-the-Ancients had sat down with his wife, the chief asked his attendants to drive a stake into the floor of the house, behind Chief-of-the-Ancients. As soon as this was done, Chief-of-the-Ancients was tied to the stake. When this was done, they pushed the fire near to Chief-of-the-Ancients, and then they really began to make a (big) fire. Chief-of-the-Ancients only laughed at his father-in-law. When the heat of the fire was very strong, Chief-of-the-Ancients went inside the stake at his back, and they searched for him in vain in the corners of the house. Then they gave up searching for him, and the fire was extinguished. As soon as all the men arose, Chief-of-the-Ancients got out of the stake at his back, and lay down in the room of his wife; for his wife had lain down at once in her room when the fire began to be hot. Then they laughed together. Now, the chief

yasē qaxs lE^{s}ma'ē axä'sa g·ī'ǥama^{s}yasa maE'mx^{s}ēnoxwē, la'ēna^{s}yas k·!ō'x^{s}wīdēda ^{s}wā'lasē dā'łdała ẋwā'k!una. Wä, lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}la hō'ǥuxsēda nū'ẋ^{u}nē^{s}misē. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wīda. Wä, la^{s}mē Ō'^{s}meałē q!ulā'ł^{s}īdxa mō'sǥEmē t!ē'sEm ǥ·ā'yūł lāx Dzā'wadē lāx LE^{s}lī'dzasdêsa dā'łdała ẋwā'k!una. Wä, ǥ·ā'x^{s}EmḶa ^{s}nā'maẋ^{u}sē ḶE^{s}wa ǥuǥu'm^{s}yîmē ḶE^{s}wa quxē' ḶE^{s}wa ts!ō'łna. Wä, ǥ·ā'x^{s}laē ǥ·ā'x^{s}alis lāx L!Emā'isasa ǥ·ō'ku^{s}lasasa maE'mx^{s}ēnoxwē.

Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē la hō'ǥwīLa lāx ǥ·ō'kwasa ǥ·ī'ǥamē^{s}. Wä, ǥ·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē ^{s}wī'^{s}laēLa, lā'^{s}laēda ǥ·ī'ǥama^{s}ē LE'^{s}lālax Ō'^{s}meałē Ḷ^{s}wis ǥEnE'mē. Wä, la^{s}mē'da ǥ·ī'ǥama^{s}ē ^{s}nēx· qa nā'qawalałēs Ō'^{s}meałē. Wä, ǥ·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē Ō'^{s}meałē k!us^{s}ā'lîła Ḷ^{s}wis ǥEnE'mē, la'ēda ǥ·ī'ǥama^{s}ē axk·!ā'laxēs a^{s}yî'lkwē qa dē'x^{s}walēłēsēxa dzō'ẋumē lāx awī'ǥ·a^{s}yas Ō'^{s}meałē. Wä, ǥ·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē ǥwā'ła la'ē yîł^{s}ē'da^{s}yuwē Ō'^{s}meałē lā'xa ō'p!ēqa^{s}yasa dzō'ẋumē. Wä, lā'^{s}laē ǥwā'ła. Lā'^{s}laē ǥwē'sta^{s}nuwēda lEǥwī'łē lā'xa ^{s}nEẋwā'ła lāx Ō'^{s}meałē. Lā'wisḶa^{s}laē â'lax·^{s}īd lEqwē'lax·^{s}īda. Lā'^{s}laē Ō'^{s}meałē â'Em dałE'lasēs nEgu'mpē. Wä, lā'^{s}laē Lō'max·^{s}īd la L!ē's^{s}ālēda lEǥwī'łē, lā'ąlasē Ō'^{s}meałē lā'^{s}laqa lā'xa Ḷē'ǥ·a^{s}līłdäs dzō'ẋuma. Wä, wuł^{s}E'm^{s}lā'wisē la ā'läsō lax wāx·sa'nēǥwīłasa ǥ·ō'kwē. Wä, lā'^{s}laē yā'x·^{s}īdēda ā'läq, la'alas k·!î'lx·^{s}ītsE^{s}wēda lEǥwī'łē. Wä, ǥ·î'l^{s}Em^{s}lā'wisē la q!wā'ǥ·alīłēda ^{s}nā'ẋwa bē'bEgwanEma, la'ē Ō'^{s}meałē lâ'qâ lā'xēs Ḷē'ǥ·a^{s}līłdē qa^{s}s lē ku'lg·alīł lāx ku^{s}lē'lasas Ḷ^{s}wis ǥEnE'mē, qaxs hë'x·^{s}ida^{s}maē ǥEnE'mas la ku'lg·alīł lā'xēs ku^{s}lē'lasē ǥ·ā'lēx·dē L!ē's^{s}îx·^{s}īdēda lEǥwī'łē. Wä, lā'^{s}laē amā'łox^{s}wīda. Wä, lā'^{s}laēda ǥ·ī'ǥama^{s}ē wuḶā'x^{s}aLE'laqēxs

heard her laughing with her husband. The chief went at once to look at them. Then he saw Chief-of-the-Ancients, and he spoke kindly to him, but Chief-of-the-Ancients just laughed.

Then the chief said again that they should invite in Chief-of-the-Ancients and his tribe on the next day. Night came, and Chief-of-the-Ancients questioned his wife, and said, "O mistress! let me ask you what will your father do to me next?" Thus he said. His wife replied to him at once, and said, "He will try you again with fire, but he will have [only] two stakes driven into the floor of the house at your back. He will give up if you come out right. That is all, master." Thus said the woman to Chief-of-the-Ancients. Then day came. Killer at once asked his attendants to spread mats around the floor of the house. The attendants took the mats and spread them around the floor of the house. As soon as they had finished, they drove two stakes into the floor of the house at the place where Chief-of-the-Ancients was sitting. Then they finished, and the attendants invited in the whole tribe of the chief of the Killer-Whales. Then they were all in the house. Then all the myth people were invited in, and then Chief-of-the-Ancients was called. As soon as Chief-of-the-Ancients arose to go and sit down at the place made ready for him, Killer spoke, and said, "O tribe! tie my son-in-law to the stakes driven into the floor." Then the attendants took cedar-rope and tied Chief-of-the-Ancients to the stakes driven into the floor. Then the attendants made the fire. For a very long time Chief-of-the-Ancients did not feel

la'ē dē'da^{g}lāla ḷE^{g}wis łā'^{g}wunEmē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē la dō'x^{g}wīdēda g·īg̣ama^{g}yaq. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLE'lax Ō'^{g}meałē. Lā'^{g}laē ē'axk·!alaq. Â'Em^{g}lā'wisē Ō'^{g}meałē dałE'las.

Wä, lā'^{g}laēda g·ī'g̣ama^{g}ē ē'tlēd ^{g}nēx· qa^{g}s LE'^{g}lalēq ḷE^{g}wis g·ō'kulōtaxa la ē'tlēd ^{g}nā'x·^{g}īda. Wä, lā'^{g}laē g̣ā'nuł^{g}īda, la'ē Ō'^{g}meałē wuLā'xēs g̣ENE'mē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, q!ā'gwidä, wä'Entsōs qEn wuLā'ōL ^{g}mā'sē ē'tlēdayuLa^{g}s â'sē qa^{g}s g̣wē'g·i^{g}lasł g·ä'xEn," ^{g}nē'x·^{g}laē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē nā'nax^{g}ma^{g}ē g̣ENE'masēq. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Hë'Em ē'tlēdayułtsōxda lEg̣wī'łēx, lā'LE â'Emł ma^{g}łtslā'qLēda dē'xdEg̣wīłLē dzēdzō'ẋumł lāxō's a^{g}wī'g·a^{g}yaqōs. Wä, laE'm yā'x·^{g}īdEł qa^{g}sō hē'łdEk·aLō. Wä, hë'^{g}mēq, q!ā'gwidä," ^{g}nē'x·^{g}laēda tslEdā'qax Ō'^{g}meałē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nā'x·^{g}īda, la'ē hë'x· ^{g}ida^{g}mē Ha'lxsiwa^{g}lisē axk·!ā'laxēs a^{g}yî'lkwē qa LEp!ā'līłēsēxa łē'wa^{g}ē lāx awī'^{g}stalēłasa g·ō'kwē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda a^{g}yî'lkwē ax^{g}ē'dExa łē'wa^{g}ē qa^{g}s LEp!ā'līłēs lāx awī'^{g}stalīłasa g·ō'kwē. Wä, g·î'ł^{g}Em^{g}lā'wisē g̣wā'ła la'ē dē'x^{g}walēlE'mēda ma^{g}łts!ā'qē dzēdzō'ẋumē lax k!waē'lasLas Ō'^{g}meałē. Wä, lā'^{g}laē g̣wā'ła la'ē LE'^{g}lalēda a^{g}yî'lkwaxa ^{g}nā'ẋwa g·ō'kulōtasa g·ī'g̣ama^{g}yasa maE'mx^{g}ēnoxwē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}wī'^{g}laēLa. Wä, lā'^{g}laē LE'^{g}lālasE^{g}wēda ^{g}nā'ẋwa nū'ẋ^{u}nē^{g}misē. Wä, lā'wīsḷa^{g}laē LE'^{g}lalasE^{g}wē Ō'^{g}meałē. Wä, hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē Ō'^{g}meałē ḷā'x^{g}wīd qa^{g}s lē k!wā'x·^{g}īd lā'xa laE'm axē'qaē. Wä, lā'^{g}laē Ha'lxsiwa^{g}lisē yā'q!eg·ała. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, g·ō'kulōtē, wë'g·a yî'ł^{g}ā'LElōtsEn nEgu'mpēx lā'xwa dē'xdEg̣wēłēx dzō'ẋuma." Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda a^{g}yî'lkwē dā'x·^{g}īdxa dENE'mē qa^{g}s yî'ł^{g}ī'dēs Ō'^{g}meałē lā'xa dē'xdEg̣wiłē dzō'ẋuma. Wä, lā'^{g}laēda a^{g}yî'lkwē lEqwē'lax·^{g}īda. Lā'^{g}laē

the heat. Then the attendants started the fire again. Then Chief-of-the-Ancients felt the heat of the fire of the house, and he went again inside one of the stakes at his back. He was again searched for in vain in the corners of the house. Then all the men were confused. That was the time when Chief-of-the-Ancients came out of the stake and went to lie down in the room of his wife. Now Chief-of-the-Ancients had won over his father-in-law. Then he laughed with his wife.

Now they were heard by his wife's father. Killer went at once to look, and said to him, "Thank you, son-in-law. Behold! you are really a man of supernatural power. Now they shall go and spear seals to-morrow, that you and your younger brothers may eat them." Then Chief-of-the-Ancients thanked him for what he had said. When Killer had finished speaking, he started to go. On the following day, when daylight came, Chief-of-the-Ancients heard a thumping-noise, the same as though firewood were being thrown down in the house. He looked, and saw that hair-seals were being carried into the house. Then Killer came and waked Chief-of-the-Ancients. He said to him, "Come, son-in-law, let us go and get stones to put into the fire for these hair-seals, for not all kinds of stones are good. We will try to get stones from among good stones. I will loan you the canoe called One-Tide Canoe, for she takes just one tide to arrive at Olachen-Place (Knight Inlet). You will use this canoe, Chief-of-the-Ancients, to get to Olachen-Place and to take some stones, and I will go and use the

gä'łak·asē Ō'ᵍmeałē k·!ēs q!ä'k·axa L!ē'sᵍāla. Wä, lā'ᵍlaē ē't!ēd lEqwē'lax·ᵍīdēda aᵍyî'lkwē. Wä, lā'ᵍlaē q!ä'k·ē Ō'ᵍmeałaxa L!ē'sᵍäläsa lEgwī'łasa g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē lāᵍlaqa ē't!ēdē Ō'ᵍmeałaxēs ḷē'g·aᵍlīłdē dzēdzō'ẋuma. Wä, laE'mᵍlaē wułᵍE'mᵍl ā'läsō lāx wā'x·saᵍnēgwēłasa g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnā'ẋwēda bē'bEgwanEmē xō'lēx·olēła. Wä, hë'ᵍmis la lâ'qâats Ō'ᵍmeałē lā'xa dzō'ẋumē qaᵍs lē ku'lx·ᵍīd lāx kuᵍlē'lasas gEnE'mas. Wä, laᵍmē ë'k·âwē Ō'ᵍmeałē lā'xēs nEgu'mpē. Wä, lā'ᵍlaē aᵍmā'łâla ḷEᵍwis gEnE'mē.

Wä, hë'ᵍmis la wuḷā'xᵍaLEłts ō'mpas gEnE'mas. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē la dō'xᵍwīdē Ha'lxsiwaᵍlisaq. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·îq: "Ģē'lak·asᵍla nEgu'mp. Wä, laE'mxōḷas â'laEm nau'alakᵘ bEgwā'nEma. Wä, laᵍmē lā'lē alē'ẋwaLax mē'gwatLax łE'nsLa qaᵍs wë'g·iLōs hamx·ᵍī'daLōL ḷEᵍwōs ts!ā'ts!aᵍyäq!ōs." Wä, lā'ᵍlaē ᵍmō'ᵍlē Ō'ᵍmeałas wā'łdEmas. Wä, lā'ᵍlaē gwāł q!ayō'dē Ha'lxsiwaᵍlisē, la'ē qā'sᵍīda. Wä, lā'ᵍlaē łE'nsaxa la ē't!ēd ᵍnā'x·ᵍīda, la'ē wuLā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałaxa ku'nwata hë gwē'x·sēda lEqwä'xs wē'x·alē'lEmaē lā'xa g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwīdEq. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laqēxs hë'ᵍmaē mē'gwatēda g·ā'xē ᵍwī'g·iLElayu lā'xa g·ō'kwē. Wä, g·ā'xᵍlaē Ha'lxsiwaᵍlisē gwē'x·ᵍīdEx Ō'ᵍmeałē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·îq: "Ģē'lag·a nEgu'mp qaᵍns lē xaqwā'x t!ē'sEma qaᵍns t!ē'qwapdEᵍmaxwa mē'gwatēx, qaᵍxs k·!ē'saēx ᵍnā'ẋwaEm ë'k·ōxda t!ē'sEmēx. Wä, laᵍmē'sEns lāł t!ā't!ētsla lā'xa ë'g·adēx t!ē'sEmē. Wä, laᵍmē'sEn bEk·ō'LEx ᵍnE'mxseᵍmēsēlats!ä ḷē'gEmasa ẋwā'ẋwagumē qaᵍxs â'ᵍmaē ᵍnE'mxsēda x·ā't!aᵍē, la'ē lā'g·aa lāx Dzā'wadē. Wä, laE'ms lāł yā'ᵍyasELaLEq, Ō'ᵍmeał, qaᵍs lā'lag·iLōs lāx Dzā'wadē xaqwā'ł lāx t!ē'sEmas.

little canoe that is named One-Day Canoe, for she goes to Skeena River and back in one day, for there are good stones for the fire for the seals at these places. Now I will go to get them. Well, son-in-law, get ready, that we may go at the same time."

Then Chief-of-the-Ancients got ready. He took his red ochre and the lime and the charcoal. Then he told his younger brothers (about it). He said, "O Shameless, Deer! take care, that I may not be beaten in (this contest) with my canoe." Then he went down to the beach with his father-in-law. He went aboard the One-Tide Canoe, and his father-in-law went aboard the One-Day Canoe, and they spouted.[1] The canoe of Chief-of-the-Ancients just came up and drifted. Then all the Killer-Whale men laughed at Chief-of-the-Ancients. Chief-of-the-Ancients did so three times. The fourth time he blew, he spouted red: that was the red ochre. Then he blew again, and he spouted white: (that was the lime.) Then he blew again, and he spouted black: (that was the charcoal.) Then he blew again, and he spouted white on one side and red on the other. Then Killer went out of sight at the point. He was going to Skeena River to get stones there. Chief-of-the-Ancients was behind Killer. Then he arrived at the other side of the point. He went ashore at the place where they had hauled up the Folding-Canoe. Then he took into his canoe the four stones that he had hidden there, which he had brought from Olachen-Place (Knight Inlet). Then Chief-of-the-Ancients came back. He had been very quick. Wä, la^{s}mē'sEn lāł yā'^{s}yasElaLEx Hë'li^{s}lälats!ä ḷē'gEmsa ẋwā'ẋwagumē qax hë'lē^{s}sta^{s}maā'xs la'ē lāx Tsx·ī'na qa^{s}xs ë'k·aē t!ē'sEmas lāẋ t!ē'qwap^{s}idayu qaē'da mē'gwatē. La^{s}mē'sEn lāł lā'qē. Wä, nEgu'mp, wë'g·a ẋwā'nał^{s}īdEx qaE'ns ^{s}nemā'g·ilisEla lag·ī'."

Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ō'^{s}meäłē xwā'nał^{s}īda. LaE'm^{s}laē ax^{s}ē'dxēs gugu'myî^{s}mē ḷE^{s}wa quxē' ḷE^{s}wa ts!ō'łna. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'łaxēs ts!ā'ts!a^{s}ya. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, ḷē'gEg·ōłä', wë'g·a yā'L!âx qaE'nLō laE'mlax ^{s}yā'k·âł lā'xwa yā'^{s}yats!ēLaqEn. Wä, lā'^{s}laē lE'nts!ēsa ḷE^{s}wēs nEgu'mpē. Wä, lā'^{s}laē lāxs lāx ^{s}nE'mxse^{s}mēsēlats!ē. Wä, lā'^{s}laē nEgu'mpas lāxs lāx Hë'li^{s}lälats!ē. Wä, lā'x·da^{s}x^{u}^{s}laē L!ā'ł^{s}īda. Â'Em^{s}lā'wisē pEx·ō'^{s}stâ^{s}laēda yā'^{s}yats!äs Ō'^{s}meäłē. Lā'^{s}laē ^{s}nā'ẋwa^{s}mēda maE'mx^{s}ēnoxwē bē'bEgwanEm xā'ł^{s}īdEs Ō'^{s}meäłē. Lā'^{s}laē yū'duẋ^{u}p!Ena hë gwē'x·^{s}īdē. Wä, lā'^{s}laē mō'p!Ena L!ā'ł^{s}īdExs la'ē k·îx^{s}wī'dē Ō'^{s}meäłasa L!ā'ẋ^{u}stō. Wä, hë'Em gugu'myîmx·dē. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd L!ā'ł^{s}īda. Lā'^{s}laē quẋ^{u}stō'wēda k·îx^{s}widā'yôs. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd L!ā'ł^{s}īda. Lā'^{s}laē ts!ō'łto^{s}wē k·îx^{s}wīdā'yôs. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd L!ā'łīda. Lā'^{s}laē k·îx^{s}wī'dasa quẋ^{u}stōnū'sElēda L!â'ẋ^{u}stō. Lā'^{s}laē t!ē'x·^{s}īdē Ha'lxsiwa^{s}lisē lā'xa a^{s}wī'łba^{s}ē. Wä, laE'm lāł lāx Tsx·ī'na xaqwa'xa t!ē'sEmē lāq. Wä, lā'^{s}laē Ō'^{s}meäłē a'lxLē^{s}s Ha'lxsīwa^{s}lis. Wä, lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa qwē'sōdēłba^{s}yasa a^{s}wī'łba^{s}ē. Wä, lā'^{s}laē lā'g·a^{s}lis lāx LElā'łaasdäsa dā'łdała ẋwā'k!unas. Wä, laE'm^{s}laē dā'xsaxa mō'sgEmē t!ē'sEm q!wôlā'Las lāq, yîxa' g·ā'yułē lāx Dzā'wadē. Wä, g·ā'x^{s}laē aē'daaqē Ō'^{s}meäł. Wä, laE'm LŌ'ma la ^{s}nEmā'ł^{s}īda. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nā'ẋwaEm la ë'k·ē nâ'qa^{s}yasa nū'ẋ^{u}nē^{s}misē qaxs â'laē la

[1] They were transformed into whales.

Then all the myth people felt glad because they really recognized him, for the (water) he (spouted) was always of different colors. Then he arrived at the beach. Chief-of-the-Ancients at once got out of his canoe. Then he carried the four stones, and the one who knew the stones all round the world at once recognized where they came from, and he recognized at once that the four stones really came from Olachen-Place (Knight Inlet).

Then the myth people really felt glad. In the evening Killer came in sight. Then the Killer-Whales were ashamed of their chief. Killer at once wished to invite the myth people in. Then he put the four stones that came from Olachen-Place (Knight Inlet) into the fire, and also the four stones that came from Skeena River. Then he invited them in. All the myth people came in at once. When they were all in, the chief, that Killer, spoke, and said, "O son-in-law! tell me what you do to your younger brothers, that your younger brothers are such very pretty men." Chief-of-the-Ancients spoke to him at once, and said, "O father-in-law!" Thus he said. "Indeed, I make them right. As soon as one of them has a big belly, I cut his belly open, and then I take out his intestines, and therefore they are pretty men." Thus said Chief-of-the-Ancients to his father-in-law. Killer spoke at once, and questioned Shameless the Deer, and said to him, "O friend! doesn't it hurt when your belly is first cut?" Shameless the Deer replied to him at once, and said, "It hurts only at first when our bellies are cut. Then you become unconscious and you cannot feel. Chief-of-the-

ˢmałtɬä'lēda nū'x̣ᵘnēˢmisaq qaxs hë'mE-
nałaˢmaē ō'guxstō'x̣ˢwīdē k·îx̣ˢwä's. Wä,
g·ā'xˢlaē lā'g·aˢlisa. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē
Ō'ˢmeäłē lâ'łtâ lā'xēs yā'ˢyatsɬē. Wä,
laE'mˢlaē dā'laxa mō'sg̣Emē tɬē'sEma.
Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢmałtɬä'sōsa
ˢmaE'młtɬäläxwa tɬē'sEmasa ˢnā'x̣wäx
awī'ˢstasEns ˢnā'lax. Wä, hë'x·ˢidaEm-
ˢlā'wisē ˢmałtɬēg·aā'LElaqēxs â'laˢmaˢē
g·ā'yūł lāx Dzā'wadēda mō'sg̣Emē
tɬē'sEma.

Wä, laˢmē ë'k·ē nâ'qaˢyasa nū'x̣ᵘne-
ˢmisē. Wä, lā'ˢlaē dzā'qwaxs g·ā'xaē
nē'łˢīdē Ha'lxsiwaˢlisē. Wä, laE'mˢlaē
mā'x·tsɬēda maE'mxˢēnoxwasēs g·ī'g̣a-
maˢē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ha'lxsi-
waˢlis ˢnēx· qaˢs LE'ˢlalēxa nū'x̣ᵘnēˢmisē.
Wä, laE'mˢlaē axLā'nowēda mō'sg̣Emē
tɬē'sEm g·ā'yuł lāx Dzā'wadē. Wä, hë'-
ˢmisēda mō'sg̣Emē tɬē'sEm g·ā'yuł lax
Tsx·ī'na. Wä, lā'ˢlaē LE'ˢlala. Hë'x·-
ˢidaEmˢlā'wisē ˢnā'x̣wa la hō'g̣wiLēda
nū'x̣ᵘnēˢmisē. Wä, g·î'lˢEmˢlā'wisē ˢwī'-
ˢlaēLa, la'ē yā'qɬeg·ałēda g·ī'g̣amaˢē, yîx
Ha'lxsiwaˢlisē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·ē Ha'lxsi-
waˢlisē: "ˢya, nEgu'mp, wä'Entsōs nē'ła
g·ā'xEn wë'g·iladzâsēxs tsɬā'tsɬaˢyäqōs
lā'g·iłasōx xE'nLEla ë'sˢêk· bē'bEgwanE-
mōs tsɬā'tsɬaˢyäqōs?" Wä, hë'x·ˢida-
Emˢlā'wisē yā'qɬeg·ałē Ō'ˢmeäłaq. Lā'-
ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, nEgu'mpē," ˢnē'x·-
ˢlaē, "qä'ɬaxg·în hë'łig·înLāqᵘ g·î'l-
ˢmaē pE'nLɬēsēda ˢnEmō'kwē qaˢn hë'-
x·ˢidaˢmē qwā'xˢīdEq; hë'ˢmēsEn la
lawä'lasxōx yā'x·ˢig·iłdäsōx; hë'ˢmis lā'-
g·iłasōx la ë'sˢEk·a' la bē'bEgwanEma,"
ˢnē'x·ˢlaē Ō'ˢmeäłaxēs nEgu'mpē. Wä,
hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ha'lxsiwaˢlisē yā'-
qɬeg·ała. Lā'ˢlaē wuLā'x ɬ̣ē'g̣EG·ōłē.
Lā'ˢlaē ˢnē'k·îq: "ˢya qāst, k·lē'dzâē
tsîx·î'lēs tEk·lē'qōsaxs la'ē tɬō'sˢētsō
g·ā'laa?" Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē nā'nax-

Ancients will take out some of your intestines; and when he has finished, he will cover you with a mat, and he will just wait for you to come to life again." Thus said Shameless the Deer to Killer. Immediately Killer wanted to be cut open by Chief-of-the-Ancients, for he had a large belly. Then Shameless the Deer told Chief-of-the-Ancients about it.

Chief-of-the-Ancients at once asked his younger brothers to put a board down on the floor for the chief to lie on. His younger brothers at once took a board and laid it down. Then Killer was made to lie down on it; but the chief became frightened, and said, "O son-in-law! go on and cut open one of your younger brothers." Thus said Killer to Chief-of-the-Ancients. Chief-of-the-Ancients immediately thought that Buffle-Head Duck and Harlequin Duck looked alike. They were staying in the Folding-Canoe. Chief-of-the-Ancients at once said that he had really not yet cut open one of his younger brothers, and that therefore he was ashamed to bring him into the house of Killer. (He continued,) "I will go to get him, that he may come here." Thus said Chief-of-the-Ancients. Then he started, and went to the place where the Folding-Canoe lay. Then Chief-of-the-Ancients took the *Chiton* (*Cryptochiton Stelleri* Midd.), cut it open, and took out its intestines. He brought it and Buffle-Head Duck. He hid Harlequin Duck. Then Chief-of-the-Ancients called Buffle-Head Duck, ˢmaˢē ḷē'gEg·ōłaq. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Hë'x·ts!EkᵘˢEm ts!îx·î'laxs g·ā'laē t!ō'sˢētsōˢwEns tEk·!ē'x. Wä, lā'LES łEnē'ˢstax gwē'maˢlasas. Wä, lā'LōX Ō'ˢmeäłēx lā'wälaLEXS waō'kwaq!ōs ts!Eˢyî'ma. Wä, lā'LōX gwā'łē. Wä, lā'LōX ˢnā'x̣ˢwEyîndLEsa łē'waˢya lōL. Wä, laˢmē'sEnuˢx̣ᵘ â'Emł lāł ō'lałał qaˢs q!ulā'x·ˢidayōs," ˢnē'x·ˢlaē ḷē'gEg·ōłax Ha'lxsiwaˢlisē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ha'lxsiwaˢlisē ˢnēx· qaˢs wë'g·i qwā'xitsEˢwa, yîs Ō'ˢmeäłē qaē's pE'nL!ētsl!ēnaˢē. Wä, lā'ˢlaē ḷē'gEg·ōłē nē'łax Ō'ˢmeäłē.

Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ō'ˢmeäłē axk·lā'laxēs ts!ā'ts!aˢya qa pā'xˢalīłēsēx saō'kwa qa nEḷEdzâ'lēlatsa g·ī'g̣amaˢē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ts!ā'tsaˢyäs axˢē'dxa saō'kwē qaˢs pā'xˢalīłēs. Wä, lā'ˢlaē nEḷEdzâ'lēlEmē Ha'lxsiwaˢlisē lāq. Wä, lā'ˢlaē k·îłˢē'dēda g·ī'g̣amaˢyas. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, nEgu'mp, wä'dzâEntsōs qwā'xˢēdEx ˢnEmō'kwa lā'xōx ts!ā'ts!aˢyax," ˢnē'x·ˢlaē Ha'lxsiwaˢlisē, lāx Ō'ˢmeäłē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ō'ˢmeäłē mE'lx̣ˢwaLE'lax X·ō'bäna ḷō Mā'dzēna, yîxs ˢnEmā'x·isaä. Wä, hë'ˢmîsēxs hä'ē lēda dā'łdała x̣wā'k!una. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Ō'ˢmeäłē ˢnē'k·a qaxs â'laˢmaē k·!ēsˢEm qwā'gEkwēda ˢnEmō'kwē lāx ts!ā'ts!aˢyäs lā'g·iłas mā'x̣ᵘts!a g·ā'xamāsqē lā'xa g·ō'kwas Ha'lxsiwaˢlisē. "Wä, laˢmē'sEn lāł axLEqē' qa g·āx lā'g·isē," ˢnē'x·ˢlaē Ō'ˢmeäłē. Wä, lā'ˢlaē qā'sˢīd qaˢs lä lāx haˢnē'dzasasa dā'łdała x̣wā'k!unas. Wä, lā'ˢlaē Ō'ˢmeäłē dā'xˢīdxa k·!Enū'tē qaˢs qwā'xˢīdēq. Wä, lā'ˢlaē axˢē'dEx ts!Eˢyî'mas qaˢs g·ā'xēs ḷō X·ō'bēna. Wä, lā'ˢlaē q!ulā'LElax Mā'dzēna. Wä, lā'ˢlaē Ō'ˢmeäł LE'ˢlālax X·ō'bēna. Lā'ˢlaē ˢnē'k·îq: "Ḡē'lag·a ts!ā'ˢyä qaEn qwā'xˢīdayūL xE'nLEladzâs ƚpE'nL!ēsa."

and said to him, "Come, younger brother, that I may cut you open, for you have a large belly." Then Buffle-Head Duck spoke, and said, "Please go on. My belly is too heavy, for it is so large." Then Buffle-Head Duck lay on his back. Chief-of-the-Ancients (made believe) cut him open, but he only pretended to cut him. Then he pulled out the intestines, that were the intestines of the *Chiton*. Then he finished, and took a mat to cover him with. Now Harlequin Duck was hidden under the mat. Then he changed places with Buffle-Head Duck, and Buffle-Head Duck was just hidden among them by Shameless the Deer. It was not long before Chief-of-the-Ancients looked at him. Then Chief-of-the-Ancients said, "Arise, my dear!" Harlequin Duck arose at once, and came walking along. Then Harlequin Duck had a small belly. Now Killer believed him. Chief-of-the-Ancients at once called Killer to go quickly and lie on the board. He lay down at once. Then Chief-of-the-Ancients cut him open, and took out all the intestines of the chief.

Then he finished, and said, "O brothers! get ready to start." They started at once. Then Chief-of-the-Ancients took his wife into the canoe, and they went home. When they saw the mountains, however, Shameless the Deer saw a white streak of spray behind them. Then all the myth people paddled. Then many dolphins caught up with them. They had come to take back the princess of the dead chief. Then Chief-of-the-Ancients became frightened. He took his wife and threw her among them. The dolphins

Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē X·ō'bēna yā'q!eg·ała. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "Wë'g·a waxᵋē'd g·ā'xEn xE'nLEladzEn gu'nt!a qaEn tEk·lē'x ᵋwā'lasaēx." Wä, lā'ᵋlaē nEL̥edzâ'līłē X·ō'bēna. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē qwā'xᵋīdEq; â'Em g·idEkwē' qwā'q!ēnaᵋyasēq. Wä, laE'mᵋlaē nē'xâlaxa ts!Eᵋyî'mas, yîxa' ts!Eᵋyî'masa k·!Enō'tē. Wä, lā'ᵋlaē gwā'ła. Lā'ē dā'x·ᵋīdxa łē'waᵋē qaᵋs ᵋnā'x̣wEᵋyî'ndēs lāq. Wä, lā'ᵋlaē q!ulā'L̥abō'dês Mā'dzēna lā'xa łē'waᵋē. Wä, laE'm L!ā'yōs lāx X·ō'bēna. Â'Emᵋlaē la q!ulā'łᵋītsEᵋwē X·ō'bēna, yîs L̥ē'g̣Eg·ōłē qaᵋxs g·ā'xᵋmaē lâ'qâ. K·!ē'sᵋlat!a gä'łaxs la'ē Ō'ᵋmeałē dō'xᵋwīdEq. Wä, lā'ᵋlaē ᵋnē'k·ē Ō'ᵋmeałē: "Wë'g·a L̥ā'xᵋwīdEx, adä'." Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Mā'dzēna L̥ā'xᵋwīda. Wä, g·ā'xᵋEmᵋlaē qä'ᵋnakulē Mā'dzēna. Wä, laE'mᵋlaē k·ō'ᵋlēsa. Wä, laE'mᵋlaē ō'q!usē Ha'lxsiwaᵋlisaq. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē LE'ᵋlālax Ha'lxsiwaᵋlisē qa lēᵋs hā'ᵋlabāla nEL̥edzō'lēłaxa saō'kwē. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē lā'El qaᵋs nEL̥edzō'lēłēq. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē qwā'xᵋīdEq. Wä, lā'ᵋlaē ᵋwī'ᵋla axō'dEx ts!Eᵋyî'mx·däsa g·ī'g̣amēx·dē.

Wä, lā'ᵋlaē g̣wā'ła. La'ē ᵋnē'k·a: "ᵋya, ts!ā'ts!aᵋya, wë'g·a xwā'nałᵋīdEx qEns lā'lag·i alē'x̣ᵋwīda." Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē alē'x̣ᵋwīda. Wä, laE'mᵋlaē lā'xsē g̣EnE'mas Ō'ᵋmeałē. Wä, g·ā'xᵋEmᵋlaē nä'ᵋnakwa. Wä, hë'ᵋlat!a la dō'xᵋwaLE'laxwa naE'ng·äxs lā'ē L̥ē'g̣Eg·ōłē dō'xᵋwaLE'laxa ᵋmE'lk·!înała kusx·ā'la lāx E'lxL̥aᵋyas. Lā'ᵋlaēda nū'x̣ᵘnēᵋmisē ᵋnā'x̣wa sē'xᵋwīda. Lā'ᵋlaē hëł-ts!ā'xLäyēda q!ē'nEmē hā'tsawēx. Wä, laE'm g·āx aē'toxwaxa k·!ē'dēłasa g·ī'g̣amēx·dē. Wä, lā'ᵋlaē k·îłᵋē'dē Ō'ᵋmeałas. Lā'ᵋlaē dā'x·ᵋīdxēs g̣EnE'mē qaᵋs

at once went back to where they had come from. Then the myth people just came back to the house at Open-Plain. Chief-of-the-Ancients, and Shameless the Deer, and all the myth people, felt badly.

Then Shameless the Deer spoke, and said, "O younger brothers! think how we can get something to eat." Chief-of-the-Ancients said at once, "O younger brothers! let us go and make war on Salmon-Maker, that salmon may come to this our river." All the myth people immediately said, "Let us go on, my dear, Chief-of-the-Ancients!" Thus said all the myth people. Chief-of-the-Ancients said at once, "Go on, get ready, younger brothers, that we may go to-morrow." Then all his younger brothers were glad, because all the Salmon were going to come to (our) world on this side of the ocean. In the morning, when day came, they launched the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients. Then all the myth people went aboard the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients. They were going to the other side of the ocean of our world, to the village of Salmon-Maker. Four days they were going outward. Then they arrived at the village of the Salmon.

Chief-of-the-Ancients and his younger brothers were at once invited in. As soon as they were all in, the chief of the Salmon, Salmon-Maker, told his attendants to make a fire. When they had made a fire, the children were invited in. Then they took four boys, and they were clubbed by the attendts!Eq!aqä's lāq. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē la aē'daāqēda hā'tsawē lā'xēs g·ā'yaᵍnakuᵍlasē. Wä, laE'mᵍlaē â'Em g·āx nä'ᵍnakwēda nū'ẋᵘnēᵍmisē lā'xēs g·ō'kwē lāx Dā'lsē. Wä, laE'mᵍlaē ᵍyā'x·sEᵍmē nâ'qaᵍyas Ō'ᵍmeałē ḷō ḷē'ǥEg·ōłē ḷō ᵍnā'ẋwēda nū'ẋᵘnēᵍmisē.

Wä, lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē ḷē'ǥEg·ōłē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, ts!ā'ts!aᵍyä, wë'g·a dō'qwałaxs nēᵍnâ'qaᵍyaqōs qaEn g·ā'yōḷas qEns haᵍmā'ya." Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeałē ᵍnē'k·a: "ᵍya, ts!ā'ts!aᵍyä', wī'dzâx·îns wī'nax Mä'isila qa wë'g·is g·āx ē't!ēdēda k·!ō'tEla lā'xwa wä'qEns." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda nū'ẋᵘnēᵍmisē ᵍnā'ẋwa ᵍnē'k·a: "Wë'g·ax·îns, adä', Ō'ᵍmeałä'," ᵍnē'x·ᵍlaēda ᵍnā'ẋwa nū'ẋᵘnēᵍmisa. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeałē ᵍnē'k·a: "Wë'g·a xwā'naᵏᵍīdaLEx ts!ā'ts!aᵍya, qaE'ns lā'lag·iLEx łE'nsLa." Wä, lā'ᵍlaē ᵍnā'ẋwaEm ë'k·ē nâ'qaᵍyas ts!ā'ts!aᵍyas qaēxs lEᵍma'ē g·ā'xLēda ᵍnā'ẋwa k·!ō'k!utE'la lā'xwa ā'L!ēx awī'ᵍnagwisa. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnā'x·ᵍīḍxa la ǥaā'la, la'ē ē't!ēd wī'ᵍxᵘstE'ndxa dā'ɬdała ẋwā'k!unas Ō'ᵍmeałē. Wä, lā'ᵍlaē hō'ǥuxsē ᵍnā'ẋwēda nū'ẋᵘnēᵍmisē lā'xa dā'ɬdała ẋwā'k!unas Ō'ᵍmeałē. Wä, laE'mᵍlaē lāɬ lāx L!ā'sōdēsasEns ᵍnā'lax lā'x g·ō'kwaᵍlasas Mä'isila. Wä, lā'ᵍlaē mō'p!Enẋwaᵍsē ᵍnā'läs L!ā'sx·älax·dEmas. Wä, lā'ᵍlaē lā'g·aa lāx g·ō'kwaᵍlasasa k·!ō'k!utE'la.

Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē LE'ᵍlalasEᵍwē Ō'ᵍmeałē ḷEᵍwis ts!ā'ts!aᵍya. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē ᵍwī'ᵍlaēLa, la'ēda g·ī'ǥamaᵍyasa k·!ō'k!utE'la, yîx Mä'isila axk·!ā'laxēs aᵍyî'lkwē qa lEqwē'lax·ᵍīdEx·daᵍxwēs. Wä, lā'ᵍlaē ǥwā'łē lEǥwī'łaᵍyas, la'ē LE'ᵍlālasEᵍwē g·î'ng·înānEmē. Wä, lā'ᵍlaē dā'x·ᵍītsEᵍwēda mō'kwē bā'bEbāguma

ants. Then they were cut open. When they were dead, they immediately became salmon. Then the bodies of the four salmon were cut into pieces, and were steamed; and the backbones of the salmon, and their heads, were put into the water. Then they were done. Then spoons were given to the myth people, and the salmon were placed before them. Chief-of-the-Ancients found the occipital bone of the salmon. He at once pinned it into his ring of red cedar-bark; for Chief-of-the-Ancients, and Shameless the Deer, always wore rings of red cedar-bark on their foreheads. When all the myth people had eaten the salmon, the attendants picked up the bones, and went to throw them into the sea. Four salmon jumped up at once. The blanket of one of them flopped, for he had no pin for his blanket. They tried at once to find the pin-bone of the salmon. Now they found that the pin had been put into the red-cedar-bark head-ring of Chief-of-the-Ancients. Then it was taken by one of the attendants of Salmon-Maker, who threw it into the water. Then the salmon, when he jumped up, had his blanket pinned.

Then Chief-of-the-Ancients felt badly. Now he saw the son of Salmon-Maker going to the other side of the point of the village with many children, after they had gone out of the house of Salmon-Maker. Then the warriors of Chief-of-the-Ancients — Shameless the Deer, and Ts!ents!eng·ilexs, and the Devil-Fish, and Canoe-Calking the Raven, and Hayî'mg·ilexs — started. They were going to see where the children were playing. Then Chief-of-the-Ancients called his younger brothers

qa^{s}s t!e'lwax^{s}ētse^{s}wēsa a^{s}yî'lkwē. Wä, lā'^{s}laē xwā'ł^{s}ētse^{s}wa. Lae'm hë'x·^{s}idaem k·!ō'telax·^{s}īdexs la'ē łē'łe^{s}la'. Wä, lā'^{s}laē qā'tēt!ētse^{s}wēda mō'wē k·!ō'tela. Wä, lae'm k!ō'łase^{s}wa. Wä, lae'm ^{s}wī'^{s}la^{s}stanowēda xā'k·!adzâsa k·!ō'tela ļe^{s}wa hë'x·t!a^{s}yas. Wä, lā'^{s}laē l!ō'pa, la'ē ts!â'^{s}ēda l!ēl!ā'x·ēma lā'xa nū'ẋ^{u}nē^{s}misē. Wä, lā'^{s}laē k·ā'x·^{s}idayuwēda k·!ō'telax·dē lā'xa nū'ẋ^{u}nē^{s}misē. Wä, lā'^{s}laē Ō'^{s}meałē q!ā'xa t!e'mqa^{s}yasa k·!ō'tela. Hë'x·^{s}idaem^{s}lā'wisē lā's^{s}īdes lā'xēs l!ā'gekwē qa^{s}xs hë'menała^{s}maē qex·îmā'lē Ō'^{s}meałaxa l!ā'gîkwē ļō ļē'geg·ōłē. Wä, lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}la, la'ēda nū'ẋ^{u}nē^{s}misaxa k·!ō'tela, la'ēda a^{s}yî'lkwē me'nx·^{s}īdxa xexā'qē qa^{s}s lē ts!exste'ndeq lā'xa de'msx·ē. Hë'x·^{s}idaem^{s}lā'wisē ax·^{s}ī'dēda mō'wē k·!ō'tela. Wä, lā'^{s}laē letā'łē ^{s}neẋ^{s}unā'^{s}yasa ^{s}nemō'kwē lā'xa k·!ō'tela qaxs k·!eâ'saē la t!e'mqa^{s}ē ^{s}neẋ^{u}^{s}unā'^{s}yas. Wä, lā'^{s}laē hë'x·^{s}idaem la ā'läse^{s}wēda t!e'mqa^{s}ē xāqtsa k·!ō'tela. Wä, lā'^{s}laē q!ā'se^{s}wēda t!e'mqa^{s}yaxs lā'sałaē lāx l!ā'gekuma^{s}yas Ō'^{s}meałē. Wä, lā'^{s}laē ax^{s}ē'tsōsa g·ā'yułē lā'xa a^{s}yî'lkwas Mä'iṣila qa^{s}s lē ts!exste'ndeq. Wä, hë'x·^{s}idaem^{s}lā'wisē t!e'mgekwēda k·!ō'telaxs g·ā'xaē ax·^{s}ī'da.

Wä, lā'^{s}laē ts!îx·î'lē nâ'qa^{s}yas Ō'^{s}meałē. Wä, lā'^{s}laē dō'qulax xunō'kwas Mä'isiläxs la'ē qā'sa lāx a'psatsī'lisasa g·ō'kula ļe^{s}wa q!ē'nemē g·î'ng·înānema qaxs le^{s}ma'ē hō'qawelsa, lā'xa g·ō'kwas Mä'isila. Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}īda, yîx bā'bak!wäs Ō'^{s}meałē, yîx ļē'geg·ōłē, hë'^{s}misēda Ts!e'nts!eng·īlexs, hë'^{s}misē Nē'ndzayubesē, hë'^{s}misē Mē'mg·olembîs, hë'^{s}misē Hayî'mg·īlexs. Wä, lae'm lāł dō'qwax a'mlasasa g·î'ng·înānemē. Wä, lā'^{s}laē Ō'^{s}meałē lē'^{s}lālaxēs ts!ā'ts!a·^{s}ya qa^{s}s lā'lag·i hō'gux lā'xēs dā'łdała

to go aboard the Folding-Canoe. Then they paddled. As soon as Shameless the Deer saw the canoe coming [in sight], he told (the others) to go ahead, and to pull the children and the son of Salmon-Maker into the canoe. Then the four warriors of Chief-of-the-Ancients started. Each took one of the children, and (they) threw them into the Folding-Canoe. Then Chief-of-the-Ancients' men went aboard. Then they paddled and came home. Now the Salmon discovered that their children were taken in war by Chief-of-the-Ancients. All the Salmon launched their canoes at once. Then they paddled in pursuit of the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients. Then Shameless the Deer saw the Salmon coming close behind them. Then the myth people begged [tried to beg] Chief-of-the-Ancients to paddle with his One-Day Paddle. Now the canoe was nearly overtaken by the Silver-Salmon. Then Chief-of-the-Ancients took up the One-Day Paddle. He made one stroke, and the Folding-Canoe skipped at once to (the place where they could) see the mountains.

Then Chief-of-the-Ancients said, "Now take care, Shameless, Deer, and wait for them. You shall hurt the Salmon when they overtake us." Thus said Chief-of-the-Ancients to Shameless the Deer and to the other warriors. (He continued,) "For we will make war on the Salmon." Thus he said. Now the Salmon came in sight. The canoes of the Salmon came straight up on the left-hand side of the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients. As soon as all the canoes of the Salmon had come, Chief-of-the-Ancients said to ẋwā'k!una. Wä, lā'ᵍlaē sē'xᵍwīda. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē dō'xᵍwaLE'lē ḷē'ǥEG·ōłaxs g·ā'xaēsēs yā'ᵍyats!ē nē'łᵍīda, la'ē wä'xa qa wë'g·is nē'xEmxsaxa g·î'ng·înānEmē ḷō xunō'kwas Mä'isila. Wä, lā'ᵍlaē qā'sᵍīdēda mō'kwē bā'bak!was Ō'ᵍmeałē qaᵍs dā'xᵍīdēxa ᵍnā'łᵍnEmō'kwē lā'xa g·î'ng·înānEmē qaᵍs ts!Exᵍā'łexsēq lā'xa dā'łdała ẋwā'k!una. Wä, lā'ᵍlaē hō'ǥuxsēda bē'bEgwanEmas Ō'ᵍmeałē. Wä, lā'ᵍlaē sē'xᵍwīda. Wä, g·ā'xᵍEm nä'ᵍnakwa. Wä, lā'ᵍlaēda k·!ō'k!utE'la q!ä'k·axēs g·î'ng·înānEmaxs la'ē wī'naEms Ō'ᵍmeałē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda ᵍnā'ẋwa k·!ō'k!utE'la wīᵍxᵘstE'ndxēs ẋwā'ẋwak!una. Wä, laE'm sā'sēᵍwax dā'łdała ẋwā'k!unas Ō'ᵍmeałē. Wä, lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'lē ḷē'ǥEG·ōłaxa k·!ō'k!utEläxs g·ā'xaē ē'x·axLä'labE'ndEq. Wä, lā'ᵍlaēda nū'ẋᵘnēᵍmisē wāx· haᵍwā'xᵍElax Ō'ᵍmeałē qa sē'xᵍwīdēsēsa hë'ᵍlEmba sē'wayōs Ō'ᵍmeałē. Wä, hë'ᵍlat!a la E'laq hē'łts!axLä yā'ᵍyats!äs dzaᵍwu'nē, la'ē Ō'ᵍmeałē łE'gułExsēxēs hë'lEmba sē'wayō qaᵍs ᵍnE'mp!Enē sē'xᵍwīda. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda dā'łdała ẋwā'k!una g·āx LEsâ'la lā'xwa lāx dō'qulaxa naE'ng·ēx.

Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałē ᵍnē'k·a: "Wë'g·a yā'L!âx, ḷē'ǥEG·ōł, qaᵍs wë'g·iLōs ē'sᵍēdLEq qaᵍs wë'g·iLōs mō'masᵍīdLExwa k·!ō'k!utE'lax qō g·āxL hë'łts!axLäł g·ā'xEns," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeałē, lāx ḷē'ǥEG·ōłē ḷEᵍwis waō'kwē bā'bEbā'k!wa, "qaᵍxg·îns laᵍmē'k· wī'naxwa k·!ō'k!utElax," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, g·ā'xᵍlaēda k·!ō'k!utE'la nē'łᵍēda. Wä, lā'ᵍlaē hëᵍnā'kulaᵍmēda yā'ᵍyats!äsa k·!ō'k!utE'la lāx ǥE'mxōtaxtsaᵍyasa dā'łdała ẋwā'k!unas Ō'ᵍmeałē. Wä, g·î'lᵍEmᵍlā'wisē ᵍwī'ᵍla g·ā'xē yā'ᵍyats!äs k·!ō'k!utElaxs la'ē Ō'ᵍmeałē ᵍnē'k·a: "Wë'g·a ḷē'ǥEG·ōł

Shameless the Deer, "Now let me watch you." Thus said Chief-of-the-Ancients. Shameless the Deer at once arose. Then he became excited in his fool-dance. His younger brothers beat time. Then Shameless the Deer jumped from one canoe of the Salmon to another, and all the canoes capsized. Then various kinds of salmon jumped in the water; for that had been the wish of Chief-of-the-Ancients, that their canoes should capsize. Then Chief-of-the-Ancients rose in the Folding-Canoe, and the various kinds of salmon jumped, — all the spring salmon, steel-head salmon, sockeye salmon, silver salmon, humpback salmon, dog salmon, trout, herring, olachen, and sardines (?) Then Chief-of-the-Ancients said, "O Sardine! your eyes are too far from your nose." Then Sardine pushed his eyes towards his nose. Therefore the eyes of the sardine are near to its nose. Then Chief-of-the-Ancients pointed to all the rivers (in turn), and said, "This will be the salmon of Giving-Olachen, this will be the salmon of Open-Plain, this will be the salmon of Olachen-Place (Knight Inlet), this will be the salmon of North-End;" and the different kinds of salmon at once went to the rivers. Therefore there are salmon in all these rivers. That is the end.

qEn x·ī'ts!ax·ᵍīdē lōL," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ḷē'gEg·ōłē ḷā'xᵍwīda. Wä, laE'mᵍlaē ẋwā'sa lā'xēs nū'łEmałaēnaᵍē. Wä, laE'm Lē'xᵍēdē ts!ā'ts!aᵍyäs. Lā'ᵍlaē dā'daẋwamosEla. La'ē ḷē'gEg·ōłē lāx yā'ᵍyēᵍya'ts!äsa k·!ō'k!utEla, hë'ᵍmis la qap!ē'daātsa ẋwā'ẋwak!unē. Wä, laᵍmē ax·ᵍī'dēda k·!ō'k!utEla qaᵍxs hë'ᵍmaē wā'łagEłts Ō'ᵍmeäłē qa gwē'x·ᵍīdaats qa qap!ē'dēs yaē'ᵍyats!äs. Wä, laE'mᵍlā'wisē Ō'ᵍmeałē ḷā'xᵍwaLExsa, lā'xēs dā'łdała ẋwā'k!una, qaᵍxs lEᵍma'ēda k·!ō'k!utEla ax·ᵍī'da ᵍnā'ẋwēda sā'ts!Emē ḷEᵍwa g·îxwa' ḷEᵍwa mEłē'k·ē ḷEᵍwa dzaᵍwu'nē ḷEᵍwa hanō'ᵍnē ḷEᵍwa gwā'xnisē ḷEᵍwa gō'la ḷEᵍwa wā'naᵍē ḷEᵍwa dzā'ẋunē ḷEᵍwa hā'nō. Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałē ᵍnē'k·a: "ᵍyâ, hā'nō, qwē'saēłbēdzâs gayā'gEsēx." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē hā'nō Lā'gwīłbEntsēs gayā'gEsē, lā'g·iłas ᵍnEẋwaē'łbaᵍē gayā'gEsasa hā'nō. Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeałē ts!E'mx·ᵍīdxa wī'wa. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Lā'LEs mä'LEs Wā'wałē, lā'LEs mä'LEs Da'lsē, lā'LEs mä'LEs Dzā'wadē, lā'LEs mä'LEs Gwa'ᵍē." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē lē'da k·!ō'k!utEla lå'xa wī'wa. Hë'ᵍmis lā'g·iła la mä'g·ilax·ᵍīdēda wī'wax. Wä, laE'm lā'ba.

X. TRADITION OF THE LA'LASIQWALA (SEAWARD-DWELLERS).

MEłā'lanuk^{u} (Southeast-Wind).

The myth people lived at Bull Harbor. It was bad weather all the time on account of the southeast wind, for the southeast wind was blowing hard all the time. Fishermen could not go out fishing (for) halibut, red cod, black cod, and kelp-fish. Now the myth people were starving. Then Shameless the Deer invited his younger brothers in. When they were all in the house, he said, "O younger brothers! let us consider that we should beg our master, Chief-of-the-Ancients, to go and see how we can get something to eat, and about the weather being always so very bad, and also about our women who cannot gather mussels and clams for us to eat." Thus said Shameless the Deer to his younger brothers.

Then Chief-of-the-Ancients' warriors spoke at once, and said, "Go and ask our master, Chief-of-the-Ancients, to go and make war against Owner-of-Southeast-Wind." Then Shameless the Deer said, "O younger brothers! I will go and report to our elder brother, Chief-of-the-Ancients. Sit quite still here, and I will go." Then he started at once, and said, "Oh, dearest, Chief-of-the-Ancients! I come to tell you the wishes of our younger brothers, what they want you to do, dearest, Chief-of-the-Ancients. They say that you shall devise a way for us to make war on Owner-of-Southeast-Wind." Chief-of-the-Ancients at once said, "Go and ask our younger brothers to get ready, that we may go to-morrow. I will now go to engage the Devil-Fish and the Hali-

G·ō'kula^{s}laēda nū'ẋ^{u}nē^{s}misē lax Ǫē'-ya. Wä, lā'^{s}laē hë'mEnałaEm ^{s}yā'x·sE-^{s}mēda ^{s}nā'la qaē'da mEłā'saxs hë'mEnała-^{s}maē awī'lēda mEłā'sē yâ'la. Wä, lā'^{s}laē k·!eâ's gwē'x·^{s}idaas lō'qwēda lēlō'q!wē-noxwē lā'xa p!â'^{s}ē ḷE^{s}wa nē'ts!a^{s}ē ḷE^{s}wa nā'łEmē ḷE^{s}wa pax·ī'tē. Wä, laE'm^{s}laē pâ'lēda nū'ẋ^{u}nē^{s}misē. Wä, lā'^{s}laē ḷē'-ǪEG·ōłē LE'^{s}lālaxēs ts!ā'ts!a^{s}ya. Lā'^{s}laē ^{s}wī'^{s}laēLa, lā'alas ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, ts!ā'ts!a-^{s}yä', wë'g·a gwā'^{s}nałax qEns hawā'x-^{s}alēxEns g·ī'^{s}yaē Ō'^{s}meäła qa wë'g·isē dō'qwała qEns gwôyō'ḷas qaEns ha-^{s}mā'ya ḷE^{s}wō'xda ^{s}nā'lax xE'nLElaēx hë'mEnałaEm ^{s}yî^{s}yā'g·isa, lōx ō'gwaqa-Em k·!eâ's gweyō'ḷasEns ts!ē'daqēx lā'xa xō'^{s}lē ḷE^{s}wa yā'ya^{s}lēma qEns ha^{s}mā'^{s}ya," ^{s}nē'x·^{s}laē ḷē'ǪEG·ōłē, lā'xēs ts!ā'ts!a^{s}ē.

Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda bā'bEba-k!wäs Ō'^{s}meäłē yā'q!eg·ała. Lā'^{s}laē ^{s}nē'x·da^{s}xwa: "Hā'g·adzâ axk·!ā'laxEns g·ī'^{s}yaq!Ens, lā'xōx Ō'^{s}meäłax qaE'ns lā'-lag·ił dzîx·ī'łał lax MEłā'lanukwa." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē ḷē'ǪEG·ōłē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, ts!ā'ts!a^{s}yä', la^{s}mEn lāł ts!Ek·!ā'łE-łaxEns ^{s}nō'läē Ō'^{s}meäłē; â'lag·aE'ma k!wā'łax qEn lā'lag·i." Wä, hë'x·^{s}ida-Em^{s}lā'wisē qā's^{s}īda. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, ā'datsä', Ō'^{s}meäłä', g·ā'xEn nē'łas-g·a wā'łaǪEłg·asg·îns ts!ā'ts!a^{s}yak· qa^{s}s gwē'x·^{s}idaasōs ā'dats, Ō'^{s}meäł, ^{s}nē'k·ēk· qa^{s}s dō'dōxstōlēła, qans Ǫwē'x·^{s}idaās lāx MEłā'lanukwē qaEns lē dzîx·ī'laq." Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ō'^{s}meäłē ^{s}nē'-k·a: "Hā'g·a, â'Em axk·!ā'laxEns ts!ā'-ts!a^{s}yä qa wë'g·iłtsē xwā'na^{s}īdEł qaE'ns lā'lag·īLEx łE'nsLa. Wä, laE'mLEn lāł hë'laLEx Taq!wä' ḷō P!â'^{s}ya. Wä, hë'-

but, and you shall go and ask Ts!Ents!EngiLExs and Nēndzayōbes and Canoe-Calking the Raven and Hayî'mg·iLExs to get ready." Then Shameless the Deer started, and went to report to the myth people what Chief-of-the-Ancients had said. Then Chief-of-the-Ancients started, and went and begged Devil-Fish and Halibut to go and sit near the stern of his canoe. Devil-Fish and Halibut acquiesced in Chief-of-the-Ancients' (wishes) as soon as he asked them. Then Shameless the Deer reported to the myth people what Chief-of-the-Ancients had said, and all the warriors of Chief-of-the-Ancients got ready at once.

In the morning they launched the Folding-Canoe of Chief-of-the-Ancients, and all the myth people went aboard. Then Devil-Fish and Halibut sat near the stern of the Folding-Canoe. Then they paddled against the southeast wind, going southward to the house of Owner-of-Southeast-Wind. Then Chief-of-the-Ancients spoke, and said, "O friend Halibut! you will lie down at the door of the house of Owner-of-Southeast-Wind, and Devil-Fish shall hide on one side of the door of the house, that he may suck out Owner-of-Southeast-Wind, who shall then slip on the halibut if our canoe should careen on the beach of his house." Thus said Chief-of-the-Ancients. Then Chief-of-the-Ancients stopped speaking, for they had now arrived at the beach of the house of Owner-of-Southeast-Wind. Then the Halibuts got out to lie down at the door of the house of Owner-of-Southeast-Wind. They went up from the place where the Folding-Canoe lay.

ˢmis qaˢs axk·!ā'lax Ts!E'nts!EngELExsa ḷō Nē'ndzayōbesa ḷō Mē'mg·olembes ḷō Hayî'mg·iLExs qa wë'g·īs xwā'naɬˢīda." Wä, lā'ˢlaē qā'sˢīdē ḷē'ǥEg·ōɬē qaˢs lē ts!Ek·!ā'ɬElas wā'ɬdEmas Ō'ˢmeäɬē lā'xa nū'ẋᵘnēˢmisē. Wä, lā'ˢlaē qā'sˢīdē Ō'ˢmeäɬē qaˢs lē hawā'xˢalax T!aq!wa' ḷō P!â'ˢē qa lēˢs k!waˢstō'wäɬExs lāx yā'ˢyats!äs. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē sEẋᵘts!ē' Taq!wa' ḷō P!â'ˢē lāx Ō'ˢmeäɬē, g·ā'laē axk·!ā'lax. Wä, lā'ˢlaē ḷē'ǥEg·ōɬē ts!Ek·!ā'ɬˢīdEs wā'ɬdEmas Ō'ˢmeäɬē lā'xa nū'ẋᵘnēˢmisē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ˢnā'ẋwa xwā'naɬˢīdēda bā'bEbak!wäs Ō'ˢmeäɬē.

Wä, lā'ˢlaē ˢnā'x·ˢīda, la'ē wīˢxᵘstE'ndayuwē dā'ɬdała ẋwā'k!unas Ō'ˢmeäɬē. Wä, lā'ˢlaē hō'ǥuxsēda ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmisa. Wä, laE'mˢlaē Taq!wa' ḷō P!â'ˢē k!wastō'wałExs lā'xa dā'ɬdała ẋwā'k!una. Wä, laE'mˢlaē nExElē'ła qaˢxs mEɬā'saēda yâ'la. Wä, laE'mˢlaē ˢnā'ˢnalaā'qa lāx g·ō'kwas MEɬā'lanukwē. Wä, lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Ō'ˢmeäɬē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢyâ, qāst, P!â'ˢē, laE'ms lāɬ pā'ẋᵘstâlasɬxa g·ō'kwas MEɬā'lanukwē. Wä, lā'LōX Taq!wā'x ˢwunē'ˢẋᵘstâlasɬ lāx t!êx·î'läsa g·ō'kwē qaˢs hë'x·ˢidaˢmēɬ q!u'mtEwElsax MEɬā'lanukwē qa tsax·îldzō'dēɬts lā'xōx P!â'ˢēx qaEnsō lāɬ qō'qwałałtsEns yā'ˢyats!äx lā'xa L!Emā'isasa g·ō'kwas," ˢnē'x·ˢlaē Ō'ˢmeäɬē. Wä, laE'm q!wē'ɬˢīda, yîx Ō'ˢmeäɬē, qaˢxs lEˢma'ē lā'g·aˢlis lāx L!Emā'isas g·ō'kwas MEɬā'lanukwē. Wä, lā'ˢlaē lâ'ɬtâwēda p!ēp!â'ˢē qaˢs lē pā'ẋˢwalēsEla g·ē'x·ˢīd lā'xa t!êx·î'läsa g·ō'kwas MEɬā'lanukᵘ, g·ā'xˢaLE'la lāx haˢnē'dzasasa dā'ɬdała ẋwā'k!unas.

Then Shameless the Deer tried in vain to get out of the canoe. He was only blown back by the wind to the canoe. Devil-Fish just sat in the canoe, at the end of the Halibuts. Then Golden-Eye jumped out of the canoe and went to the door of the house. He hid his fire-drill and his cape of yellow cedar-bark. Then he entered the house. Immediately he saw Owner-of-Southeast-Wind lying with his back towards the door of the house, and he was breaking wind all the time. Therefore the southeast wind has a bad odor. Then Golden-Eye jumped into him, and at once took his fire-drill and drilled. As soon as he obtained fire, he took the cape of yellow cedar-bark and put it on the burning fire. Then it began to smoke in the inside of Owner-of-Southeast-Wind. Then he began to cough. Golden-Eye jumped out again. Now Owner-of-Southeast-Wind really began to cough; and he kept going backward and kept slipping because he was coughing, and went to the door of his house. Then he came to the Halibuts. Then he slipped on the Halibuts and went right down to the Folding-Canoe. Then Chief-of-the-Ancients said, "O Shameless, Deer! stone and kill Owner-of-Southeast-Wind." Thus said Chief-of-the-Ancients to Shameless the Deer. Then he spoke again, and said, "Go on, warriors, club and kill him."

Owner-of-Southeast-Wind spoke at once, and said, "O Chief-of-the-Ancients! why do you intend to do this to me?" Chief-of-the-Ancients said at once, "O Owner-of-Southeast-Wind! this is the reason of my doing it, because it is always bad weather." Then

Wä, lā'ᵋlaē wāx· lâ'łtâwē ḷē'gEg·ōłē. Â'Emᵋlā'wisē ẋwē'laqa g·āx yū'ẋᵋwīdayusa yâ'la lā'xa ẋwā'kɬuna. Wä, laE'mᵋlaē Taqɬwa' la â'Em lā kɬwāxs lāx ᵋnEqE'lsē ō'baᵋyasa pɬēpɬâ'ᵋē. Wä, lā'ᵋlaē Kutē'na dEẋwułtâ' lā'xēs yā'ᵋyatsɬē qaᵋs lē lāx tɬêx·î'läsa g·ō'kwē. Wä, laE'mᵋlaē qɬulā'LElaxēs a'nkwē ḷEᵋwēs dē'ẋwē wâ'xsō. Wä, lā'ᵋlaē laē'La, lā'xa g·ō'kwē. Hë'xᵋidaEmᵋlā'wisē dō'xᵋwaLE'lax MEłā'lanukwaxs kuᵋlī'łaē gwā'saxstELīłaē lā'xa tɬêx·î'läsa g·ō'kwē, lā hë'mEnałaEm yō'łtsɬâlîs mE'ng·asē. Hë'Em lā'g·iłts ᵋya'x·pɬalēda yâ'läsa MEłā'lanukwē. Wä, lā'ᵋlaē Kutē'na dawī'L, lāx mE'ng·asas. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē dā'x·ᵋīdxēs a'nkwē qaᵋs sE'lx·ᵋīdē. Wä, g·î'lᵋEmᵋlā'wisē x·ī'xᵋēda, la'ē axᵋē'dxēs dē'ẋwē wâ'xsâ qaᵋs dzō'pLendēᵋs lā'xa la x·ī'qala. Wä, lā'ᵋlaē kwā'x·ᵋīda, lāx ā'wagaᵋyas MEłā'lanukwē. Wä, lā'ᵋlaē lExō'ẋᵋwīda. Wä, lā'ᵋlaē ẋwē'laqa dEẋᵋwuqâ'wē Kutē'na. Wä, lā'ᵋlaē â'lax·ᵋīd la laxō'ẋᵋwīda. Wä, laE'mᵋlaē MEłā'lanukwē k·ɬaᵋnā'kula la tsaᵋnā'kulaxs lExâ'ē lāx tɬêx·î'läsēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵋlaē lā'g·aa lā'xa pɬēpɬâ'ᵋē. Wä, lā'ᵋlaē tsax·îltsō'd lā'xa pɬēpɬâ'ᵋē qaᵋs lē hē'xsEla lā'xa dā'łdała ẋwā'kɬuna. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē ᵋnē'k·a: "Wä, ḷē'gEg·ōł. Wë'g·a, nEpɬē'dEx qa łEᵋlē'sōx MEłā'lanukwēx," ᵋnē'x·ᵋlaē Ō'ᵋmeałē, lāx ḷē'gEg·ōłē. Wä, lā'ᵋlaē ē'dzaqwa ᵋnē'k·a: "Wë'g·adzâ bā'bEbakɬwa kwē'xapɬEx·ᵋīdEqᵘ qa łEᵋlē'sōx."

Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē MEłā'lanukwē yā'qleg·ała. Lā'ᵋlaē ᵋnē'k·a: "ᵋya, Ō'ᵋmeał, ᵋmā'tsas sē'natLaōs g·ā'xEn?" Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē Ō'ᵋmeałē ᵋnē'k·a: "ᵋya, MEłā'lanukᵘ, hë'danuᵋẋᵘ sē'natōL, qaᵋxs hë'mEnałaᵋmaēx ᵋyā'x·sEᵋmōs ᵋnā'lax." Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē yā'qleg·a-

Owner-of-Southeast-Wind spoke, and said, "There shall be alternately one good day (and one bad day)." Chief-of-the-Ancients said at once, "Kill him, for what good is one good day to us?" Then Owner-of-Southeast-Wind spoke again, and said, "There shall be two good days in succession." Chief-of-the-Ancients said at once, "I don't want that, either. Go on, kill him." Thus he said. Then Owner-of-Southeast-Wind said, "It shall be summer in your world." Then Chief-of-the-Ancients said, "That is too much. It is enough, four days (good weather) at a time." Thus said Chief-of-the-Ancients to Owner-of-Southeast-Wind. Then Shameless the Deer said, "O friend, Owner-of-Southeast-Wind! don't lie, else we shall come again and make war on you." Then Shameless the Deer let him go. He went up the beach at once and entered his house. Then Chief-of-the-Ancients called the Halibuts and Golden-Eye. They paddled home at once. Then they arrived on the beach of their house. Chief-of-the-Ancients spoke at once, and said, "O younger brothers! go to your places, for I have now been to war with Owner-of-Southeast-Wind, and he said that it would be good weather for four days at a time." Thus said Chief-of-the-Ancients to his younger brothers. Immediately some went to dig clams, and others went to fish halibut, and therefore there is now good weather in our world. That is the end.

łē Mełā'lanukwē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Laᵍmōx ᵍnā'łᵍnEmp!Enχwaᵍsâ'laLōs ᵍnā'lax." Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē ᵍnē'k·a: "Wë'g·ax·ōx łEᵍla' qaE'ns ᵍmā'ᵍyunukwēsa ᵍnE'mxsa' ᵍnā'la?" Wä, lā'ᵍlaē ē't!ēd yā'q!eg·ałē Mełā'lanukwē. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Laᵍmōx maē'maᵍł-p!Enχwaᵍsâ!aLōs ᵍnā'lax." Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē ᵍnē'k·a: "K·!ē'sᵍEmxaEnLaq. Wë'g·ax·ōx â'Em łEᵍla'," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a Mełā'lanukwē: "Laᵍmōx hā'yaEnxEsLōs ᵍnā'läqōs." Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē Ō'ᵍmeäłē: "Lā'ḷas la xE'nLEla hē'łᵍāladzâᵍmē maē'mop!Enχwaᵍsâla," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē, lāx Mełā'lanukwē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ḷē'gEg·ōłē ᵍnē'k·a: "ᵍya, qāst, Mełā'lanukᵘ, gwā'la lē'lk!waᵍlōL, ā'Lanuᵍχᵘ ē't!ēdEL g·āx dzîx·ī'laLōL." Wä, laE'mᵍlaē ᵍmExᵍē'dayōs ḷē'gEg·ōłē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē la lâ'sdēs qaᵍs lē laē'L, lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē Lē'ᵍlalaxa p!ēp!â'ᵍē ḷEᵍwa kutē'na. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē g·āx sē'xᵍwīdEx·daᵍxwa. Wä, lā'ᵍlaē lā'g·alisa, lāx L!Emā'isasēs g·ō'kwē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Ō'ᵍmeäłē yā'q!eg·ała. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, ts!ē'ts!aᵍyä', hā'g·a mElē'xᵍēdLEx laE'mx·dEn wī'nax Mełā'lanukwē. Wä, laᵍmēs ᵍnē'x·qōxs lEᵍma'ēx maē'mop!EnχwaᵍsâlaLEns ᵍnā'lax," ᵍnē'x·ᵍlaē Ō'ᵍmeäłē, lā'xēs ts!ā'ts!aᵍya. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlāwisē la yā'łēda waō'kwē. Lā'ᵍlaē bā'kulēda waō'kwē. Wä, hë'ᵍmis lā'g·iłasōx la ë'x·ᵍēk·ōxda ᵍnā'lēqans. LaE'm lā'ba.

XI. TRADITIONS OF THE L!Ā'SQ!ĒNOX^{U}.

1. Dzō'noq!wa.[1]

G·ō'kula^{g}laēda g·ā'läsa L!ā'sq!ēnôx lāx Xanx̣^{u}, lā'xa apsō'tasa wa ^{g}nE^{g}mē'mutasa wī'sEntsla. Lā'^{g}laē lā'wiłē g·î'ng·înānEmas lā'xa wā qa^{g}s lē a'mła lā'xa apsō'tasa wa. LaE'm^{g}lawis g·ō'kwēlaxa ^{g}mō'^{g}mx̣^{u}dē. Lā'^{g}laē lā'wELsēda ^{g}nEmō'kwē g·înā'nEm. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLE'laxa ^{g}wā'lasē bEgwā'nEma gwā'sōłEla lāx g·ō'kwas. Lā'^{g}laē nē'łaxēs g·î'nł^{g}ōt. G·ā'x^{g}laēda g·î'ng·înānEm hō'qawEls lā'xēs g·ō'kwē. Gwā'gulx·ī-la^{g}laēda bEgwā'nEmaxa gwô^{g}lē'k·. L!ā'x^{u}stō^{g}laēda gwô^{g}lē'k· hë gwēx·s E'lkwa. Lā'^{g}laēda g·î'ng·înānEmē ^{g}mESE'laxa gwô^{g}lē'k·. Lā'^{g}laēda bEgwā'nEmē LE'^{g}lālaxa g·î'ng·înānEmē qa^{g}s ts!ō'wēsa gwô^{g}lē'k· lāq. Lā'^{g}laē wuLE'da g·î'ng·înānEmaxa bEgwā'nEmē. "^{g}wä^{g}s g·ā'yōLaxs gwô^{g}lē'k·ēx?" — "Gē'lag·a qEn[2] laE'n ts!ā'ts!Emx̣^{u}sīlas lōL." Lā'^{g}laē lā'ts!owēda g·î'ng·înānEmax lExā'^{g}yas ō'xLaax̣^{u}s. Lā'^{g}laē aā'Laaqēda hë'^{g}ma^{g}laxōL Aō'xLaa'x·Lē. Lā'^{g}laē ā'LEg·īlasēs ō'xLaak^{u}. Lā'^{g}laēda dzō'noq!wa gu'lx·stōdālaxa g·î'ng·înānEm. Lā'^{g}laē lā'g·aa lāx g·ō'kwas. Ha^{g}mē'^{g}, hë'^{g}maa^{g}laxōL ha^{g}mā'pEx bEgwā'nEmē. Lā'^{g}laē ma^{g}lō'kwē g·ī'g·aqa^{g}yas sā'sEmasa g·ī'gama^{g}yasa wī'sEntsla.

LE'^{g}wag·ila^{g}yugwax·Lēda ō'^{g}ma. Lā'^{g}laē q!wā'sē LE'^{g}wag·ila^{g}yugwa. Lā'naxwa^{g}laē łE'nt!ēd qa^{g}s ^{g}lEx^{g}E'lsēxēs łE'ndEqwē. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLElē LE'^{g}wag·ila^{g}yugwaxa g·înā'nEmē ^{g}nEL!Egē'^{g}la^{g}s lax łE'ndEx^{u}däs. Lā'^{g}laē dā'g·Elsē LE'^{g}wag·ila^{g}yugwaxa g·înā'nEmē lā'xēs k!wô^{g}dzā'sdē, lā'xēs q!wā'saēna^{g}ē. Lā'^{g}laē laē'L, lā'xēs g·ō'kwē. Hā'^{g}labalax·Lä^{g}l q!wā'xēda g·înā'nEmē. Mō'p!Enxwa^{g}s^{g}Em^{g}laēxs la'ē hë'ł^{g}atsâx·^{g}īdēda g·înā'nEmē. Lā'^{g}laē axk·!ālēda g·înā'nEmax łE'k!wēsa' Lō ma^{g}łtsā'qa hā'naL!Em. LaE'm Lē'gadEs ŁE'ndEqwa'yadzE^{g}wał. Lā'^{g}laē gwā'łēda łEk!wē's LE^{g}wa hā'naL!Em. Lā'^{g}laē wāx· bdElā'sE^{g}wa qa^{g}s k·!ē'sē la lā'wīł lā'xa wā. Â'Em^{g}lāwis hā't!Ela. La lā'wīł lā'xa wā. Lā'^{g}laē qā's^{g}īda, nEgEłtō'dxa t!êx·î'la. Lā'^{g}laē lā'g·aa lā'xa g·ō'kwē. Lā'^{g}laē laē'ł lāq. Hë'x·^{g}idaEm^{g}laē dō'x ^{g}waLE'laxa g·î'ng·înānEm k!udzē'ł lā'xa g·ō'kwē LE^{g}wa L!ō'p!Ek·!îxsdElīł. Lā'^{g}laē yā'q!eg·ałēda L!ō'p!Ek·!îxsdElīł. "Gwa'la gē'g·a^{g}līł lāq^{u}, adä', qō g·ā'xLēda tsäx wā'pa; ā'Las łE^{g}lā'matsō^{g}sē." Lā'^{g}laē lā'wELsēda g·înā'nEm qa^{g}s nEgEłtō'dēxat!êx·î'la. Lā'^{g}laē dō'x^{g}waLE'laxa dzō'noq!wa, g·ā'xaē wō'xsgEmxa nā'gats!ē. Â'Em^{g}lāwis ^{g}wu'nx·^{g}īdēda g·înā'nEmē, la hax^{g}wī'd lā'xa wē'lkwē.

Lā'^{g}laēda dzō'noq!wa dō'x^{g}waLElax g·ā'g·ōmasas lā'xa ^{g}wā'pē. LaE'm^{g}laē L!Etē'da dzō'noq!waxa g·înā'nEmē. Lā'^{g}laē ë'k·!igEmx·^{g}īdēda dzō'noq!wa. Hë'Em^{g}lawis la dō'x^{g}waLE'^{g}lastsēq. Lā'^{g}laēda dzō'noq!wa LE'^{g}lāla qa g·ā'xēs, lā'xēda g·înā'nEmē. G·ā'x^{g}laēda g·înā'nEmē g·ā'xaxa lāx Lō'dzasasa dzō'noq!wa. Lā'^{g}laē yā'q!eg·ałēda dzō'noq!wa: "Wë'g·iladzâs lā'g·iłōs xE'nLela ë'x·sōkwa?" — "Ma'^{g}łtsEmēda t!ē'sEmē ax^{g}ē'dayōxg·în x·ō'msîk·," ^{g}nē'x·^{g}lat!ēda g·înā'nEmē, lā'xa dzō'noq!wa. Lā'^{g}laēda dzō'noq!wa ^{g}nēx· qa^{g}s lē ax^{g}ē'dEx ma'^{g}łtsEma t!ē'sEma. Lā'^{g}laē

[1] See free English rendering in "The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakiutl Indians," by Franz Boas (Report of the U. S. National Museum for 1895, p. 372).

[2] L. c., p. 373.

ᵍyā'laqēda g·înā'nEmaxa dzō'noq!wa. Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis lē'da dzō'noq!wa. G·ā'xᵍlaē t!ä'qalaxa ma'ᵍłtsEmē t!ē'sEm. Lā'ᵍlaēda dzō'noq!wa axᵍE'lsaq: "Wë'g·a, t!ē'x·ᵍElsEx," ᵍnē'x·ᵍlat!ēda g·înā'nEmaxa dzō'noq!wa. Lā'ᵍlaēda dzō'noq!wa t!ē'x·ᵍElsa. Lā'ᵍlaēda g·înā'nEmē bEᵍnā'gōlsasa ᵍnE'msgEmē t!ē'sEm lāx x·ō'msas. "P!Eł Emałā'lag·a," ᵍnē'x·ᵍlaēda g·înā'nEmē. Lā'ᵍlaē t!ä'qElsaxa ᵍnE'msgEmē qaᵍs ē'âłᵍēdē t!ä'qēyōdEsa t!ē'sEm lā'xa dzō'noq!wa. Â'Emᵍlā'wisē wā'ẋᵘsēᵍsta łEqwā'x·. däsa dzō'noq!wa. LaE'm łEᵍla'.

Lā'ᵍlaēda g·înā'nEmē, yîx ŁE'ndEqwa'yadzEᵍwał lE'lsts!ālax xā'xdäs qaᵍs ts!ExstE'ndēx lā'xa ᵍwā'pē. Lā'ᵍlaē qā'sᵍīd lā'xa g·ō'kwasa dzō'noq!wa. G·î'lᵍEmᵍlawis laē'Lēda g·înā'nEmē, la'as ᵍnē'k·ēda L!ō'p!Ek·lîxsdElīł: "Ġwa'la ġē'g·iᵍlīłōL. Q!ā'LElaᵍmENLaxs la'ēx wāx· łEᵍlā'masxa dzō'noq!wä. Lē wāx· mō'p!Ena łEᵍl wā'x·a, k·!ē'sē łEᵍlaē'noxwa. Laᵍmē' Elā'q g·ā'xa. Yū'Em q!ulā'xsanoseᵍyō'xda q!wā'xsEmlīłēx. Hā'g·a lāq. G·î'lᵍEmLEs dō'qulałqē g·āxł laē'L, lā'LEs ha'nłᵍēdEłxwa q!ulā'xsanōx. Hë'x·ᵍidaEmLē łEᵍlL." Hë'Emᵍlawis ā'łēs q!wē'łᵍēdēda L!ō'p!Ek!îxsdElīł, g·ā'xaēda dzō'noq!wa laē'L, dE'nxEtâᵍya yîsō'x:

"Ō'gwaqaᵍmxaEn ṉō'gwala.
Ō'gwaqaᵍmxaEn nau'alakwa.
Ō'gwaqaᵍmxaEn q!ulā'x·q!ulā'k·a."

ᵍnē'x·ᵍlaē q!E'mdEmas. Lā'ᵍlaēda g·înā'nEmē ha'nłᵍīdxa q!ulā'xsanōẋᵘdäs. Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis yā'xᵍwalīłēda dzō'noq!wax·dē. Lā'ᵍlaēda g·înā'nEmē nē'xElēłaq qaᵍs ts!Exts!ō'dēs lax ᵍnEg·ā'sᵍlāxsdäsēxa[1] g·î'ng·înānEmē. Lā'ᵍlaē ts!ō'xstōdālaxa g·î'ng·înānEmē, yî'sa kwä'ts!ē. G·ā'xᵍlaē nä'ᵍnaẋᵘ lā'xēs g·ō'kwē lāx Xanẋᵘ. G·ā'xᵍEm q!wē'q!ulēda g·î'ng·înānEmē. Lā'ᵍlaē aē'daaqē ŁE'ndEqwaya'dzEᵍwał lā'xa ë'k·!ē awī'ᵍnagwis. LaE'm lā'ba.

2. Sō'dEm[2] (Harpooneer).

(Tradition of the Clan Wī'sEnts!a.)

The princess of Born-to-be-a-Chief was menstruating. Her name was Girl. She asked her younger sister, Dawn, to go with her and bathe in the lake. Then they started, and they arrived there. Girl undressed at once and went to sit in the water. Dawn just played on the ground. Then Girl turned (to look at) her blanket. What should she see (but) a man [was] sitting on her blanket. Then the man

Ë'xEntaᵍlaē k·!ē'dēłas G·ē'xdEn. Lā'ᵍlaē hë'łop!E'nẋwaᵍsa. Ḷē'gadEᵍlaēs G·înā'nEmġas. Lā'ᵍlaē hē'laxēs ts!ā'ᵍya ᵍnā'ᵍnē qa lēs lē'g·iLqēxs kwä'sēL lā'xa dzEᵍlā'łē. Lā'x·daᵍxᵘᵍlaē qā'sᵍīda. Lā'ᵍlaē lā'g·aa. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē q!ō'xwułts!ōdē G·înā'nEmġas qaᵍs lē k!waᵍsta' lā'xa ᵍwā'pē. Â'Emᵍlā'wisē ᵍnā'ᵍnē a'młEls. Lā'ᵍlaē G·înā'nEmġasē mE'lsᵍīdxēs ᵍnEẋᵍuna'ᵍē. ᵍmā'sḶēᵍlā'wisēs? bEgwā'nEma k!wadzâ'ᵍlaᵍsEx ᵍnEẋᵍunā'ᵍyas. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·a-

[1] See free English rendering in "The Social Organization and the Secret Societies of the Kwakuitl Indians," by Franz Boas (Report of the U. S. National Museum for 1895, p. 374).

[2] This is said to be a Nootka word. The translation was given by the story-teller.

spoke. (He said,) "Be quick now, I am Harpooneer. I want you for my wife."—"Oh, I don't wish to have a husband." Then Harpooneer went wading in the water. He lifted Girl in his arms, and brought her out of the water. Then she said to [asked] her younger sister, Dawn, "Go and call our tribe." Then Dawn ran. As soon as Dawn was out of sight, Harpooneer lifted Girl from the ground and put her on his back. Then Harpooneer ran into the woods.

He walked for two days. Then he arrived at his house. Behold, he lived all alone! There was plenty of bear and elk and all kinds of animals in his house. Then he said to [asked] his wife, "Don't (try to) escape, for I should know (it) at once, and I should kill you." Then the woman asked her husband, "How do you catch animals? Do you go and kill them?" Then Harpooneer took a small round thing and showed it to his wife. "This is on my forefinger. As soon as I see a bear, I point at it, then it flies straight through the bear." Then Harpooneer started, and for two days the woman staid alone, and then she was with child; and her husband came, bringing a bear and an elk. Then he went away again.

After he had been away one night, two men entered the house. Then the woman spoke. "Don't stay long, my dear ones, (she said,) my husband is bad." Then the woman rose from the floor and gave them tallow. "Go, run! Don't let any of you come here again in vain." Thus said Girl. Then they went out and started to run. Harpooneer came and entered. He at once łēda bEgwā'nEm. "Hā'ᵋnakwēla lā'g·a. Nō'gwaEm Sō'dEma, gā'gak·!EnlōL."—"ᵋyā, k·!ē'sEn ᵋnē'x· qEn łā'wadEēnoxwē." Lā'ᵋlaē Sō'dEm qā'sᵋīd qaˢs tā'x·ᵋīdē lā'xa ᵋwā'pē. Lā'ᵋlaē q!Eł'ᵋē'dEq. G·ā'xᵋlaē lâ'ᵋstas G·înā'nEmgas. Lā'ᵋlaē axk·!ā'laxēs ts!ā'ᵋya ᵋnā'ᵋna; "Hā'g·a lē'ᵋlālaxEns g·ō'kulōta." Lā'ᵋlaē ᵋnā'ᵋna dzE'lx̣ᵋwīda. G·î'l'ᵋEmᵋlāwis t!Ep!ē'dē ᵋnā'ᵋna la'ē Sō'dEm dā'g·Elsax G·înā'nEmgas qaˢs gaˢyī'k·îlēq. Lā'ᵋlaē dzE'lx̣ᵋwīdē Sō'dEm aā'Laā'qas.

Maᵋł!pE'nx̣waˢsᵋlaē qā'saxs la'ē lā'g·aa lā'xēs g·ō'kwē. ᵋnEmō'x̣ᵘᵋmaā'ᵋlaxōL, q!ē'nEmᵋlaē L!ā'ᵋyas ḷEᵋwa L!awE'ls ḷEᵋwa ᵋnā'x̣wa haē'p!ōma. Lā'ᵋlaē axk·!ā'laxēs gEnE'mē: "Ġwa'la k·!ē'xwax. G·î'l'ᵋEmlaxEs k·!ēxwalax hë'x·ᵋidaEmlā'xEn q!â'lElālax, lā'laxs łE'ᵋl'ᵋlaxōL." Lā'ᵋlaē wuLē'da ts!Edā'qaxēs łā'ᵋwunEmē: "ᵋwī'g·iladzâsē'xwa haē'p!ōmax? La'aqōs łEᵋlā'masEq?" Lā'ᵋlaē Sō'dEmē dā'x·ᵋīdxa ᵋmEkwā'łabēdaᵋwē. Lā'ᵋlaē dō'qwāmasxēs gEnE'mē: "Axā'łak· lā'xg·în ts!Emā'lak·. G·î'l'ᵋmēsEn dō'xᵋwaLElaxa L!ā'ᵋē, lē'g·în ts!E'mx·ᵋītsōx lāq. Laē'x p!Eł'ᵋē'da hë'x·sâla lā'xa L!ā'ᵋē." Lā'ᵋlaē qā'sᵋīdē Sō'dEmē. Maᵋł!pE'nx̣waˢsᵋlat!a ᵋnEmō'gwīłēda ts!Edā'qē, laE'mᵋlaē boē'x̣ᵋwīda. G·ā'xᵋlaē łā'ᵋwunEmas ᵋwī'k·îlaxa L!ā'ᵋē ḷEᵋwa L!awE'ls. Lā'ᵋlaē ē't!ēd ᵋnē'x· qaˢs lä qā'sᵋīda.

Lā'ᵋlaē xaᵋmā'laxs g·ā'xaēda hamā'ᵋłâla bē'bEgwanEm hō'ġwīLE'la lā'xa g·ō'kwē. Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ałēda ts!Edā'q: "Ġwa'la ġē'g·ilił, aadä', ᵋyā'x·sEᵋmEn łā'ᵋwunEmaEn." Lā'ᵋlaēda ts!Edā'q ḷā'xolił qaˢs ts!ōwē'sa yā'sEkwē lāq: "Hā'g·a dzE'lx̣ulala. Ġwa'la wuł'ᵋE'm g·āx ē't!ēdEnōkwEx," ᵋnē'x·ᵋlaē G·înā'nEmgas. Lā'ᵋlaē hō'qawEls qaˢs dzE'lx̣ᵋwīdē. G·ā'xᵋlaē Sō'dEm laē'La. Hë'x·ᵋidaEm-

asked his wife, "Two men came here?" and the woman said, "Indeed, two men came here." He jumped out at once, and it was not long before he entered, for he came (back) and entered. He had killed the two men.

Now she had two sons. They had [already] on their fingers the death-bringer. Then the man went hunting again. When he had been away one night, four men entered the house. The woman spoke at once, (and said,) "Why did you come? Go home. My husband is a bad man." They went out of the house at once. Then they ran as fast as they could. Harpooneer came in. He spoke, (and said,) "Four men entered our house?" She replied, "Indeed, four men came." Thus said the woman, on her part, to her husband. Then Harpooneer went out again, but it was not long before he re-entered. He had killed the four men.

Then the father of Girl engaged Quick-Woman the Mouse and Squirrel to go and search for the six men who had been lost. Then the two friends, Quick-Woman the Mouse and Squirrel, started. They found the house. The woman was alone in the house. Then the woman spoke, (and said,) "Don't stay long. My husband is bad." Then the two friends went away as fast as they could. Harpooneer came and entered. He asked his wife, "Two men came again?" — "Yes, they came." Then Harpooneer went out to pursue the friends. Then he reached them. Quick-Woman the Mouse saw Harˢlawis wuLa'xēs gEnE'mē: "Maˢlō'kwaē-ḷēda g·ā'xdä?" Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałēda ts!Edā'qē: "Â'laEmx·dē g·ā'xēda maˢlō'-kwa bē'bEgwanEm lāqᵘ." Hë'x·ˢidaEmˢlā'wis dEẋᵘwE'lsa. K·!ē'sˢlat!a gä'łaxs g·ā'xaē laē'La. Laˢmē'x·dēxōḷ k·!ē'lax·ˢīdxa maˢlō'ẋᵘdē bē'bEgwanEma.

Lā'ˢlaē maˢlō'kwē sā'sEmas bā'bagum. Ġwā'łElaEmˢlaē axts!ā'nalaxa halā'yu. Lā'ˢlaē ē't!ēdēda bEgwā'nEmē lā hā'naL!a. G·î'lˢEmˢlawis xaˢmā'lax, g·ā'xaēda mōẋᵘmâ'la bē'bEgwanEma laē'L, lā'xa g·ōkᵘ. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wis yā'q!eg·ałēda ts!Edā'qē: "ˢmā'sēs g·ā'xē-łaōs? Hā'g·a nä'ˢnakux. ˢyā'x·sEˢmEn łā'ˢwunEma bEgwā'nEma." Hë'x·ˢidaEmˢlāwis hŏ'qawEls lā'xa g·ō'kwē. Lā'ˢlaē dzE'lẋˢwīda, yā'yaˢnax·daˢxwa. G·ā'xˢlaē Sō'dEm g·ā'xēLa. Lā'ˢlaē yā'-q!eg·ała: "G·ā'xdaēḷēda mō'kwa bē'-bEgwanEm lā'xEns g·ō'kwēx." Lā'ˢlaē nā'naxˢmēˢ: "Â'laˢmx·dē g·ā'xēda mō'-kwa bē'bEgwanEm," ˢnē'x·ˢlat!ēda ts!Edā'qē, lā'xēs łā'ˢwunEm. Lā'ˢlaxaa lā'wElsē Sō'dEm. K·!ē'sˢlat!a gä'łaxs g·ā'xaē laē'La, laˢmē'x·däxōḷ k·!ē'lak·axa mō'kwē bē'bEgwanEm.

Lā'ˢlaē hē'lē ō'mpas G·înā'nEmgasax Hä'ˢlaˢmâlaga ḷō Tamī'nas qa lā'lag·iˢs ā'läxa lä q!aL!ō'kᵘ la xEk·!a' bē'bEgwanEma. Lā'ˢlaēda ˢnā'mōk·âla qā'sˢīda, yîx Hä'ˢlaˢmâlaga ḷō Tamī'nas. Lā'ˢlaē q!ā'xa g·ō'kwē. ˢnEmō'gwīłˢEmˢlā'wisēda ts!Edā'qē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałēda ts!Edā'qē: "Ġwa'la gä'łax, ˢya'x·sEˢmEn łā'ˢwunEmaEn." Lā'ˢlaē qā'sˢīdēda ˢnā'mōk·âla, yā'yaˢnax·daˢxwa. G·ā'xˢlaē Sō'dEm laē'L. Lā'ˢlaē wuLa'xēs gEnE'mē: "G·ā'xdaēḷēda maˢlō'-kwa ē't!ēda."—"Ä, g·ā'xdē." Lā'ˢlaē lā'wElsē Sō'dEm qaˢs qā'qaˢēxa ˢnā'mōk·âla. Lā'ˢlaē hē'łtslaxLäq. Dā'dogwalaEmˢlā'wisē Hä'ˢlaˢmâ'lagäx Sō'dEm.

pooneer first. Quick-Woman the Mouse at once went under the ground with her friend Squirrel. Harpooneer searched for them in vain. Then Harpooneer gave it up and came home. He had not killed them. Then the friends came out. Now they found the two men lying dead on the ground. They just passed them. Then they found the four men also lying on the ground. They just passed them also. Then the two friends arrived at the house. Now the tribe of Girl learned of the place to which she had disappeared. Then they engaged Halibut and all the myth people. They were going to make war on Harpooneer. Then the tribes made a lance of yew-wood for spearing Harpooneer. Then the warriors started. Their leaders were Quick-Woman the Mouse and her friend Squirrel. They arrived at night. Then they dug a hole outside of the door of the house. Two Halibuts lay down on the ground on their backs, and they were covered there. Then the men sat down on each side of the door of the house. It was not yet daylight when Harpooneer came out. As soon as he stepped on the Halibut, Harpooneer slipped on him. Then they speared him from both sides, and Harpooneer was dead. Then the warriors took the skins and everything from the house of Harpooneer. The warriors, Girl, and her two children, came home. That is the end.

Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē Hä'ˢlaˢmâlaga lā'-bEtEls ḷEˢwis ˢnEmō'kwē Tamī'nas. WuɬˢE'mˢlāwis Sō'dEmē ā'läx·daˢxôq. Lā'ˢlaē yā'x·ˢīdē Sō'dEmaq. G·ā'xˢlaē nä'ˢnakwē Sō'dEm. LaE'm k·!ēs ɬEˢlā'-masEq. Lā'ˢlaē L!ā'stēda ˢnā'mōk·âla. LaE'm q!ā'xa maˢlō'kwē bē'bEgwanEm yā'xyîq!usa. Â'EmˢlāwisHëā'qalaq. Lā'ˢlaē ē't!ēd q!ā'xa mō'kwē bē'bEgwanEm. Hë'EmˢlaxaaGwôēˢsē'. Â'EmˢlaxaāwisHëā'qalaq. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xēs g·ōkᵘ, yî'xa ˢnā'mōk·âla. LaE'm q!â'ɬˢaLE'lē g·ō'kulōtas G·înā'nEmgasax x·ī'asas. Lā'ˢlaē hē'lasEˢwē P!â'ˢē ḷEˢwa ˢnā'ẋwa nū'ẋᵘnēˢmis. LaE'mˢlaē wī'naLEx Sō'-dEmē. Lā'ˢlaēda lē'lqwalaLaˢē ˢwi'ɬ-bāg·īlaxa L!E'mq!ē qaˢs sEk·î'laLEx Sō'-dEm. Lā'ˢlaē qā'sˢīdēda wī'naLē. La-E'm g·ā'labaˢē Hä'ˢlaˢmâlaga ḷEˢwis ˢnEmō'kwē Tamī'nas. Ga'nuLˢlat!ēxs la'ē lā'g·aa. Lā'ˢlaē ˢlā'p!ēdxa L!ā'sanâ-ˢyasa t!êx·î'läsa g·ō'kwē. Lā'ˢlaē ˢnEɬ-ˢE'lsaxa maˢlō'kwē p!ēp!â'ˢya qaˢs dzE'm-ts!ōdē'q. Lā'ˢlaē ˢwā'xsōˢstōlsēda bē'-bEgwanEmaxa t!êx·î'läsa g·ōkᵘ. K·!ē's-ˢEmˢlāwis ˢnā'x·ˢīda, g·ā'xaas k·!î'lqa-wElsē Sō'dEm. G·î'lˢEmˢlā'wis t!ē'bE-dzōdxa p!ą'ˢē la'ē Sō'dEm tsaˢx·î'ldzōd. Hë'EmˢlāwisLa sā'k·ap!aā'stsēq. LaE'm ɬEˢlē' Sō'dEmx·dē. Lā'ˢlaē ɬē'nEmēda wī'nax·dēxa haē'p!ōma ḷEˢwa ˢnā'ẋwa g·ī'x·g·aēɬ lā'xa g·ō'ẋᵘdäs Sō'dEmx·dē. G·ā'xˢEm nä'ˢnakwēda wī'nax·dē ḷō G·înā'nEmgas ḷEˢwis sā'sEmē maˢlō'kwa. LaE'm lā'ba.

3. Kwô'teat (Weight-on-Floor).

The ancestors of Seaward-Tribe lived at Good-Beach. Their chief was ḷahā'mat. He had a son, and he had

G·ō'kulaˢlaē g·ā'läsa L!ā'sq!ēnoxᵘ lāx Ō'manis. Lā'ˢlaē g·ī'gadês ḷahā'mat. Lā'ˢlaē xu'ngwadEsa bā'bagum. Lā'ˢlaē

for his slave Weight-on-Floor.[1] Sometimes Weight-on-Floor went fishing black cod. He would fill his canoe with the black cod. Then the son of the chief cried because he desired to go to Weight-on-Floor when he was fishing. His father told him to go. Then Weight-on-Floor sat in the bow of the canoe. They arrived at the fishing-ground, and Weight-on-Floor began to fish. (The canoe) was full of codfish. They were getting ready to go ashore, and a shark came. Then Weight-on-Floor was afraid of it. He took the child and threw it into the mouth of the shark. The shark took the boy in its mouth. Then Weight-on-Floor became frightened on account of what he had done. He tried to take his harpoon to spear the shark, and the shark at once threw the boy up. Then Weight-on-Floor told the boy that he should not tell his father what had happened. The body of the boy was all wounds. Then they came ashore. The boy got out of the canoe first. Then the child was asked, "What has happened to your face?" The boy told his father what Weight-on-Floor had done. Weight-on-Floor came, and Ḷahā'mat at once took a stick to strike his slave. Then he threw him out of the rear of the house, and (the slave) was dead.

When night came, a man came and woke him. He did not know him. Then the man spoke. (He said,) "I know that you are a shaman. Come, I want you to cure (a sick person). Then they walked towards the woods. When day came, they arrived at a lake. Many sharks were on the water. Then q!ā'gwadês Kwô'teat.[1] Lā'naxwa^{s}laē L!ā'qē Kwô'teataxa nā'łEmē. Lā'naxwa^{s}laē qō't!āmasxēs yā'^{s}yats!ē lā'xa nā'łEm. Lā'^{s}laē q!wā'sē xunō'kwasa g·ī'gama^{s}ē hanē'nax^{u} qa^{s}s lē lāx Kwô'teat lā'xēs L!ā'q!ēna^{s}ē. Lā'^{s}laē ō'mpas ^{s}nēx· qa lä^{s}s. Lā'^{s}laē k!wā'g·iwi^{s}s Kwô'teat. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xēs L!ā'gasLē. Lā'^{s}laē Kwô'teat L!ā'x^{s}ēda. Lā'^{s}laē qō't!axa nā'łEm. LaE'm^{s}lāwis wāx·^{s}lāxsd ā'LE^{s}sta, g·ā'xaēda xu'lgwīsē. Lā'^{s}laē k·îł^{s}ī'dē Kwô'teatas. Lā'^{s}laē dā'x·^{s}īdxa g·înā'nEmē qa^{s}s tsEgē'L!Exōdē^{s}s lā'xa xu'lgwīs. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wis ha'msgEmdēda xu'lgwisaxa g·înā'nEmē. Lā'^{s}laē Kwô'teat k·îł^{s}ē'tsēs gwē'x·^{s}īdaāsa. Lā'^{s}laē wā'wuldzE^{s}wa, dā'x·^{s}īdxēs mā'stō qa^{s}s sEx·^{s}ī'dēxa xu'lgwīs. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis hō'x^{s}wīdēda xu'lgwisasa g·înā'nEmē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ē Kwô'teat, lā'xa g·înā'nEmē qa k·lē'sēs nē'łaxēs ō'mpē, yîs gwē'x·^{s}idaāsas. LE^{s}ma'a^{s}laḷał ^{s}nā'xwa lā'x^{u}s^{s}ē ō'k!winēx·däsa g·înā'nEm. Lā'^{s}laē lā'g·a^{s}lisa, hë'Em^{s}lawis g·ā'lōł-t!ōwē'da g·înā'nEm. Lā'^{s}laē wuLā'sE-^{s}wēda g·înā'nEm: "^{s}mā'dzē g·ā'ya^{s}lasasōs gō'guma^{s}yaqōs?" Lā'^{s}laēda g·înā'nEmē nē'łaxēs ōmp gwē'x·^{s}īdaāsas Kwô'teat. G·ā'x^{s}laē Kwô'teat; hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē Ḷahā'mat dā'x·^{s}īdxa dzō'xum qa^{s}s kwē'x^{s}īdēxa q!ā'k·ū. Lā'^{s}laē tsEqawE'lsaq lā'xa ā'Lanâ^{s}ē. LaE'm łE^{s}la'.

Lā'^{s}laē gā'nuł^{s}īda. G·ā'x^{s}laēda bEgwā'nEmē gwē'x·^{s}īdEq. LaE'm k·lēs ^{s}mā'łt!älaq. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałēda bEgwā'nEmē: "Q!â'LEla^{s}mENLŌL pExa'laa'qōs. Ḡē'lag·a hā'yalēk·lînLŌL." Lā'^{s}laē qā's^{s}īda aā'Laaqā'x·da^{s}xwa. LaE'm ^{s}nā'x·^{s}īda. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa dzE^{s}lā'łē. Q!ē'nEm^{s}laēda xu'lgwīs mā'g·îłtāla lāq.

[1] Kwô'teat is a Nootka word. The translation was given by the story-teller.

they entered a house. Weight-on-Floor was at once given food. Then he saw two pretty women sitting in the rear of the house. After he had eaten, a man spoke, (and said,) "Nothing in this house is too precious if you save this chief." Then Weight-on-Floor asked, "Who is that woman?" A man replied, "That is the daughter of the chief." Then Weight-on-Floor arose and went to feel of the sick one. He discovered that it was the shark that had been speared by him. Then Weight-on-Floor sang his sacred song and healed him. Then he bit the end of the spear and pulled it out. Mā'maxa — that was the name of the chief — at once got well. Then they paid him with the painted front of the house, and with everything in the house, and with the princess. Then Weight-on-Floor said that he was the only chief of his tribe. Therefore they gave him the house and the princess. Night came, and Weight-on-Floor and his wife slept. Then day came. Then Weight-on-Floor was made a young man by the shaman. Night came again, and Weight-on-Floor began to be (really) a young man. Early in the morning he heard a noise. Then Weight-on-Floor went out. Behold! his house stood in the middle of his village. Ḷahā'mat came to look, but he did not recognize his slave. Weight-on-Floor was treated like a chief. They thought that he came from a different tribe, and he was really treated well. After some time he would go hunting porpoise. Then Weight-on-Floor lay on his back, and a scar on the calf of his leg was discovered. Then Weight-on-Floor was recognized, and they

Lā'ᵍlaē laē'L, lā'xa g·ō'kwē. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wis hë'lēłaseᵍwa. Lā'ᵍlaē Kwô'teat dō'qulaxa maᵍlō'kwē ë'sᵍEk·ē ts!ē'daq k!usē'walīł lā'xa g·ō'kwē. Lā'ᵍlaē gwāł haᵍmā'pa, la'ē yā'q!eg·ałēda ᵍnEmō'kwē bEgwā'nEma: "K·!eâ's łā'xula lā'xwa g·ō'kwēx qaᵍsō q!ulā'masLExwa g·ī'ǥEmaᵍyax." Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałē Kwô'teat: "A'ngwadzōxda ts!Edā'qēx?" Lā'ᵍlaē nā'naxᵍmaᵍēda ᵍnEmō'kwē bEgwā'nEma: "Yū'Em k·!ē'dēłtsa g·ī'ǥamaᵍēx." Lā'ᵍlaē Kwô'teat Ḷā'xolīł qaᵍs lē p!ē'ẋwaxa ts!îx·q!a'. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLElaxēs sEx·ᵍī'dayux·däxa xu'lgwisē. Lā'ᵍláē yä'laqwē Kwô'teat. LaE'm hē'lik·aLEq. Lā'ᵍlaē q!Eg·î'tōdxa ts!ā'k·inx qaᵍs lēxwôLElō'dēq. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wis ë'x·ᵍīdē Mā'maxax·La — hë'Em Ḷē'ǥEmsa g·ī'ǥamaᵍē. LaE'm xu'nkwasēs k·!ā'dExsēk·îla g·ōẋᵘ Ḷᵉᵍwa g·ī'g·aēłdē lāx Kwô'teat Ḷᵉᵍwīs k·!ē'dēłē. LaE'm ᵍnē'k·ē Kwô'teat ᵍnEmō'ẋᵘᵍEm g·ī'ǥamēᵍsēs g·ō'kulōt, lā'g·iłas ts!â'ᵍēda g·ō'kwē lāx Ḷᵉᵍwa k·!ē'dēłē. Lā'ᵍlaē ǥā'nułᵍīda. LaE'mᵍlāwis mē'xᵍīdē Kwô'teat Ḷᵉᵍwis ǥEnE'm. Lā'ᵍlaē ᵍnā'xᵍīda. La'ē Kwô'teat hë'łilälaseᵍwasa pExa'la. Lā'ᵍlaē ë't!ēd ǥā'nułᵍīda. LaE'm hë'łᵍax·ᵍīdē Kwô'teat. Lā'ᵍlaē ǥaā'la, la'ē wuLE'laxa xā'sbEẋula. Lā'ᵍlaē lā'wElsē Kwô'teat. G·ā'xᵍmaaᵍlaxōḶēs g·ō'kwē nEqē'tsEmaᵍlas lā'xēs g·ō'kulōtē. G·ā'xᵍlaē Ḷahā'mat dō'qwaq, laE'm k·!ēs ᵍmā'łt!älaxēs q!ā'k·owē. LaE'mᵍlā'wis g·ā'g·īxsīlaseᵍwē Kwô'teat. LaE'm ᵍnē'x·sō g·ā'yuł lāx ō'guᵍlä lē'lqwalaLaᵍya, xE'nLEla aë'k·ilaseᵍwa. Ǧä'łaEmᵍlā'wis la lā'naẋwaEmᵍlaē alē'ẋwaxa k·!ō'lōt!ē. LaEmᵍlā'wis t!ē'g·iłē Kwô'teat. La'ē dō'xᵍwaḶEłēda q!utā' lax aᵍwā'bēdzaᵍyas. LaE'm ᵍmałt!ēg·aa'ḶEłē' Kwô'teat. Hë'x·ᵍidaEmᵍlāwis ǥwāł g·ā'g·īxsīlaseᵍwa. Lā'ᵍlaē x·isᵏē'dēda g·ō'ẋᵘdē.

stopped treating him like a chief. Then his house disappeared, and he again became a slave. That is the end.

LaE'm ē't!ēd q!ā'k·oχ^{s}wēda. LaE'm lā'ba.

4. K!wadzâ'^{s}ē (Sitting-on-Earth).

Sitting-on-Earth was invited in by the bear. (The bear said,) "Where is your wife? Let her come also."—"My wife here does not speak." Then he carved (a woman out of) alder-wood to be his wife. He hung some bark of yellow cedar over her hand. On-Top-of-All was the name of the bear. Then the bear and Sitting-on-Earth started. (The bear said,) "My house is not far. It is beyond ten mountains." Then they passed eight mountains, and arrived at a house with a painted front. It was the house of Mouse, and Clam was the name of the chief of the Mouse. Then Sitting-on-Earth and On-Top-of-All were invited in by Clam. They were given clover-root and cinquefoil-root to eat, and therefore people eat clover-root. Then Sitting-on-Earth was asked, "Have you a wife?" Sitting-on-Earth replied, "I have a wife."—"Take my mountain-goat wool and give it to your wife." Then the bear went and took the wool. Thus it is known that wool is good for making blankets.

Then he discovered smoke. Behold! there was a house. It had no door. He went there [together] with the bear. Then Bluejay invited them in, (saying,) "Come and eat of my food in my house here." Then they entered the house. Bluejay took down a basket full of dried berries and gave them (some) to eat. Therefore these came to be the (food) of man. Then they went out.

K!wadzâ'^{s}ya LE'lanEmsa L!ā'^{s}ē: "^{s}wī'^{s}lā^{s}s ǥEnE'maōs qa g·ā'xēsē ō'gwaqa."—"K·!ē'sēk· yā'q!ant!alag·în ǥEnE'mk·." Lā'^{s}laē k·!ē'x·^{s}īdxa gunē'pē qa^{s}s ǥEnE'ma. Lä qEχ^{u}ts!ā'nEntsa dē'χwē. Hē'lamōtēxtâ^{s}ēx·La^{s}laē'da L!ā'^{s}ē. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdēda L!ā'^{s}ē ǫō K!wadzâ'^{s}ē. "K·!eâ's qwē'sElag·în g·ō'kwîk·, nEqā'sǥEmk· nEg·ä'." Lā'^{s}laē lā'qaxa ma^{s}łgunā'łtsEm nEg·ä'. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa k·!ā'k·!êtEmāla g·ōk^{u}, g·ō'kwasa G·ī'g·iālaga ǫō G·ā'wēǥEmaēx·LE, g·ī'ǥama^{s}yasa g·ī'g·iā'laga. Lā'^{s}laē LE^{s}lā'lasōs G·ā'wēǥEma^{s}ē, yîx K!wadzâ'^{s}ē ǫō Hē'lEmōtēxtâ^{s}ē. Lā'^{s}laē hamg·ī'lasE^{s}wa, yî'sa t!Ex^{u}sō's ǫE^{s}wa ǫEx·sE'm; hë'^{s}mōs g·ā'xēłtsōx ha^{s}mā'ya t!Ex^{u}sō'sēx. Lā'^{s}laē wuLā'sE^{s}wē K!wadzâ'^{s}ē: "ǤEg·a'da^{s}masa?" Lā'^{s}laē K!wadzâ'^{s}ē nā'nax^{s}ma^{s}ē: "ǤEg·a'da^{s}mEn."—"AxLElag·a'dEn p!ā'lEmg·în qEn yā'qwēłtsōx lāxs ǥEnE'maōs." Lā'^{s}laē qā's^{s}īd dā'laxa p!ā'lEm. Hë'^{s}mōs q!ā'łg·ilłtsōxda p!ā'lEmaxs ë'k·aēx lā'xa dēχ^{u} k·!ō'bawas.

Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLE'laxa kwā'x·ila. G·ō'kulä^{s}laxōǫ. K·!eâ's t!êx·î'la; ^{s}nā'nEmōLa, ǫE^{s}wa L!ā'^{s}ē. Lā'^{s}laēda kwa'skwas LE'łax·da^{s}xwEq: "Ǥē'la qa^{s}s hamx·^{s}ī'daōs lāxg·adEn ha^{s}mā'^{s}yaēłg·în." Lā'^{s}laē hō'ǥwīł lā'xa g·ō'kwē. Lā'^{s}laē kwa'skwas t!Ekwā'xalīłaxa Lā'bat qō't!axa t!Eqa' qa^{s}s hamg·ī'līł lax·da^{s}xwEq. Lā'g·īłtsōx g·āx ha^{s}mā'^{s}ya lax·da^{s}x^{u}. La'ē lā'wElsa. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdEx·da^{s}x^{u}.

They went on, and met Mink. Sitting-on-Earth asked Mink, "Is the place to which we are going far?" Mink replied, "It is not far. It is only five mountains to the house of your companion." Then they passed one mountain, and he saw many houses. He saw an old woman sitting outside of a house. Then Sitting-on-Earth asked the old woman, "Where is the house of the chief?" She replied, "It stands there, with an eagle sitting on top of the pole. Don't enter, else you will be eaten by them. Do not go there. Put on your skin blankets." Then Sitting-on-Earth disobeyed and entered the house of the chief. As soon as Sitting-on-Earth entered the house, the Wolves bit him and threw him from one to another. Then the man was eaten by the Wolves. Then the Listener of the Wolves said, "What may have brought our friend here? Go on, throw him up, and sprinkle him with the water of life." Then he came to life again. That is the end.

Lā'ᵍlaē nā'qō ḷEᵍwa kuᵍna'. Lā'ᵍlaē wuLā' K!wadzâ'ᵍyax Kuᵍna': "Qwē'salaᵍmaanuᵍχᵘ lā'laä'?" Lā'ᵍlaē nā'naxᵍmaᵍē Kuᵍna': "K·!ē'sox qwē'sala, sEk·!ā'sgEmōx nEg·ä'yōx, lā'laax lāx g·ō'kwaxsōs ᵍnEnx·â'läqōs." Lā'ᵍlaē hë'aqaxa ᵍnE'msgEm nEg·ä', la'ē dō'qulaᵍlaxa q!ē'nEmē g·ig·ō'kᵘ. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laxa łEk!wā'naᵍē k!wā'xsēg·aᵍlaᵍsxa g·ōkᵘ. Lā'ᵍlaē wuLē' K!wadzâ'ᵍyaxa łEk!wā'naᵍē: "ᵍwī'dē g·ō'kwasa g·ī'gamaᵍya?" — "Hë'ᵍmēda ḷā'wElsaxa k!wā'xtâlaxa kwē'kwē. Ḳwa'la laē'łᵍlaxōL; ā'Las hā'ᵍmap!Esōsō. K·!ē'saᵍyaχᵘsō q!ō'xts!âlaxōs haē'p!EnaᵍyaX." Lā'ᵍlaē hā't!Elē K!wadzâ'ᵍē laē'L lā'xa g·ō'kwasa g·ī'gamaᵍē. G·î'lᵍEmᵍlā'wis laē'L lā'xa g·ōkᵘ, la'ēda ā'LaᵍnE'm q!Ex·ᵍī'dEx K!wadzâ'ᵍē qaᵍs ts!ā'qap!ēx. Lā'ᵍlaē ᵍwī'ᵍla ha'mx·ᵍītsEᵍwēda bEgwā'nEmx·däsa ā'LaᵍnE'm. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałēda wāLaqâ'lElg·îsa ā'LaᵍnE'm: "ᵍmā'sdaā'nawis yā'lag·îlsdäsEns ᵍnEmō'kwēx? Wë'g·a hō'xᵍwīdEx qEns x·ō'sᵍīdēsa q!ulā'ᵍstak· lāqᵘ." Lā'ᵍlaē q!ulā'x·ᵍīda.

5. Ts!E'lqwaᵍlōłEla (Heat-Giver).

Heat-Giver was the name of the sun. Then he wished to come down to this lower world. He placed downward the copper potlatch-pole, and it came down at Good-Beach. Then he came and brought with him a sprig (of hemlock?) on the back of his head, and his winter ceremonial paraphernalia. Head-Speaker lived at Good-Beach. Heat-Giver had a son (named) Greatest-Potlatch-Giver. Then Heat-Giver said he should marry the princess of the one who is named Wealth-on-Forehead. Then he launched his canoe to go

Ts!E'lqwaᵍlōłElax·LaᵍlaēdaL!ē'sEla. Lā'ᵍlaē ᵍnēx· qaᵍs g·ā'xē g·ā'xaxa lā'xwa baᵍnē'x awī'ᵍnagwis. Lā'ᵍlaē ḷā'xōtsa L!ā'qwak·!în ᵍma'χᵘp!ēq. Hë'ᵍlat!a nEqā'xa Ō'manis. G·ā'xᵍEmᵍlaē g·ā'xᵍaqalaxēs xeyā'p!ē ḷEᵍwis ts!ē'ts!ēxLEn. G·ō'kulaᵍlaē Yā'q!EntEmaē lāx Ō'manis. Lā'ᵍlaē Ts!E'lqwaᵍlōłEla xu'ngwadês ᵍmā'χuᵍyāᵍlis. Lā'ᵍlaē ᵍnē'k·ē Ts!E'lqwaᵍlōłEla qaᵍs lē ḡā'ḡak·!ax k·!ē'dēłas Q!ō'masg·iyux·Lä. Lā'ᵍlaē wī'ᵍxᵘstEndxēs χwā'k!una qaᵍs ḷā'xᵍīdēxa L!ā'sakᵘ. Mō'p!EnχwaᵍsᵍEmᵍlaē, lā'ē dō'xᵍwaLE'laxa g·ō'kula, yîx g·ō'kwasa q!ā'sa. Hë'-

out seaward. He (journeyed) for four days. Then he saw a dwelling-place. That was the house of Sea-Otter. The chief of the Sea-Otters was Wealth-on-Forehead. Then he arrived there, and Heat-Giver and his son, Greatest-Potlatch-Giver, were invited in. Looking around the house, they saw two women. Potlatch-giving-Woman was the name of one of them. Woman-giving-Potlatches-to-the-Whole-World was the name of the younger one. Then Heat-Giver was asked, "Why do you come here?" [What do you paddle for?] Then he replied, "I came to you, chief, to get a wife for my prince." Thus said Heat-Giver to Wealth-on-Forehead.

Then Wealth-on-Forehead immediately gave his princess to him, and he gave him as a marriage gift the house and the harpoon and his slaves and his attendants, Wave-rolling-Stones and Seeing-the-Edge-of-the-World. Then he came home. For four days he travelled landward, and came to Good-Beach. Head-Speaker placed on the rock the copper potlatch-pole. An eagle was sitting on top, and [the eagle] was screeching. Then Heat-Giver arrived at the beach of the village, and Wave-rolling-Stones stood in the canoe. Suddenly he fell into the water. Then there was a heavy swell. Now Greatest-Potlatch-Giver and Potlatch-giving-Woman were married. It was not long before they had a child, a boy. He received the name Seeing-from-One-Corner-to-the-Other. Then Heat-Giver went hunting sea-otters. He was cruel to his game, therefore his wife became angry. Potlatch-giving-Woman jumped into the water and became a sea-otter again.

Emˢlaē g·īʼgamēˢsa qlāʼsē Qlōʼmasg·iyu. Lāʼˢlaē lāʼg·aˢlis lāq. LēʼˢlālasōEmˢlāʼwisē Tslɛʼlqwaˢlōɬɛla ɬɛˢwis xunōʼkwē ˢmāʼχuˢyaˢlis. Laɛʼmˢlaē dōʼqulaxa tslɛdāʼq maˢlōʼkᵘ dōʼxsēˢstalīɬɛla ˢmāʼχulaˢyuĝwax·laˢlaēda ˢnɛmōʼkwē, ˢmāʼχᵘˢmoēdzɛmĝax·laˢlaēda tslāʼˢya. Lāʼˢlaē wuLāʼsɛˢwē Tslɛʼlqwaˢlōɬɛla: "ˢmāʼsōs sēʼˢwinaˢyax?" Lāʼˢlaē nāʼnaxˢmaˢya: "Ĝāʼĝak·lag·în ɬɛwuʼlĝamēg·în lōL, g·īʼgamēˢ," ˢnēʼxˢlaē Tslɛʼlqwaˢlōɬɛlāx Qlōʼmasg·iyū.

Lāʼˢlaē Qlōʼmasg·iyū hëʼxˢidaɛm tslâʼsēs k·lēʼdēɬē lāq. Laɛʼmˢlaē g·ōʼkulxɬālaxa g·ōχᵘ ɬɛˢwa maʼstō ɬɛˢwis qlāʼk·ōχᵘdē ɬɛˢwis aˢyîʼlkwax·dē, yîxa Xaˢyāʼla ɬō Dōʼdɛqunxalisɛla. G·āʼxˢlaē näʼˢnakᵘ. Mōʼplɛnχwaˢsˢlaē āʼɬɛx·ä-la; g·āʼxaē lāx Ōʼmanis. ɬāʼg·aaˢlōdˢlaē Yāʼqlɛntɛmaˢyasa ˢmaʼχᵘplēq Llāʼqwak·lîn. Lāʼˢlaē klwāʼxtâlaxa kwēkᵘ. Hëʼɛmˢlāwis la tslɛlgwaˢlāʼlēda kwēkᵘ. G·āʼxˢlaē Tslɛʼlqwaˢlōɬɛla lāx Llɛmāʼisasa g·ōʼkula. Lāʼˢlaē Xaˢyāʼla ɬāʼxōɬɛxs lāʼxa χwāʼklуna. Lāʼk·asˢlaē kuχᵘstaʼ. Lāʼˢlaē tlōʼχˢwīda. Laˢmē hëʼsakulē ˢmāʼχuˢyaˢlis ɬō ˢmāʼχulaˢyuĝwa. Kʼlēʼsˢlatla gäʼłaxs laʼē xuʼngwadîxˢˢītsa bāʼbagum. Lāʼˢlaē ɬēʼxˢīdês Dāʼdogwanagēsɛla, lāʼxēs xunōʼkᵘ. Lāʼˢlaē Tslɛʼlqwaˢlōɬɛla hāʼnaLlaxa qlāʼsa. Lāʼˢlaē mōʼmasilaxēs yāʼnɛm, lāʼg·iłas ˢyāʼk·ilīłē gɛnɛʼmas. Lāʼˢlaē dɛχᵘsta ˢmāʼχulaˢyuĝwa. Laɛʼmˢlaē qlāʼsax·ˢīd ēʼtlēda.

Then Seeing-from-One-Corner-to-the-Other felt badly on account of his mother, who had gone home. He walked to the lower side of Good-Beach. There he saw lying flat on the beach a man having a feather for a horn. The boy went to him secretly, and, when the man did not look around, he ran and took hold of his horn. Then the man just moved on the beach, and he let him go.

The man jumped into the water. Then Seeing-from-One-Corner-to-the-Other looked at his hands. What should it be? His hands were all wounds. It was not long after the man had jumped into the water, when he came out, and went up the beach not far from where Seeing-from-One-Corner-to-the-Other was standing.

Then the man ran up the beach. Seeing-from-One-Corner-to-the-Other pursued him. The man went into a cave on the beach, but he continued to pursue him. He did not know that he had been running for four days through what is called Passage-under-the-Mountain. Then he arrived at a lake. The man jumped into it, and (Seeing-from-One-Corner-to-the-Other) just sat down on the ground. Then a "whale of the woods" spouted. Then he resolved what to do. It was not long before the "whale of the woods" came up again and spouted. Seeing-from-One-Corner-to-the-Other did not know how he came to hold a harpoon in his hands. Then he threw his harpoon at the grease at the place where the "whale of the woods" had gone down. When his harpoon came back, there was something like a snail on its end. It was the "whale of the woods."

Lā'ᵍlaē ᵍyā'x·sEᵍmē nâ'qaᵍyas Dā'dogwanaǥēsEla qaēs abE'mpdēxs la'ē nä'ᵍnakᵘ. Lā'ᵍlaē qā'sᵍīd lāx gwä'dzēᵍlisas Ō'manis. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLE'laxa hagwē'sē bEgwā'nEm. WuL!ā'xᵍnuχᵘsa ts!E'lts!Elk·. Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē Dā'dogwanaǥēsEla ᵍwunᵍwīx·ᵍī'dEq. K·!ē'ts!aEmᵍlaē mE'lmElsElēda bEgwā'nEm. Lā'ᵍlaē dzE'lχᵍwīd qaᵍs dā'x·ᵍidēx wuL!ā'xas. Lā'ᵍlaē yā'ᵍwix·i'lîsēda bEgwā'nEmē, â'Emᵍlāwis la ᵍmExᵍē'dEq.

Lā'ᵍlaē dEχᵘstā'laxa ᵍwāp. Lā'ᵍlaē Dā'dogwanaǥēsEla dō'xᵍwīdxēs aᵍyaᵍsō'. ᵍmā'sLēᵍlā'wisēs? ᵍnā'χwaᵍmaē lā'χᵘsᵍē aᵍyaᵍsō'x·däs. K·!ē'sᵍlat!a ǧä'ɬē-da bEgwā'nEmxa dEχᵘstā'x·dē, g·ā'xaē lō'ᵍsdēs lā'xa k·!ē'sē qwē'sEla lāx Ļā'widzasas Dā'dogwanaǥēsEla.

LaE'mᵍlaē dzE'lχᵍusdēsēda bEgwā'nEm. Lā'ᵍlaē Dā'dogwanaǥēsEla qā'qaᵍyax. Lā'ᵍlaēda bEgwā'nEm laē'L lā'xa χubē's. Qā'qaᵍyax·säᵍmēq. LaE'm k·!ēs q!â'LElaxs lEᵍma'ē mō'p!Enχwaᵍs dzE'lχula lā'xa Ļē'ǥadês Qā'tsâlīɬ aᵍwā'bâᵍyasa nEg·ä'. Lā'ᵍlaē lā'g·aa lā'xa dzEᵍlā'ɬ, laᵍmē' dEχᵘstē'da bEgwā'nEm lāq. Â'Emᵍlāwis la k!wā'g·aEls. G·ā'xᵍlaēda ǥwē'k·lîs L!ā'ɬᵍīda. Lā'ᵍlaē dō'qwała qaᵍs ǥwē'xᵍ·ᵍīdaas. K·!ē'sᵍlat!a ǧä'ɬaxs g·ā'xaē ē'tlēd L!ā'ɬᵍīdēda ǥwē'k·lîs. K!ē'sᵍlat!a q!âLE'la Dā'dogwanaǥēsElaxa mā'stōᵍs daā'kᵘ. Lā'ᵍlaē sEx·ᵍī'dxa tsE'nxâla lāx g·ā'yîndzasdēsa ǥwē'k·lîs. G·ā'xᵍlaē g·ī'baᵍēda hë ǥwē'x·sēda q!wôā'ts!Eq. Hë'ᵍmaaxōĻ ǥwē'k·lîsdē.

Seeing-from-One-Corner-to-the-Other went home, carrying his magic treasure. Therefore the ancestors of the Seaward-Tribe became whale-hunters. That is the end.

G·ā'x^{s}Em nä'^{s}nak^{u}, yîx Dā'dogwanagēsEla dā'laxēs ḷō'gwa^{s}ē. Hë'x·LAEm^{s}lawis lā'g·îɬ gwā'gwēk·lēda g·ā'lä L!ā'sq!ēnoxwa. LaE'm lā'ba.

6. K!wēxalā'lag·ilîs (Counsellor-of-the-World).

Counsellor-of-the-World lived at Bar-in-Front-of-Beach, the place of the Fliers, the ancestors of the Seaward-Tribe. Counsellor-of-the-World had four women for wives. Then he was jealous of his next younger brother on account of his wife. Counsellor-of-the-World asked his younger brother to go and split a cedar-tree to make boards. The young man got ready. Then they started. They had not gone long when they came to the place of the cedar. Then Counsellor-of-the-World split it. Then he threw his hammer into the crack of the cedar-tree. He called his younger brother to go and take the hammer. The young man jumped into the crack of the cedar-tree. As soon as the young man had gone into it, Counsellor-of-the-World knocked out the wedge. Then the young man was dead, and Counsellor-of-the-World went home. He was asked, "Where is your younger brother?" He replied, "Probably he lost his way." They guessed at once that he had killed his younger brother.

His wife at once took one of his younger brothers for her lover. Then Counsellor-of-the-World guessed it. He asked that [one] younger brother whom he also suspected on account of his wife, and he said to him, "Come, let us go to the cedar that I am splitting." The young man got ready, and they

G·ō'kula^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîs lāx Ḡayî'mgax·ts!a, awī'^{s}nagwisasa P!ē'p!a-^{s}wīL!ēnox^{u} g·ā'läsa L!ā'sq!ēnox^{u}. Lā'^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîs gEg·a'dEsa mō'kwē ts!ē'daq. Lā'^{s}laē bā'ba^{s}laxēs gENE'mē, lā'xa mā'k·iläx ts!ā'^{s}yäs. Lā'^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîs hē'laxēs ts!ā'^{s}ya qa lēs ɬā't!axa wē'lkwē saō'kwīlaq. Lā'^{s}laē xwā'naɬ-^{s}īdēda hë'ɬ^{s}a. Lā'^{s}laē qā's^{s}īda. K·!ē's-^{s}lat!a gē'g·îls qā'sax·da^{s}x^{u}, la'ē lā'g·aa lāx ax^{s}ā'sasa wē'lkwē. Lā'^{s}laē LE'mx·-^{s}īdē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{s}laē ts!EXbE-tE'ntsēs ō'^{s}sdē lāx xawī'ɬa^{s}yasa wē'lkwē. Lā'^{s}laē LĒ'^{s}lalaxēs ts!ā'^{s}ya qa lē^{s}s ax-^{s}ē'dxa ō'^{s}sdē. Lā'^{s}laēda hë'ɬ^{s}a dEx̣^{u}bEta' lā'xa xawī'ɬa^{s}yasa wē'lkwē. G·î'l^{s}Em^{s}lā-wis lā'bEtēda hë'ɬ^{s}a la'ē K!wēxalā'lag·i-lîs kwē'xaLElōdxa ḷā'nut. La^{s}mē' ɬE-^{s}lē'da hë'ɬ^{s}ax·dē. Lā'^{s}laē nä'^{s}nakwē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{s}laē wuLā'sE^{s}wa: "^{s}wī'dēlē ts!ā'^{s}yä?" Lā'^{s}laē nā'nax-^{s}ma^{s}ya: "ŁEnā'xantē." Hë'x·^{s}idaEm-^{s}lāwis k·ō't!ētsō laE'm ɬE^{s}lā'masxēs ts!ā'^{s}yax·dē.

Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis ḷâ'lanux̣^{s}wīdē gE-nE'mas, yîs ^{s}nEmō'kwē ts!ā'^{s}yas. Lā'^{s}laē k·ō't!ēdē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{s}laē hē'-laxēs ^{s}nEmō'kwē ts!ā'^{s}yaxēs lä'^{s}xat! k·ō'dasxēs gENE'mē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·îq: "Ḡē'lag·a qans lā'Ens lā'xEn ɬā't!asE-^{s}waEn wē'lkwa." Lā'^{s}laē xwā'naɬ^{s}īdēda hë'ɬ^{s}a. Lā'^{s}laē qā's^{s}īda. Lā'^{s}laē lā'g·aa

started. Then they arrived there. Then Counsellor-of-the-World split it, and the cedar-tree opened. Counsellor-of-the-World threw his hammer into the crack of the cedar. Then he called his younger brother. "Come, my dear! go and get our hammer." Then the young man jumped into the crack of the cedar, and Counsellor-of-the-World knocked out the spreading-stick from the crack of the cedar-tree. Then the young man was dead. Then Counsellor-of-the-World spoke: "Serves you right that you are dead. Why did you come to make me ashamed?" Then Counsellor-of-the-World went home. He was asked by his tribe, "Where is your younger brother?" He just said that he had lost his way.

Then he again suspected his wife on account of another of his younger brothers. He discovered her playing with her brother-in-law. Then Counsellor-of-the-World felt badly. He asked his younger brother to go and split boards. The young man got ready, and then they started and arrived (at the cedar-tree). Counsellor-of-the-World at once began to split (the wood). Then the cedar-tree opened. He threw his hammer into it. Then he called his younger brother to go in and get the hammer. His younger brother went in at once. Then Counsellor-of-the-World knocked the spreading-stick out of the crack of the cedar-tree. Then his younger brother was dead. Then Counsellor-of-the-World went home. He was asked by his parents, "Where is your younger brother?" Counsellor-of-the-World replied, "I parted company with him."

Now he had one more brother, lāq. Lā'ᵋlaē LEmx·ᵋī'dē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ᵋlaē aqElsē'da wē'lkwē. Lā'ᵋlaē K!wēxalā'lag·ilîs ts!ExbEtE'ntsēs ō'ᵋsdēx·dē lāx xawī'łaᵋyasa wē'lkwē. Lā'ᵋlaē LĒ'ᵋlālaxēs ts!ā'ᵋya: "Ġē'la, adä', qaᵋs la'ōs axᵋē'dxEns ō'ᵋsdēx·däEns." Lā'ᵋlaēda hë'łᵋa dEẋᵘbEta' lāx xawī'łaᵋyasa wē'lkwē. Lā'ᵋlaē K!wēxalā'lag·ilîs kwē'xaLE'lōdxa qadExstē'x·däs xawī'łaᵋyasa wē'lkwē. LaE'm łEᵋlē'da hë'łᵋax·dē. Lā'ᵋlaē yā'q!eg·ałē K!wēxalā'lag·ilîs: "Yîlā'laxs laē'x łEᵋla' g·ā'xēx·däqōs mā'x·ts!āmas g·ā'xEn." Lā'ᵋlaē nä'ᵋnakwē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ᵋlaē wuLā'sōsēs g·ō'kulōtē: "ᵋwī'dēlē ts!ā'ᵋyä?" Â'Emᵋlāwis ᵋnēx·qēxs łEna'a.

Lā'ᵋlaē ē't!ēd k·ō't!ēdxēs ġEnE'mē lā'xēs ᵋnEmō'kwē ts!ā'ᵋya. LaE'm dō'xᵋwaLE'laqēxs L!ā'tâlaē ḷEᵋwis g·î'npē. Lā'ᵋlaē ts!Ex·î'lē nâ'qaᵋyas K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ᵋlaē hē'laxēs ts!ā'ᵋya qa lēᵋs łā't!axa saō'kwē. Lā'ᵋlaē xwā'nałᵋīdēda hë'łᵋa. Lā'ᵋlaē qā'sᵋīda. Lā'ᵋlaē lā'g·aa. Hë'x·ᵋidaEmᵋlāwis LE'mx·ᵋīdē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ᵋlaē ā'qElsēda wē'lkwē. Lā'ᵋlaē ts!ExbEtE'ntsēs ō'ᵋsdēx·dē lāq. Lā'ᵋlaē LĒ'ᵋlalaxēs ts!ā'ᵋya qa lēᵋs lā'bEta axᵋē'dxa ō'ᵋsdē. Hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wis lā'bEtē ts!ā'ᵋyäs lāq. Lā'ᵋlaē kwē'xaLElōdē K!wēxalā'lag·ilîsax qadExstē'x·däs xawī'łaᵋyasa wē'lkwē. Laᵋmē łEᵋlē' ts!ā'ᵋyax·däs. Lā'ᵋlaē nä'ᵋnakwē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ᵋlaē wuLā'sōsēs g·ī'g·aołnukwē: "ᵋwī'nē la ts!ā'ᵋyä?" Lā'ᵋlaē nā'naxᵋmaᵋē K!wēxalā'lag·ilîs: "łEnē'ġodzEn ḷEᵋwē'."

Lā'ᵋlaē ᵋnEmō'ẋᵘᵋEm lē ts!ā'ᵋyäs, yîx

(whose name was) Dreaded-One. He, on his part, had supernatural power. Then he suspected him. Now he saw him playing with his wife. Then he asked Dreaded-One to go and split (boards) with him. Dreaded-One at once borrowed the Wren mask [of the Wren] and alder-bark, for he already knew what had become of his elder brothers, because he was (a man) of supernatural power. Then they started, and came to the cedar-tree. Counsellor-of-the-World at once began to split it. Then the cedar-tree opened. He threw his hammer into it. Then he called Dreaded-One. "Come, my dear! go and get my hammer," (said he). Then Dreaded-One went into the crack of the cedar-tree. As soon as he had gone in, he put on the wren-skin [of Wren]. Then he chewed the alder-bark. Counsellor-of-the-World knocked the spreading-stick out of the crack of the tree. Then the cedar closed. Blood came out at both sides of the crack of the tree. Then a wren came out and jumped on the tree. Then Counsellor-of-the-World spoke: "Serves you right. Why did you come to make me ashamed?" Then he went home. Dreaded-One kicked open the tree and carried it on his shoulder. Then he overtook his brother. He asked him, "Why did you leave me behind?" Thus said Dreaded-One, carrying one-half of the cedar-tree on his shoulder. Then Counsellor-of-the-World answered his brother: "Oh, my dear! I nearly cried myself to death on account of you, brother." Thus said Counsellor-of-the-World to his younger brother.

Meanwhile Dreaded-One had sprinkled his elder brothers with the water

K·ē'łē^{g}lak^{u}. Lā'^{g}laḷatla nau'alakwa. Lā'^{g}laē k·ō'tlēdEq. LaE'm dō'qulaqēxs a^{g}mā'łâlaē ḷō gEnE'mas. Lā'^{g}laē hē'lax K·ē'łē^{g}lak^{u} qa^{g}s lē LĀ'tla ḷE-^{g}wē'. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis ḷē'k·owē K·ē'-łē^{g}lak^{u} lāx xwā'tlagEmłas xwā'tla, hë'^{g}misēda L!ā'q!ut qaē's q!â'LElaēnē-^{g}max g·ā'ya^{g}lāsasēs ^{g}nō'^{g}nElax·dē qaē's nau'alak!wēna^{g}ē. Lā'^{g}laē qā's^{g}īda. Lā'-^{g}laē lā'g·aa lā'xa wē'lkwē. Hë'x·-^{g}idaEm^{g}lāwis LE'mx·^{g}īdē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{g}laē ā'qElsēda wē'lkwē. Lā'^{g}laē ts!ExbEtE'ntsēs ō'^{g}sdēx·dē lāq. Lā'^{g}laē LĒ'^{g}lālax K·ē'łē^{g}lak^{u}: "Ḳē'la, adä', qa^{g}s la'ōs ax^{g}ē'dxEn ō'^{g}sdēx·dEg·aEn." Lā'-^{g}laē K·ē'łē^{g}lak^{u} laē'L, lāx xawī'ła^{g}yasa wē'lkwē. G·î'l^{g}Em^{g}lāwis laē'L, la'ē q!ō'x-ts!ōtsa xwā'tlagEmłas xwā'tla. Lā'^{g}laē ^{g}mā'lēx^{g}wīdxa L!ā'qut. Lā'^{g}laē kwē'xaLElōdē K!wēxalā'lag·ilîsax qadExstē'x·däsa xawī'ła^{g}yasa wē'lkwē. Lā'^{g}laē k·î'mqElsēda wē'lkwē. G·ā'x^{g}laēda E'lkwa lāx ē^{g}wanūdzExsta'^{g}yasa xawī'ła^{g}yasa wē'lkwē. G·ā'x^{g}laēda xwā'tla dExuł^{g}anē'xa wē'lkwē. Lā'^{g}laē yā'q!eg·ałē K!wēxalā'lag·ilîs: "Yîlā'la, g·ā'xaaqōs hamā'x^{u}-ts!a^{g}la g·ā'xEn." Lā'^{g}laē nä'^{g}nakwa. Lā'^{g}laē K·ē'łē^{g}lak^{u} kwā'sts!Elsaxa wē'lkwē qa^{g}s ^{g}wī'x·^{g}īdēq. Lā'^{g}laē qā'qa^{g}yaxēs ^{g}nō'la. Lā'^{g}laē wuLā'xēs ^{g}nō'la: "^{g}mā'tsēs łō'waLē'łaōs g·ā'xEn?" ^{g}nē'x·^{g}laē K·ē'łē^{g}lak^{u}, ^{g}wī'k·Elaxa apsō'dēłasa wē'lkwē. Lā'^{g}laē nā'nax^{g}ma^{g}ē K!wēxalā'lag·ilîsaxēs ts!ā'^{g}ya: "Ā'k·asōL, adä', la^{g}mEn Elā'q q!wā'yalēsEm qa^{g}s, ^{g}nE'mwōt," ^{g}nē'x·^{g}laē K!wēxalā'lag·ilîs, lā'xēs ts!ā'^{g}ya.

LaE'mx·da^{g}lāḷa xō's^{g}īdē K·ē'łē^{g}lakwasa q!ulā'^{g}sta lā'xēs ^{g}nō'^{g}nElax·dē. LaE'm

of life. Then they came to life again. He advised them not to allow themselves to be seen by any one, (and continued,) "else I might never return." Then Counsellor-of-the-World went home with Dreaded-One. Dreaded-One went straight to his sister-in-law and played with her. Then Counsellor-of-the-World tried to think up what he could do to his younger brother. Then he thought of the four dogs on the roof of his house. Dreaded-One always carried a bow and four arrows. Then Counsellor-of-the-World set fire to the roof of his house. As soon as the boards had caught fire, Counsellor-of-the-World sent Dreaded-One to put out the fire above. Dreaded-One at once took his bow and his four arrows and went up to the roof of the house. Then the dogs tried to bite him. He shot them at once and killed them. Then Dreaded-One put out the fire and re-entered the house. He went right to his sister-in-law, lay down with her, and they cohabited. Then Counsellor-of-the-World felt very badly. He just lay on his back and covered his face with his blanket.

He thought up a way to kill his younger brother. Then he thought of the large cockle on the beach, which swallowed whatever came near it. Dreaded-One already knew the thoughts of Counsellor-of-the-World. Then Dreaded-One arose and went to borrow his father's fire-drill, — the means of drilling fire of (our) ancestors. Then he hid the fire-drill. Counsellor-of-the-World spoke, (and said,) "Go and get cockles as soon as it is low water. I want cockles to eat." Thus he said to q!wē'q!ulax^{s}īda. Lā'^{s}laē ḷē'xs^{s}ālaq qa k·!ē'sēs dō'x^{s}waḷE'łs ^{s}nEmō'kwa bEgwā'-nEma, "ā'LEn xEk·!ā'lax." Lā'^{s}laē nä'-^{s}nakwē K!wēxalā'lag·ilîs ḷō K·ē'łē^{s}lak^{u}. Hā'^{s}nakwēlaEm^{s}lā'wisē K·ē'łē^{s}lak^{u} lā lā'xēs g·î'npē qa^{s}s a^{s}mā'łōx^{s}wīdē ḷE^{s}wē'. Lā'^{s}laē sE'nx·^{s}īdē K!wēxalā'lag·ilîs qa^{s}s gwē'x·^{s}idaasxēs ts!ā'^{s}ya. Lā'^{s}laē g·ī'-g·aēx^{s}ēdxa mō'ē ^{s}waō'ts!a lāx ō'gwäsas g·ō'kwas. Lā'^{s}laē K·ē'łē^{s}lak^{u} dā'laxa łE'k!wisē' ḷE^{s}wa' mō'ts!aq ha'naL!Ema. Lā'^{s}laē x̣u'mt!ēdē K!wēxalā'lag·ilîsaxēs ō'gwäsasēs g·ōk^{u}. G·î'l^{s}Em^{s}lāwis x·ī'x-^{s}ēdēda saō'kwē la'ē K!wēxalā'lag·ilîs ^{s}yā'laqax K·ē'łē^{s}lak^{u} qa lē^{s}s k·!î'lxaxa la x·ī'qala lā'xa ë'k·!ē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwisē K·ē'łē^{s}lak^{u} dā'x·^{s}īdxēs łE'k!wisē' ḷE^{s}wis mō'ts!aqē hā'naL!Ema. Lā'^{s}laē lā'g·o-stowē K·ē'łē^{s}lak^{u} lā'xa ō'gwäsasa g·ō'-kwē. G·ā'x^{s}laēda ^{s}waō'ts!ē wāx· q!ā'-q!ak·!aq. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis ha'nł^{s}īdEq. LaE'm łēłE^{s}lā'masEq. Lā'^{s}laē K·ē'łē-^{s}lak^{u} k·!î'lx^{s}ēdxa x̣u'mtax·dē. G·ā'x^{s}laē K·ē'łē^{s}lak^{u} laē'L. Hë^{s}nā'kulaEm^{s}lāwis lā'xēs g·î'npē qa^{s}s lē ku'lg·a^{s}lîł lāq qa^{s}s q!ō'p!ēdē ḷE^{s}wis g·î'npē. Hë'Em^{s}lāwis xE'nLEla^{s}l ts!îx·î'la lāx nâ'qa^{s}yas K!wē-xalā'lag·ilîs. Â'Em^{s}lāwis t!ē'x·^{s}alēłē K!wēxalā'lag·ilîs qa^{s}s q!anē'pEmg·a^{s}lī-łēxēs ^{s}nEx̣^{s}una'^{s}ē.

LaE'm sEna' qa^{s}s gwē'x·^{s}idaasxēs ts!ā'-^{s}ya. Lā'^{s}laē g·ī'g·aēx^{s}ēdxa ^{s}wā'lasa dzâ'-lēsa L!Emā'îsxa haha'msgEmäxa ^{s}nE-x̣wā'balăq. LaE'm^{s}laē q!ā'LEla^{s}mē K·ē'-łē^{s}lakwax nâ'qa^{s}yas K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{s}laē ḷā'x^{s}widē K·ē'łē^{s}lak^{u} qa^{s}s lē ḷē'k·ōx Enkwā'sēs ō'mpēxa sE^{s}lō'dayâsa g·ā'lē. G·ā'x^{s}laē q!ulā'LElaxa Enkwē'. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē K!wēxalā'lag·ilîs: "Hā'dzâ^{s}s dzā'dzōts!ax," ^{s}nē'x·^{s}laēx K·ē'łē^{s}lak^{u}, "lē'Las x·ā'ts!ē^{s}staL tap!ē'xs-dEnLax dzâ'lä qEn ha^{s}mā'^{s}ya." Lā'^{s}laē x·ā'tsē^{s}sta, la'ē K·ē'łē^{s}lak^{u} lE'nts!ēs lāx

Dreaded-One. When it was low water, Dreaded-One went down to the beach, to the place where Counsellor-of-the-World had told him to get cockles. Counsellor-of-the-World followed him, for he feared that he might not go to the place where the large cockle was. Dreaded-One went right to the place where the large cockle was. He carried his fire-drill. When he got there, the large cockle swallowed Dreaded-One. Counsellor-of-the-World spoke at once: "Serves you right. Now you won't make me ashamed any more." Then Counsellor-of-the-World went home. He was asked at once by his parents, "Where is your younger brother?" — "He is looking for cockles," just said Counsellor-of-the-World, on his part, to his parents. Now Dreaded-One drilled fire inside the cockle. As soon as the inside of the cockle began to burn, it opened, and the cockle was dead. Dreaded-One went home, carrying the cockle-shells on his shoulders, and gave them to Counsellor-of-the-World. Then Dreaded-One went to his sweetheart and lay down with her. Dreaded-One reported to his sweetheart how Counsellor-of-the-World had tried to kill him.

Then Counsellor-of-the-World lay on his back. Then he made up his mind (what to do). He suddenly thought of the Cormorant Rock [of the Cormorants], a steep overhanging mountain. Then he asked Dreaded-One to go with him that evening. Dreaded-One knew at once the thoughts of Counsellor-of-the-World. Dreaded-One went to borrow the ermine-mask of Ermine. Then he found Ermine. He told him. Dreaded-One

gwô^{g}yâ's K!wēxalā'lag·ilîs ax^{g}ā'tsa dzâ'lē. Lā'^{g}laē lā'sgEma^{g}ē K!wēxalā'lag·ilîsaq qaēxs nō'łaē qō k·!ē's^{g}lax lā'lax lax ax^{g}ā'sasa ^{g}wā'lasē dzâ'lā. Hayō'łElaEm^{g}lā'wisē K·ē'łē^{g}lak^{u} lāx ax^{g}ā'sasa ^{g}wā'lasē dzâ'lē. LaE'm dā'laxa Enkwē'. Lā'^{g}laē lā'g·aa lāq. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisēda ^{g}wā'lasē dzâ'lē ha'msgEmdEx K·ē'łē^{g}lak^{u}. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wisē K!wēxalā'lag·ilîs yā'q!eg·ał: "Yîlā'la. LaE'ms gwāł mā'x^{u}ts!āmas g·ā'xEn." Lā'^{g}laē nä'^{g}nakwē K!wēxalā'lag·ilîs. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lāwis wuLā'sō^{g}sēs g·ī'g·aołnukwē: "^{g}wī'nēlē ts!ā'^{g}yä?" — "Hë'Em āłē^{g}sē dzā'dzōts!ē, ^{g}nē'x·^{g}lat!a â'^{g}mē K!wēxalā'lag·ilîs, lā'xēs g·ī'g·aōłnukwē. LE^{g}mā'a^{g}laL!a K·ē'łē^{g}lakwē sE'lsaqaxa dzâ'lēx·dē. G·î'l^{g}Em^{g}lā'wis x·ī'x^{g}ēdē ā'^{g}waga^{g}yasa dzâ'lē, lā'ē ax^{g}ē'da. LaE'm łE^{g}lē'da dzâ'lēx·dē. G·ā'x^{g}laē t!ē'x·ilē K·ē'łē^{g}lak^{u} lā'xa xōxułk·!îmō'tasa dzâ'lē qa^{g}s lē ts!âs lāx K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{g}laē K·ē'łē^{g}lak^{u} lā'xēs L!â'la qa^{g}s ku'lg·a^{g}lîłē lāq. LaE'm ts!Ek·!ā'LEla K·ē'łē^{g}lakwaxēs L!â'la, yîs gwē'g·i^{g}lasas K!wēxalā'lag·ilîs wāx·aē ^{g}nēx· qa łE^{g}lē'^{g}s.

Lā'^{g}laē t!ēx·^{g}ā'lîłē K!wēxalā'lag·ilîs. LaE'm nā'nâqēx·sē'laxēs nâ'qa^{g}ē. Lā'^{g}laē sE'ng·aaLE'laxa L!ō'basasa L!ō'banēxa k·!ē'k·!esLEn. LaE'm^{g}laē hē'laLEx K·ē'łē^{g}lak^{u} qa lē'LEs L!E^{g}wē'xa gā'nuł^{g}īdaLē. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis q!â'ł^{g}aLE'lē K·ē'łē^{g}lakwax nâ'qa^{g}yas K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{g}laē qā's^{g}īdē K·ē'łē^{g}lak^{u} qa^{g}s lē L!ē'k·ōx g·ig·î'lEmgEmłasa g·ig·î'lEmē. Lā'^{g}laē q!ā'xa g·ig·î'lEmē. Lā'^{g}laē nē'łaq. Hë'x·^{g}idaEm^{g}lā'wis L!ēxs^{g}ā'lase^{g}wē K·ē'łē^{g}lak^{u}, yîs g·ig·î'lEm. Lā'-

was at once warned by Ermine. Then Ermine gave him the ermine-mask. Then Dreaded-One entered his house. Counsellor-of-the-World spoke: "Why have you been away so long?" Dreaded-One replied, "I just took a walk." Then Dreaded-One and Counsellor-of-the-World got ready to go to the Cormorant Rock when it [the night] was dark. Counsellor-of-the-World carried a rope. They arrived on top of the Cormorant Rock. Then Counsellor-of-the-World said to Dreaded-One that he should go first. He tied the rope around Dreaded-One and let him down. As soon as he was down, Counsellor-of-the-World cut the rope. Then Dreaded-One put on the ermine-mask and jumped to the rock. Then Counsellor-of-the-World went home. (He said,) "Serves you right. Now you are dead." Then he was asked by his parents, "Where is your younger brother?" Counsellor-of-the-World replied, "He is following me." Dreaded-One just twisted the necks of the cormorants and carried the birds on his back. He sang while he was walking. Then he entered the house and threw down his load and went to his sweetheart, his sister-in-law.

Then Counsellor-of-the-World lay on his back again and tried to think up what to do to his younger brother. Then he thought that he would drown his younger brother. Counsellor-of-the-World made a request of his father. "I want your large box with abelone-shells," (he said to him). His father let him have it. Then Dreaded-One knew that he wanted the box on his account. He asked his mother for tallow, and he asked Quick-Woman the

ˢlaē tslowē'da g·ig·î'lEmasēs g·ig·î'lEmgEmłē lāx K·ē'łēˢlakᵘ. Lā'ˢlaē laē'lē K·ē'łēˢlakᵘ, lā'xēs g·ō'kwē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē K!wēxalā'lag·ilîs: "ˢmā'sēs xE'nLEłag·iłaōs gä'ła?" Lā'ˢlaē nā'naxˢmaˢē K·ē'łēˢlakᵘ: "Â'Emx·dEn qā'sa." Lā'ˢlaē xwā'naɬˢīd qaˢs lā'lag·i lā'xa L!ō'basē, K·ē'łēˢlakᵘ Ḷō K!wēxalā'lag·ilîsxa p!EdEk·î'la gā'nuLa. LaE'm dā'lē K!wēxalā'lag·ilîsaxa dEnE'mē. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa L!ō'bas, lā'xa ë'k·!ē. Lā'ˢlaē ˢnē'k·ē K!wēxalā'lag·ilîs qa hëˢs g·ā'lē K·ē'łēˢlakᵘ. Lā'ˢlaē mō'g·oˢyotsEˢwē K·ē'łēˢlakᵘ, yîsa dEnE'mē. Lā'ˢlaē ts!E'nkwaxoda'yuwē K·ē'łēˢlakᵘ. G·î'lˢEmˢlā'wis bEng·ī'la, la'ē K!wēxalā'lag·ilîs t!ō'sts!Endxa dEnE'mē. Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē K·ē'łēˢlakᵘ q!ō'xts!ōtsa g·ig·î'lEmgEmł qaˢs dEẋˢwā'lē lā'xa t!ē'sEmē. Lā'ˢlaē nä'ˢnakwē K!wēxalā'lag·ilîs. "Yîlā'lōL, laE'ms łEˢla'." Lā'ˢlaē wuLā'sōˢsēs g·ī'g·aōłnukwē: "ˢwī'nēla ts!ā'ˢyä?" Lā'ˢlaē nā'naxˢmaˢē K!wēxalā'lag·ilîs: "G·ā'xˢmō E'lxḶaˢya." Â'Emˢlā'wisē K·ē'łēˢlakᵘ sElp!Exodā'laxa L!ō'banē qaˢs oxLîx·ˢī'dēq. Lā'ˢlaē dE'nxEtawēˢxs la'ē laē'LEla lā'xēs g·ō'kwē. Lā'ˢlaē ts!Exˢā'lēłaxēs ō'xLaa'ẋᵘdē qaˢs lē ku'lg·aˢlīł lā'xēs Ḷâ'laxēs g·î'npē.

Lā'ˢlaxaa t!ē'x·ˢalēłē K!wēxalā'lag·ilîs. LaE'mˢlaxaa sEnā' qaˢs gwē'x·ˢidaasxēs ts!ā'ˢya. Lā'ˢlaē ˢnēk·ē nâ'qaˢyas qaˢs q!E'lsa lā'g·īxēs ts!ā'ˢyax·dē. Lā'ˢlaē K!wēxalā'lag·ilîs axk·!ā'laxēs ō'mpē: "Axˢē'xsdEnLaxs ˢwā'lasaq! g·î'ldasaxwa ē'tsEmāläq." Hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ō'mpas ēx·stō'sEs lāq. Lā'ˢlaē q!á'LElaˢmē K·ē'łēˢlakwaxs hë'ˢmaē ā'xēłxa g·î'ldasē. Lā'ˢlaē axk·!ā'lax yā'sEkwa, lā'xēs abE'mpē; lā'xaa hē'lax Hä'ˢlaˢmâ'laga qa läˢs k·!ā'psōdxa q!Eldzaā'ˢnowēLasa

Mouse to gnaw through the anchor-line of the box. Then Quick-Woman the Mouse kept him company. When day came, Counsellor-of-the-World got ready. He took out the box, and Dreaded-One helped him. Then Counsellor-of-the-World spoke. "Oh, my dear!" thus said Counsellor-of-the-World to Dreaded-One. "Come, let me try to put you into this abelone-covered box." Then Dreaded-One hid his friend Quick-Woman the Mouse and the tallow. Dreaded-One went into the box, and it was tied up with a rope. (I forgot to mention that Counsellor-of-the-World also put in four coppers to go down together with his brother.) Dreaded-One at once chewed the tallow, and calked the joints of the box so as to make it tight. Then Counsellor-of-the-World took the box and put it into the canoe. He paddled out to sea with it. He had a large stone for an anchor. When he had got out to sea, Counsellor-of-the-World at once lifted the box out of the canoe and threw it into the water with the stone. Then the box sank in which Dreaded-One was. Dreaded-One spoke to Quick-Woman the Mouse, (and said), "Go on, gnaw a hole and go through, and gnaw through the anchor-line." Then Quick-Woman the Mouse gnawed and went through (the side of) the box. When she had gone through, she gnawed through the rope, and the box came up and floated. Quick-Woman the Mouse came ashore and reported to all the tribes that Dreaded-One had been drowned. Then all the tribes tried in vain to find where the box had come up.

Four girls, the daughters of Thunder-g·î'ldas. G·ā'x^{s}laē q!apl!ē'x·sä ḷō Hä'-^{s}la^{s}mâ'laga. Lā'^{s}laē ^{s}nā'x·^{s}īd. La'ē xwā'nał^{s}īdē K!wēxalā'lag·ilîs, hanōłts!â'-lēłaxa g·î'ldas. Â'Em^{s}lāwis g·î^{s}wā'lē K·ē'łē^{s}lakwax K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'-^{s}laē yā'q!eg·ałē K!wēxalā'lag·ilîs: "^{s}ya, adä'," ^{s}nē'x·^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîs, lāx K·ē'łē^{s}lak^{u}. "Ḡē'^{s}la^{s}s qEn ^{s}mE'ns^{s}īdē lā'ts!ōdōs lāxg·a'da ë'x·ts!Emsgemk· g·î'ldas." Lā'^{s}laē q!o^{s}lā'ł^{s}īdē K·ē'łē-^{s}lakwaxēs ^{s}nEmō'kwē Hä'^{s}la^{s}mâ'laga ḷE^{s}wa yā'sEkwē. Lā'^{s}laē lā'ts!owē K·ē'-łē^{s}lakwē lā'xa g·î'ldas. Lā'^{s}laē yîł-tsE'mtsE^{s}wasa dEnE'mē. (Hē'xōḷEn L!Elē'wēsE^{s}wēda mō'sgEmē L!ā'L!aqwa lā'ts!o^{s}yōs K!wēxalā'lag·ilîs qa ^{s}nEmā'-x·^{s}īdōtsēs ts!ā'^{s}yax·dē.) Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā-wisē K·ē'łē^{s}lak^{u} ^{s}mā'lēx̣^{s}wīdxa yā'sEkwē qa^{s}s gE'ls^{s}īdēs lāx ē'^{s}wanēqwasa g·î'ldas gwā'q!Ełaax g·î'lx·a. Lā'^{s}laē ax^{s}ē'dē K!wēxalā'lag·ilîsaxa g·î'ldas qa^{s}s lē lā'x-sas lā'xa x̣wā'k!una. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wīd qa^{s}s lē L!ā'stas lā'xa L!ā'sak^{u}. LaE'm q!E'l-tsEmnōx̣^{u}sa ^{s}wā'lasē tlē'sEma. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa L!ā'sala. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā-wisē K!wēxalā'lag·ilîs dā'g·iLExsaxa g·î'ldas qa^{s}s ts!ExstE'ndēq ḷE^{s}wa tlē'sEm. Lā'^{s}laē wu'ns^{s}īdēda g·î'ldas, yîx g·ī'ts!E-^{s}wasas K·ē'łē^{s}lak^{u}. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē K·ē'łē^{s}lak^{u} lāx Hä'^{s}la^{s}mâ'laga: "Wë'g·a k·!ā'p!ēdEq^{u} qa^{s}s g·ē'x·sE^{s}wasōs, lā'LEs k·!āps^{s}E'ndEłxwa q!E'ltsaanâ^{s}yax." Lā'-^{s}laē k·!ā'p!ēdē Hä'^{s}la^{s}mâ'laga. Lā'^{s}laē lā'x·sâmasē Hä'^{s}la^{s}mâ'lagaxa g·î'ldas. Lā'^{s}laē lā'x·sâ qa^{s}s k·ā'ps^{s}Endēxa dEnE'-mē. G·ā'x^{s}laē pEx̣^{s}wē'dēda g·î'ldasē. G·ā'x^{s}Em^{s}laḷa Hä'^{s}la^{s}mâ'laga g·ā'xs^{s}a qa^{s}s ts!Ek·!ā'łElēsēxs q!E'lyEma^{s}ē K·ē'łē-^{s}lak^{u}, lā'xa ^{s}nā'x̣wa lē'lqwalaLa^{s}ya. La-E'm^{s}laē ^{s}nā'x̣wa wuł^{s}E'm ā'lä^{s}laēda ^{s}nā'-x̣wa lē'lqwalaLa^{s}ya lāx q!ā'wasLasa g·î'ldas.

Lā'^{s}laē a'młElēłēda mō'kwē ts!ē'daqa

Bird, were playing in the house. They were spoken to by their father. Thunder-Bird said, "Don't you think of that which is referred to as being thrown into the water. Wash yourselves with hemlock-branches on account of it." The girls only cried. After a long time the girls were again warned by their father. Then they walked to the other side of the point near the house, and they discovered something like the sun floating out at sea. Then they told their father. Their father came and looked at it. What was it that had come to the beach? Then Thunder-Bird spoke, (and said,) "It is he, children,—the magic treasure that everybody all round the world tries to find. Each of you take hold of one side." Then three of the girls tried to lift it. They could not lift the box. Then the youngest girl was called. As soon as she took hold of the box, it began to rise from the beach. When morning came, the girl carried the box [and brought it] into the house. Then their father untied the rope of the box and took off the cover. What should be inside (but) a handsome man [was in it]. Dreaded-One at once smiled at the youngest girl. Then Dreaded-One got out of the box and embraced the youngest girl. He married her at once. Then he went into the house of Thunder-Bird. He was given to eat and was treated well by his father-in-law.

Sometimes his wife tried to teach him to put on the thunder-bird skin, and he would go flying with his wife. Then Dreaded-One said he would go to see his father and his wife. His wife (the daughter of Thunder-Bird) spoke to him. (She said,) "First learn to

sā'sEmsa Ku'nkunxulig·a^{s}ē. Lā'a^{s}las yā'q!eg·ałts!ōsēs ō'mpē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ēda Ku'nkunxulig·a^{s}ē: "K·!ē'ts!Emx·da^{s}x^{u}^{s}maā'xEnqōs g·ī'g·aēqa'laxa gwô^{s}yâ' q!E'lyîma. Q!ē'qalādzâg·a qaē'." Â'Em^{s}lawis q!wā'q!wôsōwēda ts!ē'daqē. Lā'^{s}laē gä'ła. Lā'^{s}laxaa hayā'L!ō^{s}lasE^{s}wēda ts!ā'ts!ēdagEm, yîsēs ō'mpē. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdEx·da^{s}x^{u} lāx apsadzē'^{s}lisas g·ō'kwas. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLE'lax·da^{s}x^{u}xa hë gwēx·s L!ē'sEla g·ī'wäla lā'xa L!ā'sakwē. Lā'^{s}laē nē'łax·da^{s}x^{u}xēs ō'mpē. G·ā'x^{s}laē ō'mpas dō'x^{s}wīdEq. ^{s}mā'sLē^{s}lawisēs? g·ā'x^{s}ma g·āx^{s}ā'lisa. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē Ku'nxulag·ilîs: "Yū'Em, sā'sEm, Ļā'Ļogwalaasō^{s}sōx awī'^{s}stäxsa ^{s}nā'lax. Wë'g·a dā'danudEx·da^{s}x^{u}." Lā'^{s}laēda yū'dukwē ts!ē'daq sā'sEms wāx· wī'^{s}xElī'saq. K·!ē's^{s}lat!a k!uk·Elī'sēda g·î'ldas. Lā'^{s}laē LE'^{s}lalasE^{s}wēda amā'^{s}înxa^{s}ē. G·î'l^{s}Em^{s}lāwis dā'x·^{s}īdxa g·î'ldas, la'ē wī^{s}xElī's. ^{s}nā'xulaEm^{s}lā'wisēda ts!ā'ts!adagEmaxa g·î'ldas. Lā'g·aas lā'xēs g·ō'kwē. Lā'^{s}laē ō'mpas qwē'łtsEmdxa g·î'ldas. Lā'^{s}laē lā'wōdEx yîk^{u}^{s}yā'^{s}yas. ^{s}mā'sLē^{s}lawisēs k!wā'ts!owä? ë'k·a bEgwā'nEm lāq. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē K·ē'łē^{s}lak^{u} dā'łEmdxa amā'^{s}înxa^{s}yasa ts!ē'daq. Lā'^{s}laē lō'łtsE^{s}wē K·ē'łē^{s}lak^{u} qa^{s}s k·îbō'^{s}yōdēxa amā'^{s}înxa^{s}ē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis gEg·ā'dîx·^{s}îdês. Lā'^{s}laē laē'L, lāx g·ō'kwas Ku'nxulag·ilîs. Lā'^{s}laē hamg·ī'lasE^{s}wa. Aē'k·ilasō^{s}laē K·ē'łē^{s}lak^{u}, yîsēs nEgu'mpē.

Lā'naxwa q!ā'q!ōLamā'tsōsēs gEnE'm q!ō'xts!ōtsō'sa ku'nxumłē. Lā'naxwa^{s}Em^{s}lā'wis q!ā'^{s}nä Ļe^{s}wis gEnE'mē. Lā'^{s}laē ^{s}nē'k·ē K·ē'łē^{s}lak^{u} qa^{s}s lē dō'qwaxēs ō'mpē Ļe^{s}wis gEnE'mē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē gEnE'mas: "Wë'g·aama^{s}s hā'nał q!ā'q!ōLaxa p!ELa' ā'Las ō'dzîx·

fly, else something might happen to you." Then he learned how to fly. His wife spoke (again, and said,) "Now you know how to fly, let us go and see your father." Then Dreaded-One and his wife put on their eagle-skins and flew away. They alighted on top of a tree at the end of the village. In the morning the eagles screeched. Then his wife spoke, (and said,) "Let us catch two whales and put them down on this beach." The elder brothers of Dreaded-One knew at once that it was he who came and screeched like an eagle,— those three whom he had sprinkled with the water of life. Then Dreaded-One and his wife went home. Dreaded-One continued to learn how to fly and how to catch with his talons.

Then his father-in-law, Thunder-Bird, spoke: "Don't you wish to take revenge on your elder brother?" He referred to Counsellor-of-the-World. Then Dreaded-One spoke: "That is my wish." Then Thunder-Bird spoke: "Go and catch two whales and put them on the beach of the village." Then Dreaded-One and his wife put on their thunder-bird skins and caught two whales, which they put on the beach of the village of Counsellor-of-the-World at night. They alighted on top of a tree at the end of the village. Counsellor-of-the-World stepped out of his house in the morning. Then he saw the two whales lying dead on the beach. Counsellor-of-the-World entered his house and dressed himself up in abelone-shells. He carried a rattle and sang his sacred song. He went to the whales. Then he arrived at one of them. Then he got up on it and stood on the (whale's) neck. His tribe fol-

ˢīdɛlax." Lā'ˢlaē q!â'ɬˢaLɛ'laxa p!ɛLa', la'as yā'q!eg·ałē gɛnɛ'mas: "Laɛ'ms q!â'ɬˢaLɛ'laxa p!ɛLa'. Wë'x·îns dō'qwax â'sa." Lā'ˢlaē q!ō'xts!ōdē K·ē'ɬēˢlakwē, yîsa kwē'kumłē, ḷɛˢwis gɛnɛ'mē. Lā'ˢlaē p!ɛɬˢē'da. G·ā'xˢlaē k!wā'xtōdxa ḷâˢs lāx apsbaˢlī'sasa g·ō'ẋᵘdɛms. Hë'x·ˢidaɛmˢlāwis ts!ɛ'lgwaˢlālaxa gaā'la. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē gɛnɛ'mas: "Xā'p!ēdadzâx·întsax maˢɬtsɛ'ma gwôˢyî'ma qa g·ā'xɛnts k·!ō'tɛmg·alīdzɛm lā'xwa L!ɛmā'isēx." Hë'x·ˢidaɛmˢlāḷa ˢnō'ˢnɛläs q!â'LɛlaqēxS hë'ˢmaē K·ē'ɬēˢlakwēda g·ā'xdē ts!ɛ'lgwaˢlala, yîxa yū'dokwē xō'sˢītsɛˢwōɬtsa q!ula'ˢsta. Lā'ˢlaē nä'ˢnakwē K·ē'ɬēˢlakwē ḷɛˢwis gɛnɛ'mē. Q!ā'q!ōLax·däxˢɛmˢlaē K·ē'ɬēˢlakwē, lā'xa p!ɛLa' ḷɛˢwa xā'pa.

Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Ku'nẋulag·ilîs, yîx nɛgu'mpas: "K·!ē'sas ˢnēx· qaˢs q!ɛsˢē'daōsax ˢnō'la?" Hë'ɛm gwôˢyō'sē K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē K·ē'ɬēˢlakᵘ: "Hë'ɛmk· gwôˢē'sg·în nâ'qēg·în." Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Ku'nẋulag·ilîs: "Hā'g·a xā'p!ēdɛx maˢɬtsɛ'ma gwôˢyî'ma qaˢs axˢā'lēdzɛmōs lāx L!ɛmā'isasa g·ō'ẋᵘdɛms." Lā'ˢlaē K·ē'ɬēˢlakᵘ ḷɛˢwis gɛnɛ'mē q!ō'xts!ōtsa ku'nẋumłē qaˢs lē axˢē'dxa maˢɬtsɛ'mē gwôˢyî'ma qaˢs lē axˢā'lēsas lāx L!ɛmā'isasa g·ō'ẋᵘdɛmsas K!wēxalā'lag·ilîsxa gā'nuLē. Lā'ˢlaē k!wā'xtōɬxa ḷâ'ˢsē apsbaˢlē'sasa g·ō'ẋᵘdɛms. G·ā'xˢlaē K!wēxalā'lag·ilîs lā'wɛls lā'xēs g·ō'kwēxa gaā'la. Lā'ˢlaē dō'xˢwaLɛ'laxa maˢɬtsɛ'm gwôˢyî'm yā'xyigwis lā'xa L!ɛmā'is. Lā'ˢlaē laē'Lē K!wēxalā'lag·ilîs lā'xēs g·ō'kwē; laɛ'm q!wā'lax·ˢītsa ë'x·ts!ɛm. Lā'ˢlaē dā'laxa yā'dɛn qaˢs yä'laqolē. Lā'ˢlaē lā'xa gwôˢyî'm. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa gwôˢyî'mē. Lā'ˢlaē lā'sgɛmdɛq qaˢs lē ḷâ'ˢxḷaā'towēxa gwôˢyî'm.

lowed him. Then the tribe cut the blubber. Dreaded-One spoke: "Let me go and catch Counsellor-of-the-World in my talons." His wife replied, "Go on." Then Dreaded-One flew and clutched his elder brother, Counsellor-of-the-World. He flew out to sea with him. Then Counsellor-of-the-World spoke to him as he flew along. He begged him not to kill him. Then Dreaded-One replied, "It is not my wish. A long time ago you had no mercy on me." Then he threw his elder brother into the water. Then Counsellor-of-the-World was dead. Then Dreaded-One returned and told his three brothers to show themselves. Then they became chiefs of his tribe. He advised his elder brothers, — the three who had once been killed by Counsellor-of-the-World in the cedar-tree, those that Dreaded-One had sprinkled with the water of life. Dreaded-One told them that he would not stay in this country. (He said,) "I am going to be chief of the Thunder-Birds." Then he bade good-by to his elder brothers and went home. That is the end.

G·ā'x^{s}laē g·ō'kulōtas g·ā'xsEmēq. Lā'^{s}laē k·!ē'x·^{s}īdēda lē'lqwalaLa^{s}ē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē K·ē'łē^{s}lakwē: "Lā'lag·ax·în xā'p!ēdEx K!wēxalā'lag·ilîs." Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē gEnE'mas: "Hā'g·a." Lā'^{s}laē p!Eł^{s}ē'dē K·ē'łē^{s}lakwē qa^{s}s xā'p!ēdēxēs ^{s}nō'lax·dē, yîx K!wēxalā'lag·ilîs. Lā'^{s}laē p!Eł^{s}ī'dEs lā'xa L!ā'sakwē. Lā'^{s}laē yā'q!Ent!ālaxtowē K!wēxalā'lag·ilîs hawā'x^{s}Ela qa^{s}s k·!ē'sē łE^{s}la'. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē K·ē'łē^{s}lakwē: "Nō'sa^{s}wisē nâ'qa^{s}ya. K·!ē'^{s}saōłaqōs wō'sEnLaxa qwē'sala." Lā'^{s}laē ts!ExstE'ndxēs ^{s}nō'lax·dē. La^{s}mē' łE^{s}lē' K!wēxalā'lag·ilîsdē. G·ā'x^{s}laē aē'daaqē K·ē'łē^{s}lak^{u} qa^{s}s axk·!ā'lēxēs yū'dukwē ^{s}nō'^{s}nEla qa nē'ł^{s}ēdag·ēs. LaE'm g·ī'g·iqamē^{s}sēs g·ō'kulōt. Lā'^{s}laē Ļē'xs^{s}ālaxēs ^{s}nō'^{s}nEla, hë'Em^{s}lōEł łE^{s}lā'matsōs K!wēxalā'lag·ilîs lā'xa wē'lkwēda yū'dukwē, hë'Em xō'sElsasōs K·ē'łē^{s}lakwasa q!ula'^{s}sta. LaE'm nē'ła K·ē'łē^{s}lakwax k·!ē'sēL xEk·!ā'L lā'xwa awī'^{s}nagwisēx: "Lā'LEn, g·ī'qamēLEsa Ku'nkunχulīg·a^{s}ya." Lā'^{s}laē halā'k·asxaxēs ^{s}nō'^{s}nEla. LaE'm nä'^{s}nak^{u}. LaE'm lā'ba.

XII. TRADITIONS OF THE KOSKIMO.

1. The Salmon-Boy.

For twelve days a man went to spear porpoises at River-Mouth. Then Spouting-among-Others — that was the harpooneer — saw a person swimming among the salmon. The person came to the surface. Then the man pulled him into the canoe; and as soon as the person came into the canoe, he was a boy. He grew fast while he was in the canoe. Then Spouting-among-Others went home, and Day-in-Canoe sat in the middle of the canoe. As soon as they arrived on the beach, Day-in-Canoe became a man of supernatural power. Then the ancestors of the Koskimo sang winter songs for him. He came, carrying his paddle and his harpoon-shaft. In this manner the Koskimo know about twins.[1]

Lā'ᵍlaē maᵍłExsag·iyū ᵍnā'läs, lā'aᵍlas alē'ẋwaxa k·!ō'lōt! lax Aᵍyaā'ẋᵘsīwēᵍ. Lā'ᵍlaē K·ā'waq, yîxa alē'ᵍwīnoxᵘ, dō'xᵍwaLE'laxa bEgwā'nEm gE'lqElgēxa k·!ō'tEla. G·ā'xᵍlaē ëk·!ōłE'laᵍlaēda bEgwā'nEmē. Â'EmᵍlāwisnēxᵍāłExdzEmēda bEgwā'nEm, g·înā'nEmbīdoᵍlaēxs g·ā'laē g·ā'xᵍałExs lā'xa ẋwā'k!una. Lā'ᵍlaē q!ulyaguᵍna'kulaxs la'ē gē'xsa. Lā'ᵍlaē nä'ᵍnakwē K·ā'waq, k!wôᵍyâ'lax ᵍnā'laxsalîs. G·î'lᵍEmᵍlāwis lā'g·aᵍlēs, la'ē ᵍnā'laxsalîs nau'alaẋᵍwīda. Lā'ᵍlaēda g·ā'lä Ṣō'sg·īmuẋᵘ kwē'xEla qaē'. G·ā'xᵍEmᵍlaē dā'laxēs sē'wayu ṣEᵍwis ē'dayu. Hë'Em q!ā'lag·iłtsa Ṣō'sg·īmuẋᵘ lā'xa L!ā'L!aᵍyaᵍdzē.

2. The Herrings.

A man had three sons. They were hungry. They had nothing to eat. They had but a little salmon-spawn that they could only smell of. They ate but a little. Weight was the name (of the chief). He had for his wife a woman whose name was Highest-Tree-top. Their three boys were Property-Giver, the eldest one; Property-Gatherer, the middle one; and From-Whom-Property-is-received, the youngest one. Then Weight and his wife paddled away, and left their children. Property-Giver ate the salmon-spawn. The parents came home. They looked in

Xu'ngwadᵍlaēda bEgwā'nEmsa yū'dukwē bē'bEgwanEma. Lā'ᵍlaē pâ'lax·daᵍxᵘ. K·!eâ's haᵍmā'ᵍya. Â'Emᵍlaēgẹ'ᵍnēdzEsbīdaᵍwē mē'smesasōx·daᵍxwas. Hë'tusᵍEmᵍl hamx·ᵍī'tsōx·daᵍxᵘsē. Ṣu'ndEẋᵘLā'ᵍlaē, lā'ᵍlaē ṣEg·a'dEsa ts!Edā'qē, yîx ᵍnE'mts!aqaᵍya'ᵍē. Hë'Em xu'ngwadEsa yū'dukwē bā'baguma. Yā'qamaxaᵍla'sLaᵍlaēda ᵍnō'la, Yē'qawidîx·Laᵍlaēda q!ā'ᵍyôᵍē. Lā'ᵍlaē G·ā'yEmōLEᵍlasLēda ts!ā'ᵍya. Lā'ᵍlaē sē'xᵍwidē Ṣu'ndEkᵘ ṣEᵍwis ṣEnE'm. LaE'm łō'waLaxēs sā'sEm. Lā'ᵍlaē Yā'qamaxaᵍlas hamx·ᵍī'dxa gē'ᵍnē. G·ā'xᵍlaē nä'ᵍnakwē g·ī'g·aōłnuẋᵘdaᵍxwas. Lā'ᵍlaē

[1] This boy was supposed to be one of twins, and it was discovered in this way that twins are salmon who assume human shape.

vain for the salmon-spawn. There was nothing left. Then Weight asked Property-Giver, "Where is the salmon-spawn?"—"I have eaten it." Then Weight struck his son.

The boy Property-Giver went away. As soon as night came, a handsome man stood on the ground. Then the handsome man asked the child, "Why do you feel badly?"—"I was struck by my father because I ate salmon-spawn." Then the man spoke: "I am the Moon. Pray now, and watch the Moon, that he may give you food." Then the child prayed to the Moon and watched him, that he might give him food. Then the boy heard a loud noise in the sea. The boy looked. Behold! herrings were coming. Then the boy went down to the beach and tried to catch herrings. Then he dug holes in the sand. He dug four holes. Then he filled them. He strung up twelve herrings and went to his father, who was asleep. Then he waked his father, and said, "Don't sleep, father, on account of this that I am carrying. You shall see what I have obtained." Weight only kicked his son. Then Highest-Treetop spoke: "Go and see what he refers to." Then (Weight) arose to look. What should it be (but) the beach of his house [was] full of herrings. He carried them on his back. The herrings were bought of him with slaves. Therefore Weight became a chief. That is the end.

wuɬ^{s}E'm dō'x^{s}wīdxēs gē'^{s}nēx·dē. K·!e-â's^{s}lat!a la g·ē'laLEla. Lā'^{s}laē Ṣu'ndEk^{u} wuLā'x Yā'qamaxa^{s}las: "^{s}wī'^{s}stēda gē'-^{s}nē?"—"La^{s}mE'n hamx·^{s}ī'dEq." Lā'-^{s}laē k·!ē'lax·^{s}īdē Ṣu'ndEkwaxēs xunō'k^{u}.

Lā'^{s}laē qā's^{s}īdēda g·înā'nEm, yîx Yā'-qamaxa^{s}las. G·î'l^{s}Em^{s}lawis gā'nuɬ^{s}īda, g·ā'x^{s}laēda ë'k·ē bEgwā'nEm Ḷā'x^{s}wEls. Lā'^{s}laē wu'LēdA ë'k·ē bEgwā'nEmxa g·înā'nEm: "^{s}mā'sōx ^{s}yā'g·îmaxsōs nâ'qa^{s}ēx?"—"K·!ē'lak·asE^{s}wunLasEn ōmp qaxg·în hamx·^{s}ī'dēg·axa gē'-^{s}nēx·dä." Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałēda bEgwā'-nEm: "Nō'gwaEm ^{s}mEku'la, hawā'x^{s}ala lag·a', dō'qwałaxa ^{s}mEku'la qa ts!owē'sēs ha^{s}mā'^{s}ya lōL." Lā'^{s}laēda g·înā'nEm hawā'x^{s}ala, dō'qwałaxa ^{s}mEku'la qa ts!owē'sēs ha^{s}mā'^{s}ya lāq. Lā'^{s}laēda g·înā'nEm wuLE'laxa dE'msx·ē, la'ē dE'mlēẋula. Lā'^{s}laēda g·înā'nEm dō'x-^{s}wīdEq. Ā, g·ā'x^{s}maā'^{s}laxōḶē'da q!ā'-max. Lā'^{s}laēda g·înā'nEmē lE'nts!ēs qa^{s}s dā'dak·!anēxa q!ā'max. Lā'^{s}laē ^{s}lā'p!ēdxa ë'g·ēs; mō'dzEq^{s}laē ^{s}lā'pa^{s}yas. Lā'^{s}laē qō't!amasEq. Lā'^{s}laē ^{s}nē'x·^{s}īdxa ma^{s}ɬEg·ī'yu q!ā'max qa^{s}s lē lā'xēs ō'm-paxs mē'xaē. Lā'^{s}laēgwē'x·^{s}īdxēs ōmp qa^{s}s ^{s}nē'k·ēx: "Ṣwā'ɬ^{s}las mē'xōL, dāt, qag·în daā'kwîk· qa^{s}s dō'x^{s}widaōsaxEn yā'nEmēx." Â'Em^{s}lawis kwā's^{s}īdē Ṣu'n-dEkwaxēs xunō'k^{u}. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē ^{s}nEmts!aqa^{s}ya'^{s}ē: "Hā'g·adzâ, dō'x^{s}wī-dEx gwô^{s}yâ'sōx." Lā'^{s}laē Ḷā'xolīɬ qa^{s}s lē dō'x^{s}wīdEx. ^{s}mā'sLē^{s}lāwisēs? g·ā'x-^{s}ma qōt!ē'da q!ā'max lāx L!Emā'isas g·ō'kwas. Lā'^{s}laē ō'xLax·^{s}īdEq. K·î'l-ẋwasōsa q!ā'k·ō, yîxa q!ā'max. Hë'-Em^{s}lawis lā'g·iɬtsē la g·ī'ṣamēx·^{s}īdē Ṣu'ndEk^{u}. LaE'm lā'ba.

3. The Ghosts.

Wealth-coming-up was a chief. Having-Maggots-on-Back was his younger brother in the world below us. Then Wealth-coming-up sent his younger brother to come up to this our upper world. He came up at Koskimo (Cut-Beach). He looked for a house-site, and he saw that Koskimo was a good place to live (in). Then he told his elder brother, and the chief said that he should move up to our world. Then he invited the ghosts in. He asked for the hand of the princess of Skin-Dresser, chief of the Magic-Power-Tribe in the underworld. He did not come up. Then he finished speaking with Skin-Dresser. Then he asked the ghosts to come and bring soil on their backs. They brought it up, for there were only flat stones on the rocks at Koskimo, over which the people had to pull their canoes. The soil was placed on top of them by the ghosts. They were not long in carrying the soil. Then they finished the house. Then he (?) looked at the house at the island Running-Water-on-One-Side, the village of the ancestors of the Koskimo. Then his face became contorted when he saw the ghosts. Then the island moved from its place on the water and went to Still-Water. Then the ancestors of the Koskimo took urine and sprinkled their faces with it, and they became straight again, but the ghosts were living at Koskimo. Then the chief, Wealth-coming-up, said that he would now marry the one whose hand he had sought. Many people launched their canoes to arrange the marriage of the princes of Skin-Dresser. Then they

Q!ō'mg·ustōlsLa^{s}laē'da g·ī'ga̱ma^{s}ē. Lā'^{s}laē Ā'badēk·ElElsLē'da ts!ā'^{s}ya lā'xEns bē'bEnaga̱ua^{s}ēx. Lā'^{s}laē ^{s}yā'laqē Q!ō'mg·ustōlsaxēs ts!ā'^{s}ya qa g·ā'xēs g·ā'xustâ lā'xwa ë'k·!ēx awī'^{s}nagwis. G·ā'x^{s}Em^{s}lāwis nEqō'stâ lāx Xudē's. LaE'm dō'qwa qa^{s}s g·ō'kwi^{s}lasL. Lā'^{s}laē dō'qula qēxs ë'k·aē Xudē's lāx g·ō'ku^{s}las. Lā'^{s}laē nē'ɬaxēs ^{s}nō'la. Lā'^{s}laēda g·ī'ga̱ma^{s}ē ^{s}nēx· qa^{s}s g·ā'x^{s}lag·ī ^{s}mō'g·ustâ lā'xEns awī'^{s}nagwisēx. Lā'^{s}laē LE'^{s}lālaxa lēlâ'^{s}lēnox^{u}. Hë'Em^{s}lawis lā g·ā'^{s}yâ^{s}latsēx k·!ē'dēɬas Alā'k·ila, g·ī'ga̱ma^{s}yasa Ḷaō'gwadEx^{u} lā'xa ba^{s}nē'. K·!ē's^{s}maē g·āx ë'k·!ē^{s}sta. Lā'^{s}laē ga̱wā'ɬē wā'ɬdEmas Ḷō Alā'k·ila, la'ē hē'laxa lēlâ'^{s}lēnox^{u} qa g·ā'xēs ō'xLaxa t!Ek·a'. G·ā'xustâlas qa â'ēnē^{s}ma^{s}las wā'watsâlēda bē'bEgwanEm lā'xa pā'spElxa^{s}la lāx Xudē's. Hë'Em^{s}lāwis dzEmdzō'tsōsa lēslâ'^{s}lēnox^{u}. ^{s}wī'lax^{u}dzē^{s}laē ga̱'ɬa ō'xLaxa t!Ek·a', la'ē ga̱wā'ɬamasxa g·ō'ẋ^{u}dEms. LaE'mx·dē dō'qwa^{s}laxa g·ō'kula lā'xa Ts!ā'nâlax·La ^{s}mEk·â'la, g·ō'ku^{s}lasasa g·ā'läsa Ṣō'sg·īmuẋ^{u}. Lā^{s}l si^{s}sE'lqumaɬa qaxs la'ē dō'qulaxa lâ'^{s}lēnox^{u}. Lā'^{s}laēda ^{s}mEk·â'la LE'ga̱LE qa^{s}s lē lāx Q!ō'xsta. LaE'm^{s}laēda g·ā'läsa Ṣō'sg·imuẋ^{u} nā'qaxa kwä'tsē Ḷōxs xō'xusEmā'x·da^{s}xwaā's, la'ē nā'qē^{s}sta. LaE'm^{s}laḶa ga̱wā'ɬEla g·ōkulēda lēlâ'lēnox^{u} lāx Xudē's. Lā'^{s}laēda g·ī'ga̱ma^{s}ē, yîx Q!ō'mg·ustōls ^{s}nēx· qa^{s}s lā'lag·i qā'dzēLaxēs g·ā'^{s}yō^{s}łē. Lā'dzēk·as^{s}laē wī^{s}x^{u}stE'ndxēs g·ē^{s}g·ā'^{s}lô qa^{s}s lā'lag·i qā'dzēLaxa k·!ē'dēɬas Alā'k·ila. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wida, q!ē'mō^{s}łaē yā'^{s}yats!äs. Lā'^{s}laē lā'g·aa lāx Ḷaō'gwoadEx^{u}. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wis qā'dzēLa. Lā'^{s}laē g·ō'kulxḶa^{s}latsēs nEgu'mp. G·ā'x^{s}laē dā'pElaxa g·ōẋ^{u} Ḷe^{s}wis ga̱E-

paddled in many canoes. Then they arrived at the village of the Magic-Power-Tribe, and they at once arranged the marriage. Then he received a house as marriage gift from his father-in-law. He came back with his wife, towing the house. They arrived at Koskimo. Then they lived there for a long time, when Q!ā'nēqē^{s}lak^{u} came and transformed Wealth-coming-up into a stone, that is still in the water at Koskimo. That is the end.

nE'm. G·ā'x^{s}Em^{s}laē lāx Xudē's. Lā'^{s}laē gä'ła g·ō'kula lāq. G·ā'xaas Q!ā'nēqē-^{s}lak^{u}. Lā'^{s}laē t!ē'sEmx·^{s}īdamasEx Q!ō'm-g·ustōlsdē. Hë'^{s}mis la ^{s}mEẋ^{u}stE'ls lāx ^{s}wā'pas Xudē's. LaE'm lā'ba.

4. The Seal-Hunters.

The first of the Dirty-Teeth, a clan of the Koskimo, lived at Wintering-Place. Giving-Trouble-Everywhere was a harpooneer; and his younger brother, At-whose-Sides-People-fall-down, took into the canoe what was harpooned by the harpooneer. The steersman was Unsurpassed, and their father was Seeing-Everything. He was the chief of the Dirty-Teeth. Then Giving-Trouble-Everywhere asked his younger brothers to go to harpoon sea-otters and seals. They launched their hunting-canoe and paddled. They came to a place named Mō'łbē. Then they saw a seal. They steered towards it, and Giving-Trouble-Everywhere speared it. He hit it. Then they were carried out to sea. The steersman, that is, Unsurpassed, spoke: "O masters! don't you see that it is bad, what is happening to us? Go on. Cut the harpoon-line." Thus said Unsurpassed to Giving-Trouble-Everywhere. Giving-Trouble-Everywhere tried at once to cut the harpoon-line, but the line just stuck to the side of the canoe. Then the harpooneer spoke: "Ah! [but] this is the

G·ō'kula^{s}laēda g·ā'lä NaE'nsx·ē ^{s}nE-^{s}mē'mutasa Ḡō'sg·īmuẋwē lāx Ts!Ewu'n-xas. Lā'^{s}laē alē'^{s}winoxwē Mā'ẋ^{u}mE-lag·ilisa hë'^{s}misē ts!ā'^{s}yäsē ^{s}wā'ẋ^{u}sEma-xa^{s}las. Hë'Em dā'xsax sEg·ā'yâsa alē-^{s}winoxwē. La k!waxḷā'lax Wä'qalēk^{u}. Lā'x·da^{s}x^{us}laē â'yadēs Dā'doxmë. Hë'-Em g·ī'gamē^{s}sa NaE'nsx·ä. Lā'^{s}laē hē'-lē Mā'ẋ^{u}mElag·ilisaxēs ts!ā'ts!a^{s}ya qa^{s}s lē alē'ẋwaxa q!ā'sa ḶE^{s}wa mē'gwatē. Lā'^{s}laē wī'^{s}xstEndxēs alē'wats!ē. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wīdEx·da^{s}x^{u}. G·ā'x^{s}laē lā'xa Mō'ł-bēx·La. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLE'laxa mē'gwa-tē. Lā'^{s}laē ḡwä'stax·da^{s}x^{u} lāq. Hë'x·-^{s}idaEm^{s}lā'wisē Mā'ẋ^{u}mElag·ilis sEx·^{s}ī'-dEq. Lā'^{s}laē q!ā'paq. Lā'^{s}laē mā'x·^{s}ida-yō lā'xa L!ā'sakwē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałēda k!waxḷa'^{s}ē, ^{s}wä'la Wä'qalēk^{u}: "^{s}ya, q!ā'q!agwidä, k·!ē'sas dō'qulaqōxs ^{s}yā'x·-sE^{s}maEnts ḡwē'gwälag·iLa^{s}yaā'sēx. Wë'-g·adzâ t!ō'sts!Endxwa q!E'lkwēx," ^{s}nē'x·-^{s}laē Wä'qalēk^{u}, lāx Mā'ẋ^{u}mElag·ilisē. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lāwis wā'x·i Mā'ẋ^{u}mElag·i-lis t!ō'sts!Endxa q!E'lkwē. Â'Em^{s}lawis k!utā'LElēda q!E'lkwē lāx ō'gwäḡa^{s}yasa alē'wats!ē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałēda alē'^{s}wi-noxwē: "Yē'i. Hä'ēḶag· ḡwēx·sg·îns sEg·î'kwîg·." — "Yâ, adä," ^{s}nē'x·^{s}lat!a

kind of thing we have speared." — "Here, my dear," said, on his part, At-whose-Sides-People-fall-down. "Try and cut it far from the bow of our canoe." Then Giving-Trouble-Everywhere stretched out his arm, holding the knife, and he cut the harpoon-line. The line just stuck again under the bow of the canoe. Then he spoke again: "Look out, brothers, where we are going. We do not know what kind of a thing we have speared."

Then they were afraid on account of their hunting-canoe, for the water of the sea was above the sides of the canoe, for what could the three brothers do? Then they arrived at Drift-Woods on the water. That is the name of the place to which all the drift-wood goes. They passed the drift-wood. Then they arrived at the toilet-sticks[1] on the water. They passed them. Then they arrived at the coal on the water. They passed the coal. Behold! that is the place called Coal-at-Mouth-of-River. All the charcoal of our fires all over the world goes to that place. Then they arrived at the feathers on the water, and they passed the feathers. This place is called Feathers-on-Top. All the feathers of all the birds all over the world go there. Then they arrived at the sand on the water. All the dry sand from all over the world goes there. Then Unsurpassed arose in the canoe and jumped on the sand. He went through, for the dry sand floating on the sea was thin. Then Unsurpassed was dead; for what could his elder brothers do, since the speed of the canoe of the harpooneers was

ˢwā'ẋᵘsEmaxaˢlas, "wë, gu'nx·ˢīdadzâg·a tɬō'stsɬEnd lā'xa qwē'sēˢnakᵘ, lā'xwa â'g·iwaˢyaxsEns alē'watsɬēx." Lā'ˢlaē Mā'ẋᵘmElag·ilisē sā'x·ˢītsēs āˢyasō' dā'laxa k·ɬa'wayō qaˢs tɬō'stsɬEndēxa qɬE'lkwē. Â'EmˢlawisɬāLElēda qɬE'lkwē ē'tɬēd lāx aˢwā'bōsx·äˢyasa alē'watsɬē. Lā'ˢlaē yā'qɬeg·aɬē Mā'ẋᵘmElag·ilis, ē'tɬēda: "Wä, yā'LɬâLˢlag·a ˢnā'ɬˢnEmwōt qaE'ns laā'sLa; k·ɬē'sēg·îns qɬâ'LElaxg·a gwē'x·sdEmg·asg·îns sEg·î'kᵘg·aEns."

LaE'mˢlaē k·î'ɬElax·daˢxᵘ qaē'da alē'watsɬäxs la'ē ë'k·ɬagâlaxa dE'msx·ē lā'xa ō'gwäqaˢyasa alē'watsɬē qa ˢwī'x·ˢīdēs lē'da yū'dukwē ˢnEmē'ma. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa qɬā'qɬēxāyak·. Hë'Em Ḷē'gEmsē. Hë'Emˢl laā'sa qɬē'xaˢɬē. Lā'ˢlaē hayā'qaxa qɬē'xaˢɬē. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa dā'dEqayak·. Lā'ˢlaē hayā'qaxa dā'dEqayak·. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa tsɬā'tsɬō'ɬˢnayak·. Lā'ˢlaē hayā'qaxa tsɬō'ɬˢna. Hë'ˢmaaxōḶ tsɬō'ɬˢnaẋᵘsīwîx·LE. Hë'Em lā'naẋwa laā'stsa tsɬō'ɬˢnäxsEns lEgwī'ɬaxsax awī'ˢstäxsa ˢnā'lax. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa tsɬā'tsɬElk·ayak·. Lā'ˢlaē hayā'qaxa tsɬE'ltsɬElk·ē. Hë'Em Ḷē'gadês tsɬE'lk·îmbēˢ. Hë'Em lāˢna'kuˢlatsa tsɬE'ltsɬElk·asa ˢnā'ẋwäx tsɬē'ɬtsɬEkɬwasōx awī'ˢstäxsa ˢnā'lax. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa aë'g·isayak·. Hë'Em lāˢna'kuˢlatsa lE'mẋwē ë'g·îs g·ä'x·ˢīd lā'xa awī'ˢstäxsa ˢnā'lax. Lā'ˢlaē Ḷā'xoɬExsē Wä'qalēkᵘ qaˢs dō'dzōdēxa ë'g·îsē. Â'EmˢlawisēWä'qalēkwē hë'x·sâla lā'xa ë'g·îsē qaēs pE'laēda lE'mẋwa ë'g·îs pEx·â'la lā'xa dE'msx·ē. Laˢmē ɬEˢlē' Wä'qalēẋᵘdē qa ˢwī'x·ˢīdēs ˢnō'ˢnElax·däs qaxs hë'ē gwēx·s pɬEḶEˢna'kula pɬē'pɬaLɬō'masēda gwē'woˢyasasa alē'watsɬäsa ē'sˢalē-

[1] Used in place of toilet-paper.

like the flight of a bird? Then they passed the sand on the water.

They did not once see what they had speared. Then they discovered a mountain. Behold! it was the house of Sea-Lion. The house was painted in front with the sea-lion design, and the beams had sea-lions on their ends. Therefore the Dirty-Teeth have this house. Then they passed the house of Sea-Lion and arrived at the house of Killer-Whale. Then they saw the dish in the form of the killer-whale and the killer-whale painting in front of the house, and that the beams all had killer-whales at their ends. Therefore the Dirty-Teeth have this house and this dish. Then they passed Killer-Whale and arrived at the house of what they had speared. What they had thought was a seal showed itself on top of a rock. Behold! its head was like that of a seal, and its tail was like that of a halibut. Behold! it was what is called Sea-Monster.

Then they went ashore at the village. Giving-Trouble-Everywhere, and his younger brother, At-whose-Sides-People-fall-down, were invited in at once. Then they were given food by the attendant of the chief, Seeing-all-over-the-World. It was he whom the harpooneer had speared. Then the chief spoke: "O Giving-Trouble-Everywhere!" Thus he said. "You have done well that you have speared me. Now you have for your magic treasure this house. You will take some of my dogs here. You will use my hunting-canoe called Going-round-the-World-in-One-Day." Then he was given the long knife; (and the chief said, "You shall have it) for skinning ˢwīnoxwē. Lā'ˢlaē hayā'qaxa aë'g·îsāmak·ē.

Hē'wäxax·daˢxᵘˢEmˢlaē dō'xˢwaLElaxēs sE'g·îkwē. Lā'ˢlaē dō'xˢwaLE'lax·daˢxᵘxa nEg·ä'. Hë'ˢmaaxōL g·ō'ẋᵘsa L!ē'xˢEn. ˢnā'ẋwaEmˢEl k·!ā'tEmalîs g·ō'kwaxa L!ē'xēˢlakwē ḷEˢwis k·ā'tēwaˢyaxs ˢnā'ẋwaˢmaē L!ē'xˢEnbāla. Hë'ˢmis g·ā'xēł-tsa NaE'nsx·äx g·ō'kwadEsa g·ō'kwēx. Lā'ˢlaē hayā'qax g·ō'kwasa L!ē'xˢEn. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa g·ō'kwasa mā'xˢēnoxᵘ. Lā'x·daˢxᵘˢlaē dō'qulaxa łō'q!wē mā'xēlakwē ḷEˢwa mā'xExsēk·ila k·!ā'tamēˢsa g·ō'kwē ḷEˢwis k·ā'tēwaˢyaxs ˢnā'ẋwaˢmaē mēmā'xbāla. Hë'ˢmis g·ā'xeł-tsa NaE'nsx·ä g·ō'kwadEsa g·ō'kwē ḷEˢwa łō'q!wē. Lā'ˢlaē hayā'qaxa mā'xˢēnoxwē. Lā'ˢlaē lā'g·aa lā'xa g·ō'kwasēs sE'g·îkwē. G·ā'xˢlaēda gwôˢyâ's mē'kwat nē'ɬˢēd lā'xa ō'xtâˢyasa t!ē'sEm. Hä'ˢlaxōL gwēx·s mē'gwatēs x·ō'msē. Lā'ˢlaē hë gwē'x·sēda p!â'ˢē hā'ts!Exsdeˢyas. Hë'ˢmaaxōL ˢnE'mxx·alig·iō'x·LE.

Lā'ˢlaē lā'g·aˢlîs lā'xa g·ō'kula. Hë'x·ˢidaEmˢlāwis LE'ˢlālasEˢwē Mā'ẋᵘmElag·ilisē ḷEˢwis ts!ā'ˢya, yîx ˢwā'ẋᵘsEmaxaˢlas. Lā'ˢlaē hamg·ī'lasōsa a'lkwäsa g·ī'gamaˢē, yîx Dō'qwôlësE'la. Hë'Em sEg·î'ẋᵘsa alē'ˢwinoxwē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałēda g·ī'gamaˢē: "ˢya, Mā'ẋᵘmElag·ilis," ˢnē'x·ˢlaē, "laE'ms hë'łaxaxs sîx·ˢī'daaqōs g·ā'xEn. LaE'ms ḷō'gwalax·daˢxwEn g·ō'kwēx. Lā'LEs axL lā'xEn ˢwā'ts!ēx. Lā'LEs yā'ˢyasElałxEn alē'waseLElāx ḷē'gadêxs Hā'yaliˢlälag·ilîs." Lā'ˢlaē ts!ā'sōsa sExᵘx·ä' k·!ā'wayō, "qaˢs sā'bayuLōs lā'xa q!ā'sa," ˢnē'x·ˢlaēda g·ī'gamaˢē. "G·aˢmē'sēg·ada yä'qēg·īlak·. LaE'ms q!ō'małaLōL. LaE'ms a'xLaxEn łō'gwulîłaqE'n. Yū'ˢma q!ā'sax ḷEˢwa mā'xˢēnoxwēx ḷEˢwa gwôˢyî'-

sea-otters." Thus said the chief. (He continued,) "And you shall have this Wealth-Giver. Now you will be rich. You shall take my feasting-dishes. This is the sea-otter, the killer-whale, the whale, and the sea-lion (dish); and your feast names shall be Satiated, Full-Belly, Place-of-Overeating, Place-of-Food; and your (other) names shall be Copper-Maker, Supreme-One, Sitting-at-End, and Great-Mountain. These will be your names when you return to your country." Then the brothers finished eating.

Then At-whose-Sides-People-fall-down went out to the bay next to the village. There he discovered many sea-otters entering a cave in the rock. Then he ran and called his elder brother. He told Giving-Trouble-Everywhere about it. Then he went to look at it, and Giving-Trouble-Everywhere said that he would club them. They clubbed many sea-otters. Then they skinned and stretched the sea-otters. When night came, Giving-Trouble-Everywhere dreamed that a sea-otter came and talked to him. It said, "Oh, my dear! You are successful. I am the sea-otter mother. By chance you struck me. Now you will always invite the tribes in." Thus said the woman. When day came, the chief gave them advice: "Just go towards where the sun is in the morning." Then the brothers loaded their canoe.

The brothers came home. After four days they arrived at Wintering-Place at night. Then Giving-Trouble-Everywhere sent his younger brother to look for their father. At-whose-Sides-People-fall-down stepped out of the canoe and went into the house of his father.

mēx ḷE^{s}wa L!ē'x^{s}Enēx. Hë'^{s}mis mE'nłEx·Lä^{s}yuLōsē ME'nlas ḷō PE'npEnLE^{s}las ḷō L!E'nk·E^{s}las ḷō Ha^{s}maā'sē. Lā'LEs ḷē'gadLEs L!ā'qwag·īla ḷō Qwax·ī'la ḷō K!wā'k!waba^{s}las ḷō NEg·ä'dzē. Hë'-Ems ḷē'gEmLē. LaE'mLEs lā'xēs awī'-^{s}nagwisaōs." Lā'^{s}laē gwāł ha^{s}mā'pēda ^{s}nE^{s}mē'ma.

Lā'^{s}laē lā'wElsē ^{s}wā'xsEmaxa^{s}las lā lā'xa apsadzē'^{s}lisasa g·ō'kula. Lā'^{s}laē dō'x^{s}waLE'laxa q!ē'nEmē q!ā'sa. Laē'-ḷēsEla lā'xa kwā'^{s}wa lā'xa awī'nak!wa. Lā'^{s}laē dzE'lx^{s}wīda. La'Em lāL Lē'^{s}lālał-xēs ^{s}nō'la. Lā'^{s}laē nē'łax Mā'ẋ^{u}mE-lag·ilis. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē la dō'x^{s}wī-dEq. Lā'^{s}laē Mā'ẋ^{u}mElag·ilis ^{s}nēx·qa^{s}s kwē'x^{s}ēdē lāq. Q!ē'nEm^{s}laē kwē'-xanEmas, lā'xa q!ā'sa. Lā'^{s}laē sā'p!ī-dEq qa^{s}s k·!îx·^{s}ī'dēxa q!ā'sa. Lā'laē gā'nuł^{s}īda. Lā'^{s}laē mē'xElē Mā'ẋ^{u}-mElag·ilisaxa q!ā'sa g·āx yā'yaq!ENTE-^{s}maq. ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, adä', laE'ms hë'-łāxa, nō'gwaEm ^{s}mā'^{s}yuLas q!ā'sa. Kwā'kwēxk·ināLas g·ā'xEn. LaE'ms hë'mEnałaL Lē'łElaLEx lē'Elqwalala^{s}ē," ^{s}nē'x·^{s}laēda ts!Edā'qē. Lā'^{s}laē ^{s}nā'x·^{s}īda, la'ē ḷē'xs^{s}alēda g·ī'gama^{s}yaq: "Â'EmLEs ḷā'sgamēłxa L!ē'sElaxa gaā'la." Lā'^{s}laē ^{s}mō'xsēda ^{s}nE^{s}mē'ma.

LaE'm g·āxL nä'^{s}naẋ^{u}Lēda ^{s}nE^{s}mē'ma. Mō'p!Enẋwa^{s}s^{s}laēxs g·ā'xaē lā'g·aa lāx Ts!Ewu'nxasxa ģā'nuLē. Lā'^{s}laē ^{s}yā'-laqē Mā'ẋ^{u}mElag·ilisaxēs ts!ā'^{s}ya qa lē^{s}s dō'x^{s}wīdEx ō'mpda^{s}xwas. Lā'^{s}laē lō^{s}ł-tō'wē ^{s}wā'xsEmaxa^{s}las. Lā'^{s}laē laē'L lāx g·ō'kwasēs ō'mpē. Lā'^{s}laē gwē'x·

Then he waked his father from his sleep. His father just scolded him: "Go away! You always make fun of my dead children." Then At-whose-Sides-People-fall-down went out to tell his elder brother. Giving-Trouble-Everywhere spoke: "Indeed, they make fun of him." Then they unloaded their freight and carried it into the house of their father. Then their father, Seeing-Everything, sang his sacred song, and in the morning he gave a potlatch to his tribe. Then his name was Great-Mountain. That is the end.

ˢīdxēs ō'mpē lā'xēs mē'xˢēnaˢē. Â'Emˢlāwisē ō'mpas ˢyā'k·!alaq: "Hā'g·a qwē'dEx. Hë'mEnałaˢmaēx aE'młałasEn sā'sEmx·däEn." Lā'ˢlaē lā'wElsē ˢwā'xsEmaxaˢlasē qaˢs lē nē'łaxēs ˢnō'la. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Mā'ẋᵘmElag·ilis: "Qä'ḷaxs aE'młałaˢyâēx." Lā'ˢlaē ˢmōˢłtā'laxēs ˢmE'mˢwāla qaˢs lē ˢmaˢwī'Lela lāx g·ō'kwasēs ō'mpē. Lā'ˢlaē yä'laqwē ō'mpas, yîx Dā'doxmēˢ. Lā'ˢlaē ga̱ā'la, la'ē p!Esa'xēs g·ō'kulōtē. LaE'm ḷē'ga̱dês NEg·ä'dzē. LaE'm lā'ba.

5. ˢyā'k·âxaˢla's (Chief-Destroyer).

The first of the clan named Younger-Brothers (?) lived on the upper side of our world. Their chief, whose name was Chief-Destroyer, was very downcast. He said that he would walk and see the north end of the upper world. Then he met Shining-down, and Shining-down spoke kindly to Chief-Destroyer. He said, "O brother! where did you come from?" Thus he said. Chief-Destroyer replied at once, and said, "O brother! thank you for meeting me [that we have met], for I am so downcast that I am nearly dead. I live at the south of your place." Thus he said. Then Shining-down took off his cape (the halo) and gave it to him, and also his ear-ornaments of large abelone-shells and put them in his ears. Then he said, "Now your names will be Abelone-Face-of-the-World and Abelone-in-House." Thus said Shining-down to Chief-Destroyer.

Then he started again. He had not gone far when he saw [again] a canoe drifting to the beach of a village.

G·ō'kulaˢlaē g·ā'läsa ˢnEˢmē'ma ḷē'ga̱dês Tsē'tsaˢya lāx ë'k·!adzēˢlisasEns ˢnā'lax. Wä, laE'mˢlāwis â'laˢl ẋu'lsēda g·ī'g̱amaˢē ḷē'ga̱dês ˢyā'k·âxaˢla'sē. Wä, lā'ˢlaē ˢnēx· qaˢs lē qā'sˢīda, dō'qwaxa gwā'baˢlīsaxsōxda ë'k·!adzēˢlisax ˢnā'la. Wä, lā'ˢlaē bā'k·ō ḷō SEpā'xalîs. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlā'wisē ë'axk·!ālē SEpā'xalisax ˢyā'k·âxaˢla'sē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, ˢnE'mwōt, ˢwī'dzâs g·ē'x·ˢīdē?" ˢnē'x·ˢlaē. Wä, hë'x·ˢidaEmˢlāwisē ˢyā'k·âxaˢlasē nā'naxˢmēq. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, ˢnE'mwōt, gē'lak·asˢlaxg·îns bā'k·uwēk·, qaxg·în laˢmē'k· Elā'q ẋu'lyalisEma. Hë'dEn la g·ō'kulēda ˢnE'lbaˢlisaxsōs awī'ˢnagwisaq!ōs," ˢnē'x·ˢlaē. Wä, lā'ˢlaē SEpā'xalisē axō'dxēs wâ'xsâ qa ts!â'wēs lāq ḷEˢwis xō'g̱umē awō' ë'x·ts!Ema. Wä, lā'ˢlaē axˢā'LElōdEs lāx p!asp!ayâ's. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "LaE'ms ḷē'g̱adLEs Ë'x·tsEmā'lag·ilisē ḷō Ë'x·tsEˢmīłē," ˢnē'x·ˢlaē SEpā'xalisē, lāx ˢyā'k·âxaˢla'sē.

Wä, lā'ˢlaē ē't!ēd qā'sˢīda. Wä, k·!ē'sˢlat!a qwē'sg·ilaxs la'ē ē't!ēd dō'xˢwaLE'laxa ẋwā'k!una ha'ng·iłtā'la lā'xa

There were four men sitting in it, and in its bow was a harpoon-shaft. Chief-Destroyer started at once and went down to the place where the canoe was. Then he spoke, and said, "O friend! thank you for meeting me. What is your name, my dear?" Thus said Chief-Destroyer. The man sitting in the bow of the canoe spoke at once, and said, "I am Paddler, and my other name is Harpooneer-of-Heaven. That is what you refer to as Harpooneer-of-Heaven [stars]."[1] Thus he said. "And my other name is Place-of-Paddling." Then he turned his face towards his crew, and spoke, and said, "Let us get out of the canoe and invite our friend in." Thus he said.

They at once got out of the canoe. Then Paddler invited Chief-Destroyer to go into the house. Then he spread a mat on the floor, and he sat down on it. Then the chief, Chief-Destroyer, went to him. Immediately Paddler asked his crew to give him something to eat. Then they took blubber of the whale and gave it to him to eat. After he had eaten the blubber, Paddler spoke again, and said, "O friend! I know why you have come." Thus he said. "Now my name shall be yours. Now you have the names Paddler and Paddling-Place, and my harpooneer's canoe shall be yours." Thus he said. "This is the canoe that I use whenever I go hunting in this lower world. If you should wish to go to this lower world, you

lEmā'isasa g·ō'kula. Wä, lā'ᵍlaē mō'-kwēda bē'bEgwanEmē k!udzExsā'laq. Wä, lā'ᵍlaē ẋwē'dEg·ī'walaxa mā'stowē. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē ᵍyā'k·âxaᵍla'sē qā'sᵍīd qaᵍs lē lE'nts!ēs lāx haᵍnē'dzasa-sa ẋwā'k!una. Wä, lā'ᵍlaē yā'q!eg·ała. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, qāst, gē'lak·asᵍlaxg·îns bā'k·uwek·. Wä, a'ngwax·Las, adä'?" ᵍnē'x·ᵍlaē ᵍyā'k·âxaᵍla's. Wä, hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisēda k!wā'g·iwaᵍē bEgwā'nEm yā'q!eg·ała. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Nō'gwaEm Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍya; wä, hë'ᵍmēsEn ᵍnE'msgEm ḷē'gEmē Alē'ẋuldzâᵍyaxēs gwôᵍyō's Alē'udzE'wē t!ō't!â," ᵍnē'x·ᵍlaē. "Wä, hë'ᵍmis ᵍnE'msgEmEn ḷē'gEmē Sē'xuᵍlas." Wä, lā'ᵍlaē gwē'-gEmx·ᵍīd lā'xēs lē'lōtē. Wä, lā'ᵍlaē yā'q!eg·ała. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍyā'x·-daᵍxᵘ, wë'g·ax·îns hō'xᵍwułtâ qEns lē'-ᵍlalēxEns ᵍnEmō'kwēx," ᵍnē'x·ᵍlaē.

Hë'x·ᵍidaEmᵍlā'wisē hō'xᵍwułtâ lā'xēs yā'ᵍyats!ē. Wä, lā'ᵍlaē Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍē Lē'ᵍlālax ᵍyā'k·âxaᵍlasē qa lēᵍs laē'La, lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē LEp!ā'lītxa łē'waᵍē. Wä, lā'ᵍlaē k!wadzō'lītła, la'ēda g·ī'gamaᵍē, yîx ᵍyā'k·âxaᵍlasē lāq. Wä, lā'ᵍlaē hë'x·ᵍidaᵍmē Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍē axk·!ā'laxēs lē'lōtē qa hamg·ī'lēᵍsēq. Wä, lā'ᵍlaē axᵍē'dxa k·!êyū'łē gwôᵍyî'ma qaᵍs hamg·ī'lēs lāq. Wä, lā'ᵍlaē gwāł haᵍmā'pxa k·!êyū'łē, wä, lā'ᵍlaē ē't!ēd yā'-q!eg·ałē Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, qāst, q!â'LElamEnLaxs g·ā'xēłaqōs," ᵍnē'x·ᵍlaē. "Wä, laEm qōsłg·în ḷē'gEmx·dEk·. Wä, laE'ms ḷē'gadês Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍē ḷō Sē'xuᵍlasē. Wä, laᵍmē'sōx qōsLEn alē'wats!ēx·dēx ẋwā'k!una," ᵍnē'x·ᵍlaē. "Wä, yū'ᵍmEn yā'ᵍyats!ēxg·în lā'naẋwēk· alē'ẋwa lā'xwa bEᵍnadzē'ᵍlisaxsEns ᵍnā'lax. Wä, hë'-ᵍmaa qasō ᵍnēx· qaᵍs lā'ᵍōs lā'xwa bEᵍnadzē'ᵍlisaxsEns ᵍnā'lax laᵍmē'ts â'Em-

[1] A constellation.

only have to get into this canoe, and then paddle towards the narrow lake which is the trail to the lower world; and as soon as you wish to go back, the lake will tilt over this way." Thus said Paddler to Chief-Destroyer. Then Paddler finished speaking, and Chief-Destroyer [also] spoke. He said, "Thank you for what you have said." Thus he said.

Then Chief-Destroyer started again, and he saw [again] a handsome man, painted all over, sitting outside of his house. He arose at once, and spoke, and said, "Come, brother, Chief-Destroyer, I was wishing all the time that you might come to see me. Come, let us enter my house here." Thus he said. Then they sat down in the rear of the house. The man at once asked his attendants and his sweeper and his fire-makers to get ready. The fire-makers at once built a fire in the house, and the four sweepers swept the house. Then the four attendants got him something to eat. After he had eaten, the owner of the house spoke, and said, "O friend! let me tell you my name. My name is Red-Sky-Face; and the name of the girl, my princess, is Will-be-seen-by-the-World." Thus he said. "Now you will see me when I dance for you, friend." Thus said Red-Sky-Face to Chief-Destroyer. Then his tribe sat down, and they sang a song for a summer dance. Then Red-Sky-Face spoke, and said, "O

lax lā'lax lāxslaxEqᵘ. Wä, laˢmē'ts sē'xˢwīd lā'xwa tɬō'qwēx dzEˢlā'ła. Yū'-Em tɬêx·î'la lā'laa lā'xwa bEˢnē'x awī'-ˢnagwisa. Wä, g·î'lˢmēts ˢnēx· qaˢs g·ā'xaōs aē'daaqa, wä, lōx tsē'tɬēdōxda dzEˢlā'łēx gwā'gwasaā'qa," ˢnē'xˢlaē Sē'xsēxuˢlī'g·aˢē, lāx ˢya'k·âxaˢla'sē. Wä, laE'mˢlāwis gwā'łē Sē'xsēxuˢlī'g·aˢē yā'-qɬEntɬāla, la'ē ō'gwaqa yā'qɬeg·ałē ˢya-k·â'xaˢlasē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Wä, gē'lak·asˢlax·ōs wā'łdEmaqōs," ˢnē'xˢlaē.

Wä, laE'mˢlaē ē'tɬēd qā'sˢīdē ˢya'k·â-xaˢla'sē. Wä, lā'ˢlaē ē'tɬēd dō'xˢwaLE'-laxa ë'x·sōkwē gu'msqɬāla bEgwā'nEma kɬwaˢs lāx Lɬā'sanâˢyasēs g·ō'kwē. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisē ḷā'xˢwElsa. Wä, lā'ˢlaē yā'qɬeg·ała. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'k·a: "Wä, gē'lag·a ˢnE'mwōt, ˢyā'k·âxaˢla's. Hë'mEnałaˢmēk· wā'łaqēla qaˢs g·ā'xaōs dō'qwa g·ā'xEn. Wä, gē'lag·a qEns lē hō'gwīLa lā'xg·în g·ō'kwEk·," ˢnē'xˢlaē. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisē la kɬusˢā'līła, lā'-xa ˢnEqē'waˢlīłasa g·ō'kwē. Wä, hë'xˢi-daEmˢlāwisē axk·ɬā'lēda bEgwā'nEma-xēs aˢyî'lkwē ḷEˢwis xē'kulg·îsē ḷEˢwis lE'lqâlE'lg·îsē qa xwā'naɬˢīdEx·daˢxwēs. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisēda lElqâlE'lg·îsē x·ā'x·ēqɬEx·ˢīdxa lEgwī'łē. Wä, lā'ˢlaē-da mō'kwē xē'kulg·îs xē'kulīłaxa g·ō'-kwē. Wä, lā'ˢlaēda mō'kwē aˢyî'lkᵘ axˢē'd qa haˢmē'ˢs. Wä, lā'ˢlaē gwāɬ haˢmā'pa. Wä, lā'ˢlaē yā'qɬeg·ałēda g·ō'gwadäsa g·ō'kwē. Wä, lā'ˢlaē ˢnē'-k·a: "ˢya, qāst, wë'g·ax·în nē'łasEn ḷē'gEmē lōL. Hë'ˢmEn ḷē'gEmē Lɬēx-Lɬēxâ'gEmē. Wä, hë'ˢmisēda ḷē'gEmasa tsɬā'tsɬadagEmēxEn k·lē'dēłē, Dō'xˢwEl-kwēˢla'kwē," ˢnē'xˢlaē. "Wä, laˢmēts dō'qwałał g·ā'xEn qEn ˢyîxwä' qaˢs, qāst," ˢnē'xˢlaē LɬēxLɬēxâ'gEmē, lāx ˢya'k·âxaˢla'sē. Wä, lā'ˢlaē kɬusˢā'līłē g·ō'kulōtas. Wä, laE'mˢlaē bā'xuˢyā'-łałē qɬE'mdEmas. Wä, lā'ˢlaē yā'qɬeg·ałē

friend! watch and see how I act, for I will give it to you." Thus he said. Then the four singing-masters sang. Out of the room came the fire-makers and built a fire in the middle of the house. Then came the two sweepers and swept the right-hand side of the house. Then came the two attendants. Then they spoke, and said, "O chief, Chief-Destroyer! look after my chief here, for he will come out of the room." Thus they said. Then out of the room came the mask of Red-Sky-Face, and behind it two attendants of the chief. He went around the fire of the house and danced, and went back into the room boarded up in front. Then the singing-masters finished their song, and Red-Sky-Face came and spoke. He said, "O friend! now your name shall be Red-Sky-Face, and the name of your daughter shall be Will-be-seen-by-the-World, for on account of her it will at once be seen what kind of weather it will be in the morning, for I am Red-Sky-in-the-Morning." Thus he said.

Then he said, "Now sit here, and I will dance for you, and (my dance will) turn into the winter dance." Thus he said. Then he went into a room at the right-hand side of the door of the house. At once the cannibal forehead mask of the Hō'ẋ^{u}hōk^{u} of Heaven snapped, and the cannibal uttered the cannibal cry. As soon as Red-Sky-Face uttered the cannibal cry, the skull rattle and the crooked-beak-of-heaven rattle sounded, and the cannibal forehead mask of the Hō'ẋ^{u}hōk^{u} of Heaven

L!ēxL!ēxâ'gEmē. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, qāst, wē'g·ił la dō'qwałaLExg·în gwayi^{g}lä'lasLEk·, qaxg·în la^{g}mē'k· ts!â'-LEsē lōL," ^{g}nē'x·^{g}laē. Wä, lā'^{g}laē dE'nx-^{g}īdēda mō'kwē ^{g}wī'^{g}wusdā'la. Wä, g·ā'x^{g}laē lâłtlā'lītłē lE'lqâlE'lg·îsas. La-E'm^{g}laē x·ā'x·iq!Ex·^{g}ī'dxa lā'qawa^{g}līłasa g·ō'kwē. Wä, g·ā'x^{g}laēda ma^{g}lō'kwē xē'kulg·îsē xē'kwaxa hēłk·!ōtsēgwī'łasa g·ō'kwē. Wä, g·ā'x^{g}laēda ma^{g}lō'kwē a^{g}yî'lk^{u}. Wä, laE'm^{g}lā'wis yaē'q!Entlāla. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, g·ī'gamē^{g}, ^{g}ya'k·âxa^{g}las, wē'g·ił la yā'L!âLEx qag·în g·ī'gamēk·. Wä, laE'mk· g·ā'x^{g}wEł-tlā'līła," ^{g}nē'x·^{g}laē. Wä, g·ā'x^{g}laē L!ēx-L!ēxâ'gEmłē g·ā'x^{g}wEłtlā'līła. Wä, lā'^{g}laē E'lxḷa^{g}ē ma^{g}lō'kwē a^{g}yî'lẋ^{u}sa g·ī'-gama^{g}ē. Wä, lā'^{g}laē lē^{g}stā'līła lā'xa lEgwī'łasa g·ō'kwē. Wä, laE'm^{g}laē ^{g}yî-xwa'. Wä, lā'^{g}laē ā'lE^{g}stā'līła, lā'xa tsā'qEmlītłē. Wä, lā'^{g}laē gwāł dE'nxElē-da ^{g}wī'^{g}wusdā'la. Wä, g·ā'x^{g}laē L!ēxL!ē-xâ'gEmē. Wä, lā'^{g}laē yā'q!eg·ała. Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, qāst, laE'ms ḷē'-gadLEs L!ēxL!ēxâ'gEm. Wä, hē'^{g}mis ḷē'gEmsēs ts!Edā'qLaōs xunō'ẋ^{u}lē Dō'x-^{g}ulkwi^{g}lakwē qaē'xs hē'x·^{g}ida^{g}maē dō'x-^{g}waḷEłē gwē'x·sdEmLasa ^{g}nā'läxs L!ē'-xâaxa gaā'la; wä qaxs nō'gwa^{g}maēda L!ē'xäxa gaā'la," ^{g}nē'x·^{g}laē.

Wä, lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Wē'g·a k!wā'ła qEn hā'^{g}nałē ^{g}yîxwa' qa^{g}s," ^{g}nē'x·^{g}laē, "qEn ts!ä'xsē^{g}stā'līłē qa^{g}s," ^{g}nē'x·^{g}laē. Wä, lā'^{g}laē lā'ts!âlił lā'xa hēłk·!utstâ^{g}lī-łas t!êx·î'läsa g·ō'kwē. Wä, hē'x·^{g}idaEm-^{g}lāwisē qE'mk!ug·ałē hō'ẋ^{u}hōgudzEwē ha'msīwē^{g}. Wä, lā'^{g}laē ha'mts!Eg·ałē-da ha'mshamts!Esē hā'mats!a. Wä, g·î'l^{g}Em^{g}lā'wisē ha'mts!Eg·ałē L!ēxL!ēxâ'-gEmē, la'ē hē'k·!Eg·ałēda xawē'qwē yā't!āla ḷō gElō'gudzEwē yā't!āla. Wä, g·ā'x^{g}laēda hō'ẋ^{u}hōgudzEwē ha'msiwē^{g}. Wä, laE'm^{g}lāwisē lē^{g}stā'līłEla lā'xa lE-

came. Then it went around the fire of the house, and the singing-masters sang for it. Then four attendants of the cannibal came, each carrying a rattle. The cannibal forehead mask of the Hō'ẋ^{u}hōk^{u} of Heaven went around once. Then it re-entered the sacred room, and it came out again [of the sacred room], and (the dancer) did not wear on his head the cannibal forehead mask. Then he danced, accompanied by four songs, and he re-entered when the songs were finished. Then the chief, Red-Sky-Face, came and spoke. He said, "O friend! now all that you have seen is yours. Now you will be cannibal, and your name will be Very-First." Thus he said. Then Red-Sky-Face called Chief-Destroyer, and he opened something that was just like the cover of a box. He said, "O friend! if you wish to go to the lower world, climb down this copper ladder." Thus he said. Chief-Destroyer thanked him at once for what he had said, and he said that he wished to go back to his house. He said, "O friend! I will first go home." Thus he said.

Then he started, and arrived at the village of Paddler. He entered the house at once and told him that he wanted to take the hunting-canoe. That man, Paddler, went out of his house at once. It was not long before he came back and said, "Come, friend, and go aboard your hunting-canoe." Then he went out. At once he saw that the canoe was drifting in front of the beach of the house. Nine men were sitting in it. Their faces were painted with charcoal the way in which gwī'ɬasa g·ō'kwē. Wä, laE'm^{s}laē dE'nx-^{s}īdēda ^{s}wī'^{s}wusdāla qaē'. Wä, g·ā'x^{s}Em-^{s}laēda mō'kwē hë^{s}lī'k·a, ^{s}nā'ẋwaEm dā'laxa yiyā't!āla. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nE'm-p!ēnē^{s}stā'līɬ^{s}mēda hō'ẋ^{u}hōgudzâ^{s}ē ha'm-siwa^{s}ya. La'ē ē't!ēd la lā'ts!ālīɬ lā'xa ɬE'mkwē. Wä, g·ā'x^{s}laē ē't!ēd lâɬts!â'līɬa, lā'xa ɬE'mkwē. Wä, laE'm^{s}laē k·!ē's-^{s}la axEmā'laxa ha'msiwa^{s}ē. Wä, laE'm-^{s}laē ^{s}yîx^{s}wī'da, yîsa mō'sgEmē q!E'mdE-ma. Wä, lā'^{s}laē ē't!ēd lā'^{s}yak·E'līɬExs la'ē q!ulbē'da q!E'mq!EmdEmas. Wä, g·ā'x^{s}laēda g·ī'gama^{s}ē, yîx L!ēxL!ēxâ'-gEmē. Wä, lā'^{s}laē yā'q!eg·ała. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, wä, laE'm ^{s}nā'ẋwaqōsēs lä'ōs dō'x^{s}waḶEła. Wä, laE'ms hā'mats!aLōL; wä, las Ḷē'gadLEs G·î'lgEmk·as," ^{s}nē'x·^{s}laē. Wä, lā'^{s}laē LE'^{s}lālē L!ēxL!ēxâ'gEmax ^{s}yā'k·âxa^{s}la'sē. Wä, lā'^{s}laē axstō'dxa hë gwēx·s qEpE-mē'sōxda g·î'ldasēx. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, qasō ^{s}nēx·lax qa^{s}s la'ōs lā'xwa ba^{s}nē'x awī'^{s}nagwisa, la^{s}mē'ts lā'lax L!EbEɬ^{s}E'nē^{s}xg·ada L!ā'qwak·îînk· t!êx·î'ɬdEna," ^{s}nē'x·^{s}laē. Wä, hë'x·^{s}ida-Em^{s}lāwisē ^{s}yā'k·âxa^{s}la'sē ^{s}mō'^{s}las wā'ɬ-dEmas. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nēx· qa^{s}s lē aē'daā'qa lā'xēs g·ō'kwa. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, la^{s}mā'wisḶaLEn nä'-^{s}naẋ^{u}L," ^{s}nē'x·^{s}laē.

Wä, lā'^{s}laē qā's^{s}īda. Wā, lā'^{s}laē lā'-g·aa lāx g·ō'ku^{s}lasas Sē'xsēxu^{s}lī'g·a^{s}ē. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē laē'La, lāx g·ō'kwas. Wä, lā'^{s}laē nē'ɬaxs lE^{s}ma'ē ax^{s}ē'dEɬxa alē'wasELE'la ẋwā'k!una. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisēda bEgwā'nEmē, yîx Sē'xsēxu^{s}lī'g·a^{s}ē la lā'wEls lā'xēs g·ō'kwē. Wä, k·!ē's^{s}lat!a g̣ä'ɬaxs g·ā'-xaē aē'daaqa. Wä, lā'^{s}laē ^{s}nē'k·a: "Wä, gē'lag·a, qāst, qa^{s}s lā'ōs lāxs lā'x-g·as alē'wasELE'ła̱g·ōs ẋwā'k!una." Wä, lā'^{s}laē lā'wElsa. Wä, hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisē dō'x^{s}waLE'laqēxs han^{s}wä'laē lā'xa awu'n-

I paint my face, being one of the clan called Younger Brothers, and this is my face-painting. (Thus said the story-teller to me.) Then Paddler took Chief-Destroyer down to the beach. He went aboard. Then the nine men paddled like harpooneers. That is what we refer to as the Harpooneer-of-Heaven [stars], those that are like this." Thus he said. Then they came along, paddling through the middle of the long lake, and they came down to Cedar-Place.

Immediately he built a house there; and the nine men, his crew, also became natural people. They also built houses. Then the name of Chief-Destroyer was First-to-come-down. He wished at once to paddle about to see the inlet of The-Troubled-Ones. He came to the place (named) Repulse-Passage. Then he saw many houses. He paddled and went there. Then he was invited in. He and his crew of nine men got out of the canoe and entered the house. Then they sat down. Then the wife of the chief got ready. She took dried herring and piled them up in front of them, and they were given to them to eat. After they finished eating, the chief spoke, and said, "O friend! what did you come here for?" Thus he said. Then First-to-come-down replied to him, and said, "I came to marry your princess." Thus he said. The chief at once said, "O friend! I am named Copper-Body. What is your name?" Thus he said. He replied at once, and said, "O

ts!ēsasa g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē k!udzEx-sā'lalisēda ᵍnaᵍnEmō'k!wa bē'bEgwa-nEm lāq. Wä, lā'ᵍlaē bā'baẋᵘsīᵍlaẋᵘsa ts!ō'łna yîxg·în lāx· bā'baẋᵘsīlēxg·în ᵍnEᵍmē'mēk· ḷē'gadês tsē'tsaᵍya. Wä, g·aᵍmēs bā'baẋᵘsīlēyînLē'-g·a'da (ᵍnē'k·ēda nō'sa qaE'n). Wä, lā'ᵍlaē Sē'xsēxuᵍlī'g·aᵍē taō'-dEnts!ēsax ᵍyā'k·âxaᵍla'sē. Wä, lā'ᵍlaē lā'xsa. Wä, hë'x·ᵍidaEm-ᵍlā'wisēda ᵍnaᵍnEmō'k!wa bē'bEgwa-nEms alē'ẋᵘstālaxs la'ē sē'xᵍwīda. Yî'-xEns ḡwôᵍyō'x Alē'udzEwē t!ō't!âxwa hëx ḡwä'łēda ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, g·ā'x-ᵍEmᵍlaē ᵍnEgEłtā'laxa g·î'lt!ē dzE-ᵍlā'ła. Wä, lā'ᵍlaē nEqā'xa lax DEnā'sxē.

Wä, laE'mᵍlaē hë'x·ᵍidaEm g·ō'-kwēla lāq. Wä, laE'mᵍlaē ō'gwaqa la bā'ẋusᵍīdēda ᵍnā'ᵍnEmō'k!wa bē'-bEgwanEm lē'lōts. Wä, laE'mᵍlaē ō'gwa-qa la g·īg·ō'kwēla. Wä, laE'mᵍlaē ḷē'ga-dē ᵍyā'k·âxa ᵍla'sas G·ā'laxā'lisEᵍma. Wä, laE'mᵍlaē hë'x·ᵍidaEm ᵍnēx· qaᵍs lē sē'x-ᵍwīd qaᵍs lē dō'xᵍwīdxa wunā'łdEmsaxsa Xō'yalasē. Wä, g·ā'xᵍlaē lā'xōx axā'xs Amā'g·iᵍna. Wä, laE'mᵍlaē dō'xᵍwaLE'-laxa q!ē'nEmē g·ō'kula. Wä, lā'ᵍlaē sē'xᵍwīd qaᵍs lē lāq. Wä, hë'x·ᵍidaEm-ᵍlā'wisē LE'ᵍlālasEᵍwa. Wä, lā'ᵍlaē ᵍwī'ᵍla hō'xᵍwEłtâ ḷEᵍwis ᵍnaᵍnEmō'k!wa lē'Elō-ta. Wä, lā'ᵍlaē hō'ḡwīL, lā'xa g·ō'kwē. Wä, lā'ᵍlaē k!usᵍā'līła. Wä, lā'ᵍlaē xwā'nałᵍīdē ḡEnE'masa g·ī'ḡamaᵍē. Wä, lā'ᵍlaē axᵍē'dxa q!a'mxasdē qaᵍs k·!ā'-gEmlēłElēᵍs lāq. Wä, laE'mᵍlaē yînē'-dzEmx. Wä, lā'ᵍlaē ḡwāł mā'lēkwa. Wä, lā'ᵍlaē yā'q!eg·ałēda g·ī'ḡamaᵍē. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "ᵍya, qāst, ᵍmā'sōs g·ā'q!ēnaᵍēx?" ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, lā'ᵍlaē nā'naxᵍmaᵍē G·ā'laxā'lisEᵍmäq. Wä, lā'ᵍlaē ᵍnē'k·a: "Ḡā'gak·!EnLaxs k·!ē'-dēłaq!ōs," ᵍnē'x·ᵍlaē. Wä, hë'x·ᵍidaEm-

friend! I am named Chief-Destroyer in the upper world, whence I came, and I have the name First-to-come-down in this lower world." Thus he said.

Copper-Body at once called his princess, and his princess came at once and sat down at the right-hand side of First-to-come-down. Then Copper-Body spoke again, and said, "O son-in-law! now your name will be Copper-Body. Now you will take aboard these forty sea-otter blankets and these forty dressed deer-skins and these forty mink-skin blankets and these forty cedar-bark blankets." Thus he said. First-to-come-down thanked him at once for what he had said. He at once took aboard his canoe all the skin blankets. Then First-to-come-down with his crew and his wife went aboard his canoe. As soon as they had all sat down in the canoe, one of his attendants arose and spoke. He said, "O tribe, Younger Brothers! I invite you to be the guests of my chief here, of First-to-come-down." Thus he said. After he had spoken, he sat down in the canoe. The tribe at once got ready. They pushed the canoe into the water and went aboard to go as guests. Then the crew of First-to-come-down paddled, and they arrived at their village, Cedar-Place.

ˢlā'wisēda g·ī'ga̱maˢē ˢnē'k·a: "ˢya, qāst, nō'gwaEm ḷ̣ē'ga̱dês L!ā'qwag·ide̱xᵘ. Wä, a'ngwa̱xᵘLas?" ˢnē'xˢlaē. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisē nā'naxˢmaˢya. Wä, lāˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, qāst, nō'gwaEm ḷ̣ē'ga̱dês ˢyā'k·âxaˢla's lā'xEn g·ē'xˢīdaasda ë'k·!adzēˢlīsaxsEns ˢnā'lax. Wä, lEn ḷ̣ē'ga̱dês G·ā'laxā'lisEˢma lā'xwa baˢnē'x awīˢnagwisa," ˢnē'xˢlaē.

Wä, hë'xˢidaEmˢlawisē L!ā'qwag·ideˣwē LēˢlālaxēS k·!ē'dēłē. Wä, lāˢlaē hë'xˢidaˢmēda k·!ē'dēłas g·ā'xa qaˢs lē k!wā'g·aˢlīł lāx hë'łk·!ōdEnudzēˢlīłas G·ā'laxā'lisEˢma. Wä, laE'mˢlā'wis ē'tlēd yā'q!eg·ałē L!ā'qwag·ideˣwē. Wä, lāˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, nEgu'mp, laE'ms ḷ̣ē'ga̱dLES L!ā'qwag·ideˣwē. Wä, laˢmēts lāł ˢmō'xsałg·ada mō'ˣᵘsōkwîk· q!ā'sasgEm ˢnEˣˢunāˢya, ḷ̣ōgwa'da mō'ˣᵘsōkwîk· alā'g·ima, ḷ̣ōgwa'da mō'ˣᵘsōkwîk· mā'tsasgEm ˢnEˣˢunāˢya, ḷ̣ōgwa'da mō'ˣᵘsōkwîk· dēˣᵘsEm k·!ō'baˢwasa," ˢnē'xˢlaē. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisē ˢmō'ˢlē G·ā'laxā'lisEˢmas wā'łdEmas. Wä, hë'xˢidaEmˢlā'wisē la ˢmō'xdzEmēda ˢnā'ˣwa hā'ēp!ōma ˢnaE'nˣˢunaˢya lāx yāˢyats!äs. Wä, lāˢlaē hō'guxsa, yîx G·ā'laxā'lisEˢma ḷ̣Eˢwis lē'Elōtē, lā'xēs yāˢyats!ē ḷ̣Eˢwis gEnE'mē. Wä, g·ī'lˢEmˢlā'wisē ˢwīˢla k!usˢā'łExs lā'xa ẋwā'k!una, la'ē ḷ̣ā'xˢwałExsēda ˢnEmō'kwē lāx aˢyî'lkwäs. Wä, lāˢlaē yā'q!eg·ała. Wä, lāˢlaē ˢnē'k·a: "ˢya, lē'lqwalaLē, Tsē'tsaˢya, laˢmEn Lē'łōL qaˢs lā'ōs Lē'lanEmsg·în g·ī'gamēk·, yî'xg·a Gˢā'laxā'lisEˢmak·," ˢnē'xˢlaē. Wä, g·î'lˢEmˢlā'wisē gwāł dō'tlala, la'ē k!wā'g·aā'łExsa. Wä, lāˢlaē hë'xˢidaEm lā'El xwā'nałˢīdēda lē'lqwalaLaˢē qaˢs wīˢxᵘstE'ndēxēs ẋwā'ẋwak!una. Wä, lāˢlaē hō'xˢwałExsa qaˢs lē Lē'lanEma. Wä, lāˢlaē sē'xˢwīdē lē'Elōtas G·ā'laxā'lisEˢma. Wä, lāˢlaē lā'g·aˢlīs lā'xēs g·ō'kuˢlasē lāx DEna'sx.

He wished at once that what he had seen should come, — Shining-down and Paddler. He at once saw a painted box on the floor, and another box that was not painted. Immediately he opened the boxes, and then he saw the mask of Shining-down inside one box, and he looked into the other box and he saw the mask of Paddler inside that box. Then First-to-come-down was glad. He went out of his house, and he saw that the tribe was coming and had nearly arrived at the beach of his house. He at once entered his house and took (the mask of) Shining-down and put it on the face of one of his crew; and he took (the mask of) Paddler, and that of Red-Sky-Face, and that of Will-be-seen-by-the-World, and that of one attendant, and that of the sweeper, and that of the fire-maker, and all the men of his crew had masks on their faces. Then he went out of his house.

Then First-to-come-down wore on his face the mask of First-to-come-down, and two men sang songs, and all those who wore masks danced. After they had danced, they went in. They had not been in long when First-to-come-down came. He did not invite his guests to get out of their canoes: he only gave forty dressed skins and forty mink blankets and forty cedar-bark blankets to the people of his father-in-law. Then he gave four sea-otter blankets to his father-in-law; and after he had dis-

Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlāwisē wā'ɬaqēla qa g·ā'xēsēs dō'gułaē SEpā'xalisē ḷō Sē'xsēxuᵋlī'g·aᵋē. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē dō'xᵋwaLE'laxa k·!ā'tsEᵋmakwē g·î'ldas haᵋnē'ɬ ḷEᵋwa ᵋnE'msgEmē k·!ēs k·!ā'tsEmala ō'guᵋla g·î'ldasa. Wä, lā'ᵋlaē hë'x·ᵋidaEm x·ō'ẋᵋwīdxa g·î'ldasē. Wä, lā'ᵋlaē dō'xᵋwaLE'lax ᵋyîxu'mɬas SEpā'xalīsax g·ā'xᵋmaē g·ī'ts!â lā'xa g·î'ldasē. Wä, lā'ᵋlaē ē't!ēd dō'xᵋwīdxa ᵋnE'msgEmē g·î'ldasa. Wä, lā'ᵋlaē ē't!ēd dō'xᵋwaLE'lax ᵋyîxu'mɬas Sē'xsēxuᵋlī'g·aᵋyaxs g·ā'xᵋmaē g·ī'ts!â lā'xa g·î'ldasē. Wä, lā'ᵋlaē ë'x·ᵋīdē nâ'qaᵋyas G·ā'laxā'liseᵋma. Wä, lā'ᵋlaē lā'wEls lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵋlaē dō'xᵋwaLE'laxa lē'lqwalaLaᵋyaxs g·ā'xᵋmaē Elā'q lā'g·aᵋlīs lāx L!Emā'isas g·ō'kwas. Wä, hë'x·ᵋidaEmᵋlā'wisē lā laē'L lā'xēs g·ō'kwē. Wä, lā'ᵋlaē axᵋē'dEx SEpā'xalis qaᵋs axE'mdēᵋs lā'xa ᵋnEmō'kwē lā'xēs lē'Elōtē. Wä, lā'ᵋlaē axᵋē'dEx Sē'xsēxuᵋlī'g·aᵋē ḷō L!ēxL!ēxâ'gEmɬē ḷō Dō'xᵋwulkwīᵋlakwē E'lkwäs, ḷō ᵋnEmō'kwē E'lkwäs ḷō xē'kulg·îsE'mɬē ḷō lE'lqâlElg·îsE'mɬē. Wä, laE'mᵋlaē ᵋwī'ᵋla axE'mdālas lā'xēs lē'Elōtē. Wä, lā'ᵋlaē hō'qawEls lā'xēs g·ō'kwē.

Wä, laE'mᵋlaē ō'gwaqē G·ā'laxā'liseᵋma axEmā'laxēs ᵋyîxu'mɬē, yîx G·ā'laxā'liseᵋmagE'mɬē. Wä, lā'ᵋlaēda maᵋlō'kwē bē'bEgwanEm dE'nxElas q!E'mdEmas. Wä, lā'ᵋlaē ᵋyîxᵋwī'd ᵋnā'ẋwēda ᵋyaē'xumāla. Wä, lā'ᵋlaē gwā'ɬēda ᵋyîxwa'. Wä, lā'ᵋlaē hō'gwīLa. Wä, k·!ē'sᵋlat!a gä'ɬaxs g·ā'xaē G·ā'laxā'liseᵋma. Wä, laE'mᵋlaē k·!ēs Lē'ᵋlalaq qa hō'xᵋwEɬtâwēsēs Lē'lānEmē. Wä, lā'ᵋlaē â'Em la yā'xᵋwītsa mō'ẋᵘsōkwē alā'g·îm ḷEᵋwa mō'ẋᵘsōkwē mā'tsasgEm ᵋnaE'nẋᵋunaᵋya ḷEᵋwa mō'ẋᵘsōkwē dēdē'ẋᵘsEm ᵋnaE'nẋᵋunaᵋya, lāx g·ō'kulōtasēs nEgu'mpē. Wä, lā'ᵋlaē yā'xᵋwītsa mō'wē

tributed all the skin blankets, they went home. Then the name of First-to-come-down was Copper-Body. That is the end.

q!ā'sasgEm ˢnEẋˢunä', lā'xēs nEgu'mpē. Wä, g·î'lˢEmˢlā'wisē gwā'łēda yā'qwäsa haē'p!ōmasgEmē ˢnaE'nẋˢunā'ˢē, wä, lā'ˢlaē nä'ˢnakwa. Wä, laE'm Ḷē'gadē G·ā'laxā'lisEˢmäs L!ā'qwag·idEkwē. Wa, laE'm lā'ba.

6. The Origin of the Salmon.

Wise-One was the name of the father of three children. The first one was called Head-Winter-Dancer; the middle one was called Winter-Dance; and the youngest one, Last-Winter-Dancer. Then the father said that he would make salmon out of the bark of red pine. He made salmon out of the bark, and threw them into the water. They jumped once, and then he looked at them. What should he see (but) a great many codfish. Then he took the bark of the alder and made salmon out of it. He threw them into the water. They jumped once. Then he just went to look at them, and what should he see (but) a great many red cod. Then he made salmon out of cedar-bark, and threw them into the water. They jumped once, and he went to look at them. What should he see (but) a great many halibut. Therefore halibut are white on one side.

Then Wise-One spoke to his children. (He said to them,) "Let us go to our chief and steal his salmon." Then he asked his children to try to get some alder-bark for dyeing cedar-bark red." Then his sons got (the alder-bark) of which he had spoken. Then his sons dyed cedar-bark red. When the red cedar-bark was finished, they launched their canoe and steered out to sea. Then Wise-One called the

Nō'aqalax·Lēda ōmp; yū'dukwē sā'sEmas. Ts!ä'qamēˢx·Lēda ˢnō'la. Ts!ä'qax·Lēda q!â'ˢyâˢē. Ts!ä'qaxstōx·Lēda amā'ˢînxaˢē. Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē ō'mpas qaˢs k·!ōtē'lax·ˢīdēxa xEk!u'masa mô'ẋ̣ᵘp!ēq. Lā'ˢlaē k·!ē'xˢīdxa xEk!u'm qaˢs ts!ExstE'ndēq. ˢnE'mp!Eng·ustâˢmˢlaē Exˢī'da, la'ē dō'xˢwīdEq. ˢmā'sLēˢlāwis? ts!Exō'dzēk·asa. Lā'ˢlaē axˢē'd ē't!ēdxa xEk!u'masa L!ā'xᵘmîs qaˢs mä'g·īlaxˢīdēq. Lā'ˢlaē ts!ExstE'ndEq lā'xa ˢwāp. ˢnE'mp!Eng·ustâˢmˢlāwis Exˢī'da. Lā'ˢlaē dō'xˢwīdEq. ˢmāsLēˢlāwis? L!aẋ̣ᵘsE'mdzēk·asa. Lā'ˢlaē ē't!ēdxa dEna's mäg·ī'la qaˢs ts!ExstE'ndēq. ˢnE'mp!Eng·ustâˢmˢlāwis Exˢī'da. Lā'ˢlaē dō'xˢwīdEq. ˢmā'sLēˢlāwis? p!awē'dzēk·asa. Hë'Emˢlāwis ˢmElā'ˢsg·īłtsa p!â'ˢēx.

Lā'ˢlaē yā'q!eg·ałē Nō'aqalaxēs sā'sEm: "Wë'x·îns lā'xEns g·ī'gamaˢē qEns la'Ens g·îlō'La lāx mäˢs." Lā'ˢlaē axk·!ā'laxēs sā'sEm qa L!ā'L!agut!ēs qaˢs L!ā'gEkwī'lē. Lā'ˢlaē sā'sEmas axˢē'dEx gwôˢyâ's. Lā'ˢlaē L!ā'gEkwīlax·daˢxwē sā'sEmas. Lā'ˢlaē gwā'łēda L!ā'gEkᵘ, lā'alas wīˢxstE'ndxēs g·ā'ˢlō qaˢs Ḷā'xˢīdēxa L!ā'sakᵘ. Lā'ˢlaē Nō'aqala q!aq!ā'gamˢlaxēs sā'sEm qaē'da hë'łk·!ōdagaˢya sē'wagēsa mä qa aō'L!ēsēq.

attention of his sons to the right anal fin of the salmon, (saying) that they should take only it. Then they arrived at the beach of the chief. They just sat in the canoe on the beach. Then Chief-of-the-World, the slave of the chief, came out. The slave saw the canoe on the beach. Then he told his master. The chief said to his slave, "Let our younger brothers come. Call them here." Then the slave called Wise-One and his sons. They came and sat down in the house. Chief-of-the-World put pure copper nuggets (stones) on the fire. As soon as they were hot, he took tongs and put the stones into a tall box. Then he took crabs and put them on the stones. What should it be (but) a great many frogs! Then Wise-One spoke to the chief: "Your younger brothers don't eat that kind of (food)." Then the chief asked his slave to cook clover-root. The slave took the clover-root and put it on the stones. What should it be (but) a great many snakes! Then Wise-One spoke again: "Your younger brothers don't eat that kind of (food)."

Then the chief asked his slave to go and look at the salmon-trap. The slave started at once. It was not long before he came back, bringing two salmon in his hands. Then they roasted the two salmon. The chief stood on the floor and swept the place in front of the strangers. As soon as they had done so, they laid the salmon on their backs. Then the chief spoke: "Take care of the bones! Don't steal a single piece of the bones." Then the visitors ate. As soon as they had finished eating, the chief stood on the floor and counted the bones. Last-Winter-Dancer

Lā'ᵍlaē lā'g·aᵍlis lāx L!Emā'isasa g·ī'ga-maᵍē. Â'EmᵍlāwisK!utsExsā'lalis, lā'a-ᵍlas lā'wElsē G·ī'gEmaᵍlîs, yîxa q!ā'k·âsa g·ī'gamaᵍē. Lā'ᵍlaē dō'xᵍwaLElē'da q!ā'-k·âxa haᵍnē'sē g·ā'ᵍlâ. Lā'ᵍlaēda q!ā'k·ō nē'łaxēs q!ā'gwidē: "G·ā'xēg·a ts!ā'-ts!aᵍyak·, Lē'ᵍlāla laqō," ᵍnē'x·ᵍlat!ēda g·ī'gamaᵍēxēs q!ā'k·ō. Lā'ᵍlaē Lē'ᵍlalēda q!ā'k·âx Nō'aqala ḷEᵍwis sā'sEm. G·ā'x-ᵍEmᵍlāwis k!usᵍā'līła. Lā'ᵍlaē G·ī'gEma-ᵍlis axLā'laxa L!ā'L!Eqwasgem t!ē'sEm. G·î'lᵍEmᵍlāwis ts!E'lxᵍwīd, la'ē k·!îpts!ā'-las lā'xa ḷā'ᵍwatsa. Lā'ᵍlaē axdā'ᵍxᵘxa q!ō'ᵍmäs qaᵍs axᵍā'lōdaliᵍs lā'xa t!ē'sEm ᵍmā'sLēᵍlāwisēs? Wôq!ä'sdzēk·asa. Lā'-ᵍlaē yā'q!eg·ałē Nō'aqalaxa g·ī'gamaᵍē: "K·!ē'sōx ts!ā'ts!aᵍyax haᵍmā'pxōx gwē'x·sdEmaxs." Lā'ᵍlaēda g·ī'gamaᵍē axk·!ā'laxēs q!ā'k·ō qa ḷEk·ī'lēᵍsēxa ḷEx·sE'm. Lā'ᵍlaēda q!ā'k·ō axᵍē'dxa ḷEx·sE'm qaᵍs axᵍā'ᵍlōdēᵍs. ᵍmā'sLēᵍlāwi-sēs? Sē'łEmdzēk·asa. Lā'ᵍlaē Nō'aqala yā'q!eg·ał ē't!ēda: "K·!ē'sōx ts!ā'ts!a-ᵍyax haᵍmā'pxōx gwē'x·sdEmaxs."

Lā'ᵍlaēda g·ī'gamaᵍē axk·!ā'laxēs q!ā'-k·ō qa lēᵍs dō'qwaxa ḷā'wayū. Hë'x·-ᵍidaEmᵍlawis qā'sᵍīdēda q!ā'k·ō. K·!ē's-ᵍlat!a gä'łēda q!ā'k·ō, g·ā'xaē gā'x·sālaxa maᵍ'łē mä. Lā'ᵍlaē L!ō'paxa maᵍ'łē mä. Lā'ᵍlaēda g·ī'gamaᵍē ḷā'xolīł qaᵍs xē'ẋ-ᵍwīdēxa L!ā'sEẋᵘdzamâᵍēsa bā'guns. G·î'lᵍEmᵍlāwis gwāłᵍa'līł g·ā'xaē ᵍnEłᵍā'-lēlEmē'da L!ō'bEkᵘ. Lā'ᵍlaē yā'q!eg·a-łēda g·ī'gamaᵍē: "Yā'L!âłtsēxa xāq. K·!ē'sLES g·îlō'Lax ᵍnE'mak·!aa'ẋᵘLa xāq." Lā'ᵍlaē ha'mx·ᵍīdēda bā'guns. G·î'lᵍEmᵍlāwis gwāł lā'xēs haᵍmaē'naᵍē lā'asa g·ī'gamaᵍē ḷā'xolīł qaᵍs hō'sēxa xāq. K·!ē'sᵍlaē Ts!ä'qaxstō haᵍmēk·!ā-

had not joined his father and his elder brothers when they were eating. He just sat on a box, wearing his ring of red cedar-bark. Then the chief said, "You have stolen my salmon." Then he searched on the bodies of his visitors, looking for the bone. He rolled his visitors about on the floor. Then the chief went towards Last-Winter-Dancer, who was sitting on the box, pulled him down, and searched on his body. He did not find the bone. The chief just called the attention of the visitors (to it), because he knew that they had obtained the bone by theft. (He said) "Don't ill-use my salmon."

Then Wise-One asked the chief, "What is that basket up there?" Wise-One wished for the basket. "Do you want that?" said the chief, on his part. Then the chief took it and untied the cover. Behold! snow was in it. Then it began to snow. Then he gave the basket to Wise-One. The strangers started and came home to our world. Then they discovered their house. They said, "Yō, yō!" Four times they said "Yō, yō!" Then Last-Winter-Dancer took the anal fin of the salmon and threw it into the water. As soon as the anal fin was in the water, a great many salmon jumped there. Then he caused the salmon to ascend the rivers. Then Last-Winter-Dancer took the basket and untied it. Then a heavy snowfall set in. They had obtained as supernatural gifts the copper, the snakes, the frogs, and the salmon. That is the way they made the salmon come. Thus the story ends.

la lā'xēs ōmp ḷE^{s}wis ^{s}nō'^{s}nEla. À'Em-^{s}laē k!wā'sgEma^{s}lił lā'xa xEtsE'm. L!ā'gEkumālaxa L!ā'gEk^{u}. Lā'^{s}laēda g·ī'gama^{s}ē yā'q!ēg·ała: "LaE'ms g·îlō'-LaxEn mäx." Lā'^{s}laē lē'tētaxēs bā'guns, ā'läxa xā'qa. Lō'xolił!Elamasxēs bā'-guns. Lā'^{s}laēda g·ī'gama^{s}ē gwä'^{s}sta lāx Ts!ä'qaxstō k!wā'sgEma^{s}lił!aēxa xE-tsE'm qa^{s}s nē'xaxalił!ēq qa^{s}s lē'tētēq. K·!eō's^{s}lat!a q!ā'xa xāq. Â'Em^{s}lawisa g·ī'gama^{s}ē la q!aq!ā'gam^{s}laxēs bā'guns qa^{s}xs q!â'LEla^{s}maax qē'xs la'ē g·îlō'ḷa-nEmaxa xāq. "K·!ē'sLES mō'masila!-xEn mä'x·dēx."

Lā'^{s}laē wuLē' Nō'aqalaxa g·ī'gama^{s}ē: "^{s}mā'sēda hanā'laLEläxa ë'k·!ē?" ^{s}nē'x·-^{s}laē Nō'aqalaxa lExa'^{s}ē. "Ax^{s}ē'xsdasē'-qa?" ^{s}nē'x·^{s}lat!ēda g·ī'gama^{s}ē. Lā'^{s}laēda g·ī'gama^{s}ē ax^{s}ē'dEq qa^{s}s qwē'!a^{s}yîndēq. Nā'^{s}yaā^{s}laxōḷ. Lā'^{s}laē k!wē's^{s}īd. G·ā'x-^{s}laē ts!â'^{s}ēda lExa'^{s}ē lāx Nō'aqala. Lā'-^{s}laē alē'ẋ^{s}wīdēda bā'guns. G·ā'x^{s}laē nä'^{s}naẋ^{u} lā'xEns awī'^{s}nagwisēx. G·ā'x-^{s}laē dō'x^{s}waLE'laxēs g·ōk^{u}. Lā'x·da^{s}x^{u}-^{s}laē ^{s}nē'k·a. ^{s}yō, ^{s}yō'xalax·da^{s}x^{u}. Mō'-p!Endzaqwa^{s}laē ^{s}yâ, ^{s}yâ'xa. Lā'^{s}laē Ts!ä'qaxstō ax^{s}ē'dxa sē'wagēsa mä qa^{s}s ts!ExstE'ndēq. G·î'l^{s}Em^{s}lāwis la^{s}stē'da sē'waga^{s}ē, lā'dzēk·asaa^{s}las Ex·^{s}ī'dēda mä. Lā'^{s}laē ts!E'lx·amāsxa mä lā'xa wī'wa. Lā'^{s}laē Ts!ä'qaxstō ax^{s}ē'dxa lExa'^{s}ē qa^{s}s qwē'!^{s}yîndēq. Lā'^{s}laē k!wē's-^{s}īddzēk·as. G·ā'x^{s}Em^{s}laē ḷō'gwalaxa L!ā'qwa ḷE^{s}wa sē'!Em ḷE^{s}wa wôq!ā's ḷE^{s}wa mä. Hë'Em^{s}lāwis g·ā'xamāsxa mä. LaE'm lā'bēda nū'yam.

XIII. TRADITIONS OF THE G·Â′P!ĒNOX^{U}.

1. K!wēxalā′lag·ilîs[1] (Counsellor-of-the-World).

Counsellor-of-the-World lived at Grassy-Place with his tribe, the ancestors of the G·âp!ēnox^{u}. It is said that our world was always dark, and day never came. Then the ancestors of the G·âp!ēnox^{u} felt sad. Made-to-be-Mountain invited his tribe in. As soon as they were all in the house of the chief, he spoke, and said, "I have not invited you, my tribe, G·âp!ēnox^{u}, to eat: I will talk about our world, because it is too (bad) that it never gets day. Now, think, G·âp!ēnox^{u}! Let us try to bring the day into our world. That is what I have to say, my tribe!" Then he stopped speaking. Then an old man spoke. His name was Made-to-be-Speaker. He was the father of Counsellor-of-the-World. He said, "O G·âp!ēnox^{u}! I have only this to say: let us go and find Day-Receptacle-Woman. Where does she live? We want to look for her, my tribe!" Thus said Made-to-be-Speaker. Then an old man spoke, I do not know his name. He said, "O tribe! the house of Day-Receptacle-Woman is at Cut-Beach. In her box is our sun. Let us go and make war against the Koskimo, for the Koskimo are the tribe of Day-Receptacle-Woman; and let us take away the box in which day is, my tribe." Thus said the old man. Then the old man stopped talking. Then the man of supernatural power, Counsellor-of-the-World, spoke, and said,

G·ō′kula^{g}laē K!wēxalā′lag·ilîs lāx K·!ē′da^{g}mēs ɫE^{g}wis g·ō′kulōtēda g·ā′läsa G·â′p!ēnoxwē. Lā′^{g}laōx hë′mEnałaEm p!EdEk·î′lEns ^{g}nā′lax. K·!ēs ^{g}nā′x·^{g}īdaē-noxwa. Lā′^{g}laē ts!Ex·î′lē nâ′qa^{g}yasa g·ā′lä G·â′p!ēnoxwa. Lā′^{g}laē Lē′^{g}lalē NEg·ä′isē^{g}lakwaxēs g·ō′kulōtē. G·î′l-^{g}Em^{g}lāwis ^{g}wī′^{g}laēLa, lāx g·ō′kwasa g·ī′-ɕgama^{g}ē lā′as yā′q!eg·ała. Lā′^{g}laē ^{g}nē′k·a: "K·!ē′^{g}yasEn[2] hë Lē′Lag·ī′ɬEnLōL g·ō′-kwaōt, G·â′p!ēnox^{u} qEns ha^{g}mā′pē. Hë′ɬxaEn dō′dEt!alayūLEns ^{g}nā′lax xān-LE′la^{g}ēx k·!ē′^{g}yas ^{g}naē′noxwa. Wä, dō′-doxstōgwa^{g}līLax wustā′las G·â′p!ēnox^{u} qa wë′g·ɬtsōx ^{g}nā′ẋ^{u}nak·aLEns ^{g}nā′lax. Hë′x·a^{g}mEn wā′ɬdEmEnLēq, g·ō′kwā′ōt." Lā′^{g}laē q!wē′ɬ dō′t!āla. Lā′a^{g}las dō′t!eg·a-ɬēda q!u′lyakwē bEkumā′la ɫē′ɕgadēs Yā′q!anta^{g}ēg·ī^{g}lak^{u}. Hë′Em ōmps K!wē-xalā′lag·ilîsē. Lā′^{g}laē ^{g}nē′k·a: "^{g}ya, G·â′p!ēnox^{u}, hë′g·a lag·a wā′ɬdEmē. Wë′x·îns ā′läx ^{g}nē′^{g}nalaā′ts!ēɕgasa. ^{g}wē′-xat!ē g·ō′kwaē qEns wë′g·aē ā′lēqē′nē g·ō′kwaōt," ^{g}nē′x·^{g}laē Yā′q!anta^{g}ēg·ī^{g}la-kwē. Lā′^{g}laē dō′t!eg·ałēda q!u′lyakwē bEkumā′la. K!ē′^{g}yasEn q!aō′LElax ɫē′-ɕgEmas. Lā′^{g}laē ^{g}nē′k·a: "^{g}ya, g·ō′kwā′-ōt, hë′^{g}laē g·ō′kwä ^{g}nē′^{g}nalaā′ts!ēɕgasē Xudē′sē. Lā′^{g}laē g·î′ldasē g·ī′ts!E^{g}wa-sasEns L!ē′sax. Wë′g·ax·îns lāL wī′nax Ɋō′sg·imuẋwē qaxs hë′^{g}maē g·ō′kwā′ōts ^{g}nē′^{g}nalaā′ts!ēɕgasē, Ɋō′sg·īmuẋ^{u}, qaEns wë′g·i ɬē′nEmaxē ^{g}nā′laats!ē g·î′ldasa, g·ō′kwaōt," ^{g}nē′x·^{g}laēda q!u′lyakwē bE-kumā′la. Lā′^{g}laē ɠwāɬ dō′t!alēda q!u′l-yakwē bEkumā′la. Lā′^{g}laē dō′t!eg·ałēda

[1] Report of the United States National Museum for 1895, pp. 410, 411.

[2] The following is in the dialect of the G·â′p!ēnox^{u}.

"Oh, my tribe! you all know me. I am Counsellor-of-the-World, the man of supernatural power. Don't go and make war upon the Koskimo, for I will go to Day-Receptacle-Woman with my friend, Made-to-be-Master-of-Winter-Dance." Thus said, on his part, the man of supernatural power, Counsellor-of-the-World, to his tribe. "Now get ready, friends, that we may go to Cut-Beach. Take good care, my tribe, if anything should happen to me."

Then all the men of the G·âp!ēnox^{u} who had been down-hearted felt glad on account of the man of supernatural power, for he never failed in getting what he wanted to obtain. Counsellor-of-the-World and Made-to-be-Master-of-Winter-Dance started. Then Counsellor-of-the-World spoke to his friend. He said, "O friend! take care. We shall not arrive at Cut-Beach now. We will go into the woods, that I may find real supernatural power. Don't get tired of waiting, friend, else we shall not get Day-Receptacle-Woman." Then he said, "O friend! don't get tired of waiting. Just hide yourself. Don't allow yourself to be seen by any person." Thus said Counsellor-of-the-World to his friend. Then he got out of his canoe and walked to the woods that night. It was not long before he saw Squirrel. Counsellor-of-the-World at once spoke to him, and asked Squirrel, "What are you doing here, friend?" Thus said Counsellor-of-the-World to Squirrel. Squirrel at once replied to Counsellor-of-the-World, "I am picking crab-apples." Thus said Squirrel. Then Squirrel also asked Counsellor-of-the-World, "What are you doing here?" nau'alaxwē bEkumā'la, yîx K!wēxalā'-lag·ilîs. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, g·ō'-kwaōt, ^{g}nā'ẋwaEms q!âł g·ā'xEnL. Nō'gwaEmxat K!wēxalā'lag·ilîsa nau'-alaẋ^{u} bEkumā'la. Ġwałla^{g}s la wī'nax Ġō'sg·imuẋ^{u} qaE'nL lā'lag·iEnL lax ^{g}nē'-^{g}nalaā'ts!ēgas wuL, ḷE^{g}wunL ^{g}nEmō'kwēx, lā'xōx Ts!ä'qaxstōgwī^{g}lakwēx," ^{g}nē'x·^{g}laxat!ēda nau'alaẋwē bEkumā'la, yîx K!wēxalā'lag·ilîs, lā'xēs g·ō'kwaōtē. "Wë'g·a xwā'nał^{g}īdEx, qāst, qaEns lā'la-g·aēL lāx Xudē's. Â'lag·aE'mła gE'nł-ax, g·ō'kwaōt qaa'nLō a^{g}mē'łālaxyînL."

Lā'^{g}laē ^{g}nā'ẋwaEm ë'k·!îx^{g}ēdēda ^{g}nā'-ẋwa ^{g}yē'k·!ēqalax·dē bē'bEkumālas G·â'-p!ēnox^{u}, qaē'da nau'alaẋwē bEkumā'lax k·!ē'^{g}yasē ^{g}wīyō'L!ēnox^{u}xēs ġô^{g}yō' qa^{g}s lā'lōL!as^{g}wa. La ḷEx^{g}ē'dē K!wēxalā'-lag·ilîsē ḷō Ts!ä'qaxstōgwī^{g}lakwē. Lā'-^{g}laē dō't!ēg·ałē K!wēxalā'lag·ilîsaxēs ^{g}nEmō'kwē. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, qāst, wä, gE'nłaLEx. K·!ē'^{g}yasLExaEns lā'-g·aa'lsL lāx Xudē'saxō. Lā'LxaEns lā'-xē ā'L!ē qaE'nL ā'lēx·^{g}īdēxē â'lē nau'-alaẋwa. Ġwā'la wī'sq!ax, qāst, ā'La-xaEns wiyō'L lā'xōx ^{g}nē'^{g}nalaā'ts!ēgas." Lā'^{g}k·as^{g}laē ^{g}nē'k·a: "^{g}ya, qāst, k·!ē'-^{g}yasLaxaas wī'sq!aLōL, â'Ema ^{g}wunā'LEx. Ġwā'k·as^{g}la hē'łq!ala dō'gułtsē bEkumā'-la," ^{g}nē'x·^{g}laxaē K!wēxalā'lag·ilîsaxēs ^{g}nEmō'kwē. Lā'k·as^{g}laē lō'^{g}łtō lā'xēs yā'^{g}yats!ē qa^{g}s qā's^{g}īdē lā'xē ā'L!ēxē nē'g·îkwē. K·!ē'^{g}yas^{g}laxaē gä'łaxs la'ē dō'x^{g}waLaxē Tā'minas. Hë'x·^{g}idadzâ-Em^{g}laē K!wēxalā'lag·ilîsē dō't!eg·ałEq. Lā'k·as^{g}laē wuLā'xē Tā'minasē. "^{g}mā's-k·asēs yā'lag·îlsaōs, qāst?" ^{g}nē'k·as^{g}laē K!wēxalā'lag·ilîsax Tā'minasē. Hë'x·-^{g}idaEm^{g}laxat!a T!ā'minasē nā'nax^{g}mēx K!wēxalā'lag·ilîsē: "Lā'Lxaa'nL ha'm-sałxē L!E'nxē," ^{g}nē'k·as^{g}laē Tā'minas. Lā'k·as^{g}laē ō'gwaqa wuLā'x K!wēxalā'-lag·ilîs: "^{g}mā'sk·asōs yā'lag·îlsax?" ^{g}nē'-

Thus said Squirrel to Counsellor-of-the-World. "I am trying to purify myself in this lake, for I want to get from Day-Receptacle-Woman the box in which our sun is." Thus said Counsellor-of-the-World to Squirrel. "O friend!" said Squirrel, "don't you know how to become a baby to enter the womb of Day-Receptacle-Woman? As soon as you are born by her, then you must cry for the box." Thus said Squirrel to his friend.

Then Counsellor-of-the-World thanked Squirrel for what he had said. Counsellor-of-the-World just went to his canoe and told his friend (about it). He said to him, "O friend! go home. I shall not go with you. Don't think that I will stay away." Thus said Counsellor-of-the-World to his friend. Then he launched his canoe, and Made-to-be-Master-of-Winter-Dance at once paddled, and went home to Grassy-Place and reported to the G·âp!ēnox^{u}.

Then Counsellor-of-the-World walked to see the village at Cut-Beach. Then he discovered Day-Receptacle-Woman sitting in her house eating salmon. At once he turned into a baby and entered the womb of Day-Receptacle-Woman. Immediately she began to vomit. Day-Receptacle-Woman felt squeamish. For four days she was with child, then she gave birth to a boy. When the boy was just one day old, he began to walk. Then day came again, and he could speak. For four days the child cried for the box. Then Day-Receptacle-Woman gave it to the child. It stopped crying at once. Then day came again, and the child said that it would paddle about in the canoe. Then Day-Receptacle-Woman asked k·as^{s}laē Tā′minasax K!wēxalā′lag·ilîsē. "Wā′x·xaEnL g·ī′g·iłtālaL lā′xō q!osā′x qaE′nL lā′lōL!ēx g·î′ldasaxē g·ī′ts!E^{s}wasasEns L!ē′sa lāx ^{s}nē′^{s}nalaā′ts!ēgasē," ^{s}nē′x·^{s}laxaē K!wēxalā′lag·ilîsē, lā′xē Tā′minas. "^{s}ya, qāst," ^{s}nē′k·as^{s}laē Tā′minas. "K·!ē′^{s}yasas q!ā′LElax qak·ats g·înā′nEmx·^{s}īdaōs qak·ats lā′lag·aōs lā′ts!â lā′xē bâ′ts!äs ^{s}nē′^{s}nalaa′ts!ēgasē? G·î′l-^{s}Emłwīts ^{s}mā′^{s}yuł^{s}īdayuLEs, lā′k·asLEs q!wā′saL qaē′da g·î′ldasē," ^{s}nē′k·as^{s}laē Tā′minasē, lā′xēs ^{s}nEmō′kwē.

Lā′k·as^{s}laē ^{s}mō′^{s}lē K!wēxalā′lag·ilîsas wā′łdEmas Tā′minasē. Â′k·as^{s}Em^{s}lāwis lē K!wēxalā′lag·ilîsē lā′xēs yā′^{s}yats!ē qa^{s}s nē′łēxēs ^{s}nEmō′kwē. La ^{s}nē′k·asEq: "^{s}ya, qāst, wulā′g·i lā′g·a nä′^{s}nakwEx. K·!ē′^{s}yasLExaEnL lāL lōL. Ġwā′la nā′nōx^{u}L g·ā′xEnL," ^{s}nē′k·as^{s}laē K!wēxalā′lag·ilîsaxēs ^{s}nEmō′kwē. Lā′k·as^{s}laē wī′gōt!ōdxē x̣wā′k!una. Hë′x·^{s}idaEm-^{s}lā′wisē Ts!ä′qaxstōgwī^{s}lakwē sē′x^{s}wīd qa^{s}s lē nä′^{s}nakwa lāx K·!ē′dE^{s}mēs qa^{s}s ts!ek·!ā′łElēxē G·â′p!ēnoxwē.

Lā′^{s}laē K!wēxalā′lag·ilîsē qā′s^{s}īd qa^{s}s lē dō′qwaxē g·ō′kula lā′xē Xudē′sē. Lā′k·as^{s}laxaē dō′x^{s}waLE′lax ^{s}nē′^{s}nalaā′-ts!ēgasaxs k!waē′łaē lā′xēs g·ō′kwē ha^{s}mā′pxē mä. Hë′x·^{s}idadzâEm^{s}laxaē K!wēxalā′lag·ilîsē g·înā′nEmx·^{s}īd qa-k·ats lē ^{s}lā′^{s}laqa lāx bâ′ts!ēs ^{s}nē′^{s}nalaā′-ts!ēgasē. Hë′x·^{s}idadzâEm^{s}laxaē hō′x-^{s}wīd ^{s}yē′k·a^{s}wīsax ^{s}nē′^{s}nalaā′ts!ēgasē. Hā′^{s}labala^{s}El pE′nL^{s}nā′kula. Â′Em-^{s}laxaē mō′p!Enx̣wa^{s}s bowē′x̣wē ^{s}nē′^{s}na-laā′ts!ēgasē, lā′k·asaē ^{s}mā′yuł^{s}īdEsē bā′-bagumē. Â′Em^{s}laxaē ^{s}nE′mp!Enx̣wa^{s}sēda g·înā′nEmē lā′k·asaē qā′s^{s}īda. Lā′k·as-^{s}laē ē′t!ēd ^{s}nā′x·^{s}īda, lā′ē dō′t!āla. Lā′-k·as^{s}laē mō′p!Enx̣wa^{s}sa, la′ē q!wā′sēda g·înā′nEmē qaē′da g·î′ldasa. Lā′k·as^{s}laē ^{s}nē′^{s}nalaā′ts!ēgasē ts!âs lā′xēdē g·înā′nE-mē. Hë′x·^{s}idadzâEm^{s}laxaē L!Ex^{s}ē′d lā′-

her attendant to launch the hunting-canoe. The child got aboard the hunting-canoe. Then the child began to cry for the box, and Day-Receptacle-Woman asked her attendants to put the box into the hunting-canoe. Then the child stopped crying. The child pushed off from the beach and went out with the tide. He went far off.

Then an old man spoke, and said, "O Day-Receptacle-Woman! why have you done so? Is that the box in which the day is, in the bow of the child's canoe? Don't you know him? That is Counsellor-of-the-World." Thus said the old man. As soon as Counsellor-of-the-World had reached the other side of the point, he opened the box. Then Counsellor-of-the-World took the sun and took off the double-headed serpent mask of the sun. Then it became day in our world. The Sun spoke, and said, "O friend! don't keep me, let me go to the upper world, and let me take care of our world, and it will become day. Now you have my double-headed serpent mask." Thus said Sun to Counsellor-of-the-World. Then Counsellor-of-the-World spoke, and said, "O friend! don't say so, friend. Later on you may go to the upper world, after we have arrived at my village at Grassy-Place. They will all praise us, friend." Thus said Counsellor-of-the-World to the Sun.

xēs q!wā'ts!ēna^{s}ē. Lā'k·as^{s}laē ē't!ēd ^{s}nā'x·^{s}īda, lā'ē ^{s}nē'k·asēda g·înā'nEmē qa^{s}s lē sā'siwā'lak·a. Lā'k·as^{s}laē ^{s}nē'-^{s}nalaā'ts!ēgasē axk·!ā'laxēs a^{s}yî'lkwē qa wī^{s}x^{u}stE'ndēsēxē alē'wats!ē. Lā'k·as^{s}laē lā'xsēda g·înā'nEmē, lā'k·asxē alē'wats!ē. Lā'k·as^{s}Em^{s}laxaē q!wā'sa qaē'da g·î'l-dasē. Lā'k·as^{s}laē ^{s}nē'^{s}nalaā'ts!ēgasē ax-k·!ā'laxēs a^{s}yî'lkwē qa lē^{s}s ax^{s}ā'łExsasē g·î'ldasē lā'xē alē'wats!ē. Hë'x·^{s}idadzâ-Em^{s}laxaē L!Ex^{s}ē'd lā'xēs q!wā'ts!ēna^{s}ēda g·înā'nEmē. Lā'k·as^{s}laē q!ō'tElīsēda g·înā'nEmē qak·ats L!ā'stē lā'xē ts!ā'la. Lā'k·as^{s}laē lā'xē qwē'sē^{s}nakwē.

Lā'k·as^{s}laē dō't!eg·ałēda q!u'lyakwē bEkumā'la. Lā'k·asē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya ^{s}nē'-^{s}nalaā'ts!ēgasä'i. ^{s}mā'sk·asēs gwē'x·^{s}ī-daasōs? Hë'^{s}maEns ^{s}nā'laats!ē g·î'ldasēxē la hanā'g·iwi^{s}sē g·înā'nEmē? K·!ē'^{s}yasas ^{s}ma'łt!älaq? Hë'k·as K!wē-xalā'lag·ilîsē," ^{s}nē'k·as^{s}laēda q!u'lyakwē bEkumā'la. G·îldzâ'Em^{s}laxaē K!wēxa-lā'lag·ilîsē lā'laxē qwē'sa^{s}yasē a^{s}wī'łba^{s}ē, lā'k·asaē x·ō'ẋ^{s}wīdxē g·î'ldasē. Lā'k·as-^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîsē ax^{s}ē'dxē L!ē'sa qak·ats axō'dēxē ^{s}yîxu'młdäsē L!ē'sa sī'sEyūLa. Hë'x·^{s}īdk·adzâ'Em^{s}lāxaEns ^{s}nā'lax ^{s}nā'x·^{s}īda. Lā'k·as^{s}laē dō't!eg·a-łēda L!ē'sa. Lā'k·as^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, gwā'k·asla ā'xēla g·ā'xEnL. Lā'-k·as lā'x·înL lā'xē ë'k·!ē awī'^{s}nagwisa qEnL wē'k·as ^{s}lā'g·aEnL aai'k·ilałxEns ^{s}nā'lax, qak·ats wë'g·iłtsōx ^{s}nā'x^{s}nak·aL. Lā'k·as^{s}Emẹas lōLxEn sī'sEyūLEmła-qEn," ^{s}nē'k·as^{s}laē L!ē'sa, lāx K!wēxalā'-lag·ilîsē. Lā'k·as^{s}laē dō't!eg·ałē K!wē-xalā'lag·ilîsē. Lā'k·as^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, gwā'łk·as la ^{s}nē'k·ōL, qāst, ā'ł^{s}Em-LEs lā'LōL lā'xē ë'k·!ē awī'^{s}nagwisa qaE'nsō lāL lā'g·aaL lā'k·asxEn g·ō'kwa-ōta lāx K·!ē'dE^{s}misē. ^{s}nā'ẋwak·as^{s}EmLē ts!E'lwaqāł g·ā'xEns, qāst," ^{s}nē'k·as^{s}laē K!wēxalā'lag·ilîsaxē L!ē'sa.

Then Counsellor-of-the-World paddled. The Sun spoke, and said, "O friend! just take care that you don't do any harm to my double-headed serpent mask. Show the daybreak mask in the winter dance. Its name shall be Abelone-from-One-End-of-the-World-to-the-Other. That is all." Thus said the Sun. Then Counsellor-of-the-World bade him good-by, and the Sun went up. Therefore the G·âp!ēnox^{u} have the daybreak mask and red cedar-bark. All of this was inside the box. That is the end.

Lā'k·as^{s}laē sē'x^{s}wīdē K!wēxalā'lag·ilîsē, lā'k·as^{s}laē dō't!eg·ałēda L!ē'sa. Lā'k·as^{s}laē ^{s}nē'k·a: "^{s}ya, qāst, â'Emłxaas wusdā'laLŌL. K·!ē'^{s}yasł mō'masilałxEN sī'sEyuLEmłēx. Hē'LES nē'ł^{s}īdamāsqokwēda ts!ē'ts!ēqaxwa ^{s}nā'x^{s}nak·agEmłēx, hë'k·as^{s}Emłxat ḷē'gEmLōsē Ë'x·ts!EmatōsElag·ilîsē. Hë'k·as^{s}mēq," ^{s}nē'k·as^{s}laē L!ē'sa. Â'k·as^{s}mēs lā halā'k·asxax K!wēxalā'lag·ilîsē, lā'ē ë'k·!ē^{s}sta lā'xē ë'k·!ē. Hë'Em lā'g·iłtsa G·â'plēnoxwē axnō'gwadEsa ^{s}nā'x^{s}nak·agEmłē ḷE^{s}wa L!ā'gEkwē. ^{s}wī'^{s}la^{s}maē g·ī'ts!â lā'xē g·î'ldasē. LaE'm lā'ba.

2. Wā'nōkumēg·i^{s}lak^{u} [1] (Born-to-be-River-of-Wealth).

Born-to-be-River-of-Wealth was made a chief by his father, Hermaphrodite. Born-to-be-River-of-Wealth vied with Cut-Belly in giving feasts. Born-to-be-River-of-Wealth was worsted by his rival. The name of the village of Born-to-be-River-of-Wealth was Still-Water. Then Born-to-be-River-of-Wealth was worsted by his rival. He invited his rival in vain. Then he made a feast with his river. He acted like a chief giving his river away. Then his father came home. His mother reported to her husband. Then Hermaphrodite spoke: "O fool!" thus he said to his son, "what is going to be your river later on?" Hermaphrodite just lay on his back. His wife tried to give him food, but he did not reply to her. Then night came, and he started to go into the woods. Then daylight came, and he continued to walk. Night came again, and he sat down on the ground. Then day came, and he started again. Night came again, and daylight

G·ī'gamēg·īlasE^{s}wē Wā'nōkumēg·i^{s}lakwasēs ō'mpē Q!ulq^{u}. K!wā'k!wēlasap!a^{s}laē Wā'nōkumēg·i^{s}lak^{u}, ḷE^{s}wa Xwē'xudēts!ēnox^{u}. Lā'^{s}laē wā'LĒ Wā'nōkumēg·i^{s}lak^{u}, lā'xēs hayō't. Q!ō'xstax·La g·ō'kulasas Wā'nōkumēg·i^{s}lak^{u}. Lā'^{s}laē Wā'nōkumēg·i^{s}lak^{u} wā'L, lā'xēs hayō't. G·ā'x^{s}laē wuł^{s}E'm LĒ'^{s}lālaxēs hayō't. Lā'^{s}laē k!wē'lastsēs wā'x·dē. Lā'^{s}laē g·ī'x^{s}ētsēs wā'x·dē. G·ā'x^{s}laē ō'mpas nā'^{s}nak^{u}. Lā'^{s}laē abE'mpas ts!Ek·ā'łElaxēs łā'^{s}wunEmē. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałē Q!ulq^{u}: "^{s}ya, nEnō'lō," ^{s}nē'x·^{s}lat!ēxēs xunō'k^{u}, "^{s}mā'sLēs lā'Laōs wā'Lōs?" Â'Em^{s}lā'wisē Q!ulq^{u} t!ē'x·^{s}ālīł. Lā'^{s}laē wāx·hamg·ī'lasE^{s}wasēs gEnE'm. K·!ē's^{s}lat!a nā'nax^{s}mēxēs gEnE'm. Lā'^{s}laē gā'nuł^{s}īda, lā'a^{s}las qā's^{s}īd lā'xa ā'L!ē. Lā'^{s}laē ^{s}nā'x·^{s}īda, qā'saEm^{s}lāwis. Lā'^{s}laē gā'nuł^{s}īd ē't!ēda. Lā'^{s}laē k!wā'g·aEls. Lā'^{s}laē ^{s}nā'x·^{s}īda. Lā'^{s}laē qā's^{s}īd ē't!ēda. Lā'^{s}laē gā'nuł^{s}īd ē't!ēda. LaE'm^{s}lāwis ^{s}na^{s}nā'kula. La'ē wuḷā'x^{s}aLE'laxa k·E^{s}wā'la. Lā'^{s}laē qā's^{s}īdxa la ^{s}nā'x·^{s}īd. Lā'^{s}laē nē'ł^{s}ēd lā'xa dzE^{s}lā'ł. ^{s}mā'sLē^{s}lawisē?

[1] Kwakiutl dialect.

came. Then he heard something blowing like a whale. He started again when day came. Then a lake appeared. What should he see (but) waves on the lake. He sat down on the ground. Then a large whale came up. A canoe followed the whale. It was the "harpooneer of the woods" in the canoe following the whale. Then Hermaphrodite took (a stick of) huckleberry-wood and sharpened the end, making a harpoon-shaft. Then he stood on the edge of the lake. The whale came up, spouting. Then he speared the whale. Then he held (the harpoon) to spear the whale. Four times the whale came up. Then he speared the whale. Then he lost sight of the whale and of the canoe following it. Then he took his harpoon-shaft. What was on the point of the harpoon-shaft? It was like a snail. He looked at it. Behold! it was the "whale of the woods." Then he heard some one out on the water speaking: "This 'whale of the woods' is your magic treasure." Thus said (the voice) that he heard.

Then Hermaphrodite grew sleepy. He dreamed that two men came and warned him to take care of his life [quality of being a human being]. (They said, "You must be careful), you have speared this whale. I am your magic treasure. I am the whale. Go home to your house and twist cedar-twigs for a rope. Then go and get harpoon-points at Harpoon-Point-making-Place. Let your slave dive at that island." Then the man spoke again: "You shall spear at Stone-Point Beach. As soon as the tide goes out, go to Scabby. As soon as the tide comes in, come in drifting with the

ǴELg·îłtā'laēda dzE^{g}lā'ł. Lā'^{g}laē k!wā'g·aEls. G·ā'x^{g}laēda Lł!ā'ł^{g}ēdzēk·as gwô^{g}yî'm. Ha'ng·iLE^{g}lā'p!ālaxa gwô^{g}yî'm. Hë'Em Alē'ẋulElsLēda ha'ng·iLE^{g}lap!a^{g}yaxa gwô^{g}yî'm. Lā'^{g}laē ax^{g}ē'dē Q!ulqwaxa gwā'tmis qa^{g}s g·ē'xbEndēq; mā'stōgwīlaq. Lā'^{g}laē Ḷā'x^{g}wEls lā'xa ō'gwäqa^{g}yasa dzE^{g}lā'ł. G·ā'x^{g}laē Lł!ā'ł^{g}īdēda gwô^{g}yî'm. Lā'^{g}laē ^{g}nō'ẋ^{g}wīd, sEx·^{g}ī'dxa gwô^{g}yî'm. Mō'p!Eng·ustâ^{g}laēda gwô^{g}yî'm. Lā'^{g}laē sEx·^{g}ī'dxa gwô^{g}yî'm. Lā'^{g}laē x·îs^{g}ā'Laēda gwô^{g}yî'm Ḷe^{g}wa ha'ng·iLE^{g}lāp!a^{g}yaq. Lā'^{g}laē ax^{g}ē'dxēs mā'stō. ^{g}mā'sLē^{g}lāwis? g·ī'ba^{g}yaxa mā'stō hë gwēx·s q!waā'tsEqē. Lā'^{g}laē dā'x·^{g}īdEq. Hë'^{g}maa^{g}laxōL gwē'k·!îsLē. LaE'm^{g}laḷa wuLE'laxa yā'q!eg·ała Lł!ā'sgEm^{g}la: "Yū'Em gwē'k·!isōxs Ḷō'gwa^{g}yaqōs," ^{g}nē'x·^{g}laē wuḶEłdä's.

Lā'^{g}laē bEq!uł^{g}ī'dē Q!ulq^{u}. Lā'^{g}laē mē'xElasa ma^{g}lō'k^{u} bē'bEgwanEm g·āx hayā'L!ō^{g}laq qa yā'L!ōwisēxēs bEgwā'nE^{g}mēna^{g}ē, "qaxs lE^{g}maā'qōs sEk·ā'łxa gwô^{g}yî'm. Nō'gwaEms Ḷō'gwa^{g}ōs, nō'gwaEm gwô^{g}yî'ma. Hā'g·a nä'^{g}naẋ^{u} lāxs g·ō'kwaōs. LaE'ms sE'lpałxa dEwē'x qa^{g}s dEnE'mōs. Lā'LEs q!ā'q!Emg·î'mba^{g}yaał lāx Q!E'mg·i^{g}las. Dā'saLēs q!ā'k·âōs lā'xa ^{g}mEk·â'la." Lā'^{g}laxaa ē'dzaqwēda bEgwā'nEm. "Hë'Ems sEg·ā'sLē axā's Lā'xbalis. G·î'l^{g}mēs ts!ā'wälasE^{g}wa lās lā'x LEmē'^{g}ē. G·î'l^{g}mēs ts!aē'LEla g·ā'xaaqōs yū'lēg·ixa ts!ā'la." Lā'^{g}laē ts!îx·^{g}ī'dExs mē'xēx·dē. Lā'^{g}laē Ḷā'xuls qa^{g}s qā's^{g}īdē.

tide." Then he awoke from his sleep. He arose and started, and he came home, bringing his magic treasure. He came into his house. Then he spoke to his son: "I have a magic treasure." Thus said Hermaphrodite to Born-to-be-River-of-Wealth. "Is it true, what you said, father?" Thus said the son to his father. Then Hermaphrodite asked his son to go and twist cedar-twigs for [our] harpoon-line. Then his son went. It was not long before he had finished the rope. Then he asked his son to go and get harpoon-points at Harpoon-Point-making-Place. Then Born-to-be-River-of-Wealth started with his slave to dive for mussels at Harpoon-Point-making-Place. Then he arrived at the island. Then he dived. It was not long before he came up, bringing the mussels. Then they went home.

Then he was going to spear whales on the following day. When day came, they went aboard their canoe. They paddled and came to Stone-Point-Beach. A whale came. Then Hermaphrodite and his son paddled after the whale. They harpooned it. Then the whale dived, going to Scabby. As soon as they arrived at Scabby the whale dived. Then they towed the whale [going] to Still-Water. Then he invited his rival to a whale (feast). Then Cut-Belly was worsted by Born-to-be-River-of-Wealth on account of the whale, for he gave a feast from this whale. Then he went whaling again, and Hermaphrodite got one. They did as before, and gave a feast from it. He got three whales. Then he said to his son, "Now change with me. You spear a whale, that I may see how you do (it)."

G·ā'x^{s}Em dā'laxēs ḷō'gwa^{s}ē. G·ā'x^{s}laē laē'L, lā'xēs g·ōk^{u}. Lā'^{s}laē yā'q!eg·ałxēs xunō'k^{u}: "ḷō'gwalaxaE'n," ^{s}nē'x·^{s}laē Q!u'lqwax Wā'nōkumēgi^{s}lak^{u}. "Â'la-^{s}mas ^{s}nē'k·a, ōmp?" ^{s}nē'x·^{s}laēda xunō'-kwaxēs ōmp. Lā'^{s}laē axk·!ā'la Q!u'l-qwaxēs xunō'k^{u} qa lē^{s}s sE'lpax dEwē'xa "qans sEg·aā'^{s}nawēL." Hë'x·^{s}idaEm-^{s}lāwis lē'da xunō'k^{u}. K·!ē's^{s}laē gä'łaxs lā'ē gwā'łamāsxa dEnE'm. Lā'^{s}laē ax-k·!ā'laq qa lē^{s}s q!ā'q!Emg·îmbE^{s}yaāł lax Q!E'mg·ī^{s}las. Lā'^{s}laē Wā'nōkumēg·i-^{s}lak^{u} alē'ẋulax·da^{s}x^{u} ḷE^{s}wis q!ā'k·ō lāx Q!E'mg·i^{s}las, qa dā'sałxa xō'^{s}lē. Lā'^{s}laē lā'g·aa lā'xa ^{s}mEk·â'la. Lā'^{s}laē dā's^{s}īda. K·!ē's^{s}laē gä'łaxs g·ā'xa^{s}ē dā'laxa xō'^{s}lē. Wa, la^{s}mē nä'^{s}nak^{u}.

LaE'm^{s}laē sEk·ā'łxa gwô^{s}yî'maxa ^{s}nā'-x·^{s}īdLē. Lā'^{s}laē ^{s}nā'x·^{s}īda, laEm^{s}lā'wis hō'guxs lā'xa ẋwā'k!una. Lā'^{s}laē sē'x-^{s}wīda. G·ā'x^{s}laē lāx Lō'xba^{s}lis, g·ā'xaa-^{s}lasa gwô^{s}yî'm. Lā'^{s}laē sē'x^{s}wīdē Q!ulq^{u} ḷE^{s}wis xunō'k^{u} lā'xa gwô^{s}yî'm. Lā'^{s}laē sEx·^{s}ī'dxa gwô^{s}yî'm. Lā'^{s}laēda gwô^{s}yî'm mā'x·^{s}īda, lā'laa lāx LEmē'^{s}. G·î'l^{s}Em-^{s}lāwis lā'g·aa lāx LEmē'^{s}, lā'ē łE^{s}lē'da gwô^{s}yî'm. G·ā'x^{s}laē dā'pElaxa gwô^{s}yî'm, lā'laas lāx Q!ō'xsta. LaE'm^{s}laē LE'^{s}lā-laxēs hayō'tasa gwô^{s}yî'm. LaE'm^{s}laē wā'LEda Xwē'xudēts!ēnox^{u} lāx Wā'nō-kumēg·i^{s}lak^{u}, qaē'da gwô^{s}yî'm, qaxs hë'^{s}maē la k!wē'ladzEmēda gwô^{s}yî'm. Lā'^{s}laē ē't!ēd gwā'gwēk·!a. Yā'nEmaEm-^{s}laxaā'wisē Q!ulq^{u}, hë'Em^{s}laxaā gwē'x·^{s}ī-dEs k!wē'las^{s}Em^{s}laxaē's. Yū'duẋ^{u}sEm-g·īla^{s}laē. Lā'^{s}laē axk·!ā'laxēs xunō'k^{u}: "LaE'ms la sōL L!ā'^{s}yūL g·ā'xEn. SōL lāL sEk·ā'łxa gwô^{s}yî'm qEn dō'qwałēxēs

Then his son started. He paddled the (same) course as his father. Then a whale came. It turned out badly. Born-to-be-River-of-Wealth speared it, and the harpoon-line fell foul of him. Then he was dead.

Then his father took him and buried him, and the "whale of the woods" and the canoe were put into the grave. He cut the elbow of his dead son and put the "whale of the woods" into it. Then it was known by all the tribes that he was dead. Then the Ts!ē'qeL!îs^{s}ādEx^{u} secretly looked at the grave. They searched for the magic treasure. Then they gave it up and went home. Then the Deer-Tribe also came and secretly looked at him, trying to search for the magic "whale of the woods." Then they went home and gave it up. Then Ts!ē'qeL!îs^{s}ādEx^{u} tried to do it thoroughly. They lifted Born-to-be-River-of-Wealth out of the box and turned his clothes out, searching for the "whale of the woods." Then the Qa'^{s}yokwādEx^{u} also came, and the Magic-Power-Tribe, but they also went home. Then the Deer-Tribe said that they would come again and really carry the body away in their canoe. They really stole the body. Then they went home, and a man found the "whale of the woods." Therefore the Deer-Tribe harpoon whales. That is the end.

g̱wē'x·sdEmLaōs." Lā'^{s}laē alē'x̣^{s}wīdē xunō'kwas. Hë'Em^{s}lawis sē''xwa sē'was-däsēs ōmp. G·ā'x^{s}laēda g̱wô^{s}yî'm. Lā'-^{s}laē ō'dzaxa. Lā'^{s}laē sEx·^{s}ī'dē Wā'nōku-mēg·i^{s}lak^{u}. X·î'msg̱Ems^{s}laēsa dEnE'm. LaE'm łE^{s}la'.

Lā'^{s}laē ō'mpdäs ax^{s}ē'dEq qa^{s}s wu-nE'mt!ēdēq. LaE'm^{s}laēda g̱wē'k·!îs ḶE-^{s}wa x̣wā'k!una lā'xa dEg·i^{s}ya'. T!ō's^{s}īdē lāx dE'mqolasasēs xunō'x̣^{u}dē qa^{s}s g·îp-ts!ō'daāstsā g̱wē'k·!îsē. Lā'^{s}laē q!E-q!ā'lag̱âla^{s}yūsa lē'lqwalaLa^{s}ya lE^{s}ma'ē łE^{s}la'. G·ā'x^{s}laēda Ts!ē'qeL!îs^{s}ādEx^{u} g·ilō'La dō'qwaxa dEg·i^{s}ya' ā'läxa Ḷō'-gwa^{s}yōła. Lā'^{s}laē yā'x·^{s}īda. LaE'm^{s}lā-wis nä'^{s}nax̣^{u}da^{s}xwa. G·ā'x^{s}laēda Mâ'-ts!adEx^{u} ō'gwaqa g·ilō'Lax·da^{s}x^{u} dō'qwa, wāx· ā'läxa Ḷō'gwa^{s}ya g̱wē'k·!îs. Lā'^{s}laē nä'^{s}nax̣^{u}da^{s}xwa, yā'x·^{s}īda. Ë'x·nax̣wa-^{s}maā'^{s}lēda Ts!ē'qaḶis^{s}adEx^{u} gE'ng·ił-ts!ōd lāx Wā'nōkumēg·i^{s}lax̣^{u}dē qa^{s}s lē'tētē ā'läxa g̱wē'k·!îs. G·ā'x^{s}laēda Qa-^{s}yokwā'dEx^{u} ō'gwaqa wāx· ḶE^{s}wa Ḷaō'-gwadEx^{u}. Â'Em^{s}lawis la nä'^{s}nak^{u}. Lā'-^{s}laēda Mâ'ts!adEx^{u} ^{s}nēx· qa^{s}s g·ā'xē ē't!ēd qa^{s}s â'lag·a^{s}mē q!Eł^{s}ā'łExsaxa dEg·i^{s}ya' lā'xēs yā'^{s}yats!ē. LaE'm â'la g·ilō'Laxa dEg·i^{s}ya'. Lā'^{s}laē nä'^{s}nak^{u}. Lā'alas q!äda ^{s}nEmō'kwē bEgwā'nEma-xa g̱wē'k·!îs. Hë'Em^{s}lawis lā'g·îłtsēda Mâ'ts!adEx^{u} sEk·a'xa g̱wô^{s}yî'm. LaE'm lā'ba.

XIV. TRADITION OF THE XŌ'YALAS (THE-TROUBLED-ONES).

Qe'ldēdzem (Post-of-Heaven).

"I will go to the lower world," said Post-of-Heaven to his tribe the Stars. He told his attendants, Calling-all-over-the-World and Shouting-all-over-the-World, and his son, Supernatural-Face-of-the-World, to put down the copper post of our world. They did so at once, and put it down. Then Post-of-Heaven climbed down the copper pole with his son and his attendants. They came to this trail (leading from Fort Rupert to Koskimo). They carried among them the Raven mask. He had a cannibal forehead mask because he was a cannibal. In winter, while he was a cannibal, he was called Eating-all-over-the-World. They came walking on the ground to this trail. Then Post-of-Heaven spoke: "Shout towards the other side." Thus said Post-of-Heaven to Shouting-all-over-the-World. Then he shouted, and Song-Dance of the Sandstone-Beach-Tribe replied to him. Then Shouting-all-over-the-World was ordered to shout again. He shouted, and Acquiring-Wealth of Cross Bay replied. Then he shouted again, and Shining-down, whose village was at River-in-Middle-of-Beach, replied. Then he shouted again, and Standing-on-Top, whose village is at Entrance, replied. He shouted again. Then Always-shouting-to-Everybody, whose village was at Lovers' Point, replied. Then Post-of-Heaven took his cannibal forehead mask and struck it on the ground. Immediately it became this trail leading from the other side. Then he went to Fort Rupert from Cut-Beach, the village of the ancestors of The-Troubled-Ones.

"Lā'lEn lā'xa bē'bEnaqawa^{s}ē," ^{s}nē'x·^{s}laē Qe'ldēdzEmaxēs g·ō'kulōtēda tl!ō'tl!ō. Lā'^{s}laē axk·!ā'laxēs a^{s}yî'lkwa, yîx ^{s}lElqâ'lag·ilîs ḷō Hō'xâlag·ilîs ḷE^{s}wis xunō'kwē, yîx Nau'alakumēg·ilîs qa ḷā'xodEx·da^{s}xwesēxa L!ā'qwak·!ōt!En qE'ldEmsEns ^{s}nā'lax. Lā'x·da^{s}x^{us}laē hë'x·^{s}idaEm ax^{s}ē'dEq qa^{s}s ḷā'xōdē^{s}s. G·ā'x^{s}laē Qe'ldēdzEmē ge'lbE!^{s}anē'xa L!ā'qwak·!ōt!Enē ḷE^{s}wis xunō'kwē ḷE^{s}wis a^{s}yî'lkwē. G·ā'xda^{s}x^{us}laē dā'xwa ts!ē'qwa^{s}ēx. Dā'g·îlqalax·da^{s}x^{us}laēxa gwā'xumłē. Ha'msiwē^{s}nuẋ^{us}laēs qaxs hā'mats!aē. ^{s}wī'lq!EsE'lag·ilîsLa lā'xēs hā'mats!aēna^{s}ēxa ts!E^{s}wu'nx. G·ā'x^{s}Em^{s}laē g·ī'g·îlisEla lā'xwa ts!ē'qwa^{s}ēx. Lā'^{s}laē Qe'ldēdzEm yā'q!eg·ał: "Hō'xwadzâs gwā'^{s}yaxstała lā'xa qwē'sEx·sō," ^{s}nē'x·^{s}laē Qe'ldēdzEmax Hō'xâlag·ilîs. Lā'^{s}laē hō'xwa. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}mēsō^{s}s Q!a'mtalałasa DEna'x·da^{s}x^{u}. Lā'^{s}laxaa wë'xasō ē'tl!ēda, yîx Hō'xâlag·ilîs. Lā'^{s}laē hō'xwa lā'alas nā'nax^{s}ma^{s}ē Hē'łEmaxa, yîxs g·ō'kulaē lāx Q!a^{s}yî'mx·. La'^{s}laē ē'dzaqwa hō'xwa. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē Sē'paxalisaxs g·ō'kulaē lāx Wō'^{s}yâ^{s}lis. Lā'^{s}laē ē'dzaqwa hō'xwa. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē ḷā'xutâ^{s}ē, yîxs g·ō'kulaē lāx Xaē'L. Lā'^{s}laē ē'dzaqwa hō'xwa. Lā'^{s}laē nā'nax^{s}ma^{s}ē Hō'xwa^{s}lisEma^{s}ē, yîxs g·ō'kulaē lāx L!â'sdE^{s}mēs. Lā'^{s}laē Qe'ldēdzEm dā'x·^{s}īdxēs ha'msiwa^{s}ē qa^{s}s kwē'x^{s}Elsēs lā'xa awī'nak!us. Hë'x·^{s}idaEm^{s}lā'wisōx la tl!ē'x·îlax·^{s}īdxōxda lāx tl!ēx·î'la g·ä'x·^{s}īd lā'xa qwē'sîx·sâ, lā'^{s}laa lāx Tsā'xis laE'm g·ō'kula lāx Xudē'sxa g·ā'lä Xō'yalasa.

XV. TRADITION OF THE GWA'TS!ĒNOX^{u} (HEAD-OF-INLET-TRIBE).

The Halibut.

Sitter was the name of a man. He slept on the beach. He was pulled by a man. He went down to the beach and lifted the edge of the sea and went under. The place for catching halibut was pointed out to him. It was a village site where the red cod lived. (He heard) the sound of something falling on the roof of the house. Then (someone) said, "Go and see what it is!" They opened the roof of the house, and bait fell down. Then the halibut took (it off) the hook and hung it over the fire. Therefore the bait of the halibut fishermen always turns black. The halibut took the hook.

K!wē'dîx·La^{g}laēda bEgwā'nEm. Lā'^{g}laē mē'x^{g}alēs lā'xa L!Emā'is. G·ā'x^{g}laē nEx^{g}ā'lēsasō^{g}sa bEgwā'nEm. Lā'^{g}laē lE'nts!ēs lā'xa L!Ema'is qa^{g}s L!El'nxEndēxa awu'nxa^{g}yasa dE'msx·ē. Lā'^{g}laē lā'bEtanō. Lā'^{g}laē ts!ā'ts!Emx̣^{u}sīlasō^{g}sa lō'lg̣wadē. X̣usE'la^{g}laa^{g}laēda L!ā^{g}x^{u}sE'm. G·ā'x^{g}laēda tsō'k!ug·ałē lāx ō'gwäsasa g·ōk^{u}. Lā'^{g}laē ^{g}nē'k·a: "Wä, dō'x^{g}wīdqō." Lā'^{g}laē axē'x·^{g}īdxa g·ō'kwē. G·ā'x^{g}laēda tē'łē tē'xsâ. Lā'^{g}laē dā'x·^{g}īdēda p!â'^{g}yaxa g·ā'^{g}mō^{g}la qa^{g}s tā'teguLalē^{g}s lā'xa lEg̣wī'łē. Lā'g·iłas q!wā'x^{g}wīdēda tē'łasa bā'kwôlaxa p!â'^{g}ē. Lā'^{g}laē dā'x·^{g}īdēda p!â'^{g}yaxa g·ā'^{g}mō^{g}la.